叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 论科学与艺术的意义(on The Significance Of Science And Art) 000001

2. 论科学与艺术的意义(on The Significance Of Science And Art) 000002

3. 论科学与艺术的意义(on The Significance Of Science And Art) 000003

4. 论科学与艺术的意义(on The Significance Of Science And Art) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论科学与艺术的意义(On the Significance of Science and Art)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['toʊməs][waɪ] . ['kroʊəl] “ [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?
Transcribed from the 1887 Tomas Y . Crowell “ What to do ?
转录 从 这 - 托马斯 是 . 克罗威尔 “ 什么 到 做 ?

摘自 1887 年托马斯·Y·克罗威尔的《怎么办？》

” [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
” edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
” 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ɒn] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] — [frɒm; frəm] “ [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?
ON THE SIGNIFICANCE OF SCIENCE AND ART — FROM “ WHAT TO DO ?
在 这 意义 的 科学 和 艺术 — 从 “ 什么 到 做 ?

论科学与艺术的意义——摘自《怎么办？》

” [ɒn] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] .
” ON THE SIGNIFICANCE OF SCIENCE AND ART .
” 在 这 意义 的 科学 和 艺术 .

“论科学与艺术的意义。”

['tʃæptə(r)] [aɪ] . . . .
CHAPTER I . . . .
章 我 . . . .

第一章.....

[-] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [friːd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [tɔɪl] [ɪz]
[169] The justification of all persons who have freed themselves from toil is
[-] 这 理由 的 全部 人 WHO 有 自由 他们自己 从 辛劳 是
[naʊ] ['faʊndɪd] [ɒn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ,
now founded on experimental ,
现在 创立 在 实验 ,

[169] 所有摆脱了辛劳的人的正当性现在都建立在经验之上，

['pɒzətɪv] ['saɪəns] .
positive science .
积极的 科学 .

实证科学。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
The scientific theory is as follows : —
这 科学 理论 是 作为 跟随 : —

科学理论如下：——

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv]['hjuːmən] [sə'saɪətiz] , [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][bʌt; bət]
“ For the study of the laws of life of human societies , there exists but
” 为了 这 学习 的 这 法律 的 生活 的 人类 社会 , 那里 存在 但
[wʌn] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['meθəd] ,
one indubitable method ,
一 毋庸置疑 方法 ,

“对于研究人类社会生活规律而言，只有一种无可置疑的方法，

— [ðə; ði] ['pɒzətɪv] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , ['krɪtɪk(ə)l] ['meθəd]
— the positive , experimental , critical method
— 这 积极的 , 实验 , 批判的 方法

—实证的、实验的、批判的方法

“ ['əʊnli][ˌsəʊsi'blədʒi] , ['faʊndɪd] [ɒn][baɪ'blədʒi] , ['faʊndɪd] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['saɪəns] ,

“	**Only**	**sociology**	**,**	**founded**	**on**	**biology**	**,**	**founded**	**on**	**all**	**the**	**positive**	**sciences**	**,**
“	仅有的	社会学	,	创立	在	生物学	,	创立	在	全部	这	积极的	科学	,

“只有社会学，建立在生物学之上，建立在所有实证科学之上，

[kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] . [hjuː'mænəti] , [ɔː(r)]['hjuːmən] [kə'mjuːnətiz] , [ɑː(r); ə(r)]

can	**give**	**us**	**the**	**laws**	**of**	**humanity**	**.**	**Humanity**	**,**	**or**	**human**	**communities**	**,**	**are**
能	给	我们	这	法律	的	人类	.	人类	,	或者	人类	社区	,	是

[ðə; ði]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] ,

the	**organisms**	**already**	**prepared**	**,**
这	生物	已经	准备	,

可以为我们揭示人类的法则。人类，或者说人类社群，是已经准备好的有机体。

[ɔː(r)] [stɪl] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

or	**still**	**in**	**process**	**of**	**formation**	**,**
或者	仍然	在	过程	的	形成	,

或者仍在形成过程中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz] .

and	**which**	**are**	**subservient**	**to**	**all**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**evolution**	**of**	**organisms**	**.**
和	哪个	是	顺从的	到	全部	这	法律	的	这	进化	的	生物	.

它们都服从于生物进化的所有规律。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ɪz][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

“	**One**	**of**	**the**	**chief**	**of**	**these**	**laws**	**is**	**the**	**variation**	**of**	**destination**	**among**	**the**
“	一	的	这	首席	的	这些	法律	是	这	变化	的	目的地	之中	这

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz] .

portions	**of**	**the**	**organs**	**.**
部分	的	这	器官	.

“这些规律中最重要的一条是器官各部分功能用途的差异。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kə'mɑːnd] , ['ʌðə(r)z] [ə'beɪ] .

Some	**people**	**command**	**,**	**others**	**obey**	**.**
一些	人们	命令	,	其他的	服从	.

有些人发号施令，有些人服从命令。

[ɪf] [sʌm; səm][hæv; həv][ɪn][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] [wɒnt] , [ðɪs] [ə'raɪzɪz][nɒt]

If	**some**	**have**	**in**	**superabundance**	**,**	**and**	**others**	**in**	**want**	**,**	**this**	**arises**	**not**
如果	一些	有	在	过多	,	和	其他的	在	想	,	这	出现	不是

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,

from	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**
从	这	将要	的	上帝	,

如果有人拥有过多的财富，而另一些人却匮乏，这并非出于神的旨意。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [bʌt; bət]

not	**because**	**the**	**empire**	**is**	**a**	**form**	**of**	**manifestation**	**of**	**personality**	**,**	**but**
不是	因为	这	帝国	是	一个	形式	的	表现	的	性格	,	但

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [sə'saɪətiz] ,

because	**in**	**societies**	**,**
因为	在	社会	,

并非因为帝国是人格的一种体现，而是因为在社会中，

[æz; əz][ɪn]['ɔːrgəˌnɪzəmz] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

as	**in**	**organisms**	**,**	**division**	**of**	**labor**	**becomes**	**indispensable**	**for**	**life**	**as**	**a**
作为	在	生物	,	分配	的	劳动	变成	必不可少	为了	生活	作为	一个

[həʊl] .

whole	**.**
所有的	.

就像在生物体中一样，劳动分工对于整个生命而言是不可或缺的。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['mʌskjələ(r)]['leɪbə(r)][ɪn] [sə'saɪətiz] ; ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði]['ment(ə)l]['leɪbə(r)] .

Some	people	perform	the	muscular	labor	in	societies	;	others	,	the	mental	labor	.
一些	人们	履行	这	肌肉发达的	劳动	在	社会	;	其他的	,	这	精神的	劳动	.

社会中有些人从事体力劳动；有些人从事脑力劳动。

" [ə'pɒn] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .

"	Upon	this	doctrine	is	founded	the	prevailing	justification	of	our	time	.
"	之上	这	教义	是	创立	这	盛行	理由	的	我们的	时间	.

“我们这个时代盛行的正义论据就建立在这一理论之上。”

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] , ['kʌltɪveɪtɪd] [wɜ:ld] , [ə; eɪ] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] ,

Not	long	ago	,	their	reigned	in	the	learned	,	cultivated	world	,	a	moral	philosophy	,
不是	长的	前	,	他们的	统治	在	这	学习	,	栽培	世界	,	一个	道德	哲学	,

不久前，他们的道德哲学在博学之士的世界里盛行一时。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪz] ['ri:znəbl] ;

according	to	which	it	appeared	that	every	thing	which	exists	is	reasonable	;
根据	到	哪个	它	出现	那	每一个	事物	哪个	存在	是	合理的	;

据此推断，凡存在的事物都是合理的；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['i:v(ə)l][ɔ:(r)] [gʊd] ;

that	there	is	no	such	thing	as	evil	or	good	;
那	那里	是	不	这样的	事物	作为	邪恶的	或者	好的	;

世上没有善恶之分；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu:; tə][wɔ:(r)] [ə'genst] ['i:v(ə)l] ,

and	that	it	is	unnecessary	for	man	to	war	against	evil	,
和	那	它	是	不必要	为了	男人	到	战争	反对	邪恶的	,

人类没有必要与邪恶作战。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , — [wʌn][mæn][ɪn]

but	that	it	is	only	necessary	for	him	to	display	intelligence	,	—	one	man	in
但	那	它	是	仅有的	必要的	为了	他	到	展示	智力	,	—	一	男人	在

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] ,

the	military	service	,
这	军队	服务	,

但他只需要展现出智力即可——一位军人如是说。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] , [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

another	in	the	judicial	,	another	on	the	violin	.
其他	在	这	司法	,	其他	在	这	小提琴	.

一位从事司法工作，另一位从事小提琴演奏。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['meni] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['wɪzdəm] ,

There	have	been	many	and	varied	expressions	of	human	wisdom	,
那里	有	到过	许多	和	多种多样	表达式	的	人类	智慧	,

人类智慧的表达方式多种多样。

[ænd; ənd] [ði:z] [fə'nɒmɪnə] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

and	these	phenomena	were	known	to	the	men	of	the	nineteenth	century	.
和	这些	现象	是	已知	到	这	男人	的	这	第十九	世纪	.

这些现象在十九世纪就已经为人所知。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['ru:səu] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lesɪŋ] , [ænd; ənd][spi'nəuzə][ænd; ənd]['bru:nəʊ] ,

The	wisdom	of	Rousseau	and	of	Lessing	,	and	Spinoza	and	Bruno	,
这	智慧	的	卢梭	和	的	莱辛	,	和	斯宾诺莎	和	布鲁诺	,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ;

and	all	the	wisdom	of	antiquity	;
和	全部	这	智慧	的	古代	;

卢梭、莱辛、斯宾诺莎、布鲁诺的智慧，以及古代所有的智慧；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [mænz] ['wɪzdəm] [ˌəʊvə'rəʊd][ðə; ði] [kraʊd] .

but	no	one	man's	wisdom	overrode	the	crowd	.
但	不	一	男人的	智慧	覆盖	这	人群	.

但是，没有任何一个人的智慧能够凌驾于大众之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ,

It	was	impossible	to	say	even	this	,
它	曾是	不可能的	到	说	甚至	这	,

甚至连这一点都无法说出口。

— [ðæt] ['heɪgəlz] [sək'ses] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] .

—	that	Hegel's	success	was	the	result	of	the	symmetry	of	this	theory	.
—	那	黑格尔的	成功	曾是	这	结果	的	这	对称	的	这	理论	.

——黑格尔的成功是这一理论对称性的结果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['θɪərɪz] , — [ðəʊz] [ɒv; əv] [dei'kaːt] , ['laibnits] ,

There	were	other	equally	symmetrical	theories	,	—	those	of	Descartes	,	Leibnitz	,
那里	是	其他	同样地	对称的	理论	,	—	那些	的	笛卡尔	,	莱布尼茨	,

['fɪktə] , ['skəupənhauə] .

Fichte	,	Schopenhauer	.
菲希特	,	叔本华	.

还有其他同样对称的理论，例如笛卡尔、莱布尼茨、费希特、叔本华的理论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n]

There	was	but	one	reason	why	this	doctrine	won	for	itself	,	for	a	season
那里	曾是	但	一	原因	为什么	这	教义	韩元	为了	本身	,	为了	一个	季节

,

,

,

这一理论之所以能暂时占据上风，只有一个原因。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ,

the	belief	of	the	whole	world	;	and	this	reason	was	,
这	信仰	的	这	所有的	世界	;	和	这	原因	曾是	,

这是全世界的共识；而原因在于：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [wiŋk] [æt; ət] ['piːpəlz] ['wiːknəsɪz] .

that	the	deductions	of	that	philosophy	winked	at	people's	weaknesses	.
那	这	扣除	的	那	哲学	眨眼	在	人们的	弱点	.

这种哲学的推论迎合了人们的弱点。

[ðiːz] [dɪ'dʌkʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] , — [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] ,

These	deductions	were	summed	up	in	this	,	—	that	every	thing	was	reasonable	,
这些	扣除	是	总结	向上	在	这	,	—	那	每一个	事物	曾是	合理的	,

['evri] [θɪŋ] [gʊd] ;

every	thing	good	;
每一个	事物	好的	;

这些推论可以概括为：一切都是合理的，一切都是好的；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

and	that	no	one	was	to	blame	.
和	那	不	一	曾是	到	责备	.

而且没有人应该为此受到责备。

[wen] [ai][bɪ'gæn][maɪ][kə'rɪə(r)] , [heɪ'giːlɪənɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

When	I	began	my	career	,	Hegelianism	was	the	foundation	of	every	thing	.
什么时候	我	开始	我的	职业	,	黑格尔主义	曾是	这	基础	的	每一个	事物	.

当我开始我的职业生涯时，黑格尔主义是一切的基础。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]

It	was	floating	in	the	air	;	it	was	expressed	in	newspaper	and	periodical
它	曾是	漂浮的	在	这	空气	;	它	曾是	表达	在	报纸	和	期刊

['ɑːtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

它飘荡在空气中；它出现在报纸和期刊文章中，

[ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['lekʧəz] , [ɪn]['nɒv(ə)lz] , [ɪn] ['triːtiziz] , [ɪn] [ɑːt] , [ɪn] ['sɜːrmən] , [ɪn]

in	historical	and	judicial	lectures	,	in	novels	,	in	treatises	,	in	art	,	in	sermons	,	in
在	历史	和	司法	讲座	,	在	小说	,	在	论文	,	在	艺术	,	在	布道	,	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

在历史和司法讲座中，在小说中，在论文中，在艺术中，在布道中，在谈话中。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hiːgəl] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .

The	man	who	was	not	acquainted	with	Hegal	had	no	right	to	speak	.
这	男人	WHO	曾是	不是	熟人	和	黑格尔	有	不	正确的	到	说话	.

不认识黑格尔的人没有资格发言。

['eni] [wʌn] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truːθ] ['stʌdid] ['heigl] .

Any	one	who	desired	to	understand	the	truth	studied	Hegel	.
任何	一	WHO	想要的	到	理解	这	真相	研究	黑格尔	.

任何渴望了解真理的人都会研读黑格尔。

['evri] [θɪŋ] ['restɪd] [ɒn][hɪm] .

Every	thing	rested	on	him	.
每一个	事物	休息	在	他	.

一切都系于他一人之身。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['fɔːtiːz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ɒv; əv][hɪm] .

And	all	at	once	the	forties	passed	,	and	there	was	nothing	left	of	him	.
和	全部	在	一次	这	四十年代	通过了	,	和	那里	曾是	没有什么	左边	的	他	.

转眼间，四十年代过去了，他已不复存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][hɪm] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

There	was	not	even	a	hint	of	him	,	any	more	than	if	he	had	never
那里	曾是	不是	甚至	一个	暗示	的	他	,	任何	更多的	比	如果	他	有	绝不

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

他的痕迹丝毫没有留下，就好像他从未存在过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ,

And	the	most	amazing	thing	of	all	was	,
和	这	最多	惊人的	事物	的	全部	曾是	,

而最令人惊奇的是，

[ðæt] [heɪ'giːlɪənɪzəm][dɪd][nɒt] [fɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn] [ˌəʊvə'θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	Hegelianism	did	not	fall	because	some	one	overthrew	it	or	destroyed	it	.
那	黑格尔主义	做过	不是	落下	因为	一些	一	推翻	它	或者	损毁	它	.

黑格尔主义的衰落并非因为有人推翻或摧毁了它。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,

It	was	the	same	then	as	now	,
它	曾是	这	相同的	然后	作为	现在	,

当时和现在一样。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	all	at	once	it	appeared	that	it	was	of	no	use	whatever	to	the
但	全部	在	一次	它	出现	那	它	曾是	的	不	使用	任何	到	这

[ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [wɜːld] .

learned	and	cultivated	world	.
学习	和	栽培	世界	.

但突然间，它似乎对有学问和有教养的世界毫无用处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [heɪˈgiːlɪən] [waɪz] [men] [traɪˈʌmfəntli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈmæsɪz]

There	was	a	time	when	the	Hegelian	wise	men	triumphantly	instructed	the	masses
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	黑格尔式	明智的	男人	凯旋而归	指示	这	群众

;

;
;

曾几何时，黑格尔的智者们凯旋般地教导着大众；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈblaɪndli] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] ,

and	the	crowd	,	understanding	nothing	,	blindly	believed	in	every	thing	,
和	这	人群	,	理解	没有什么	,	盲目地	相信	在	每一个	事物	,

而民众一无所知，盲目地相信一切。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] ;

finding	confirmation	in	the	fact	that	it	was	on	hand	;
寻找	确认	在	这	事实	那	它	曾是	在	手	;

事实证明，它就在手边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ðeə(r)]

and	they	believed	that	what	seemed	to	them	muddy	and	contradictory	there
和	他们	相信	那	什么	似乎	到	他们	浑	和	矛盾的	那里

[ɒn] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] .

on	the	heights	of	philosophy	was	all	as	clear	as	the	day	.
在	这	高度	的	哲学	曾是	全部	作为	清除	作为	这	天	.

他们相信，在哲学的高峰上那些在他们看来模糊不清、自相矛盾的东西，其实都像白昼一样清晰明了。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] .

But	that	time	has	gone	by	.
但	那	时间	有	已消失	经过	.

但那段时光已经过去了。

[ðæt] [ˈθɪəri] [ɪz] [wɔːn] [aʊt] : [ə; eɪ] [njuː] [ˈθɪəri] [hæz; həz] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ɪts] [sted] .

That	theory	is	worn	out	:	a	new	theory	has	presented	itself	in	its	stead	.
那	理论	是	磨损	出去	:	一个	新的	理论	有	呈现	本身	在	它是	坚定	.

那种理论已经过时了，取而代之的是新的理论。

[ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈjuːsləs] ;

The	old	one	has	become	useless	;
这	老的	一	有	变得	无用	;

旧的已经没用了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsæŋktʃuːˌeriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ,

and	the	crowd	has	looked	into	the	secret	sanctuaries	of	the	high	priests	,
和	这	人群	有	看起来	进入	这	秘密	保护区	的	这	高的	神父	,

众人窥探了大祭司们的秘密圣所，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈnʌθɪŋ]

and	has	seen	that	there	is	nothing	there	,	and	that	there	has	been	nothing
和	有	已见	那	那里	是	没有什么	那里	,	和	那	那里	有	到过	没有什么

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

并且已经看到那里什么也没有，也从来没有过。

[seɪv] ['veri] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['sensləs] [wɜːdz] .

save	very	obscure	and	senseless	words	.
节省	非常	朦胧	和	无意义的	字	.

保留非常晦涩难懂且毫无意义的词语。

[ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] .

This	has	taken	place	within	my	memory	.
这	有	已采取	地方	之内	我的	记忆	.

这件事一直都在我的记忆中。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'raɪzɪz] , ” ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['saɪəns] [wɪl] [seɪ] ,

“	But	this	arises	,	”	people	of	the	present	science	will	say	,
“	但	这	出现	,	”	人们	的	这	展示	科学	将要	说	,

“但是，现代科学界人士会说，这就出现了问题。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd]

“	from	the	fact	that	all	that	was	the	raving	of	the	theological	and
“	从	这	事实	那	全部	那	曾是	这	狂言	的	这	神学	和

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['pɪəriəd] ;

metaphysical	period	;
形而上学的	时期	;

“因为这一切都是神学和形而上学时期的胡言乱语；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] ['pɒzətɪv] , ['krɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'siːv] ,

but	now	there	exists	positive	,	critical	science	,	which	does	not	deceive	,
但	现在	那里	存在	积极的	,	批判的	科学	,	哪个	做	不是	欺骗	,

但现在存在着积极的、批判性的科学，它不会欺骗人。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['faʊndɪd] [ɒn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .

since	it	is	all	founded	on	induction	and	experiment	.
自从	它	是	全部	创立	在	就职	和	实验	.

因为这一切都建立在归纳和实验的基础上。

[naʊ] ['aʊə(r)] [i'rekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʃeɪki] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] ,

Now	our	erections	are	not	shaky	,	as	they	formerly	were	,
现在	我们的	勃起	是	不是	摇晃	,	作为	他们	以前	是	,

现在我们的勃起不再像以前那样不稳定了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ˈaʊə(r)] [pɑːθ] [laɪz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

and	only	in	our	path	lies	the	solution	of	all	the	problems	of	humanity	.
和	仅有的	在	我们的	小路	谎言	这	解决方案	的	全部	这	问题	的	人类	.

只有在我们这条道路上，才能找到解决人类所有问题的办法。

” [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['tiːtʃə(r)z] [sed] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [fuːlz] ;

”	But	the	old	teachers	said	precisely	the	same	,	and	they	were	no	fools	;
”	但	这	老的	教师	说	恰恰	这	相同的	,	和	他们	是	不	傻瓜	;

“但是老教师们也说过同样的话，而他们可不是傻瓜；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	we	know	that	there	were	people	of	great	intelligence	among	them	.
和	我们	知道	那	那里	是	人们	的	伟大的	智力	之中	他们	.

我们知道他们当中有很多非常聪明的人。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðʌs] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [les] ['kɒnfɪdəns] ,

And	precisely	thus	,	within	my	memory	,	and	with	no	less	confidence	,
和	恰恰	因此	,	之内	我的	记忆	,	和	和	不	较少的	信心	,

而我记忆中，也同样确信，情况正是如此。

[wɪð] [nəʊ] [les] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

with	no	less	recognition	on	the	part	of	the	crowd	of	so	-	called	cultivated	people	,
和	不	较少的	认出	在	这	部分	的	这	人群	的	所以	-	称为	栽培	人们	,

[spəʊk] [ðə; ði] [hei'giːliən] .

spoke	the	Hegelians	.
辐	这	黑格尔主义者	.

黑格尔派人士也同样如此认为，并得到了所谓有教养人群的认可。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] - , ['aʊə(r)] - , [ɔː(r)]['aʊə(r)] - [fuːlz] .

And	neither	were	our	Herzens	,	our	Stankevitches	,	or	our	Byelinskys	fools	.
和	两者都不	是	我们的	-	,	我们的	-	,	或者	我们的	-	傻瓜	.

我们的赫尔岑、斯坦克维奇和别林斯基都不是傻瓜。

[bʌt; bət] [wens] [ə'rəʊz] [ðæt] ['mɑːvələs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ]

But	whence	arose	that	marvellous	manifestation	,	that	sensible	people	should	preach
但	何处	出现	那	奇妙	表现	,	那	明智的	人们	应该	布道

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'ʃʊərəns] ,

with	the	greatest	assurance	,
和	这	最	保证	,

但是，这种奇妙的现象——即明智的人能够充满信心地宣讲福音——究竟从何而来呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] , [sʌtʃ] [ʌn'faʊndɪd] [ænd; ənd]

and	that	the	crowd	should	accept	with	devotion	,	such	unfounded	and
和	那	这	人群	应该	接受	和	虔诚	,	这样的	毫无根据	和

[ˌʌnsə'pɔːtəbl] ['tiːtʃɪŋz] ?

unsupportable	teachings	?
不支持	教义	?

而民众应该虔诚地接受这种毫无根据、站不住脚的教义吗?

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] , — [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ðʌs] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ['dʒʌstɪfaɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]

There	is	but	one	reason	,	—	that	the	teachings	thus	inculcated	justified	people	in	their
那里	是	但	一	原因	,	—	那	这	教义	因此	灌输	合理的	人们	在	他们的

['iːv(ə)l][laɪf] .

evil	life	.
邪恶的	生活	.

只有一个原因，那就是这些教义使人们为自己的邪恶生活辩护。

[ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] , [huːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fə'gɒtn] ,

A	very	poor	English	writer	,	whose	works	are	all	forgotten	,
一个	非常	贫穷的	英语	作家	,	谁	作品	是	全部	被遗忘的	,

一位水平很差的英国作家，他的作品都被遗忘了。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [raɪts] [ə; eɪ]

and	recognized	as	the	most	insignificant	of	the	insignificant	,	writes	a
和	认可	作为	这	最多	微不足道	的	这	微不足道	,	写	一个

['triːtɪs] [ɒn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

treatise	on	population	,
论文	在	人口	,

他被认为是微不足道的人中最微不足道的人，却写了一篇关于人口的论文。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzɪz] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [lɔː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

in	which	he	devises	a	fictitious	law	concerning	the	increase	of	population
在	哪个	他	装置	一个	虚拟	法律	有关	这	增加	的	人口

[ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .

disproportionate	to	the	means	of	subsistence	.
不成比例的	到	这	方法	的	生存	.

他虚构了一条关于人口增长与生活资料不成比例的法律。

[ðɪs] [fɪk'tɪʃəs] [lɔ:] , [ðɪs] ['raɪtə(r)] [ɪn'kʌmpəsɪz] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔ:rmjəˌli:] ['faʊndɪd] [ɒn] ['nʌθɪŋ]
This fictitious law , this writer encompasses with mathematical formulæ founded on nothing
这 虚拟 法律 , 这 作家 包括 和 数学 公式 创立 在 没有什么
[wɒt'evə(r)] ;
whatever ;
任何 ;

这位作者用毫无根据的数学公式构建了这条虚构的法律;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['lɔ:ntʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and then he launches it on the world .
和 然后 他 发射 它 在 这 世界 .

然后他把它推向了全世界。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd][ðə; ði][stju:'pɪdəti][ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
From the frivolity and the stupidity of this hypothesis ,
从 这 轻浮 和 这 愚蠢 的 这 假设 ,

从这个假设的轻浮和愚蠢来看,

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,
one would suppose that it would not attract the attention of any one ,
一 会 认为 那 它 会 不是 吸引 这 注意力 的 任何 一 ,

人们可能会认为这不会引起任何人的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] ,
and that it would sink into oblivion ,
和 那 它 会 下沉 进入 遗忘 ,

它将沉入遗忘的深渊。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt]
like all the works of the same author which followed it ; but it turned out
喜欢 全部 这 作品 的 这 相同的 作者 哪个 随后 它 ; 但 它 转向 出去
[kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] .
quite otherwise .
相当 否则 .

就像该作者之后的所有作品一样;但结果却完全不同。

[ðə; ði] [hæk] - ['raɪtə(r)] [hu:] [pen] [ðɪs] ['tri:tɪs] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔ:'θɒrəti] ,
The hack - writer who penned this treatise instantly becomes a scientific authority ,
这 黑客 - 作家 WHO 撰写 这 论文 即刻 变成 一个 科学 权威 ,

撰写这篇论文的蹩脚作家瞬间摇身一变成了科学权威。

[ænd; ənd] [mein'tein] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðæt] [haɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
and maintains himself upon that height for nearly half a century .
和 保持 他自己 之上 那 高度 为了 几乎 一半 一个 世纪 .

并且保持这一高度近半个世纪。

['mælθəs] !
Malthus !
马尔萨斯 !

马尔萨斯!

[ðə; ði] [mæl'θju:ziən] ['θɪəri] , — [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn]
The Malthusian theory , — the law of the increase of the population in
这 马尔萨斯 理论 , — 这 法律 的 这 增加 的 这 人口 在
[dʒɪə'metrɪkl] ,
geometrical ,
几何 ,

马尔萨斯理论——人口几何增长规律——

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [ɪn] [ˌærɪθ'metɪkl] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ,
and of the means of subsistence in arithmetical proportion ,
和 的 这 方法 的 生存 在 算术 部分 ,

生活资料按算术比例分配,

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , — [ɔːl] [ðiːz]

and	the	wise	and	natural	means	of	restricting	the	population	,	—	all	these
和	这	明智的	和	自然的	方法	的	限制	这	人口	,	—	全部	这些

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

have	become	scientific	,
有	变得	科学	,

而那些限制人口的明智而自然的方法——所有这些都变成了科学的方法。

[ɪn'djuːbɪtəbl] [truːðz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kən'fɜːmd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd]

indubitable	truths	,	which	have	not	been	confirmed	,	but	which	have	been	employed
毋庸置疑	真相	,	哪个	有	不是	到过	确认的	,	但	哪个	有	到过	受雇

[æz; əz]['æksɪəmz] ,

as	axioms	,
作为	公理	,

未经证实但被用作公理的无可置疑的真理

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [fɔːls] ['θɪərɪz] .

for	the	erection	of	false	theories	.
为了	这	勃起	的	错误的	理论	.

为了建立错误的理论。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [prə'siːdid] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	this	manner	have	learned	and	cultivated	people	proceeded	;	and	among	the
在	这	方式	有	学习	和	栽培	人们	继续	;	和	之中	这

[hɜːd] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [p'ɜːsənz] ,

herd	of	idle	persons	,
一群	的	闲置的	人	,

就这样，有学问、有修养的人走了过来；而在游手好闲的人群中，

[ðeə(r)] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['paɪəs] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lɔːz] [ik'spaund] [baɪ] ['mælθəs] .

there	sprung	up	a	pious	trust	in	the	great	laws	expounded	by	Malthus	.
那里	弹簧	向上	一个	虔诚的	相信	在	这	伟大的	法律	阐述	经过	马尔萨斯	.

于是，人们对马尔萨斯阐述的伟大法则产生了虔诚的信任。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ?

How	did	this	come	to	pass	?
如何	做过	这	来	到	经过	?

这是怎么发生的?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'dʌkʃnz] ,

It	would	seem	as	though	they	were	scientific	deductions	,
它	会	似乎	作为	尽管	他们	是	科学	扣除	,

它们看起来像是科学推论，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

which	had	nothing	in	common	with	the	instincts	of	the	masses	.
哪个	有	没有什么	在	常见的	和	这	本能	的	这	群众	.

这与大众的本能毫无共同之处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['saɪəns] ,

But	this	can	only	appear	so	for	the	man	who	believes	that	science	,
但	这	能	仅有的	出现	所以	为了	这	男人	WHO	相信	那	科学	,

但这只有相信科学的人才会这么认为。

[laɪk][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [self] - [kən'teɪnd] , ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ]['erə(r)z] ,

like	the	Church	,	is	something	self	-	contained	,	liable	to	no	errors	,
喜欢	这	教会	,	是	某物	自己	-	包含	,	容易	到	不	错误	,

就像教会一样，它是一个自给自足的体系，不会犯错。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv] [wi:k] [ænd; ənd] ['ɜ:rɪŋ] [fəʊk] , [hu:] ['mɪəli] ['sʌbstɪtju:t]

and	not	simply	the	imaginings	of	weak	and	erring	folk	,	who	merely	substitute
和	不是	简单地	这	想象	的	虚弱的	和	犯错	民间	,	WHO	仅仅	代替

[ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wɜ:d] “ ['saɪəns] ,

the	imposing	word	“	science	,
这	气势磅礴	单词	“	科学	,

而不仅仅是软弱无能、容易犯错的人的臆想，他们只是用“科学”这个令人敬畏的词语来代替而已。

” [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

”	in	place	of	the	thoughts	and	words	of	the	people	,	for	the	sake	of
”	在	地方	的	这	想法	和	字	的	这	人们	,	为了	这	清酒	的

[ɪm'presɪvnɪs] .

impressiveness	.
令人印象深刻	.

为了给人留下深刻印象，用人民的想法和言语来代替他们的想法和言语。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['præktɪkl] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪəri]

All	that	was	necessary	was	to	make	practical	deductions	from	the	theory
全部	那	曾是	必要的	曾是	到	制作	实际的	扣除	从	这	理论

[ɒv; əv] ['mælθəs] ,

of	Malthus	,
的	马尔萨斯	,

我们只需要从马尔萨斯的理论中进行实际推论即可。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] [ðɪs] ['θɪəri] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hju:mən] [sɔ:t] ,

in	order	to	perceive	that	this	theory	was	of	the	most	human	sort	,
在	命令	到	感知	那	这	理论	曾是	的	这	最多	人类	种类	,

为了理解这种理论是最人性化的，

[wɪð] [ðə; ði] [best] [dɪ'faɪnd] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] .

with	the	best	defined	of	objects	.
和	这	最好的	定义	的	对象	.

具有最清晰定义的对象。

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [də'rektlɪ] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['θɪəri] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

The	deductions	directly	arising	from	this	theory	were	the	following	:
这	扣除	直接地	产生	从	这	理论	是	这	下列的	:

由此理论直接推导出以下结论：

[ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [æn; ən]

The	wretched	condition	of	the	laboring	classes	was	such	in	accordance	with	an
这	可怜	状况	的	这	劳动	课程	曾是	这样的	在	根据	和	一个

[ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [lɔ:] ,

unalterable	law	,
不可更改的	法律	,

劳动阶级的悲惨境遇是遵循一条不可改变的规律。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [men] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['enɪ] [wʌn][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

which	does	not	depend	upon	men	;	and	,	if	any	one	is	to	blame	in	this	matter	,
哪个	做	不是	依赖	之上	男人	;	和	,	如果	任何	一	是	到	责备	在	这	事情	,

这并不取决于人；而且，如果这件事上真要有人受到责备，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgrɪ] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ðəm'selvz] .

it	is	the	hungry	laboring	classes	themselves	.
它	是	这	饥饿的	劳动	课程	他们自己	.

正是那些饥饿的劳动阶级本身。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [sʌtʃ] [fu:lz] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,

Why	are	they	such	fools	as	to	give	birth	to	children	,
为什么	是	他们	这样的	傻瓜	作为	到	给	出生	到	孩子们	,

他们为什么如此愚蠢，要生孩子？

[wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] ?

when	they	know	that	there	will	be	nothing	for	the	children	to	eat	?
什么时候	他们	知道	那	那里	将要	是	没有什么	为了	这	孩子们	到	吃	?

当他们知道孩子们将无饭可吃时?

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [dɪ'dʌkʃn] , [wɪtʃ] [ɪz]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

And	so	this	deduction	,	which	is	valuable	for	the	herd	of	idle	people	,
和	所以	这	扣除	,	哪个	是	有价值的	为了	这	一群	的	闲置的	人们	,

因此，这种推论对闲散人群来说很有价值。

[hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] : [ðæt] [ɔːl] ['lɜːnɪd] [men] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rektnəs] , [ðə; ði]['ʌtə(r)]

has	had	this	result	:	that	all	learned	men	overlooked	the	incorrectness	,	the	utter
有	有	这	结果	:	那	全部	学习	男人	被忽视的	这	错误	,	这	说出

['ɑːbɪtrərɪnəs; 'ɑːbɪtrɪnəs][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'dʌkʃnz] ,

arbitrariness	of	these	deductions	,
任意性	的	这些	扣除	,

结果就是：所有博学之士都忽略了这些推论的错误性和完全的任意性。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪnsəseptə'bɪlɪti] [tuː; tə] [pruːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] , [aɪ] . [iː] . ,

and	their	insusceptibility	to	proof	;	and	the	throng	of	cultivated	,	i	.	e	.	,
和	他们的	免疫力	到	证明	;	和	这	人群	的	栽培	,	我	.	e	.	,

[ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

of	idle	people	,
的	闲置的	人们	,

以及他们对证据的漠视；还有一大群受过良好教育的，也就是游手好闲的人，

['nəʊɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [ðiːz] [dɪ'dʌkʃnz] [liːd] , [sə'luːtɪd] [ðɪs] ['θɪəri] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm]

knowing	instinctively	to	what	these	deductions	lead	,	saluted	this	theory	with	enthusiasm
会心	本能地	到	什么	这些	扣除	带领	,	敬礼	这	理论	和	热情

,

,

,

他凭直觉就知道这些推论会得出什么结论，于是热情地赞同了这一理论。

[kən'fɜːd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [truːθ] , [aɪ] . [iː] . , [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

conferred	upon	it	the	stamp	of	truth	,	i	.	e	.	,	of	science	,
授予	之上	它	这	邮票	的	真相	,	我	.	e	.	,	的	科学	,

赋予它真理的印记，即科学的印记。

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

and	dragged	it	about	with	them	for	half	a	century	.
和	拖拽	它	关于	和	他们	为了	一半	一个	世纪	.

他们带着它走了半个世纪。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['pɒzətɪv] ['krɪtɪk(ə)l] -

Is	not	this	same	thing	the	cause	of	the	confidence	of	men	in	positive	critical	-
是	不是	这	相同的	事物	这	原因	的	这	信心	的	男人	在	积极的	批判的	-

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] ,

experimental	science	,
实验	科学	,

难道这不正是人们对实证批判实验科学充满信心的原因吗?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tə'wɔːdz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [priːtʃ] ?

and	of	the	devout	attitude	of	the	crowd	towards	that	which	it	preaches	?
和	的	这	虔诚的	态度	的	这	人群	向	那	哪个	它	布道	?

以及信众对所宣扬内容的虔诚态度?

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] ,

At	first	it	seems	strange	,
在	第一的	它	似乎	奇怪的	,

起初这看起来很奇怪，

[ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][kæn; kən][ɪn] ['eni] ['mænə(r)]['dʒʌstɪfaɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [weɪz] ;

that	the	theory	of	evolution	can	in	any	manner	justify	people	in	their	evil	ways	;
那	这	理论	的	进化	能	在	任何	方式	证明合法	人们	在	他们的	邪恶的	方式	;

进化论绝不能以任何方式为人类的邪恶行为辩护；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [diːl]

and	it	seems	as	though	the	scientific	theory	of	evolution	has	to	deal
和	它	似乎	作为	尽管	这	科学	理论	的	进化	有	到	交易

['əʊnli] [wɪð] [fækts] ,

only	with	facts	,
仅有的	和	事实	,

进化论似乎只需要处理事实即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [fækts] .

and	that	it	does	nothing	else	but	observe	facts	.
和	那	它	做	没有什么	别的	但	观察	事实	.

它除了观察事实之外，什么也不做。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	only	appears	to	be	the	case	.
但	这	仅有的	出现	到	是	这	案件	.

但这只是表面现象。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][heɪ'giːlɪən] ['dɒktrɪn] ,

Exactly	the	same	thing	appeared	to	be	the	case	with	the	Hegelian	doctrine	,
确切地	这	相同的	事物	出现	到	是	这	案件	和	这	黑格尔式	教义	,

黑格尔学说似乎也存在同样的问题。

[ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæl'θjuːziən]

in	a	greater	degree	,	and	also	in	the	special	instance	of	the	Malthusian
在	一个	更大的	程度	,	和	还	在	这	特别的	实例	的	这	马尔萨斯

['dɒktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

程度更甚，尤其是在马尔萨斯主义的特殊情况下。

[heɪ'giːlɪənɪzəm][wɒz; wəz] , [ə'pærəntli] , ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)nz] ,

Hegelianism	was	,	apparently	,	occupied	only	with	its	logical	constructions	,
黑格尔主义	曾是	,	显然	,	占领	仅有的	和	它是	逻辑	建筑	,

黑格尔主义显然只关注其逻辑结构，

[ænd; ənd][bɔː(r)][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	bore	no	relation	to	the	life	of	mankind	.
和	钻孔	不	关系	到	这	生活	的	人类	.

与人类生活毫无关系。

[prɪ'saɪsli] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [mæl'θjuːziən] ['θɪəri] .

Precisely	this	seemed	to	be	the	case	with	the	Malthusian	theory	.
恰恰	这	似乎	到	是	这	案件	和	这	马尔萨斯	理论	.

马尔萨斯理论似乎正是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɪt'self]['əʊnli] [wɪð] [stə'tɪstɪk(ə)l]['deɪtə] .

It	appeared	to	be	busy	itself	only	with	statistical	data	.
它	出现	到	是	忙碌的	本身	仅有的	和	统计	数据	.

它似乎只忙于处理统计数据。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [ə'pɪərəns] .

But	this	was	only	in	appearance	.
但	这	曾是	仅有的	在	外貌	.

但这只是表面现象。

[kən'temp(ə)rəri] ['saɪəns] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [fækts] [ə'ləʊn] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪgeɪts] [fækts] .

Contemporary	**science**	**is**	**also**	**occupied**	**with**	**facts**	**alone**	**:**	**it**	**investigates**	**facts**	**.**
当代的	科学	是	还	占领	和	事实	独自的	:	它	调查	事实	.

当代科学也只关注事实：它研究事实。

[bʌt; bət] [wɒt] [fækts] ?

But	**what**	**facts**	**?**
但	什么	事实	?

但事实是什么?

[waɪ] [prɪ'saɪsli] [ðiːz] [fækts] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)z] ?

Why	**precisely**	**these**	**facts**	**,**	**and**	**no**	**others**	**?**
为什么	恰恰	这些	事实	,	和	不	其他的	?

为什么偏偏是这些事实，而不是其他事实?

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd]

The	**men**	**of**	**contemporary**	**science**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**saying**	**,**	**triumphantly**	**and**
这	男人	的	当代的	科学	是	非常	喜爱	的	说	,	凯旋而归	和

['kɒnfɪdəntli] ,

confidently	**,**
自信地	,

当代科学家非常喜欢得意洋洋、自信满满地说：

“ [wiː; wi] [ɪn'vestɪgeɪt] ['əʊnli][fækts] , ” [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] .

“	**We**	**investigate**	**only**	**facts**	**,**	**”**	**imagining**	**that**	**these**	**words**	**contain**	**some**	**meaning**	**.**
“	我们	调查	仅有的	事实	,	”	想象	那	这些	字	包含	一些	意义	.

“我们只调查事实，”仿佛这些话蕴含着某种意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fækts] [ə'ləʊn] ,

It	**is**	**impossible**	**to**	**investigate**	**facts**	**alone**	**,**
它	是	不可能的	到	调查	事实	独自的	,

仅凭一己之力无法调查事实。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ([ɪn]

because	**the**	**facts**	**which**	**are**	**subject**	**to**	**our**	**investigation**	**are**	**innumerable**	**(**	**in**
因为	这	事实	哪个	是	主题	到	我们的	调查	是	无数	(	在

[ðə; ði] ['defɪnət] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd]) ,

the	**definite**	**sense**	**of**	**that**	**word**	**)**	**,**
这	定	感觉	的	那	单词	)	,

因为我们调查的事实不计其数（就该词的确切含义而言），

— [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

—	**innumerable**	**.**
—	无数	.

-无数。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fækts] ,

Before	**we**	**proceed**	**to**	**investigate**	**facts**	**,**
前	我们	继续	到	调查	事实	,

在我们着手调查事实之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɔː(r)] [ðəʊz] [fækts]

we	**must**	**have**	**a**	**theory**	**on**	**the**	**foundation**	**of**	**which**	**these**	**or**	**those**	**facts**
我们	必须	有	一个	理论	在	这	基础	的	哪个	这些	或者	那些	事实

[kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kwaɪə] ['ɪntuː] ,

can	**be**	**inquired**	**into**	**,**
能	是	询问	进入	,

我们必须有一个理论基础，才能对这些事实进行探究。

[ai] . [iː] . , [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['kwɒntəti] .

i	**.**	**e**	**.**	**,**	**selected**	**from**	**the**	**incalculable**	**quantity**	**.**
我	.	e	.	,	已选	从	这	不可估量	数量	.

即，从不可估量的数量中选出。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] ['veri] ['defɪnətli] [ɪk'sprest] ,

And	this	theory	exists	,	and	is	even	very	definitely	expressed	,
和	这	理论	存在	,	和	是	甚至	非常	确实	表达	,

这种理论确实存在，甚至已经有非常明确的表述。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['saɪəns] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	many	of	the	workers	in	contemporary	science	do	not	know	it	,
虽然	许多	的	这	工人	在	当代的	科学	做	不是	知道	它	,

尽管当代科学领域的许多工作者并不了解这一点，

[ɔː(r)]['ɒf(ə)n] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	often	pretend	that	they	do	not	know	it	.
或者	经常	假装	那	他们	做	不是	知道	它	.

或者常常假装不知道。

[ɪg'zæktli] [ðʌs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [ɔːl] [prɪ'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['dɒktrɪnz] .

Exactly	thus	has	it	always	been	with	all	prevailing	and	guiding	doctrines	.
确切地	因此	有	它	总是	到过	和	全部	盛行	和	指导	教义	.

所有现行和指导性理论历来都是如此。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['evri] ['dɒktrɪn] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪəri] ,

The	foundations	of	every	doctrine	are	always	stated	in	a	theory	,
这	基础	的	每一个	教义	是	总是	声明	在	一个	理论	,

任何学说的基础都必然体现在某种理论之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['lɜːnɪd] [men] ['mɪəli] [ɪn'vent] ['fɜːðə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	so	-	called	learned	men	merely	invent	further	deductions	from	the
和	这	所以	-	称为	学习	男人	仅仅	发明	更远	扣除	从	这

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wʌns] ['steɪtɪd] .

foundations	once	stated	.
基础	一次	声明	.

而那些所谓的学者只不过是在已经提出的基础基础上，又编造出新的推论而已。

[ðʌs] [kən'temp(ə)rəri] ['saɪəns] [ɪz] [sɪ'lektɪŋ] [ɪts][fækts][ɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['θɪəri] ,

Thus	contemporary	science	is	selecting	its	facts	on	the	foundation	of	a	very	definite	theory	,
因此	当代的	科学	是	选择	它是	事实	在	这	基础	的	一个	非常	定	理论	,

因此，当代科学是在非常明确的理论基础上选择事实的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [nəʊz] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['riːəli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ;

which	it	sometimes	knows	,	sometimes	refuses	to	know	,	and	sometimes	really	does	not	know	;
哪个	它	有时	知道	,	有时	拒绝	到	知道	,	和	有时	真的	做	不是	知道	;

它有时知道，有时拒绝知道，有时真的不知道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪəri] [ɪg'zɪsts] .

but	the	theory	exists	.
但	这	理论	存在	.

但这种理论是存在的。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : [ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪz][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] ;

The	theory	is	as	follows	:	All	mankind	is	an	undying	organism	;
这	理论	是	作为	跟随	:	全部	人类	是	一个	不朽	生物	;

该理论如下：全人类是一个不灭的有机体；

[men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːgənɪzəm] ,

men	are	the	particles	of	that	organism	,
男人	是	这	颗粒	的	那	生物	,

男人是这个有机体的组成部分，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

and	each	one	of	them	has	his	own	special	task	for	the	service	of
和	每个	一	的	他们	有	他的	自己的	特别的	任务	为了	这	服务	的

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他们每个人都有自己服务他人的特殊任务。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

In	the	same	manner	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ðə; ði] [selz] [juˈnaɪtɪd][ɪn][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] [ʃeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

the	cells	united	in	an	organism	share	among	them	the	labor	of	fight	for
这	细胞	团结的	在	一个	生物	分享	之中	他们	这	劳动	的	斗争	为了

[ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɔːgənɪzəm] ;

existence	of	the	whole	organism	;
存在	的	这	所有的	生物	;

生物体内的各个细胞共同承担着维持整个生物体生存的斗争任务；

[ðeɪ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn][kə'pæsəti] , [ænd; ənd] ['wiːkən] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][juˈnaɪt][ɪn]

they	magnify	the	power	of	one	capacity	,	and	weaken	another	,	and	unite	in
他们	放大	这	力量	的	一	容量	,	和	削弱	其他	,	和	团结	在

[wʌn] ['ɔːgən] ,

one	organ	,
一	器官	,

它们增强了一种能力，削弱了另一种能力，并结合成一个器官。

[ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɔːgənɪzəm] .

in	order	the	better	to	supply	the	requirements	of	the	whole	organism	.
在	命令	这	更好的	到	供应	这	要求	的	这	所有的	生物	.

为了更好地满足整个生物体的需求。

[ænd; ənd][ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [wɪð] [grɪˈgeərɪəs] ['ænɪmlz] , — [ænts][ɔː(r)] ['biːz] ,

And	exactly	in	the	same	manner	as	with	gregarious	animals	,	—	ants	or	bees	,
和	确切地	在	这	相同的	方式	作为	和	群居	动物	,	—	蚂蚁	或者	蜜蜂	,

就像群居动物——比如蚂蚁或蜜蜂——那样，

— [ðə; ði] ['seprət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][dɪˈvaɪd][ðə; ði]['leɪbə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

—	the	separate	individuals	divide	the	labor	among	them	.
—	这	分离	个人	划分	这	劳动	之中	他们	.

——各个个体之间分工合作。

[ðə; ði] [kwiːn] [leɪz] [ðə; ði] [eg] , [ðə; ði] [drəʊn] ['frʌktɪˌfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [biː] [wɜːks] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ]

The	queen	lays	the	egg	,	the	drone	fructifies	it	;	the	bee	works	his	whole	life	long
这	女王	躺下	这	蛋	,	这	无人机	结果实	它	;	这	蜜蜂	作品	他的	所有的	生活	长的

.

:
.

蜂后产卵，雄蜂授粉；蜜蜂终其一生都在辛勤劳作。

[ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [ðɪs] [θɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][mænˈkaɪnd][ænd; ənd][ɪn]['hjuːmən] [səˈsaɪətiz] .

And	precisely	this	thing	takes	place	in	mankind	and	in	human	societies	.
和	恰恰	这	事物	需要	地方	在	人类	和	在	人类	社会	.

而这种事情恰恰发生在人类和人类社会中。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][mæn] ,

And	therefore	,	in	order	to	find	the	law	of	life	for	man	,
和	所以	,	在	命令	到	寻找	这	法律	的	生活	为了	男人	,

因此，为了找到人类生命的法则，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv]

it	is	necessary	to	study	the	laws	of	the	life	and	the	development	of
它	是	必要的	到	学习	这	法律	的	这	生活	和	这	发展	的

[ˈɔːrgəˌnɪzəmz] .

organisms	.
生物	.

研究生命规律和生物体发育是必要的。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ˈɔːrgəˌnɪzəmz] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [lɔːz] :

In	the	life	and	development	of	organisms	,	we	find	the	following	laws	:
在	这	生活	和	发展	的	生物	,	我们	寻找	这	下列的	法律	:

在生物体的生命和发育过程中，我们发现了以下规律：

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] ,

the	law	of	differentiation	and	integration	,
这	法律	的	差异化	和	一体化	,

微分和积分定律

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ˈevri] [fəˈnɒmɪnən] [ɪz] [əˈkʌmp(ə)nid] [nɒt][baɪ][dəˈrekt] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [əˈləʊn] ,

the	law	that	every	phenomenon	is	accompanied	not	by	direct	consequences	alone	,
这	法律	那	每一个	现象	是	伴随	不是	经过	直接的	结果	独自的	,

任何现象的发生都不仅仅伴随着直接后果，这一规律是存在的。

[əˈnʌðə(r)] [lɔː] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [taɪp] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

another	law	regarding	the	instability	of	type	,	and	so	on	.
其他	法律	关于	这	不稳定性	的	类型	,	和	所以	在	.

关于字形不稳定性等其他定律。

[ɔːl] [ðɪs] [siːm] [ˈveri] [ˈɪnəs(ə)nt] ;

All	this	seems	very	innocent	;
全部	这	似乎	非常	清白的	;

这一切看起来都很无辜；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [dɪˈdʌkʃnz] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [lɔːz] ,

but	it	is	only	necessary	to	draw	the	deductions	from	all	these	laws	,
但	它	是	仅有的	必要的	到	画	这	扣除	从	全部	这些	法律	,

但只需要从所有这些定律中得出推论即可。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈmiːdiətli] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [ɪnˈklaɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n][æz; əz]

in	order	to	immediately	perceive	that	these	laws	incline	in	the	same	direction	as
在	命令	到	立即地	感知	那	这些	法律	倾斜	在	这	相同的	方向	作为

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈmælθəs] .

the	law	of	Malthus	.
这	法律	的	马尔萨斯	.

为了立即认识到这些定律与马尔萨斯定律的走向一致。

[ðiːz] [lɔːz] [ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ; [ˈneɪmli] ,

These	laws	all	point	to	one	thing	;	namely	,
这些	法律	全部	观点	到	一	事物	;	即	,

这些法律都指向同一个结论：

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ˈhjuːmən] [kəˈmjuːnətiz] ,

to	the	recognition	of	that	division	of	labor	which	exists	in	human	communities	,
到	这	认出	的	那	分配	的	劳动	哪个	存在	在	人类	社区	,

对人类社会中存在的劳动分工的认识，

[æz; əz][ɔːˈgænɪk] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .

as	organic	,	that	is	to	say	,	as	indispensable	.
作为	有机的	,	那	是	到	说	,	作为	必不可少	.

如同有机物一般，也就是说，如同不可或缺一般。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ʌn'dʒʌst][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [friːd]

And	therefore	,	the	unjust	position	in	which	we	,	the	people	who	have	freed
和	所以	,	这	不公正	位置	在	哪个	我们	,	这	人们	WHO	有	自由

[ɑː'selvz] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)] ,

ourselves	from	labor	,
我们自己	从	劳动	,

因此，我们这些摆脱了劳动的人民所处的这种不公正地位，

[faɪnd] [ɑː'selvz] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['kɒmən] -

find	ourselves	,	must	be	regarded	not	from	the	point	of	view	of	common	-
寻找	我们自己	,	必须	是	认为	不是	从	这	观点	的	看法	的	常见的	-

[sens] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

sense	and	justice	,
感觉	和	正义	,

我们发现自己，不能从常识和正义的角度来看待，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] , [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] .

but	merely	as	an	undoubted	fact	,	confirming	the	universal	law	.
但	仅仅	作为	一个	毫无疑问	事实	,	确认	这	普遍的	法律	.

但这仅仅是一个不容置疑的事实，证实了普遍规律。

['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] ['ɔːlsəʊ]['dʒʌstɪfaɪd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['hɑːʃnəs] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

Moral	philosophy	also	justified	every	sort	of	cruelty	and	harshness	;	but	this
道德	哲学	还	合理的	每一个	种类	的	残酷	和	严厉	;	但	这

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['mænə(r)] ,

resulted	in	a	philosophical	manner	,
结果	在	一个	哲学	方式	,

道德哲学也为各种残忍和苛刻行为辩护；但这却以一种哲学的方式导致了.....

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['rɒŋli] .

and	therefore	wrongly	.
和	所以	错	.

因此是错误的。

[bʌt; bət] [wɪð] ['saɪəns] , [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'zʌlts] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [nɒt]

But	with	science	,	all	this	results	scientifically	,	and	therefore	in	a	manner	not
但	和	科学	,	全部	这	结果	科学地	,	和	所以	在	一个	方式	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] .

to	be	doubted	.
到	是	怀疑	.

但是，在科学领域，这一切都会以科学的方式产生结果，因此是不容置疑的。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ək'sept] [səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['θɪəri] ?

How	can	we	fail	to	accept	so	very	beautiful	a	theory	?
如何	能	我们	失败	到	接受	所以	非常	美丽的	一个	理论	?

我们怎能不接受如此美好的理论呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]['hjuːmən][sə'saɪəti][æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

It	is	merely	necessary	to	look	upon	human	society	as	an	object	of
它	是	仅仅	必要的	到	看	之上	人类	社会	作为	一个	目的	的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ;

contemplation	;
沉思	;

我们只需将人类社会视为一个思考的对象；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ][æk'tɪvəti] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi]

and	I	can	console	myself	with	the	thought	that	my	activity	,	whatever	may	be
和	我	能	安慰	我	和	这	想法	那	我的	活动	,	任何	可能	是

[ɪts]['neɪtʃə(r)] ,

its	nature	,
它是	自然	,

我可以安慰自己，我的活动，无论其性质如何，

[ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

is	a	functional	activity	of	the	organism	of	humanity	,
是	一个	功能性	活动	的	这	生物	的	人类	,

是人类机体的一种功能性活动，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] ['kænɒt] [ə'raɪz] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]

and	that	therefore	there	cannot	arise	any	question	as	to	whether	it	is	just
和	那	所以	那里	不能	出现	任何	问题	作为	到	无论	它	是	只是

[ðæt] [aɪ] ,

that	I	,
那	我	,

因此，不存在任何关于我是否只是……的问题。

[ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['lʌðə(r)z] , [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː]

in	employing	the	labor	of	others	,	am	doing	only	that	which	is	agreeable	to	me
在	雇用	这	劳动	的	其他的	,	是	正在做	仅有的	那	哪个	是	同意	到	我

,

,
,

雇用他人劳动，我只是在做自己乐意做的事。

[æz; əz][ðeə(r)][kæn; kən][ə'raɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

as	there	can	arise	no	question	as	to	the	division	of	labor	between	the
作为	那里	能	出现	不	问题	作为	到	这	分配	的	劳动	之间	这

[breɪn] [selz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [selz] .

brain	cells	and	the	muscular	cells	.
脑	细胞	和	这	肌肉发达的	细胞	.

因为脑细胞和肌肉细胞之间的分工是毋庸置疑的。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][əd'mɪt][səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['θɪəri] ,

How	is	it	possible	not	to	admit	so	very	beautiful	a	theory	,
如何	是	它	可能的	不是	到	承认	所以	非常	美丽的	一个	理论	,

如此精妙的理论，怎能不被认可呢?

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , ['evə(r)]['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] ['pɒkɪt] [wʌnz] ['kɒnʃəns] ,

in	order	that	one	may	be	able	,	ever	after	,	to	pocket	one's	conscience	,
在	命令	那	一	可能	是	有能力的	,	曾经	后	,	到	口袋	一个人的	良心	,

为了使一个人从此以后能够将自己的良心束之高阁，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ʌn'braɪd(ə)ld]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

and	have	a	perfectly	unbridled	animal	existence	,
和	有	一个	完美	不受约束的	动物	存在	,

过着完全不受约束的动物般的生活，

['fiːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [wʌnz] [self] [ðæt] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən]

feeling	beneath	one's	self	that	support	of	science	which	is	not	to	be	shaken
感觉	下面	一个人的	自己	那	支持	的	科学	哪个	是	不是	到	是	摇晃

['naʊədeɪz] !

nowadays	!
如今	!

感到自卑，因为科学的支持在当今社会是不可动摇的!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [njuː] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [menz] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]

And	it	is	on	this	new	doctrine	that	the	justification	for	men's	idleness	and
和	它	是	在	这	新的	教义	那	这	理由	为了	男士	懒惰	和

['kruːəlti] [ɪz] [naʊ] ['faʊndɪd] .

cruelty	is	now	founded	.
残酷	是	现在	创立	.

而正是基于这种新理论，人们的懒惰和残忍行为才有了正当理由。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [hæd; həd] [ɪts] [raɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] — ['fɪfti] [j'iəz] — [ə'gəʊ] .

This	doctrine	had	its	rise	not	so	very	long	—	fifty	years	—	ago	.
这	教义	有	它是	上升	不是	所以	非常	长的	—	五十	年	—	前	.

这一理论兴起于不久前——大约五十年前。

[ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] ['faʊndə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frentʃ] ['sævənt; sə'vɑːnt] [kʊŋt] .

Its	principal	founder	was	the	French	savant	Comte	.
它是	主要的	创始人	曾是	这	法语	学者	孔特	.

它的主要创始人是法国学者孔德。

[ðeə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [kʊŋt] , — [ə; eɪ] ['sɪstɪmətɪst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [tuː; tə] [buːt] ,

There	occurred	to	Comte	,	—	a	systematist	,	and	a	religious	man	to	boot	,
那里	发生	到	孔特	,	—	一个	系统主义者	,	和	一个	宗教	男人	到	启动	,

孔德——一位系统学家，同时也是一位虔诚的信徒——突然想到：

— ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðen] ['nɒv(ə)l] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv] [biːʃ] ,

—	under	the	influence	of	the	then	novel	physiological	investigations	of	Biche	,
—	在下面	这	影响	的	这	然后	小说	生理	调查	的	比奇	,

—受比什当时新颖的生理学研究的影响，

[ðə; ði] [əʊld] [aɪ'dɪə] [ɔːl'redi] [set] [fɔːθ] [baɪ] [mə'niːniəs] [ə'grɪpə] , — [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] ,

the	old	idea	already	set	forth	by	Menenius	Agrippa	,	—	the	idea	that	human	society	,
这	老的	主意	已经	放	前进	经过	梅内纽斯	阿格里帕	,	—	这	主意	那	人类	社会	,

梅内尼乌斯·阿格里帕早已提出了一个古老的观点——即人类社会的观点，

[ɔːl] [hjuː'mænəti] ['iːv(ə)n] , [mait] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [wʌn] [həʊl] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːgənɪzəm] ;

all	humanity	even	,	might	be	regarded	as	one	whole	,	as	an	organism	;
全部	人类	甚至	,	可能	是	认为	作为	一	所有的	,	作为	一个	生物	;

甚至可以将全人类视为一个整体，一个有机体；

[ænd; ənd] [men] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seprət] ['ɔːrgənz] ,

and	men	as	living	parts	of	the	separate	organs	,
和	男人	作为	活的	部分	的	这	分离	器官	,

而人则被视为各个独立器官的组成部分。

['hævɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['defɪnət] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɔːgənɪzəm] .

having	each	his	own	definite	appointment	to	serve	the	entire	organism	.
拥有	每个	他的	自己的	定	预约	到	服务	这	全部的	生物	.

每个生物都有自己明确的职责，为整个生物体服务。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [səʊ] [pliːzd] [kʊŋt] , [ðæt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪəri] ;

This	idea	so	pleased	Comte	,	that	upon	it	he	began	to	erect	a	philosophical	theory	;
这	主意	所以	高兴	孔特	,	那	之上	它	他	开始	到	直立	一个	哲学	理论	;

孔德对这个想法非常满意，于是开始以此为基础建立哲学理论；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θɪəri] [səʊ] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] ,

and	this	theory	so	carried	him	away	,
和	这	理论	所以	携带	他	离开	,

这个理论让他完全信以为真。

[ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəli] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz]

that	he	utterly	forgot	that	the	point	of	departure	for	his	theory	was
那	他	完全地	忘了	那	这	观点	的	离开	为了	他的	理论	曾是

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kəm'pærɪs(ə)n] ,

nothing	more	than	a	very	pretty	comparison	,
没有什么	更多的	比	一个	非常	漂亮的	比较	,

他完全忘记了，他理论的出发点只不过是一个非常漂亮的类比而已。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

which	was	suitable	for	a	fable	,
哪个	曾是	合适的	为了	一个	寓言	,

这很适合写成寓言故事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] .

but	which	could	by	no	means	serve	as	the	foundation	for	science	.
但	哪个	可以	经过	不	方法	服务	作为	这	基础	为了	科学	.

但这绝不可能成为科学的基础。

[hiː; hi] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] , [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz][pet] [haɪ'pɒθəsɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æksiəm] ,

He	,	as	frequently	happens	,	mistook	his	pet	hypothesis	for	an	axiom	,
他	,	作为	频繁地	发生	,	误	他的	宠物	假设	为了	一个	公理	,

他像往常一样，把自己的心头好假设误认为是公理。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [fˈɜːməst] [ɒv; əv]

and	imagined	that	his	whole	theory	was	erected	on	the	very	firmest	of
和	想象	那	他的	所有的	理论	曾是	竖立	在	这	非常	最坚固	的

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

foundations	.
基础	.

他认为自己的整个理论都建立在最坚实的基础上。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sɪns] [hjuː'mænəti][ɪz][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] ,

According	to	his	theory	,	it	seemed	that	since	humanity	is	an	organism	,
根据	到	他的	理论	,	它	似乎	那	自从	人类	是	一个	生物	,

根据他的理论，既然人类是一种有机体，那么.....

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [mæn][ɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

the	knowledge	of	what	man	is	,	and	of	what	should	be	his	relations	to
这	知识	的	什么	男人	是	,	和	的	什么	应该	是	他的	关系	到

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

对人是什么以及人与世界之间应有关系的认识，

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːgənɪzəm] .

was	possible	only	through	a	knowledge	of	the	features	of	this	organism	.
曾是	可能的	仅有的	通过	一个	知识	的	这	特征	的	这	生物	.

只有了解这种生物的特征才有可能做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] , [mæn][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]

For	the	knowledge	of	these	qualities	,	man	is	enabled	to	take	observations	on
为了	这	知识	的	这些	品质	,	男人	是	已启用	到	拿	观察	在

['ʌðə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,

other	and	lower	organisms	,
其他	和	降低	生物	,

为了了解这些特性，人类得以观察其他低等生物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪf] .

and	to	draw	conclusions	from	their	life	.
和	到	画	结论	从	他们的	生活	.

并从他们的生活中总结经验教训。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɪst] [pleɪs] , [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['əʊnli] ['meθəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kʊŋt] ,

Therefore	**,**	**in**	**the**	**fist**	**place**	**,**	**the**	**true**	**and**	**only**	**method**	**,**	**according**	**to**	**Comte**	**,**
所以	,	在	这	拳头	地方	,	这	真的	和	仅有的	方法	,	根据	到	孔特	,

因此，首先，根据孔德的说法，真正且唯一的方法是：

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] , [ænd; ənd][ɔːl] ['saɪəns] [ɪz]['əʊnli] [sʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][ɪts]

is	**the**	**inductive**	**,**	**and**	**all**	**science**	**is**	**only**	**such**	**when**	**it**	**has**	**experiment**	**as**	**its**
是	这	归纳法	,	和	全部	科学	是	仅有的	这样的	什么时候	它	有	实验	作为	它是

['beɪsɪs] ;

basis	**;**
基础	;

是归纳法，而所有科学只有以实验为基础才能称之为科学；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

in	**the**	**second**	**place**	**,**
在	这	第二	地方	,

第二，

[ðə; ði] [gəʊl] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ] [ðæt] [njuː] ['saɪəns] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

the	**goal**	**and**	**crown**	**of**	**sciences**	**is**	**formed**	**by**	**that**	**new**	**science**	**dealing**	**with**	**the**
这	目标	和	王冠	的	科学	是	形成	经过	那	新的	科学	处理	和	这

[ɪ'mædʒɪnəri]['ɔːgənɪzəm][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

imaginary	**organism**	**of**	**humanity**	**,**
假想	生物	的	人类	,

科学的目标和巅峰是由研究人类想象中的有机体的这门新科学所形成的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['suːpə(r)] - [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋ] , — [hjuː'mænəti] , — [ænd; ənd] [ðɪs] ['njuːli] [dɪ'vaɪzd] ['saɪəns] [ɪz]

or	**the**	**super**	**-**	**organic**	**being**	**,**	**—**	**humanity**	**,**	**—**	**and**	**this**	**newly**	**devised**	**science**	**is**
或者	这	极好的	-	有机的	存在	,	—	人类	,	—	和	这	新	设计	科学	是

[ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .

sociology	**.**
社会学	.

或者说，超有机体——人类——而这门新创立的科学就是社会学。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ɔːl] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz]

And	**from**	**this**	**view**	**of**	**science**	**it**	**appears**	**,**	**that**	**all**	**previous**	**knowledge**	**was**
和	从	这	看法	的	科学	它	出现	,	那	全部	以前的	知识	曾是

[dɪ'siːtf(ə)l] ,

deceitful	**,**
欺骗性的	,

从这种科学观点来看，之前所有的知识似乎都是欺骗性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][self] - ['nɒlɪdʒ] ,

and	**that**	**the**	**whole**	**story**	**of**	**humanity**	**,**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**self**	**-**	**knowledge**	**,**
和	那	这	所有的	故事	的	人类	,	在	这	感觉	的	自己	-	知识	,

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ,

has	**been**	**divided**	**into**	**three**	**,**
有	到过	分割	进入	三	,

整个人类历史，从自我认知的角度来看，可以分为三个阶段。

['æktʃuəli] ['ɪntuː] [tuː] , [pɪərɪədz] : [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['pɪəriəd] ,

actually	**into**	**two**	**,**	**periods**	**:**	**the**	**theological**	**and**	**metaphysical**	**period**	**,**
实际上	进入	二	,	时期	:	这	神学	和	形而上学的	时期	,

实际上分为两个时期：神学时期和形而上学时期。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʊŋt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

extending	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**world**	**to**	**Comte**	**,**	**and**	**the**	**present**
扩展	从	这	开始	的	这	世界	到	孔特	,	和	这	展示

['pɪəriəd] ,

period	**,**
时期	,

从世界之初到孔德，直至今日，

— [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['saɪəns] , ['pɒzətɪv] ['saɪəns] , — [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [kʊŋt] .
— that of the only true science , positive science , — beginning with Comte .
— 那 的 这 仅有的 真的 科学 , 积极的 科学 , — 开始 和 孔特 .

——唯一真正的科学，实证科学，——始于孔德。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] .
All this was very well .
全部 这 曾是 非常 出色地 .

这一切都很好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['erə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
There was but one error , and that was this ,
那里 曾是 但 一 错误 , 和 那 曾是 这 ,

只有一个错误，那就是：

— [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
— that the whole edifice was erected on the sand ,
— 那 这 所有的 大厦 曾是 竖立 在 这 沙 ,

——整座建筑都建在沙地上，

[ɒn][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [fɔːls] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hjuː'mænəti][ɪz][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] .
on the arbitrary and false assertion that humanity is an organism .
在 这 随意的 和 错误的 断言 那 人类 是 一个 生物 .

关于人类是有机体的武断和错误断言。

[ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɑːbɪtrəri] ,
This assertion was arbitrary ,
这 断言 曾是 随意的 ,

这种说法是武断的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]
because we have just as much right to admit the existence of a human
因为 我们 有 只是 作为 很多 正确的 到 承认 这 存在 的 一个 人类
['ɔːgənɪzəm] ,
organism ,
生物 ,

因为我们同样有权利承认人类有机体的存在，

[nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['eni]
not subject to observation , as we have to admit the existence of any
不是 主题 到 观察 , 作为 我们 有 到 承认 这 存在 的 任何
['ʌðə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [fæn'tæstɪk] ['biːɪŋ] .
other invisible , fantastic being .
其他 无形的 , 极好的 存在 .

无法观察，因为我们必须承认任何其他看不见的、奇幻的存在。

[ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'rəʊniəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
This assertion was erroneous , because for the understanding of humanity ,
这 断言 曾是 错误 , 因为 为了 这 理解 的 人类 ,
[aɪ] . [iː] . , [ɒv; əv][men] ,
i . e . , of men ,
我 . e . , 的 男人 ,

这种说法是错误的，因为为了理解人性，也就是理解人类，

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːgənɪzəm][wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rektlɪ] [kən'strʌktɪd] , [waɪl] [ɪn][hjuː'mænəti]
the definition of an organism was incorrectly constructed , while in humanity
这 定义 的 一个 生物 曾是 错误地 建造 , 尽管 在 人类
[ɪt'self] [ɔːl]['æktʃuəl] [saɪnz] [ɒv; əv]['ɔːgənɪzəm] ,
itself all actual signs of organism ,
本身 全部 实际的 标志 的 生物 ,

对有机体的定义是错误的，而人类自身却具备所有有机体的实际特征。

— [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] ['kɒnʃəsnəs] , [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] . [-]

—	the	centre	of	feeling	or	consciousness	,	are	lacking	.	[	178	]
—	这	中心	的	感觉	或者	意识	,	是	缺乏	.	[	-	]

—感觉或意识的中心，缺失。[178]

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbɪtrərɪnəs; 'ɑːbɪtrɪnəs][ænd; ənd] [ˌɪnkə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	,	in	spite	of	the	arbitrariness	and	incorrectness	of	the
但	,	在	尽管如此	的	这	任意性	和	错误	的	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] ,

fundamental	assumption	of	positive	philosophy	,
基本的	假设	的	积极的	哲学	,

但是，尽管实证哲学的基本假设具有任意性和错误性，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪmpəθi] .

it	was	accepted	by	the	so	-	called	cultivated	world	with	the	greatest	sympathy	.
它	曾是	公认	经过	这	所以	-	称为	栽培	世界	和	这	最	同情	.

它受到了所谓文明世界的极大同情。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] : [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kʊŋt] ,

In	this	connection	,	one	thing	is	worthy	of	note	:	that	out	of	the	works	of	Comte	,
在	这	联系	,	一	事物	是	值得	的	笔记	:	那	出去	的	这	作品	的	孔特	,

在这方面，有一点值得注意：在孔德的著作中，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] , [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['pɒlətɪks] ,

consisting	of	two	parts	,	of	positive	philosophy	and	of	positive	politics	,
由	的	二	部分	,	的	积极的	哲学	和	的	积极的	政治	,

由实证哲学和实证政治两部分组成，

['əʊnli][ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɜːld] , — [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [dʒʌstɪfaɪɛθ] ,

only	the	first	was	adopted	by	the	learned	world	,	—	that	part	which	justifieth	,
仅有的	这	第一的	曾是	已采用	经过	这	学习	世界	,	—	那	部分	哪个	证明其合理性	,

只有第一点被学术界所接受——即证明其合理性的那部分。

[ɒn] [njuː] ['prɒmɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstənt]['iːv(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən] [sə'saɪətiz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] ,

on	new	promises	,	the	existent	evil	of	human	societies	;	but	the	second	part	,
在	新的	承诺	,	这	存在的	邪恶的	的	人类	社会	;	但	这	第二	部分	,

关于新的承诺，关于人类社会现存的罪恶；但第二部分，

['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]['æltruɪzəm] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]

treating	of	the	moral	obligations	of	altruism	,	arising	from	the	recognition	of
治疗	的	这	道德	义务	的	利他主义	,	产生	从	这	认出	的

[mæn'kaɪnd][æz; əz][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] ,

mankind	as	an	organism	,
人类	作为	一个	生物	,

论述源于将人类视为一个有机体的利他主义道德义务，

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bʌt; bət][æz; əz] ['trɪviəl] [ænd; ənd]

was	regarded	as	not	only	of	no	importance	,	but	as	trivial	and
曾是	认为	作为	不是	仅有的	的	不	重要性	,	但	作为	琐碎的	和

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] .

unscientific	.
不科学的	.

被认为不仅无关紧要，而且是琐碎的、不科学的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

It	was	a	repetition	of	the	same	thing	that	had	happened	in	the	case	of
它	曾是	一个	重复	的	这	相同的	事物	那	有	发生	在	这	案件	的

[kænts] [wɜːks] .

Kant's	works	.
康德的	作品	.

这与康德著作遭遇的情况如出一辙。

[ðə; ði] “ [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˈriːz(ə)n] ” [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kraʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	“	Critique	of	Pure	Reason	”	was	adopted	by	the	scientific	crowd	;	but	the
这	”	批判	的	纯的	原因	”	曾是	已采用	经过	这	科学	人群	;	但	这

“ [krɪ'tiːk] [ɒv; əv] [ə'plaɪd] [ˈriːz(ə)n] ,

“	Critique	of	Applied	Reason	,
”	批判	的	应用	原因	,

《纯粹理性批判》被科学界所接受；但《应用理性批判》

” [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] ['mɒrəl] ['dɒktrɪn] , [wɒz; wəz] [ri'pjuːdieit] .

”	that	part	which	contains	the	gist	of	moral	doctrine	,	was	repudiated	.
”	那	部分	哪个	包含	这	要旨	的	道德	教义	,	曾是	被否认	.

“包含道德教义要旨的那部分被否定了。”

[ɪn] [kænts] ['dɒktrɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɪtʃ] [səb'səːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstənt]

In	Kant's	doctrine	,	that	was	accepted	as	scientific	which	subserved	the	existent
在	康德的	教义	,	那	曾是	公认	作为	科学	哪个	下属	这	存在的

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

在康德的学说中，这种为现存罪恶服务的现象被认为是科学的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,

But	the	positive	philosophy	,	which	was	accepted	by	the	crowd	,
但	这	积极的	哲学	,	哪个	曾是	公认	经过	这	人群	,

但是，被大众接受的积极哲学

[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] ['beɪsɪs] , [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [tuː]

was	founded	on	an	arbitrary	and	erroneous	basis	,	was	in	itself	too
曾是	创立	在	一个	随意的	和	错误	基础	,	曾是	在	本身	也

[ʌn'faʊndɪd] ,

unfounded	,
毫无根据	,

建立在武断和错误的基础上，本身就缺乏依据。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɔːt] [ɪt'self] [ə'ləʊn] .

and	therefore	unsteady	,	and	could	not	support	itself	alone	.
和	所以	不稳定	,	和	可以	不是	支持	本身	独自的	.

因此不稳定，无法自行支撑。

[ænd; ənd][səʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [pleɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [prəu'fes] [ðə; ði]

amid	all	the	multitude	of	the	idle	plays	of	thought	of	the	men	professing	the
之中	全部	这	民众	的	这	闲置的	演出	的	想法	的	这	男人	声称	这

[səʊ] - [kɔːld] ['saɪəns] ,

so	-	called	science	,
所以	-	称为	科学	,

在那些自诩为科学家的众多无谓的空想之中，

[ðeə(r)]['prez(ə)nts][ɪt'self][æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['iːkwəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ɑːbɪtrəri]

there	presents	itself	an	assertion	equally	devoid	of	novelty	,	and	equally	arbitrary
那里	礼物	本身	一个	断言	同样地	缺乏	的	新奇	,	和	同样地	随意的

[ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] ,

and	erroneous	,
和	错误	,

这里提出了一个同样缺乏新意、同样武断且错误的论断。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] , [ai] . [iː] . , [ˈɔːrgəˌnɪzəmz] , [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)][raɪz][ɪn] [iːtʃ]

to	the	effect	that	living	beings	,	i	.	e	.	,	organisms	,	have	had	their	rise	in	each
到	这	影响	那	活的	生物	,	我	.	e	.	,	生物	,	有	有	他们的	上升	在	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

也就是说，生物，即有机体，彼此之间相互进化而来。

— [nɒt]['əʊnli][wʌn]['ɔːgənɪzəm][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][wʌn][frɒm; frəm] ['meni] ; [ai] . [iː] . ,

—	not	only	one	organism	from	another	,	but	one	from	many	;	i	.	e	.	,
—	不是	仅有的	一	生物	从	其他	,	但	一	从	许多	;	我	.	e	.	,

——不仅是从一个生物体到另一个生物体，而是一个生物体来自多个生物体；也就是说，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] ([ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

that	in	a	very	long	interval	of	time	(	in	a	million	of	years	,
那	在	一个	非常	长的	间隔	的	时间	(	在	一个	百万	的	年	,

在非常长的时间间隔内（百万年），

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]) , [nɒt]['əʊnli][kʊd; kəd][ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] [prə'siːd] [frɒm; frəm][wʌn]

for	instance	)	,	not	only	could	a	duck	and	a	fish	proceed	from	one
为了	实例	)	,	不是	仅有的	可以	一个	鸭子	和	一个	鱼	继续	从	一

['ænsestə(r)] ,

ancestor	,
祖先	,

例如），鸭子和鱼不仅可以来自同一个祖先，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]['ænɪm(ə)l] [mait] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [haɪv][ɒv; əv] ['biːz] .

but	that	one	animal	might	result	from	a	whole	hive	of	bees	.
但	那	一	动物	可能	结果	从	一个	所有的	蜂巢	的	蜜蜂	.

但一只动物可能来自整个蜂巢。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [ə'sʌmpʃn] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd]

And	this	arbitrary	and	erroneous	assumption	was	accepted	by	the	learned
和	这	随意的	和	错误	假设	曾是	公认	经过	这	学习

[wɜːld] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪmpəθi] .

world	with	still	greater	and	more	universal	sympathy	.
世界	和	仍然	更大的	和	更多的	普遍的	同情	.

而这种武断且错误的假设，却得到了学术界的更大、更普遍的认同。

[ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [wɒz; wəz] ['ɑːbɪtrəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [haʊ] [wʌn]['ɔːgənɪzəm]

This	assumption	was	arbitrary	,	because	no	one	has	ever	seen	how	one	organism
这	假设	曾是	随意的	,	因为	不	一	有	曾经	已见	如何	一	生物

[ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

is	made	from	another	,
是	制成	从	其他	,

这种假设是武断的，因为从来没有人亲眼见过一个生物体是如何由另一个生物体构成的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn]

and	therefore	the	hypothesis	as	to	the	origin	of	species	will	always	remain
和	所以	这	假设	作为	到	这	起源	的	物种	将要	总是	保持

[æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

an	hypothesis	,
一个	假设	,

因此，关于物种起源的假说将永远只是假说。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][fækt] .

and	not	an	experimental	fact	.
和	不是	一个	实验	事实	.

而不是实验结果。

[ænd; ənd] [ðɪs] [haɪˈpɒθəsɪs] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɪˈrəʊniəs] ,

And	this	hypothesis	was	also	erroneous	,
和	这	假设	曾是	还	错误	,

而这个假设也是错误的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] — [ðæt]

because	the	decision	of	the	question	as	to	the	origin	of	species	—	that
因为	这	决定	的	这	问题	作为	到	这	起源	的	物种	—	那

[ðeɪ] [hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ,

they	have	originated	,
他们	有	起源于	,

因为关于物种起源问题的结论——即它们起源于.....

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [həˈredəti] [ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] ,

in	consequence	of	the	law	of	heredity	and	fitness	,
在	结果	的	这	法律	的	遗传	和	健康	,

根据遗传和适应性规律，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəbli] [lɒŋ] [taɪm] — [ɪz][nəʊ][səˈluːʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

in	the	course	of	an	interminably	long	time	—	is	no	solution	at	all	,
在	这	课程	的	一个	无休止地	长的	时间	—	是	不	解决方案	在	全部	,

漫长的等待之后——这根本不是解决办法。

[bʌt; bət] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] .

but	merely	a	re	-	statement	of	the	problem	in	a	new	form	.
但	仅仅	一个	关于	-	陈述	的	这	问题	在	一个	新的	形式	.

但这只不过是以新的形式重新表述了问题。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈməʊzɪz] - [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ([ɪn][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]

According	to	Moses	'	solution	of	the	question	(	in	the	dispute	with	whom	the
根据	到	摩西	-	解决方案	的	这	问题	(	在	这	争议	和	谁	这

[ɪnˈtaɪə(r)] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈθɪəri] [laɪz]) ,

entire	significance	of	this	theory	lies	)	,
全部的	意义	的	这	理论	谎言	)	,

根据摩西对这个问题的解答（这场争论的关键就在于此理论的全部意义所在），

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [daɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [prəˈsiːdid]

it	appears	that	the	diversity	of	the	species	of	living	creatures	proceeded
它	出现	那	这	多样性	的	这	物种	的	活的	生物	继续

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,

according	to	the	will	of	God	,
根据	到	这	将要	的	上帝	,

看来，生物物种的多样性是按照上帝的旨意发展的。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːlˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)] ; [bʌt; bət] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv]

and	according	to	His	almighty	power	;	but	according	to	the	theory	of
和	根据	到	他的	全能的	力量	;	但	根据	到	这	理论	的

[ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ,

evolution	,
进化	,

根据祂全能的力量；但根据进化论，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [əˈrəʊz] [baɪ] [tʃɑːns] ,

it	appears	that	the	difference	between	living	creatures	arose	by	chance	,
它	出现	那	这	不同之处	之间	活的	生物	出现	经过	机会	,

生物之间的差异似乎是偶然产生的。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['veərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [θru:]
and **on** **account** **of** **varying** **conditions** **of** **heredity** **and** **surroundings** **,** **through**
和 在 帐户 的 变化 状况 的 遗传 和 周围环境 , 通过
[æn; ən] ['endləs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] .
an **endless** **period** **of** **time** **.**
一个 无尽的 时期 的 时间 .

由于遗传和环境条件的变化，经过漫长的时间，情况发生了改变。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [spi:k] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , ['mɪəli] [ə'sə:ts] , [ðæt] [baɪ]
The **theory** **of** **evolution** **,** **to** **speak** **in** **simple** **language** **,** **merely** **asserts** **,** **that** **by**
这 理论 的 进化 , 到 说话 在 简单的 语言 , 仅仅 断言 , 那 经过
[tʃɑ:ns] ,
chance **,**
机会 ,

简单来说，进化论仅仅断言，由于偶然性，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kælkjələbli] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] , [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
in **an** **incalculably** **long** **period** **of** **time** **,** **out** **of** **any** **thing** **you** **like** **,**
在 一个 无法估量 长的 时期 的 时间 , 出去 的 任何 事物 你 喜欢 ,

在一段难以估量的漫长时间里，从你喜欢的任何东西中，

['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [meɪ] [dɪ'veləp] .
any **thing** **else** **that** **you** **like** **may** **develop** **.**
任何 事物 别的 那 你 喜欢 可能 发展 .

你喜欢的其他东西也可能发展出来。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] .
This **is** **no** **answer** **to** **the** **problem** **.**
这 是 不 回答 到 这 问题 .

这并不能解决问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] [ɪz] ['dɪfrəntli] [ɪk'sprest] : [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪl] , [tʃɑ:ns] [ɪz] ['ɒfəd] ,
And **the** **same** **problem** **is** **differently** **expressed** **:** **instead** **of** **will** **,** **chance** **is** **offered** **,**
和 这 相同的 问题 是 不同 表达 : 反而 的 将要 , 机会 是 提供 ,

同样的问题换了一种说法：摆在面前的不是意志，而是机遇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ɪz] [træns'pəʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə]
and **the** **co** **-** **efficient** **of** **the** **eternal** **is** **transposed** **from** **the** **power** **to**
和 这 合作 - 高效的 的 这 永恒 是 转置 从 这 力量 到
[ðə; ði] [taɪm] .
the **time** **.**
这 时间 .

永恒的系数从幂变成了时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [freʃ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ['streŋθ(ə)nd] [kɒʊmts] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .
But **this** **fresh** **assertion** **strengthened** **Comte's** **assertion** **.**
但 这 新鲜的 断言 加强 孔德 断言 .

但这一新论断强化了孔德的论断。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]
And **,** **moreover** **,** **according** **to** **the** **ingenuous** **confession** **of** **the** **founder** **of**
和 , 而且 , 根据 到 这 天真无邪 忏悔 的 这 创始人 的
['dɑ:rwɪnz] ['θɪəri] [hɪm'self] ,
Darwin's **theory** **himself** **,**
达尔文的 理论 他自己 ,

而且，根据达尔文进化论创始人本人坦诚的自述，

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['mælθəs] ;
his **idea** **was** **aroused** **in** **him** **by** **the** **law** **of** **Malthus** **;**
他的 主意 曾是 被唤醒 在 他 经过 这 法律 的 马尔萨斯 ;

他的思想是由马尔萨斯定律激发出来的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [prəu'paund] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz]

and	he	therefore	propounded	the	theory	of	the	struggle	of	living	creatures
和	他	所以	提出的	这	理论	的	这	斗争	的	活的	生物

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

and	people	for	existence	,
和	人们	为了	存在	,

因此，他提出了生物和人类为生存而斗争的理论。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

as	the	fundamental	law	of	every	living	thing	.
作为	这	基本的	法律	的	每一个	活的	事物	.

作为所有生物的基本规律。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

['əʊnli] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

only	this	was	needed	by	the	throng	of	idle	people	for	their	justification	.
仅有的	这	曾是	需要	经过	这	人群	的	闲置的	人们	为了	他们的	理由	.

只不过，这正是那群游手好闲的人用来为自己的行为找借口而已。

[tuː] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ['θɪərɪz] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [ʌp'held] [iːtʃ]

Two	insecure	theories	,	incapable	of	sustaining	themselves	on	their	feet	,	upheld	each
二	不安全	理论	,	无法	的	维持	他们自己	在	他们的	脚	,	维持	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

两种不稳固、自身都无法站稳脚跟的理论，却互相支撑着。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [stə'bɪlətɪ] .

and	acquired	the	semblance	of	stability	.
和	获得	这	外表	的	稳定	.

并获得了表面上的稳定。

[bəuθ] ['θɪərɪz] [bɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

Both	theories	bore	with	them	that	idea	which	is	precious	to	the	crowd	,
两个都	理论	钻孔	和	他们	那	主意	哪个	是	宝贵的	到	这	人群	,

这两种理论都蕴含着大众所珍视的那种理念。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɪstənt]['iːv(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən] [sə'saɪətiz] , [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] ,

that	in	the	existent	evil	of	human	societies	,	men	are	not	to	blame	,
那	在	这	存在的	邪恶的	的	人类	社会	,	男人	是	不是	到	责备	,

人类社会现存的罪恶，并非人类的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] ;

and	that	the	existing	order	of	things	is	that	which	should	prevail	;
和	那	这	现存的	命令	的	事物	是	那	哪个	应该	占上风	;

并且，现有的秩序就应该继续保持下去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd]

and	the	new	theory	was	adopted	by	the	throng	with	entire	faith	and
和	这	新的	理论	曾是	已采用	经过	这	人群	和	全部的	信仰	和

[ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

unheard	-	of	enthusiasm	.
闻所未闻	-	的	热情	.

新理论被大众全然接受，并以前所未有的热情投入其中。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [haɪ'pɒθɪsiːz] ,

And	**behold**	**,**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**these**	**two**	**arbitrary**	**and**	**erroneous**	**hypotheses**	**,**
和	看哪	,	在	这	力量	的	这些	二	随意的	和	错误	假设	,

[ək'septɪd] [æz; əz] ['dɔgməz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,

accepted	**as**	**dogmas**	**of**	**belief**	**,**
公认	作为	教条	的	信仰	,

瞧，正是基于这两个武断且错误的假设，并将它们奉为信仰教条，

[ðə; ði] [njuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz]['rætɪfaɪd] .

the	**new**	**scientific**	**doctrine**	**was**	**ratified**	**.**
这	新的	科学	教义	曾是	已批准	.

新的科学理论获得批准。

['spensə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːks] , [ɪk'spresɪz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ðʌs] :

Spencer	**,**	**for**	**example**	**,**	**in**	**one**	**of**	**his**	**first**	**works**	**,**	**expresses**	**this**	**doctrine**	**thus**	**:**
斯宾塞	,	为了	例子	,	在	一	的	他的	第一的	作品	,	表达	这	教义	因此	:

—

—

—

例如，斯宾塞在其早期著作之一中，就如此表达了这一学说：——

“ [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]['ɔːrgəˌnɪzəmz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] : — “

“	**Societies**	**and**	**organisms**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**	**“**	**are**	**alike**	**in**	**the**	**following**	**points**	**:**	**—**	**“**
“	社会	和	生物	,	”	他	说道	,	“	是	同样	在	这	下列的	积分	:	—	“

[wʌn] .

1	**.**
1	.

他说：“社会和生物体在以下几点上是相似的：——1.

[ɪn] [ðæt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz]['taɪni] ['ægrɪgeɪts] , [ðeɪ] [ˌɪmpə'septəbli] [grəʊ] [ɪn] [mæs] ,

In	**that**	**,**	**beginning**	**as**	**tiny**	**aggregates**	**,**	**they**	**imperceptibly**	**grow**	**in**	**mass**	**,**
在	那	,	开始	作为	微小的	骨料	,	他们	不易察觉地	生长	在	大量的	,

它们最初只是微小的聚集体，然后不知不觉地大量增长。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðeə(r)]

so	**that**	**some**	**of**	**them**	**attain**	**to**	**the**	**size**	**of**	**ten**	**thousand**	**times**	**their**
所以	那	一些	的	他们	达到	到	这	尺寸	的	十	千	时代	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [bʌlk] . “ [ˌtuː'tuː] .

original	**bulk**	**.**	**“**	**2**	**.**
原来的	大部分	.	“	2	.

因此，其中一些体积可以膨胀到原来体积的一万倍。“2.

[ɪn] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,

In	**that**	**while**	**they**	**were**	**,**	**in**	**the**	**beginning**	**,**	**of**	**such**	**simple**	**structure**	**,**
在	那	尽管	他们	是	,	在	这	开始	,	的	这样的	简单的	结构	,

尽管它们最初结构如此简单，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['strʌktʃə(r)] ,

that	**they**	**can**	**be**	**regarded**	**as**	**destitute**	**of**	**all**	**structure**	**,**
那	他们	能	是	认为	作为	贫困	的	全部	结构	,

它们可以被视为完全缺乏任何结构，

[ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n]

they	**acquire**	**during**	**the**	**period**	**of**	**their**	**growth**	**a**	**constantly**	**increasing**	**complication**
他们	获得	期间	这	时期	的	他们的	生长	一个	不断地	增加	并发症

[ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] . “ [θriː] .

of	**structure**	**.**	**“**	**3**	**.**
的	结构	.	“	3	.

在生长过程中，它们的结构会不断变得日益复杂。“3.

[ɪn] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɜːli] , [ˌʌndɪˈveləpt] [ˈpɪəriəd] , [ðeə(r)][ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈhɑːdli]

In	that	although	in	their	early	,	undeveloped	period	,	there	exists	between	them	hardly
在	那	虽然	在	他们的	早期的	,	未开发的	时期	,	那里	存在	之间	他们	几乎

['eni] [ˌɪntədɪˈpendəns] [ɒv; əv] [pɑːts] ,

any	interdependence	of	parts	,
任何	相互依存	的	部分	,

尽管在它们早期不成熟的阶段，它们的各个部分之间几乎不存在任何相互依存关系，

[ðeə(r)] [pɑːts] [ˈgrædʒuəli] [əˈkwaɪə(r)][æn; ən] [ˌɪntədɪˈpendəns] , [wɪtʃ] [ɪˈventʃuəli] [bɪˈkʌmz] [səʊ] [strɒŋ] ,

their	parts	gradually	acquire	an	interdependence	,	which	eventually	becomes	so	strong	,
他们的	部分	逐步地	获得	一个	相互依存	,	哪个	最终	变成	所以	强的	,

它们的各个部分逐渐形成相互依存关系，最终变得非常牢固。

[ðæt] [ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ɒv; əv] [iːtʃ] [pɑːt] [bɪˈkʌmz] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈəʊnli][ɒn] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

that	the	life	and	activity	of	each	part	becomes	possible	only	on	condition	of	the
那	这	生活	和	活动	的	每个	部分	变成	可能的	仅有的	在	状况	的	这

[laɪf][ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːts] . “ [fɔːr] .

life	and	activity	of	the	remaining	parts	.	“	4	.
生活	和	活动	的	这	其余的	部分	.	“	4	.

每一部分的生命和活动只有在其余部分的生命和活动的情况下才有可能。“4.

[ɪn] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] ,

In	that	life	and	the	development	of	society	are	independent	,
在	那	生活	和	这	发展	的	社会	是	独立的	,

在那段时期，个人生活和社会发展是相互独立的，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [prəˈtræktɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	more	protracted	than	the	life	and	development	of	any	one	of	the
和	更多的	拖延	比	这	生活	和	发展	的	任何	一	的	这

[ˈjuːnɪts] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

units	constituting	it	,
单位	构成	它	,

而且比构成它的任何一个单元的生命和发展过程都要漫长，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [grəʊ] , [ækt] , [ˌriːprəˈdjuːs] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][daɪ] [ˈseprətli] ; [waɪl] [ðə; ðɪ]

which	are	born	,	grow	,	act	,	reproduce	themselves	,	and	die	separately	;	while	the
哪个	是	出生	,	生长	,	行为	,	复制	他们自己	,	和	死	分别地	;	尽管	这

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbɒdi] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

political	body	formed	from	them	,
政治的	身体	形成	从	他们	,

它们各自独立地诞生、成长、行动、自我复制和消亡；而由它们组成的政治团体，

[kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈɑːftə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [dɪˈveləpɪŋ] [ɪn] [mæs] [ɪn] [pəˈfekʃ(ə)n]

continues	to	live	generation	after	generation	,	developing	in	mass	in	perfection
继续	到	居住	一代	后	一代	,	发展	在	大量的	在	完美

[ænd; ənd] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] [ækˈtɪvəti] .

and	functional	activity	.
和	功能性	活动	.

一代又一代地延续生命，并在完善和功能性方面大规模发展。

” [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈɔːrgəˌnɪzəmz][ænd; ənd][səˈsaɪəti][gəʊ][ˈfɑːðə(r)] ;

”	The	points	of	difference	between	organisms	and	society	go	farther	;
”	这	积分	的	不同之处	之间	生物	和	社会	去	更远	;

“生物体与社会之间的区别远不止于此；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ðiːz] [ˈdɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [əˈpærənt] ,

and	it	is	proved	that	these	differences	are	merely	apparent	,
和	它	是	已证实	那	这些	差异	是	仅仅	明显	,

事实证明，这些差异仅仅是表面上的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔ:rgəˌnɪzəmz][ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] ['sɪmələ(r)] .

but	that	organisms	and	societies	are	absolutely	similar	.
但	那	生物	和	社会	是	绝对地	相似的	.

但生物体和社会本质上是完全相似的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [mæn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪ'mi:diətli] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] : " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]

For	the	uninitiated	man	the	question	immediately	presents	itself	:	"	What	are
为了	这	新手	男人	这	问题	立即地	礼物	本身	:	"	什么	是

[ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

you	talking	about	?
你	说	关于	?

对于不了解内情的人来说，问题立刻浮现在眼前："你在说什么？"

[waɪ] [ɪz][mæn'kaɪnd][æn; ən]['ɔ:gənɪzəm] , [ɔ:(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:gənɪzəm] ?

Why	is	mankind	an	organism	,	or	similar	to	an	organism	?
为什么	是	人类	一个	生物	,	或者	相似的	到	一个	生物	?

为什么说人类是生物体，或者说类似于生物体?

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sə'saɪətiz] [rɪ'zemb(ə)l]['ɔ:rgəˌnɪzəmz][ɪn] [ði:z] [fɔ:(r)] ['fi:tʃəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ]

"	You	say	that	societies	resemble	organisms	in	these	four	features	;	but	it	is	nothing
"	你	说	那	社会	类似	生物	在	这些	四	特征	;	但	它	是	没有什么

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .

of	the	sort	.
的	这	种类	.

"你说社会在这四个特征上与生物体相似；但事实并非如此。"

[ju:; jʊ]['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:gənɪzəm] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][reɪndʒ]

You	only	take	a	few	features	of	the	organism	,	and	beneath	them	you	range
你	仅有的	拿	一个	很少	特征	的	这	生物	,	和	下面	他们	你	范围

['hju:mən] [kə'mju:nətiz] .

human	communities	.
人类	社区	.

你只需选取生物体的几个特征，就能推断出人类社群的大致范围。

[ju:; jʊ] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r)] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] , [ðen] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:(r)] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]

You	bring	forward	four	features	of	resemblance	,	then	you	take	four	features	of
你	带来	向前	四	特征	的	相似	,	然后	你	拿	四	特征	的

[ˌdɪsɪmɪ'lærəti] ,

dissimilarity	,
差异	,

你提出四个相似特征，然后提出四个不同特征，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ə'pærənt] ([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]) ;

which	are	,	however	,	only	apparent	(	according	to	you	)	;
哪个	是	,	然而	,	仅有的	明显	(	根据	到	你	)	;

然而，这些只是（你认为的）表面现象；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ðens] [kən'klu:d] [ðæt] ['hju:mən] [sə'saɪətiz] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['ɔ:rgəˌnɪzəmz]

and	you	thence	conclude	that	human	societies	can	be	regarded	as	organisms
和	你	因此	结束	那	人类	社会	能	是	认为	作为	生物

.

:
.

由此你得出结论：人类社会可以被视为有机体。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['empti] [geɪm] [ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪks] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

But	surely	,	this	is	an	empty	game	of	dialectics	,	and	nothing	more	.
但	一定	,	这	是	一个	空的	游戏	的	辩证法	,	和	没有什么	更多的	.

但这不过是一场空洞的辩证游戏，仅此而已。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [reɪndʒ]

On	the	same	foundation	,	under	the	features	of	an	organism	,	you	may	range
在	这	相同的	基础	,	在下面	这	特征	的	一个	生物	,	你	可能	范围

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .

whatever	you	please	.
任何	你	请	.

在同样的基础上，根据生物体的特征，你可以随心所欲地进行任何创作。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

I	will	take	the	fist	thing	that	comes	into	my	head	.
我	将要	拿	这	拳头	事物	那	来	进入	我的	头	.

我会想到什么就做什么。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

Let	us	suppose	it	to	be	a	forest	,
让	我们	认为	它	到	是	一个	森林	,

假设这是一片森林，

— [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] [spredz] [ə'brɔːd] . [wʌn] .

—	the	manner	in	which	it	sows	itself	in	the	plain	,	and	spreads	abroad	.	1	.
—	这	方式	在	哪个	它	母猪	本身	在	这	清楚的	,	和	传播	国外	.	1	.

—它在平原上播种并向外蔓延的方式。1.

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ægrɪgət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ˌɪmpə'septəbli] [ɪn] [mæs] , [ænd; ənd]

Beginning	with	a	small	aggregate	,	it	increases	imperceptibly	in	mass	,	and
开始	和	一个	小的	总计的	,	它	增加	不易察觉地	在	大量的	,	和

[səʊ] [fɔːθ] .

so	forth	.
所以	前进	.

从少量聚集体开始，它的质量会悄无声息地增加，如此循环往复。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [wen] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [siːd] [ðəm'selvz]

Exactly	the	same	thing	takes	place	in	the	fields	,	when	they	gradually	seed	themselves
确切地	这	相同的	事物	需要	地方	在	这	字段	,	什么时候	他们	逐步地	种子	他们自己

[daʊn] ,

down	,
向下	,

田野里也发生着同样的事情，它们会逐渐自行播种。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] . [ˌtuː'tuː] .

and	bring	forth	a	forest	.	2	.
和	带来	前进	一个	森林	.	2	.

并造就一片森林。2.

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪz]['sɪmp(ə)l] : ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	the	beginning	the	structure	is	simple	:	afterwards	it	increases	in	complication	,
在	这	开始	这	结构	是	简单的	:	然后	它	增加	在	并发症	,

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

起初结构很简单：之后结构逐渐复杂，以此类推。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , — [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Exactly	the	same	thing	happens	with	the	forest	,	—	in	the	first	place	,	there	were
确切地	这	相同的	事物	发生	和	这	森林	,	—	在	这	第一的	地方	,	那里	是

['əʊnli] [bɪtʃ] - [triːz] ,

only	bitch	-	trees	,
仅有的	婊子	-	树木	,

森林的情况也完全一样——最初，那里只有母树。

[ðen] [keɪm] [brʌʃ] - [wʊd] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] - [bʊʃɪz] ; [æt; ət][fɜːst][ɔːl] [grəʊ] [ɪ'rekt] , [ðen] [ðeɪ]

then	came	brush	-	wood	and	hazel	-	bushes	;	at	first	all	grow	erect	,	then	they
然后	来了	刷子	-	木头	和	榛	-	灌木丛	;	在	第一的全部		生长	直立	,	然后	他们

[ˌɪntə'leɪs] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] . [θriː] .

interlace	their	branches	.	3	.
交错	他们的	分支	.	3	.

然后长出了灌木和榛树；起初它们都直立生长，后来它们的枝条交错缠绕。3.

[ðə; ði] [ˌɪntədɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɪz][səʊ] [ɔːg'mentɪd] ,

The	interdependence	of	the	parts	is	so	augmented	,
这	相互依存	的	这	部分	是	所以	增强	,

各部分之间的相互依存关系因此而增强。

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [iːtʃ] [pɑːt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

that	the	life	of	each	part	depends	on	the	life	and	activity	of	the	remaining
那	这	生活	的	每个	部分	取决于	在	这	生活	和	活动	的	这	其余的

[pɑːts] .

parts	.
部分	.

每个部分的寿命都取决于其余部分的寿命和活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , — [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] [wɔːm] [ðə; ði] [triː] - [b'əʊlz] ([kʌt]

It	is	precisely	so	with	the	forest	,	—	the	hazel	-	bush	warms	the	tree	-	boles	(	cut
它	是	恰恰	所以	和	这	森林	,	—	这	榛	-	衬套	温暖	这	树	-	树干	(	切

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

it	down	,
它	向下	,

森林的情况正是如此——榛树丛温暖着树干（砍伐它，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] [wɪl] [friːz]) , [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] [prə'tekts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	the	other	trees	will	freeze	)	,	the	hazel	-	bush	protects	from	the	wind	,
和	这	其他	树木	将要	冻结	)	,	这	榛	-	衬套	保护	从	这	风	,

其他树木都会被冻死），而榛树丛可以挡风。

[ðə; ði] [siːd] - ['beərɪŋ] [triːz] ['kæri] [ɒn] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd] ['liːfi] [triːz] [ə'fɔːd] [ʃeɪd] ,

the	seed	-	bearing	trees	carry	on	reproduction	,	the	tall	and	leafy	trees	afford	shade	,
这	种子	-	轴承	树木	携带	在	生殖	,	这	高的	和	绿叶	树木	买得起	阴影	,

结籽的树木得以繁衍后代，高大茂密的树木提供荫凉。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn] [triː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . [fɔːr] .

and	the	life	of	one	tree	depends	on	the	life	of	another	.	4	.
和	这	生活	的	一	树	取决于	在	这	生活	的	其他	.	4	.

一棵树的生命依赖于另一棵树的生命。4.

[ðə; ði] ['seprət] [pɑːts] [meɪ] [daɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] .

The	separate	parts	may	die	,	but	the	whole	lives	.
这	分离	部分	可能	死	,	但	这	所有的	生活	.

各个部分可能会消亡，但整体会存活。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Exactly	the	case	with	the	forest	.
确切地	这	案件	和	这	森林	.

森林的情况正是如此。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [dʌz] [nɒt] [mɔːn] [wʌn] [triː] .

The	forest	does	not	mourn	one	tree	.
这	森林	做	不是	哀悼	一	树	.

森林不会为任何一棵树哀悼。

['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] ['θɪəri] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz]

Having	**proved**	**that**	**,**	**in**	**accordance**	**with**	**this**	**theory**	**,**	**you**	**may**	**regard**	**the**	**forest**	**as**
拥有	已证实	那	,	在	根据	和	这	理论	,	你	可能	看待	这	森林	作为

[æn; ən]['ɔːgənɪzəm] ,

an	**organism**	**,**
一个	生物	,

既然已经证明，根据这一理论，你可以将森林视为一个有机体，

[juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk] ['dɒktrɪn] [ðə; ði]

you	**fancy**	**that**	**you**	**have**	**proved**	**to**	**the**	**disciples**	**of**	**the**	**organic**	**doctrine**	**the**
你	想要	那	你	有	已证实	到	这	门徒	的	这	有机的	教义	这

['erə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

error	**of**	**their**	**definition**	**.**
错误	的	他们的	定义	.

你以为你已经向有机论的信徒们证明了他们定义的错误。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

Nothing	**of**	**the**	**sort**	**.**
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm][ɪz][səʊ] [ɪn'ækjərət] [ænd; ənd][səʊ][ɪ'læstɪk]

The	**definition**	**which**	**they**	**give**	**to**	**the**	**organism**	**is**	**so**	**inaccurate**	**and**	**so**	**elastic**
这	定义	哪个	他们	给	到	这	生物	是	所以	不准确	和	所以	松紧带

[ðæt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'kluːd] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] .

that	**under**	**this**	**definition**	**they**	**may**	**include**	**what**	**they**	**will**	**.**
那	在下面	这	定义	他们	可能	包括	什么	他们	将要	.

他们对这种生物体的定义非常不准确，而且非常灵活，以至于他们可以随意将任何东西纳入这个定义之下。

“ [jes] , ” [ðeɪ] [seɪ] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**they**	**say**	**;**	**“**	**and**	**the**	**forest**	**may**	**also**	**be**	**regarded**	**as**	**an**	**organism**	**.**
“	是的	,	”	他们	说	;	“	和	这	森林	可能	还	是	认为	作为	一个	生物	.

“是的，”他们说；“森林也可以被视为一个有机体。”

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz]['mjuːtʃuəl][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [ə'naɪəleɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	**forest**	**is**	**mutual**	**re**	**-**	**action**	**of**	**individuals**	**,**	**which**	**do**	**not**	**annihilate**	**each**	**other**
这	森林	是	相互的	关于	-	行动	的	个人	,	哪个	做	不是	歼灭	每个	其他

,

’

’

森林是个体之间相互相互作用的结果，个体之间不会互相毁灭。

— [æn; ən] ['ægrɪgət] ; [ɪts] [pɑːts] [meɪ] ['ɔːlsəʊ]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['juːniən] ,

—	**an**	**aggregate**	**;**	**its**	**parts**	**may**	**also**	**enter**	**into**	**a**	**more**	**intimate**	**union**	**,**
—	一个	总计的	;	它是	部分	可能	还	进入	进入	一个	更多的	亲密的	联盟	,

——一个集合体；其各部分也可以进一步结合，

[æz; əz][ðə; ði] [haɪv] [ɒv; əv] ['biːz] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ɪt'self] [æn; ən]['ɔːgənɪzəm] .

as	**the**	**hive**	**of**	**bees**	**constitutes**	**itself**	**an**	**organism**	**.**
作为	这	蜂巢	的	蜜蜂	构成	本身	一个	生物	.

蜂巢本身就是一个有机体。

” [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , “ [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] ,

”	**Then**	**you**	**will**	**say**	**,**	**“**	**If**	**that**	**is**	**so**	**,**
”	然后	你	将要	说	,	“	如果	那	是	所以	,

然后你会说，“如果真是这样，

[ðen] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ækt]
then **the** **birds** **and** **the** **insects** **and** **the** **grass** **of** **this** **forest** **,** **which** **re** **-** **act**
然后 这 鸟类 和 这 昆虫 和 这 草 的 这 森林 , 哪个 关于 - 行为
[ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
upon **each** **other** **,**
之上 每个 其他 ,

然后是这片森林里的鸟类、昆虫和草，它们彼此之间相互作用。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [wʌn] ['ɔːgənɪzəm] ,
and **do** **not** **destroy** **each** **other** **,** **may** **also** **be** **regarded** **as** **one** **organism** **,**
和 做 不是 破坏 每个 其他 , 可能 还 是 认为 作为 一 生物 ,

它们彼此互不侵害，也可以被视为一个整体。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] .
in **company** **with** **the** **trees** **.**
在 公司 和 这 树木 .

与树木为伴。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'griː] .
" **And** **to** **this** **also** **they** **will** **agree** **.**
" 和 到 这 还 他们 将要 同意 .

“对此他们也会同意。”

['evri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ækt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də]
Every **collection** **of** **living** **individuals** **,** **which** **re** **-** **act** **upon** **each** **other** **,** **and** **do**
每一个 收藏 的 活的 个人 , 哪个 关于 - 行为 之上 每个 其他 , 和 做
[nɒt] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
not **destroy** **each** **other** **,**
不是 破坏 每个 其他 ,

任何由相互相互作用且不互相毁灭的生物个体组成的集合体，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['θɪəri] .
may **be** **regarded** **as** **organisms** **,** **according** **to** **their** **theory** **.**
可能 是 认为 作为 生物 , 根据 到 他们的 理论 .

根据他们的理论，它们可以被视为生物体。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'fɜːm] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
You **may** **affirm** **a** **connection** **and** **interaction** **between** **whatever** **you** **choose** **,**
你 可能 确认 一个 联系 和 相互作用 之间 任何 你 选择 ,
[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
and **,** **according** **to** **evolution** **,**
和 , 根据 到 进化 ,

你可以肯定你所选择的事物之间存在联系和互动，并且，根据进化论，

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'fɜːm] , [ðæt] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz]
you **may** **affirm** **,** **that** **,** **out** **of** **whatever** **you** **please** **,** **any** **other** **thing** **that** **you** **please**
你 可能 确认 , 那 , 出去 的 任何 你 请 , 任何 其他 事物 那 你 请
[meɪ] [prə'siːd] ,
may **proceed** **,**
可能 继续 ,

你可以断言，无论你愿意做什么，任何其他事情都可以继续进行。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] .
in **a** **very** **long** **period** **of** **time** **.**
在 一个 非常 长的 时期 的 时间 .

在很长一段时间内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] ,
And **the** **most** **remarkable** **thing** **of** **all** **is** **,**
和 这 最多 卓越 事物 的 全部 是 ,

而最令人惊奇的是，

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɒzətɪv] ['saɪəns] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪn]

that	this	same	identical	positive	science	recognizes	the	scientific	method	as	the	sign
那	这	相同的	完全相同的	积极的	科学	认可	这	科学	方法	作为	这	符号

[ɒv; əv] [truː] ['nɒlɪdʒ] ,

of	true	knowledge	,
的	真的	知识	,

这一同样的实证科学承认科学方法是真知识的标志。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪt'self] [dɪ'faɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['dezigneit, 'dezignit, -neit] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

and	has	itself	defined	what	it	designates	as	the	scientific	method	.
和	有	本身	定义	什么	它	指定	作为	这	科学	方法	.

并且它自己也定义了它所认为的科学方法。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['kɒmən] - [sens] .

By	the	scientific	method	it	means	common	-	sense	.
经过	这	科学	方法	它	方法	常见的	-	感觉	.

按照科学方法来说，它意味着常识。

[ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] [kən'vɪkts] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['evri] [step] .

And	common	-	sense	convicts	it	at	every	step	.
和	常见的	-	感觉	罪犯	它	在	每一个	步	.

常识在每一步都驳斥了这种说法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊps] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['həʊli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kɔːld]

As	soon	as	the	Popes	felt	that	nothing	holy	remained	in	them	,	they	called
作为	很快	作为	这	教皇	毛毡	那	没有什么	圣	剩余	在	他们	,	他们	称为

[ðəm'selvz] [məʊst] ['həʊli] .

themselves	most	holy	.
他们自己	最多	圣	.

教皇们一旦觉得自己身上没有任何神圣之处，就自称为至圣者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['saɪəns] [felt] [ðæt] [nəʊ] ['kɒmən] - [sens] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

As	soon	as	science	felt	that	no	common	-	sense	was	left	in	her	she	called
作为	很快	作为	科学	毛毡	那	不	常见的	-	感觉	曾是	左边	在	她	她	称为

[hɜː'self] ['sensəb(ə)l] ,

herself	sensible	,
她自己	明智的	,

当科学界认为她已经丧失了所有常识时，她就自诩为明智之人。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] .

that	is	to	say	,	scientific	science	.
那	是	到	说	,	科学	科学	.

也就是说，科学的科学。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Division	of	labor	is	the	law	of	all	existing	things	,	and	,	therefore	,
分配	的	劳动	是	这	法律	的	全部	现存的	事物	,	和	,	所以	,

劳动分工是万物运行的规律，因此，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['hjuːmən] [sə'saɪətiz] .

it	should	be	present	in	human	societies	.
它	应该	是	展示	在	人类	社会	.

它应该存在于人类社会中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] ,

It	is	very	possible	that	this	is	so	;	but	still	the	question	remains	,
它	是	非常	可能的	那	这	是	所以	;	但	仍然	这	问题	遗迹	,

很有可能确实如此；但问题依然存在。

[ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'həʊld][ɪn][maɪ]['hju:mən][sə'saɪəti] ?

Of	**what**	**nature**	**is**	**that**	**division**	**of**	**labor**	**which**	**I**	**behold**	**in**	**my**	**human**	**society**	**?**
的	什么	自然	是	那	分配	的	劳动	哪个	我	看哪	在	我的	人类	社会	?

我在人类社会中所看到的这种劳动分工本质上是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] ?

is	**it**	**that**	**division**	**of**	**labor**	**which**	**should**	**exist**	**?**
是	它	那	分配	的	劳动	哪个	应该	存在	?

这种劳动分工是应该存在的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [rɪ'gɑ:d] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][æz; əz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]

And	**if**	**people**	**regard**	**a**	**certain**	**division**	**of**	**labor**	**as**	**unreasonable**	**and**
和	如果	人们	看待	一个	肯定	分配	的	劳动	作为	不合理	和

[ˌʌn'dʒʌst] ,

unjust	**,**
不公正	,

如果人们认为某种劳动分工是不合理、不公正的，

[ðen] [nəʊ] ['saɪəns] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [kən'vɪns] [men] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:d]

then	**no**	**science**	**whatever**	**can**	**convince**	**men**	**that**	**that**	**should**	**exist**	**which**	**they**	**regard**
然后	不	科学	任何	能	说服	男人	那	那	应该	存在	哪个	他们	看待

[æz; əz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

as	**unreasonable**	**and**	**unjust**	**.**
作为	不合理	和	不公正	.

那么，任何科学都无法说服人们接受他们认为不合理、不公正的事物。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

Division	**of**	**labor**	**is**	**the**	**condition**	**of**	**existence**	**of**	**organisms**	**,**	**and**	**of**
分配	的	劳动	是	这	状况	的	存在	的	生物	,	和	的

['hju:mən] [sə'saɪətiz] ;

human	**societies**	**;**
人类	社会	;

劳动分工是生物体和人类社会生存的条件;

[bʌt; bət] [wɒt] , [ɪn] [ði:z] ['hju:mən] [sə'saɪətiz] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən][ɔ:'gænɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n]

but	**what**	**,**	**in**	**these**	**human**	**societies**	**,**	**is**	**to**	**be**	**regarded**	**as**	**an**	**organic**	**division**
但	什么	,	在	这些	人类	社会	,	是	到	是	认为	作为	一个	有机的	分配

[ɒv; əv]['leɪbə(r)] ?

of	**labor**	**?**
的	劳动	?

但是，在这些人类社会中，什么才算是有机的劳动分工呢?

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪk'stent] ['saɪəns] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)]

And	**,**	**to**	**whatever**	**extent**	**science**	**may**	**have**	**investigated**	**the**	**division**	**of**	**labor**
和	,	到	任何	程度	科学	可能	有	调查	这	分配	的	劳动

[ɪn][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv] [wərmz] ,

in	**the**	**cells**	**of**	**worms**	**,**
在	这	细胞	的	蠕虫	,

而且，无论科学对线虫细胞内的劳动分工进行了多少研究，

[ɔ:l] [ði:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [du:; də] [nɒt] [kəm'pel] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

all	**these**	**observations**	**do**	**not**	**compel**	**a**	**man**	**to**	**acknowledge**	**that**	**division**	**of**
全部	这些	观察	做	不是	迫使	一个	男人	到	承认	那	分配	的

['leɪbə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [du:; də][nɒt] ['rekəgnaɪz]

labor	**to**	**be**	**correct**	**which**	**his**	**own**	**sense**	**and**	**conscience**	**do**	**not**	**recognize**
劳动	到	是	正确的	哪个	他的	自己的	感觉	和	良心	做	不是	认出

[æz; əz] [kə'rekt] .

as	**correct**	**.**
作为	正确的	.

所有这些观察结果都不能强迫一个人承认他自己的感觉和良心不认为是正确的劳动分工。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
No matter how convincing may be the proofs of the division of labor of the
不 事情 如何 令人信服的 可能 是 这 证明 的 这 分配 的 劳动 的 这
[selz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ['stʌdid] ,
cells in the organisms studied ,
细胞 在 这 生物 研究 ,

无论所研究生物体内细胞分工的证据多么令人信服，

[mæn] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [wɪl] [seɪ] , [ˌnevəðə'les] ,
man , if he has not parted with his judgment , will say , nevertheless ,
男人 , 如果 他 有 不是 分手了 和 他的 判断 , 将要 说 , 尽管如此 ,

人若尚未放弃自己的判断，仍会说：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiːv] ['kælɪkəʊ][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that a man should not weave calico all his life ,
那 一个 男人 应该 不是 编织 印花布 全部 他的 生活 ,

一个人不应该终生从事织布工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and that this is not division of labor , but persecution of the people .
和 那 这 是 不是 分配 的 劳动 , 但 迫害 的 这 人们 .

这不是劳动分工，而是对人民的迫害。

['spensə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['wiːvəz] ,
Spencer and others say that there is a whole community of weavers ,
斯宾塞 和 其他的 说 那 那里 是 一个 所有的 社区 的 织工 ,

斯宾塞和其他人说，那里有一个庞大的织工群体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɔː'gænɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
and that the profession of weaving is an organic division of labor .
和 那 这 职业 的 编织 是 一个 有机的 分配 的 劳动 .

纺织业是一种有机的劳动分工。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːvəz] ; [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
There are weavers ; so , of course , there is such a division of labor .
那里 是 织工 ; 所以 , 的 课程 , 那里 是 这样的 一个 分配 的 劳动 .

有织工，所以当然会有这样的劳动分工。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['wiːvəz] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]
It would be well enough to speak thus if the colony of weavers had arisen
它 会 是 出色地 足够的 到 说话 因此 如果 这 殖民地 的 织工 有 出现
[baɪ][ðə; ði] [friː] [wɪl] [ɒv; əv][ɪts] ['membərz] ;
by the free will of its member's ;
经过 这 自由的 将要 的 它是 成员的 ;

如果织工群体是其成员自愿形成的，那么这样说就足够了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðʌs] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi]
but we know that it is not thus formed of their initiative , but that we
但 我们 知道 那 它 是 不是 因此 形成 的 他们的 倡议 , 但 那 我们
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
make it .
制作 它 .

但我们知道，它并非出于他们的主动性而形成，而是由我们促成的。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] ['wiːvəz] [ɪn]
Hence it is necessary to find out whether we have made these weavers in
因此 它 是 必要的 到 寻找 出去 无论 我们 有 制成 这些 织工 在
[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [æn; ən][ɔː'gænɪk] [lɔː] ,
accordance with an organic law ,
根据 和 一个 有机的 法律 ,

因此，有必要查明我们是否按照某种有机规律制造了这些织工。

[ɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] .

or	with	some	other	.
或者	和	一些	其他	.

或者用其他方法。

[men] [lɪv; laɪv] .

Men	live	.
男人	居住	.

人活着。

[ðeɪ] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [æz; əz] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ɔːl] [men] .

They	support	themselves	by	agriculture	,	as	is	natural	to	all	men	.
他们	支持	他们自己	经过	农业	,	作为	是	自然的	到	全部	男人	.

他们以务农为生，这符合所有人的天性。

[wʌn] [mæn] [hæz; həz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['blæk,smɪθs] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ; [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] ,

One	man	has	set	up	a	blacksmith's	forge	,	and	repaired	his	plough	;	his	neighbor	comes	to	him	,
一	男人	有	放	向上	一个	铁匠	锻造	,	和	已修复	他的	犁	;	他的	邻居	来	到	他	,

一个人开了家铁匠铺，修好了他的犁；他的邻居来到他家，

[ænd; ənd] [ɑːsks] [hɪm] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['aɪðə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] ['mʌni] .

and	asks	him	to	mend	his	also	,	and	promises	him	in	return	either	work	or	money	.
和	问	他	到	修补	他的	还	,	和	承诺	他	在	返回	任何一个	工作	或者	钱	.

并请他帮忙修补自己的衣服，并承诺给予他工作或金钱作为回报。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [fɔːmd] [baɪ] [ðiːz] [men] ,

A	third	comes	,	and	a	fourth	;	and	in	the	community	formed	by	these	men	,
一个	第三	来	,	和	一个	第四	;	和	在	这	社区	形成	经过	这些	男人	,

第三个人来了，第四个人来了；在这些人组成的群体中，

[ðeə(r)] [ə'raɪzɪz] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , — [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɪz] [krɪ'eɪtɪd] .

there	arises	the	following	division	of	labor	,	—	a	blacksmith	is	created	.
那里	出现	这	下列的	分配	的	劳动	,	—	一个	铁匠	是	创建	.

于是产生了如下劳动分工——铁匠就此诞生。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wel] ; [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪm] ,

Another	man	has	instructed	his	children	well	;	his	neighbor	brings	his	children	to	him	,
其他	男人	有	指示	他的	孩子们	出色地	;	他的	邻居	带来	他的	孩子们	到	他	,

另一个男人把孩子教育得很好；他的邻居把孩子带到他那里来。

[ænd; ənd] [rɪ'kwests] [hɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [krɪ'eɪtɪd] .

and	requests	him	to	teach	them	also	,	and	a	teacher	is	created	.
和	请求	他	到	教	他们	还	,	和	一个	老师	是	创建	.

并请求他教导他们，于是就有了老师。

[bʌt; bət] [bəuθ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [hæv; həv] [biːn] [krɪ'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] ,

But	both	blacksmith	and	teacher	have	been	created	,	and	continue	to	be	such	,
但	两个都	铁匠	和	老师	有	到过	创建	,	和	继续	到	是	这样的	,

但铁匠和教师这两个角色都是后天形成的，并且一直延续至今。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] ;

merely	because	they	have	been	asked	;
仅仅	因为	他们	有	到过	问	;

仅仅因为有人问了他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['blæksmɪθ]

and	they	remain	such	as	long	as	they	are	requested	to	be	blacksmith
和	他们	保持	这样的	作为	长的	作为	他们	是	请求	到	是	铁匠

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] .

and	teacher	.
和	老师	.

只要有人需要他们做铁匠和教师，他们就会一直做下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['meni] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [set]

If	it	should	come	to	pass	that	many	blacksmiths	and	teachers	should	set
如果	它	应该	来	到	经过	那	许多	铁匠	和	教师	应该	放

[ðəm'selvz] [ʌp] ,

themselves	up	,
他们自己	向上	,

如果真的出现很多铁匠和教师自立门户的情况，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [ri'kwait] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ,

or	that	their	work	is	not	requited	,	they	will	immediately	,
或者	那	他们的	工作	是	不是	回报	,	他们	将要	立即地	,

或者如果他们的工作没有得到回报，他们会立即.....

[æz; əz] ['kɒmən] - [sens] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n]

as	common	-	sense	demands	and	as	always	happens	when	there	is	no	occasion
作为	常见的	-	感觉	需求	和	作为	总是	发生	什么时候	那里	是	不	场合

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

for	disturbing	the	regular	course	of	division	of	labor	,
为了	令人不安	这	常规的	课程	的	分配	的	劳动	,

正如常识所要求的那样，而且正如通常情况下那样，在没有理由扰乱正常的劳动分工进程时，情况总是如此。

— [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'bændən][ðeə(r)] [treɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]

—	they	will	immediately	abandon	their	trade	,	and	betake	themselves	once	more	to
—	他们	将要	立即地	放弃	他们的	贸易	,	和	带	他们自己	一次	更多的	到

['ægrɪkʌltʃə(r)] .

agriculture	.
农业	.

他们将立即放弃贸易，重新从事农业。

[men] [huː] [bɪ'heɪv] [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðeə(r)] [sens] , [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ; [ænd; ənd] [hens]

Men	who	behave	thus	are	guided	by	their	sense	,	their	conscience	;	and	hence
男人	WHO	表现	因此	是	引导	经过	他们的	感觉	,	他们的	良心	;	和	因此

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

这样做的人是受他们的感官和良知的指引；因此我们，

[ðə; ði] [men] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sens] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [ɔːl] [ə'sɜːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

the	men	endowed	with	sense	and	conscience	,	all	assert	that	such	a	division	of
这	男人	捐赠	和	感觉	和	良心	,	全部	断言	那	这样的	一个	分配	的

['leɪbə(r)][ɪz] [raɪt] .

labor	is	right	.
劳动	是	正确的	.

那些有理智和良知的人都断言，这种劳动分工是正确的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pel] ['ʌðə(r)]

But	if	it	should	chance	that	the	blacksmiths	were	able	to	compel	other
但	如果	它	应该	机会	那	这	铁匠	是	有能力的	到	迫使	其他

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

people	to	work	for	them	,
人们	到	工作	为了	他们	,

但如果铁匠们真的能够强迫其他人为他们工作，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [hɔːs] - ['ʃuːz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] ,

and	should	continue	to	make	horse	-	shoes	when	they	were	not	wanted	,
和	应该	继续	到	制作	马	-	鞋	什么时候	他们	是	不是	通缉	,

即使人们不需要马蹄铁，他们也应该继续生产马蹄铁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] ['tiːtʃɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

and	if	the	teachers	should	go	on	teaching	when	there	was	no	one	to	teach	,
和	如果	这	教师	应该	去	在	教学	什么时候	那里	曾是	不	一	到	教	,

如果教师在没有学生可教的情况下继续授课，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['evri] [seɪn] [mæn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ai] . [iː] . ,

then	it	is	obvious	to	every	sane	man	,	as	a	man	,	i	.	e	.	,
然后	它	是	明显的	到	每一个	理智	男人	,	作为	一个	男人	,	我	.	e	.	,

那么，对于每一个神智正常的人来说，作为一个人，这一点显而易见，也就是说，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

as	a	being	endowed	with	reason	and	conscience	,	that	this	would	not	be	division
作为	一个	存在	捐赠	和	原因	和	良心	,	那	这	会	不是	是	分配

,

,

,

作为拥有理性和良知的存在，这不应构成分裂。

[bʌt; bət] [əˌprəʊpri'eɪʃn] , [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .

but	appropriation	,	of	labor	.
但	拨款	,	的	劳动	.

但这是劳动力的占有。

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [baɪ]

And	yet	precisely	that	sort	of	activity	is	what	is	called	division	of	labor	by
和	然而	恰恰	那	种类	的	活动	是	什么	是	称为	分配	的	劳动	经过

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] .

scientific	science	.
科学	科学	.

然而，科学界所说的劳动分工，恰恰就是这种活动。

['piːp(ə)l] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ri'kwaiə] ,

People	do	that	which	others	do	not	think	of	requiring	,
人们	做	那	哪个	其他的	做	不是	思考	的	需要	,

人们会做别人认为不需要做的事情。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] ,

and	demand	that	they	shall	be	supported	for	so	doing	,
和	要求	那	他们	将	是	有	为了	所以	正在做	,

并要求为此提供支持，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .

and	say	that	this	is	just	because	it	is	division	of	labor	.
和	说	那	这	是	只是	因为	它	是	分配	的	劳动	.

并说这是因为这是劳动分工。

[ðæt] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] [ˈpɒvəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][eɪdʒ][ɪz] [wɒt]

That	which	constitutes	the	cause	of	the	economical	poverty	of	our	age	is	what
那	哪个	构成	这	原因	的	这	经济	贫困	的	我们的	年龄	是	什么

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kɔːl][ˈəʊvə(r)] - [prəˈdʌkʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

the	English	call	over	-	production	(	which	means	that	a	mass	of	things	are	made
这	英语	称呼	超过	-	生产	(	哪个	方法	那	一个	大量的	的	事物	是	制成

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ˈenibɒdi] ,

which	are	of	no	use	to	anybody	,
哪个	是	的	不	使用	到	任何人	,

造成我们这个时代经济贫困的原因，英国人称之为生产过剩（这意味着生产了大量对任何人都没有用处的东西）。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]) .

and	with	which	nothing	can	be	done	) .
和	和	哪个	没有什么	能	是	完毕	) .

对此，我们无能为力）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkə(r)] ,

It	would	be	odd	to	see	a	shoemaker	,
它	会	是	奇怪的	到	看	一个	鞋匠	,

看到鞋匠会很奇怪。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ɪnˈses(ə)ntli]

who	should	consider	that	people	were	bound	to	feed	him	because	he	incessantly
WHO	应该	考虑	那	人们	是	边界	到	喂养	他	因为	他	不已

[meɪd] [buːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

made	boots	which	had	been	of	no	use	to	any	one	for	a	long	time	;
制成	靴子	哪个	有	到过	的	不	使用	到	任何	一	为了	一个	长的	时间	;

谁会想到，人们不得不供养他，因为他不停地制作靴子，而这些靴子长期以来对任何人都没有用处；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] ,

but	what	shall	we	say	of	those	men	who	make	nothing	,
但	什么	将	我们	说	的	那些	男人	WHO	制作	没有什么	,

但对于那些一事无成的人，我们又该如何评价呢?

— [huː] [nɒt][ˈəʊnli] [prəˈdjuːs] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] ,

—	who	not	only	produce	nothing	that	is	visible	,
—	WHO	不是	仅有的	生产	没有什么	那	是	可见的	,

——他们不仅没有生产任何可见的产品，

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] , — [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [weəz] [ðeə(r)]

but	nothing	that	is	of	use	for	people	at	large	,	—	for	whose	wares	there
但	没有什么	那	是	的	使用	为了	人们	在	大的	,	—	为了	谁	商品	那里

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈkʌstəməz] ,

are	no	customers	,
是	不	顾客	,

但这些东西对普通民众毫无用处，因为根本没有顾客。

[ænd; ənd] [huː] [jet] [dɪˈmɑːnd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbəʊldnəs] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

and	who	yet	demand	,	with	the	same	boldness	,	on	the	ground	of	division	of
和	WHO	然而	要求	,	和	这	相同的	大胆	,	在	这	地面	的	分配	的

[ˈleɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

然而，他们却以同样的厚颜无耻，以劳动分工为由，提出这样的要求：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səˈpleɪd] [wɪð] [faɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

that	they	shall	be	supplied	with	fine	food	and	drink	,	and	that	they	shall	be
那	他们	将	是	供应	和	美好的	食物	和	喝	,	和	那	他们	将	是

[drest] [wel] ?

dressed	well	?
穿着	出色地	?

他们将会得到美味的食物和饮料，并且穿上漂亮的衣服?

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['sɔːsərəz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd]

There	may	be	,	and	there	are	,	sorcerers	for	whose	services	a	demand
那里	可能	是	,	和	那里	是	,	巫师	为了	谁	服务	一个	要求

[meɪks] [ɪt'self] [felt] ,

makes	itself	felt	,
制作	本身	毛毡	,

或许存在，也确实存在一些巫师，他们的服务会受到人们的青睐。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [flɑːsk] ;

and	for	this	purpose	there	are	brought	to	them	pancakes	and	flasks	;
和	为了	这	目的	那里	是	带来	到	他们	煎饼	和	烧瓶	;

为此，有人给他们送来了薄饼和保温瓶；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sɔːsərəz] [huːz] [spelz] [ɑː(r); ə(r)]

but	it	is	difficult	to	imagine	the	existence	of	sorcerers	whose	spells	are
但	它	是	难的	到	想象	这	存在	的	巫师	谁	咒语	是

['juːsləs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

useless	to	every	one	,
无用	到	每一个	一	,

但很难想象存在这样的巫师：他们的咒语对每个人都无效。

[ænd; ənd] [huː] ['bəʊldli] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lʌg'ʒʊəriəsli] [sə'pɔːrtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

and	who	boldly	demand	that	they	shall	be	luxuriously	supported	because	they
和	WHO	大胆地	要求	那	他们	将	是	奢华地	有	因为	他们

['eksəsaɪz] ['sɔːsəri] .

exercise	sorcery	.
锻炼	巫术	.

他们竟大胆要求享受奢华的生活，因为他们施展巫术。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːld] .

And	it	is	the	same	in	our	world	.
和	它	是	这	相同的	在	我们的	世界	.

我们的世界也是如此。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

And	all	this	comes	about	on	the	basis	of	that	false	conception	of	the	division
和	全部	这	来	关于	在	这	基础	的	那	错误的	概念	的	这	分配

[ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,

of	labor	,
的	劳动	,

而这一切都源于对劳动分工的错误观念。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [nɒt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

which	is	defined	not	by	reason	and	conscience	,	but	by	observation	,
哪个	是	定义	不是	经过	原因	和	良心	,	但	经过	观察	,

它不是由理性和良知定义的，而是由观察定义的。

[wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ə'vaʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌjuːnə'nɪməti] .

which	men	of	science	avow	with	such	unanimity	.
哪个	男人	的	科学	承认	和	这样的	一致	.

科学家们对此一致表示赞同。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [hæz; həz] , [ɪn] [rɪ'ælətɪ] , ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ;

Division	of	labor	has	,	in	reality	,	always	existed	,	and	still	exists	;
分配	的	劳动	有	,	在	现实	,	总是	存在	,	和	仍然	存在	;

事实上，劳动分工一直存在，而且至今仍然存在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ['əʊnli] [wen] [mæn] [di'said] [wɪð] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ðæt]

but	it	is	right	only	when	man	decides	with	his	reason	and	his	conscience	that
但	它	是	正确的	仅有的	什么时候	男人	决定	和	他的	原因	和	他的	良心	那

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,

it	should	be	so	,
它	应该	是	所以	,

但只有当人运用理性和良知认定这样做才是正确的。

[ænd; ənd][nɒt] [wen] [hiː; hi] ['mɪəli] [ɪn'vestɪgeɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	when	he	merely	investigates	it	.
和	不是	什么时候	他	仅仅	调查	它	.

而不仅仅是调查而已。

[ænd; ənd]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] ['veri] ['sɪmpli] ,

And	reason	and	conscience	decide	the	question	for	all	men	very	simply	,
和	原因	和	良心	决定	这	问题	为了	全部	男人	非常	简单地	,

[ju'nænɪməsli] ,

unanimously	,
一致	,

理性和良知会以非常简单、一致的方式为所有人决定这个问题。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] .

and	in	a	manner	not	to	be	doubted	.
和	在	一个	方式	不是	到	是	怀疑	.

而且是以一种毋庸置疑的方式。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :

They	always	decide	it	thus	:
他们	总是	决定	它	因此	:

他们总是这样决定：

[ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz] [raɪt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [mænz] [æk'tɪvəti][ɪz][səʊ]

that	division	of	labor	is	right	only	when	a	special	branch	of	man's	activity	is	so
那	分配	的	劳动	是	正确的	仅有的	什么时候	一个	特别的	分支	的	男人的	活动	是	所以

['niːdfl] [tuː; tə] [men] ,

needful	to	men	,
需要	到	男人	,

只有当人类活动的某个特殊分支对人类来说极其必要时，劳动分工才是正确的。

[ðæt] [ðeɪ] , [in'triːt] [hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] ,

that	they	,	entreating	him	to	serve	them	,
那	他们	,	恳求	他	到	服务	他们	,

他们恳求他为他们服务，

['vɒləntrəli] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] [ɪn] [rɪ'kwaɪtl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də]

voluntarily	propose	to	support	him	in	requital	for	that	which	he	shall	do
自愿	提出	到	支持	他	在	还礼	为了	那	哪个	他	将	做

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

自愿表示愿意支持他，以回报他将为他们所做的一切。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]

when	a	man	can	live	from	infancy	to	the	age	of	thirty	years	on	the
什么时候	一个	男人	能	居住	从	婴儿期	到	这	年龄	的	三十	年	在	这

[neks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

necks	of	others	,
脖子	的	其他的	,

当一个人能够从婴儿时期活到三十岁，全靠榨取他人的血汗钱，

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l]

promising	to	do	,	when	he	shall	have	been	taught	,	something	extremely	useful
有前途	到	做	,	什么时候	他	将	有	到过	教授	,	某物	极其	有用

,

,

,

他承诺，一旦学会了，就会去做一件非常有用的事。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɑːsks][hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] , [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

for	which	no	one	asks	him	;	and	when	,	from	the	age	of	thirty	until	his
为了	哪个	不	一	问	他	;	和	什么时候	,	从	这	年龄	的	三十	直到	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

没有人向他询问过这件事；而且，从三十岁到去世，

[hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [stɪl] ['mɪəli] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də]

he	can	live	in	the	same	manner	,	still	merely	on	the	promise	to	do
他	能	居住	在	这	相同的	方式	,	仍然	仅仅	在	这	承诺	到	做

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他可以继续这样生活，仍然只是依靠承诺去做某事。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [rɪ'kwest] , [ðɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] (

for	which	there	has	been	no	request	,	this	will	not	be	division	of	labor	(
为了	哪个	那里	有	到过	不	要求	,	这	将要	不是	是	分配	的	劳动	(

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在没有收到任何请求的情况下，这不属于劳动分工（而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti]) ,

as	a	matter	of	fact	,	there	is	no	such	thing	in	our	society	)	,
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	是	不	这样的	事物	在	我们的	社会	)	,

事实上，我们的社会中并不存在这种东西）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz] , — ['mɪəli] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] , [baɪ] [fɔːs] ,

but	it	will	be	what	it	already	is	,	—	merely	the	appropriation	,	by	force	,
但	它	将要	是	什么	它	已经	是	,	—	仅仅	这	拨款	,	经过	力量	,

但它终究还是老样子——只不过是武力掠夺而已。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

of	the	toil	of	others	;
的	这	辛劳	的	其他的	;

他人的辛勤劳动；

[ðæt] [seɪm] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz]

that	same	appropriation	by	force	of	the	toil	of	others	which	the	philosophers
那	相同的	拨款	经过	力量	的	这	辛劳	的	其他的	哪个	这	哲学家

['fɔːməli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['veəriəs] [nems] ,

formerly	designated	by	various	names	,
以前	指定的	经过	各种各样的	姓名	,

哲学家们过去用各种名称来指代的那种通过剥削他人劳动成果而获得的占有行为，

— [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] ,

—	for	instance	,	as	indispensable	forms	of	life	,
—	为了	实例	,	作为	必不可少	表格	的	生活	,

例如，作为不可或缺的生命形式，

— [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] [naʊ] [kɔːlz] [ðə; ði][ɔː'gænɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

—	but	which	scientific	science	now	calls	the	organic	division	of	labor	.
—	但	哪个	科学	科学	现在	呼叫	这	有机的	分配	的	劳动	.

——但科学现在称之为有机分工。

[ðə; ði] [həʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] [laɪz][ɪn] [ðɪs] [ə'ləʊn] .

The	whole	significance	of	scientific	science	lies	in	this	alone	.
这	所有的	意义	的	科学	科学	谎言	在	这	独自的	.

科学的全部意义就在于此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪ'strɪbjuːtə(r)][ɒv; əv][dɪpl'əʊməz][fɔː(r); fə(r)] ['aɪdlnəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

It	has	now	become	a	distributer	of	diplomas	for	idleness	;	for	it
它	有	现在	变得	一个	分销商	的	文凭	为了	懒惰	;	为了	它

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

它现在已沦为颁发"懒惰文凭"的机构；仅此而已。

[ɪn][ɪts] ['sæŋktʃuːˌeriːz] , [sɪ'lekts] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnz] [wɒt] [ɪz][ˌpærə'sɪtɪkəl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɔː'gænɪk]

in	its	sanctuaries	,	selects	and	determines	what	is	parasitical	,	and	what	is	organic
在	它是	保护区	,	选择	和	决定	什么	是	寄生	,	和	什么	是	有机的

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

在其庇护所中，它会选择并决定什么是寄生性的，什么是有机性的。

[ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːgənɪzəm] .

in	the	social	organism	.
在	这	社会的	生物	.

在社会有机体中。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [mæn][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ðɪs] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

Just	as	though	every	man	could	not	find	this	out	for	himself	much	more
只是	作为	尽管	每一个	男人	可以	不是	寻找	这	出去	为了	他自己	很多	更多的

['ækjərətli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['spiːdəli] ,

accurately	and	more	speedily	,
准确	和	更多的	迅速地	,

就好像每个人都无法更准确、更迅速地自己发现这一点一样，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

by	taking	counsel	of	his	reason	and	his	conscience	.
经过	采取	法律顾问	的	他的	原因	和	他的	良心	.

他通过理性和良心的指引而做出决定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][men][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] , [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

It	seems	to	men	of	scientific	science	,	that	there	can	be	no	doubt	of	this	,
它	似乎	到	男人	的	科学	科学	,	那	那里	能	是	不	怀疑	的	这	,

在科学家看来，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [æk'tɪvəti][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'djuːbɪtəbli] [ɔː'gænɪk] ; [ðeɪ] , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk]

and	that	their	activity	is	also	indubitably	organic	;	they	,	the	scientific	and	artistic
和	那	他们的	活动	是	还	无疑	有机的	;	他们	,	这	科学	和	艺术

['wɜːkəz] ,

workers	,
工人	,

而且他们的活动也无疑是有机的；他们，这些科学和艺术工作者，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][breɪn] [selz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [selz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ɔːgənɪzəm] .

are	the	brain	cells	,	and	the	most	precious	cells	in	the	whole	organism	.
是	这	脑	细胞	,	和	这	最多	宝贵的	细胞	在	这	所有的	生物	.

它们是脑细胞，也是整个生物体中最宝贵的细胞。

['evə(r)] [sɪns] [men] — ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] — [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gʊd]

Ever	since	men	—	reasoning	beings	—	have	existed	,	they	have	distinguished	good
曾经	自从	男人	—	推理	生物	—	有	存在	,	他们	有	杰出的	好的

[frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ,

from	evil	,
从	邪恶的	,

自人类——有理性的生物——存在以来，他们就一直区分善与恶。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'fɔː(r)]

and	have	profited	by	the	fact	that	men	have	made	this	distinction	before
和	有	获利	经过	这	事实	那	男人	有	制成	这	区别	前

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们从前人已经做出这种区分的事实中获益；

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔː] [ə'genst] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ,

they	have	warred	against	evil	,	and	have	sought	the	good	,
他们	有	战争	反对	邪恶的	,	和	有	寻求	这	好的	,

他们与邪恶作斗争，追求良善。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ðæt] [pɑːθ] .

and	have	slowly	but	uninterruptedly	advanced	in	that	path	.
和	有	缓慢地	但	不间断地	先进的	在	那	小路	.

并沿着这条道路缓慢但持续地前进。

[ænd; ənd]['daɪvəz] [dɪ'lʊʒən] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [men] , ['hemɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːθ] ,

And	divers	delusions	have	always	stood	before	men	,	hemming	in	this	path	,
和	潜水员	妄想	有	总是	站立	前	男人	,	缝边	在	这	小路	,

各种各样的错觉一直阻碍着人们前进，阻碍着他们前行。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	having	for	their	object	to	demonstrate	to	them	,	that	it
和	拥有	为了	他们的	目的	到	证明	到	他们	,	那	它

[wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

was	not	necessary	to	do	this	,
曾是	不是	必要的	到	做	这	,

他们的目的是向他们证明，这样做是没有必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] .

and	that	it	was	not	necessary	to	live	as	they	were	living	.
和	那	它	曾是	不是	必要的	到	居住	作为	他们	是	活的	.

他们没有必要像以前那样生活。

[wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , [men] [hæv; həv] [friːd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['meni]

With	fearful	conflict	and	difficulty	,	men	have	freed	themselves	from	many
和	可怕	冲突	和	困难	,	男人	有	自由	他们自己	从	许多

[dɪ'lʊʒən] .

delusions	.
妄想	.

经历了可怕的冲突和艰难困苦，人们从许多幻想中解脱出来。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,

And	behold	,
和	看哪	,

瞧，

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['iːv(ə)l] [dɪ'luːʒn] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]

a	new	and	a	still	more	evil	delusion	has	sprung	up	in	the	path	of
一个	新的	和	一个	仍然	更多的	邪恶的	错觉	有	弹簧	向上	在	这	小路	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

一种新的、更加邪恶的错觉在人类的道路上悄然滋生。

— [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'luːʒn] .

—	the	scientific	delusion	.
—	这	科学	错觉	.

——科学的错觉。

[ðɪs] [njuː] [dɪ'luːʒn] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld][wʌnz] ;

This	new	delusion	is	precisely	the	same	in	nature	as	the	old	ones	;
这	新的	错觉	是	恰恰	这	相同的	在	自然	作为	这	老的	一个	;

这种新的错觉与旧的错觉本质上完全相同；

[ɪts][dʒɪst][laɪz][ɪn] ['siːkrətli] ['liːdɪŋ] [ə'streɪ] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,

its	gist	lies	in	secretly	leading	astray	the	activity	of	our	reason	and	conscience	,
它是	要旨	谎言	在	偷偷	领导	误入歧途	这	活动	的	我们的	原因	和	良心	,

它的核心在于暗中误导我们的理性和良知。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l] .

and	of	those	who	have	lived	before	us	,	by	something	external	.
和	的	那些	WHO	有	居住地	前	我们	,	经过	某物	外部的	.

以及那些生活在我们之前的人们，都是由某种外在因素造成的。

[ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] , [ðɪs] [ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] — [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

In	scientific	science	,	this	external	thing	is	—	investigation	.
在	科学	科学	,	这	外部的	事物	是	—	调查	.

在科学中，这种外部因素就是——调查。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] , — [ðæt] ,

The	cunning	of	this	science	consists	in	this	,	—	that	,
这	狡猾	的	这	科学	由	在	这	,	—	那	,

这门科学的狡猾之处在于——

['ɑːftə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [men] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [fɔːls] [ɪnˌtɜːrprɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv]

after	pointing	out	to	men	the	coarsest	false	interpretations	of	the	activity	of
后	指向	出去	到	男人	这	最粗糙	错误的	解释	的	这	活动	的

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][mæn] ,

the	reason	and	conscience	of	man	,
这	原因	和	良心	的	男人	,

在向人们指出对人类理性和良知活动最粗鄙的错误解释之后，

[ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ɪn][ðem; ðəm] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,

it	destroys	in	them	faith	in	their	own	reason	and	conscience	,
它	摧毁	在	他们	信仰	在	他们的	自己的	原因	和	良心	,

它会摧毁他们对自己理性和良知的信念。

[ænd; ənd] [ə'ʃuə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [seɪ] [tuː; tə]

and	assures	them	that	every	thing	which	their	reason	and	conscience	say	to
和	保证	他们	那	每一个	事物	哪个	他们的	原因	和	良心	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并向他们保证，他们的理智和良心告诉他们的每一件事，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒftɪəst] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][mæn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

that	all	that	these	have	said	to	the	loftiest	representatives	of	man	heretofore	,
那	全部	那	这些	有	说	到	这	最高	代表	的	男人	此前	,

所有这些话，都是他们向迄今为止人类最高代表所说过的。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] , — [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] .

ever	since	the	world	has	existed	,	—	that	all	this	is	conventional	and	subjective	.
曾经	自从	这	世界	有	存在	,	—	那	全部	这	是	传统的	和	主观	.

自世界存在以来，这一切都是约定俗成的、主观的。

" [ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bændənd] , " [ðeɪ] [seɪ] ;

"	All	this	must	be	abandoned	,	"	they	say	;
"	全部	这	必须	是	弃	,	"	他们	说	;

“这一切都必须放弃，”他们说；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tru:θ] [baɪ][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]

"	it	is	impossible	to	understand	the	truth	by	the	reason	,	for	we	may	be
"	它	是	不可能的	到	理解	这	真相	经过	这	原因	,	为了	我们	可能	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

“我们不可能通过理性来理解真理，因为我们可能会犯错。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪg'zɪsts] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [mə'kænɪkl] [pɑ:θ] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri]

But	there	exists	another	unerring	and	almost	mechanical	path	:	it	is	necessary
但	那里	存在	其他	毫无错误	和	几乎	机械的	小路	:	它	是	必要的

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fækts] .

to	investigate	facts	.
到	调查	事实	.

但还有另一条万无一失、近乎机械的途径：那就是调查事实。

" [bʌt; bət][fækts][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] , [ai] . [i:] .

"	But	facts	must	be	investigated	on	the	foundation	of	scientific	science	,	i	.	e	.
"	但	事实	必须	是	调查	在	这	基础	的	科学	科学	,	我	.	e	.

,

,
,

但是，事实必须在科学的基础上进行调查，即

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [haɪ'pɒθɪsi:z] [ɒv; əv]['pɒzətɪvɪzəm][ænd; ənd][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bɔ:n] [aʊt]

of	the	two	hypotheses	of	positivism	and	evolution	,	which	are	not	borne	out
的	这	二	假设	的	实证主义	和	进化	,	哪个	是	不是	出生	出去

[baɪ] ['eni] [θɪŋ] ,

by	any	thing	,
经过	任何	事物	,

实证主义和进化论这两种假设，都没有任何事实依据。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [ðəm'selvz] [aʊt] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪd] [tru:ðz] .

and	which	give	themselves	out	as	undoubted	truths	.
和	哪个	给	他们自己	出去	作为	毫无疑问	真相	.

并且它们本身就被认为是毋庸置疑的真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['saɪəns] [ə'nauns] , [wɪð] [dɪ'lu:sɪv] [sə'lemnəti] ,

And	the	reigning	science	announces	,	with	delusive	solemnity	,
和	这	统治	科学	宣布	,	和	虚幻的	严肃	,

而主流科学界则以一种虚假的庄严语气宣布：

[ðæt] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

that	the	solution	of	all	problems	of	life	is	possible	only	through	the	study	of
那	这	解决方案	的	全部	问题	的	生活	是	可能的	仅有的	通过	这	学习	的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

只有通过研究事实，才能解决生活中所有的问题。

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz] .

of	nature	,	and	,	in	particular	,	of	organisms	.
的	自然	,	和	,	在	特别的	,	的	生物	.

自然界，特别是生物界。

[ðə; ði] ['kredʒələs] [mæs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti]

The	credulous	mass	of	young	people	,	overwhelmed	by	the	novelty	of	this	authority
这	轻信的	大量的	的	年轻的	人们	,	不堪重负	经过	这	新奇	的	这	权威

,

,

,

被这种权威的新奇性所迷惑的大量轻信的年轻人，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [baɪ]['krɪtɪsɪzəm] ,

which	has	not	yet	been	overthrown	or	even	touched	by	criticism	,
哪个	有	不是	然而	到过	被推翻	或者	甚至	感动	经过	批评	,

它尚未被推翻，甚至没有受到批评的影响。

[flɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , ['ɪntuː] [ðæt] [səʊl] [pɑːθ] , [wɪtʃ] ,

flings	itself	into	the	study	of	natural	sciences	,	into	that	sole	path	,	which	,
投掷	本身	进入	这	学习	的	自然的	科学	,	进入	那	唯一	小路	,	哪个	,

它全身心投入到自然科学的研究中，投身于那条唯一的道路，那就是：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['saɪəns] ,

according	to	the	assertion	of	the	reigning	science	,
根据	到	这	断言	的	这	统治	科学	,

根据主流科学的说法，

[kæn; kən] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [laɪf] .

can	lead	to	the	elucidation	of	the	problems	of	life	.
能	带领	到	这	阐明	的	这	问题	的	生活	.

有助于阐明人生问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [prə'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] ,

But	the	farther	the	disciples	proceed	in	this	study	,
但	这	更远	这	门徒	继续	在	这	学习	,

但门徒们在这项研究中越深入，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] ,

the	farther	and	farther	does	not	only	the	possibility	,	but	even	the	very	idea	,
这	更远	和	更远	做	不是	仅有的	这	可能性	,	但	甚至	这	非常	主意	,

距离越来越远，不仅可能性消失了，就连这个想法本身也消失了。

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

of	the	solution	of	the	problems	of	life	withdraw	from	them	,
的	这	解决方案	的	这	问题	的	生活	提取	从	他们	,

解决人生问题的办法就是远离它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	the	more	and	more	do	they	become	accustomed	,	not	so	much	to
和	这	更多的	和	更多的	做	他们	变得	习惯	,	不是	所以	很多	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ,

investigate	,
调查	,

他们越来越习惯于不去调查，

[æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪn'vestəˌgetər] ([tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [selz] ,

as	to	believe	in	the	assertions	of	other	investigators	(	to	believe	in	cells	,
作为	到	相信	在	这	断言	的	其他	调查人员	(	到	相信	在	细胞	,

至于相信其他研究者的断言（相信细胞，

[ɪn]['prəʊtəplæzəm] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ]) ;

in	protoplasm	,	in	the	fourth	condition	of	bodies	,	and	so	forth	)	;
在	原生质	，	在	这	第四	状况	的	身体	，	和	所以	前进	）	；

在原生质中，在物体的第四种状态中，等等)；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

论科学与艺术的意义(On the Significance of Science and Art)

[ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [fɔːm] [veɪl][ðə; ði] ['kɒntents] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

the	more	and	more	does	the	form	veil	the	contents	from	them	;
这	更多的	和	更多的	做	这	形式	面纱	这	内容	从	他们	;

形式越是掩盖其内容，就越是难以察觉；

[ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

the	more	and	more	do	they	lose	the	consciousness	of	good	and	evil	,
这	更多的	和	更多的	做	他们	失去	这	意识	的	好的	和	邪恶的	,

他们越发丧失善恶意识，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [gʊd]

and	the	capacity	of	understanding	those	expressions	and	definitions	of	good
和	这	容量	的	理解	那些	表达式	和	定义	的	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'læbəreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːgəʊɪŋ] [laɪf][ɒv; əv]

and	evil	which	have	been	elaborated	through	the	whole	foregoing	life	of
和	邪恶的	哪个	有	到过	详细说明	通过	这	所有的	前文	生活	的

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

以及理解人类历史上所有关于善恶的表达和定义的能力；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

and	the	more	and	more	do	they	appropriate	to	themselves	the	special
和	这	更多的	和	更多的	做	他们	合适的	到	他们自己	这	特别的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɑːgən][ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

scientific	jargon	of	conventional	expressions	,
科学	行话	的	传统的	表达式	,

他们越是将那些约定俗成的科学术语据为己有，

[wɪtʃ] [pə'zesɪz] [nəʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['hjuːmən] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

which	possesses	no	universally	human	significance	;
哪个	拥有	不	普遍地	人类	意义	;

它不具有普遍的人类意义；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɒv; əv] ['ʌtəli]

and	the	deeper	and	deeper	do	they	plunge	into	the	débris	of	utterly
和	这	更深	和	更深	做	他们	暴跌	进入	这	碎片	的	完全地

[ˌʌnɪ'luːməˌneɪtɪd] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ;

unilluminated	investigations	;
未照明的	调查	;

他们越陷越深，越发陷入毫无头绪的调查的泥潭；

[ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] ,

the	more	and	more	do	they	lose	the	power	,	not	only	of	independent	thought	,
这	更多的	和	更多的	做	他们	失去	这	力量	,	不是	仅有的	的	独立的	想法	,

他们越发丧失力量，不仅仅是独立思考的能力，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['hjuːmən] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

but	even	of	understanding	the	fresh	human	thought	of	others	,
但	甚至	的	理解	这	新鲜的	人类	想法	的	其他的	,

但即便理解他人新颖的人类思想，

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tælmʊd] .

which	lies	beyond	the	bounds	of	their	Talmud	.
哪个	谎言	超过	这	界限	的	他们的	《塔木德》	.

这超出了他们的《塔木德》的范畴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [pɑːs][ðeə(r)][best] [j'iəz] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌdɪs'juːzd][tuː; tə][laɪf] ;

But	the	principal	thing	is	,	that	they	pass	their	best	years	in	getting	disused	to	life	;
但	这	主要的	事物	是	,	那	他们	经过	他们的	最好的	年	在	获得	废弃的	到	生活	;

但最重要的是，他们把最好的年华都浪费在了对生活的麻木上；

[ðeɪ] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ;

they	grow	accustomed	to	consider	their	position	as	justifiable	;
他们	生长	习惯	到	考虑	他们的	位置	作为	合理的	;

他们逐渐习惯于认为自己的立场是正当的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vɜːt] [ðəm'selvz] ['fɪzɪkli] ['ɪntuː] ['ʌtəli] ['juːsləs] ['pærəˌsaɪt] ,

and	they	convert	themselves	physically	into	utterly	useless	parasites	,
和	他们	转变	他们自己	身体	进入	完全地	无用	寄生虫	,

它们在生理上会把自己变成完全无用的寄生虫。

[ænd; ənd] ['mentəli] [ðeɪ] ['dɪsləkeɪt] [ðeə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ment(ə)l] ['juːnəks] .

and	mentally	they	dislocate	their	brains	and	become	mental	eunuchs	.
和	精神上	他们	脱臼	他们的	大脑	和	变得	精神的	太监	.

他们在精神上失去了理智，变成了精神上的太监。

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɒli] ,

And	in	precisely	the	same	manner	,	according	to	the	measure	of	their	folly	,
和	在	恰恰	这	相同的	方式	,	根据	到	这	措施	的	他们的	蠢事	,

[duː; də] [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)][self] - [kən'siːt] ,

do	they	acquire	self	-	conceit	,
做	他们	获得	自己	-	自负	,

他们的愚蠢程度越深，他们的自负程度也就越高。

[wɪtʃ] [di'praiv] [ðem; ðəm][fər'evə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf][ɒv; əv]

which	deprives	them	forever	of	all	possibility	of	return	to	a	simple	life	of
哪个	剥夺	他们	永远	的	全部	可能性	的	返回	到	一个	简单的	生活	的

[tɔɪl] ,

toil	,
辛劳	,

这永远剥夺了他们回归简单辛勤劳作的生活的一切可能性。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['hjuːmən] [treɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .

to	a	simple	,	clear	,	and	universally	human	train	of	reasoning	.
到	一个	简单的	,	清除	,	和	普遍地	人类	火车	的	推理	.

遵循简单、清晰且普遍适用于人类的推理思路。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['hjuːmən] [kə'mjuːnətiz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli]

Division	of	labor	always	has	existed	in	human	communities	,	and	will	probably
分配	的	劳动	总是	有	存在	在	人类	社区	,	和	将要	大概

['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪst] ;

always	exist	;
总是	存在	;

人类社会中一直存在劳动分工，而且可能永远都会存在；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [laɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] ,

but	the	question	for	us	lies	not	in	the	fact	that	it	has	existed	,
但	这	问题	为了	我们	谎言	不是	在	这	事实	那	它	有	存在	,

但对我们来说，问题不在于它是否存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ,

and	that	it	will	exist	,	but	in	this	,
和	那	它	将要	存在	,	但	在	这	,

它会存在，但在此过程中，

— [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ɑː'selvz] [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] ?

—	how	are	we	to	govern	ourselves	so	that	this	division	shall	be	right	?
—	如何	是	我们	到	治理	我们自己	所以	那	这	分配	将	是	正确的	?

——我们应该如何治理自己，才能使这种划分是正确的?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [æz; əz]['aʊə(r)] [ruːl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

But	if	we	take	investigation	as	our	rule	of	action	,
但	如果	我们	拿	调查	作为	我们的	规则	的	行动	,

但如果我们以调查作为行动准则，

[wiː; wi][baɪ] [ðɪs] ['veri] [ækt] [rɪ'pjuːdieɪt] [ɔːl] [ruːl] ;

we	by	this	very	act	repudiate	all	rule	;
我们	经过	这	非常	行为	否认	全部	规则	;

我们通过这一行为否定所有规则；

[ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [raɪt] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

then	in	that	case	we	shall	regard	as	right	every	division	of	labor	which	we	shall
然后	在	那	案件	我们	将	看待	作为	正确的	每一个	分配	的	劳动	哪个	我们	将

[dɪ'skraɪ] [ə'mʌŋ] [men] ,

descry	among	men	,
描述	之中	男人	,

那么在这种情况下，我们将视我们所看到的人类之间的一切劳动分工都是正确的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [kən'kluːʒn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

and	which	appears	to	us	to	be	right	—	to	which	conclusion	the	prevailing
和	哪个	出现	到	我们	到	是	正确的	—	到	哪个	结论	这	盛行

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] ['ɔːlsəʊ] [liːdz] .

scientific	science	also	leads	.
科学	科学	还	线索	.

而这在我们看来似乎是正确的——主流科学也得出了同样的结论。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] !

Division	of	labor	!
分配	的	劳动	!

分工！

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['bizi] [ɪn]['ment(ə)l][ɔː(r)] ['mɒrəl] , ['ʌðə(r)z] [ɪn]['mʌskjələ(r)][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , ['leɪbə(r)] .

Some	are	busied	in	mental	or	moral	,	others	in	muscular	or	physical	,	labor	.
一些	是	忙碌	在	精神的	或者	道德	,	其他的	在	肌肉发达的	或者	身体的	,	劳动	.

有些人从事脑力或道德劳动，有些人从事体力或肌肉劳动。

[wɪð] [wɒt] ['kɒnfɪdəns] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌnsieɪt] [ðɪs] !

With	what	confidence	people	enunciate	this	!
和	什么	信心	人们	清晰地表达	这	!

人们竟然如此自信地阐述这一点！

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

They	wish	to	think	so	,	and	it	seems	to	them	that	,	in	point	of	fact	,
他们	希望	到	思考	所以	,	和	它	似乎	到	他们	那	,	在	观点	的	事实	,

他们希望如此认为，而且在他们看来，事实上，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] [dʌz] [teɪk] [pleɪs] .

a	perfectly	regular	exchange	of	services	does	take	place	.
一个	完美	常规的	交换	的	服务	做	拿	地方	.

服务交换完全正常。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ɪn]['aʊə(r)] ['blaɪndnəs] , [hæv; həv][səʊ] [kəm'pliːtli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

But	we	,	in	our	blindness	,	have	so	completely	lost	sight	of	the	responsibility
但	我们	,	在	我们的	失明	,	有	所以	完全地	丢失的	视线	的	这	责任

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'sjuːmd] ,

which	we	have	assumed	,
哪个	我们	有	假定	,

但是，由于我们的盲目，我们完全忘记了我们所承担的责任。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [fə'gɒtn] [ɪn] [huːz] [neɪm] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ɪz] ['prɔsikjuːtid] ;

that	we	have	even	forgotten	in	whose	name	our	labor	is	prosecuted	;
那	我们	有	甚至	被遗忘的	在	谁	姓名	我们的	劳动	是	被起诉	;

我们甚至忘记了我们的劳动是以谁的名义进行的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [sɜ:v] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	the	very	people	whom	we	have	undertaken	to	serve	have	become	the
和	这	非常	人们	谁	我们	有	已	到	服务	有	变得	这

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [æk'tɪvəti] .

objects	of	our	scientific	and	artistic	activity	.
对象	的	我们的	科学	和	艺术	活动	.

而我们承诺服务的人民，反而成为了我们科学和艺术活动的对象。

[wi:; wi] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'pɪkt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

We	study	and	depict	them	for	our	amusement	and	diversion	.
我们	学习	和	描绘	他们	为了	我们的	娱乐	和	导流	.

我们研究和描绘它们是为了娱乐消遣。

[wi:; wi][hæv; həv] ['təʊtəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [wɒt] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][du:; də][ɪz][nɒt][tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd]

We	have	totally	forgotten	that	what	we	need	to	do	is	not	to	study	and
我们	有	完全	被遗忘的	那	什么	我们	需要	到	做	是	不是	到	学习	和

[dɪ'pɪkt] [ðem; ðəm] ,

depict	them	,
描绘	他们	,

我们完全忘记了，我们真正需要做的不是研究和描绘它们，

[bʌt; bət][tu:; tə] [sɜ:v] [ðem; ðəm] .

but	to	serve	them	.
但	到	服务	他们	.

但是为了服务他们。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [hæv; həv][wi:; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dju:ti] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən]

To	such	a	degree	have	we	lost	sight	of	this	duty	which	we	have	taken
到	这样的	一个	程度	有	我们	丢失的	视线	的	这	责任	哪个	我们	有	已采取

[ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

我们已经如此严重地忽视了我们所承担的这项职责。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɪn]

that	we	have	not	even	noticed	that	what	we	have	undertaken	to	perform	in
那	我们	有	不是	甚至	注意到	那	什么	我们	有	已	到	履行	在

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:t][hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [nɒt][baɪ][ˌju: 'es] ,

the	realm	of	science	and	art	has	been	accomplished	not	by	us	,
这	领域	的	科学	和	艺术	有	到过	完成	不是	经过	我们	,

我们甚至没有注意到，我们在科学和艺术领域所取得的成就，并非是我们自己完成的。

[bʌt; bət][baɪ]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [pleɪs] [hæz; həz] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɒkjupaɪd] .

but	by	others	,	and	that	our	place	has	turned	out	to	be	occupied	.
但	经过	其他的	,	和	那	我们的	地方	有	转向	出去	到	是	占领	.

但却被其他人占据了，我们的位置原来已经被别人占了。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'spju:tɪŋ] , [wʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] ['ɒrɪdʒɪn]

It	proves	that	while	we	have	been	disputing	,	one	about	the	spontaneous	origin
它	证明	那	尽管	我们	有	到过	争议	,	一	关于	这	自发的	起源

[ɒv; əv]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] ,

of	organisms	,
的	生物	,

这证明，在我们争论不休的时候，其中一个问题是生物的自发起源，

[ə'nʌðə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [els] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['prəʊtəplæzəm] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

another	as	to	what	else	there	is	in	protoplasm	,	and	so	on	,
其他	作为	到	什么	别的	那里	是	在	原生质	,	和	所以	在	,

至于原生质中还有哪些其他成分，等等。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [fu:d] ;

the	common	people	have	been	in	need	of	spiritual	food	;
这	常见的	人们	有	到过	在	需要	的	精神	食物	;

普通民众一直需要精神食粮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

and	the	unsuccessful	and	rejected	of	art	and	science	,
和	这	不成功	和	拒绝	的	艺术	和	科学	,

以及艺术和科学领域中那些失败和被拒绝的人，

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [hu:] [hæv; həv][ɪn] [vju:] [ðə; ði][səʊl] [eɪm][ɒv; əv]

in	obedience	to	the	mandate	of	adventurers	who	have	in	view	the	sole	aim	of
在	服从	到	这	授权	的	冒险者	WHO	有	在	看法	这	唯一	目的	的

['prɒfɪt] ,

profit	,
利润	,

为了服从那些一心只想牟利的冒险家的命令，

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [fu:d] , [ænd; ənd] [stɪl] [səʊ] ['fɜ:nɪʃ]

have	begun	to	furnish	the	people	with	this	spiritual	food	,	and	still	so	furnish
有	开始	到	提供	这	人们	和	这	精神	食物	,	和	仍然	所以	提供

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

已经开始向人们提供这种精神食粮，并且仍在继续提供。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɪn] ['jʊərəp] ,

For	the	last	forty	years	in	Europe	,
为了	这	最后的	四十	年	在	欧洲	,

过去四十年在欧洲，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ten] [j'iəz] [wɪð] [ˌju: 'es][hɪə(r)][ɪn] ['rʌʃə] ,

and	for	the	last	ten	years	with	us	here	in	Russia	,
和	为了	这	最后的	十	年	和	我们	这里	在	俄罗斯	,

过去十年，我一直和我们待在俄罗斯。

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [sɒŋ] - [bʊks] [hæv; həv] [bi:n]

millions	of	books	and	pictures	and	song	-	books	have	been
百万	的	图书	和	图片	和	歌曲	-	图书	有	到过

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] , [ænd; ənd] [stɔ:lz] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənd] ,

distributed	,	and	stalls	have	been	opened	,
分布式	,	和	摊位	有	到过	打开	,

数百万册书籍、图画书和歌本已经分发，摊位也已开设。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [geɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['spɪrɪtʃuəl] ['nʌrɪʃmənt] ,

and	the	people	gaze	and	sing	and	receive	spiritual	nourishment	,
和	这	人们	目光	和	唱歌	和	收到	精神	营养	,

人们凝视、歌唱，并从中获得精神滋养。

[bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [prə'veɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [waɪl] [wi:; wi] ,

but	not	from	us	who	have	undertaken	to	provide	it	;	while	we	,
但	不是	从	我们	WHO	有	已	到	提供	它	;	尽管	我们	,

但我们这些承诺提供的人却不提供；而我们，

['dʒʌstɪfaɪɪŋ]['aʊə(r)] ['aɪdlnəs] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [fu:d] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

justifying	our	idleness	by	that	spiritual	food	which	we	are	supposed	to
证明其合理性	我们的	懒惰	经过	那	精神	食物	哪个	我们	是	据称	到

['fɜ:nɪʃ] ,

furnish	,
提供	,

我们用自己本应提供的精神食粮来为自己的懒惰辩解，

[sɪt][baɪ][ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

sit	by	and	wink	at	it	.
坐	经过	和	眨眼	在	它	.

袖手旁观，对它眨眨眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	it	is	impossible	for	us	to	wink	at	it	,
但	它	是	不可能的	为了	我们	到	眨眼	在	它	,

但我们不可能对此视而不见。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɑːst] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] .

for	our	last	justification	is	slipping	from	beneath	our	feet	.
为了	我们的	最后的	理由	是	滑倒	从	下面	我们的	脚	.

我们最后的辩护理由正在从我们脚下溜走。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['speʃəlaɪzd] .

We	have	become	specialized	.
我们	有	变得	专门	.

我们已发展成为专业化群体。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['fʌŋkʃən(ə)l] [æk'tɪvəti] .

We	have	our	particular	functional	activity	.
我们	有	我们的	特别的	功能性	活动	.

我们有自己独特的功能活动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

We	are	the	brains	of	the	people	.
我们	是	这	大脑	的	这	人们	.

我们是人民的智慧。

[ðeɪ] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

They	support	us	,	and	we	have	undertaken	to	teach	them	.
他们	支持	我们	,	和	我们	有	已	到	教	他们	.

他们支持我们，我们也承诺教导他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ʌndə(r)] [ðɪs] [prɪ'tens] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪk'skjuːzd] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [wɜːk] .

It	is	only	under	this	pretence	that	we	have	excused	ourselves	from	work	.
它	是	仅有的	在下面	这	虚伪	那	我们	有	已原谅	我们自己	从	工作	.

我们只是以此为借口请了假。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?

But	what	have	we	taught	them	,	and	what	are	we	now	teaching	them	?
但	什么	有	我们	教授	他们	,	和	什么	是	我们	现在	教学	他们	?

但我们教了他们什么？我们现在又在教他们什么？

[ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [fɔː(r); fə(r)] [tenz] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

They	have	waited	for	years	—	for	tens	,	for	hundreds	of	years	.
他们	有	等待	为了	年	—	为了	十	,	为了	数百	的	年	.

他们已经等待了多年——几十年，几百年。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'strʌkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

And	we	keep	on	diverting	our	minds	with	chatter	,	and	we	instruct	each	other	,
和	我们	保持	在	转移注意力	我们的	思想	和	喋喋不休	,	和	我们	指示	每个	其他	,

我们不停地闲聊，转移注意力，互相指点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'səʊl] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

and	we	console	ourselves	,	and	we	have	utterly	forgotten	them	.
和	我们	安慰	我们自己	,	和	我们	有	完全地	被遗忘的	他们	.

我们安慰自己，我们已经彻底忘记了他们。

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt]

We	have	so	entirely	forgotten	them	,	that	others	have	undertaken	to	instruct
我们	有	所以	完全	被遗忘的	他们	,	那	其他的	有	已	到	指示

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们已经完全忘记了它们，以至于其他人承担起了教导它们的重任。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	have	not	even	perceived	it	.
和	我们	有	不是	甚至	感知	它	.

我们甚至都没有意识到这一点。

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [læk] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] ,

We	have	spoken	of	the	division	of	labor	with	such	lack	of	seriousness	,
我们	有	说	的	这	分配	的	劳动	和	这样的	缺少	的	严肃	,

我们曾如此轻率地谈论劳动分工，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

that	it	is	obvious	that	what	we	have	said	about	the	benefits	which	we	have
那	它	是	明显的	那	什么	我们	有	说	关于	这	好处	哪个	我们	有

[kən'fəːd] [ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

conferred	on	the	people	was	simply	a	shameless	evasion	.
授予	在	这	人们	曾是	简单地	一个	不要脸	逃避	.

很明显，我们所说的那些关于我们给人民带来的利益的话，只不过是无耻的推诿之词。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [hæv; həv] ['ærəugeit] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,

Science	and	art	have	arrogated	to	themselves	the	right	of	idleness	,
科学	和	艺术	有	僭越	到	他们自己	这	正确的	的	懒惰	,

科学和艺术都僭取了懒惰的权利。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'treɪd]

and	of	the	enjoyment	of	the	labor	of	others	,	and	have	betrayed
和	的	这	享受	的	这	劳动	的	其他的	,	和	有	背叛

[ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

their	calling	.
他们的	呼叫	.

他们享受他人的劳动成果，背叛了自己的使命。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['erə(r)z][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['sɜːvənts] ,

And	their	errors	have	arisen	merely	because	their	servants	,
和	他们的	错误	有	出现	仅仅	因为	他们的	仆人	,

他们的错误之所以产生，仅仅是因为他们的仆人，

['hævɪŋ] [set] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['fɔːlsli] [kən'siːvd] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

having	set	forth	a	falsely	conceived	principle	of	the	division	of	labor	,
拥有	放	前进	一个	错误地	构思	原则	的	这	分配	的	劳动	,

在提出了一种错误的劳动分工原则之后，

[hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

have	recognized	their	own	right	to	make	use	of	the	labor	of	others	,
有	认可	他们的	自己的	正确的	到	制作	使用	的	这	劳动	的	其他的	,

他们已经认识到自己有权利用他人的劳动成果。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ; ['hævɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪm]

and	have	lost	the	significance	of	their	vocation	;	having	taken	for	their	aim
和	有	丢失的	这	意义	的	他们的	职业	;	拥有	已采取	为了	他们的	目的

,

,

,

并失去了职业的意义；他们把……当作了目标，

[nɒt][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒfɪt][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt] ,

not	the	profit	of	the	people	,	but	the	mysterious	profit	of	science	and	art	,
不是	这	利润	的	这	人们	,	但	这	神秘	利润	的	科学	和	艺术	,

不是人民的利益，而是科学和艺术带来的神秘利益。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][vaɪs] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	delivered	themselves	over	to	idleness	and	vice	—	not	so	much	of	the
和	发表	他们自己	超过	到	懒惰	和	副	—	不是	所以	很多	的	这

['sensɪz] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

senses	as	of	the	mind	.
感官	作为	的	这	头脑	.

他们沉溺于懒惰和恶习——与其说是感官上的，不如说是精神上的。

[ðeɪ] [seɪ] , “ ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][mæn'kaɪnd] .

They	say	,	“	Science	and	art	have	bestowed	a	great	deal	on	mankind	.
他们	说	,	“	科学	和	艺术	有	授予	一个	伟大的	交易	在	人类	.

他们说：“科学和艺术给人类带来了很多东西。”

” ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][mæn'kaɪnd] ,

”	Science	and	art	have	bestowed	a	great	deal	on	mankind	,
”	科学	和	艺术	有	授予	一个	伟大的	交易	在	人类	,

科学和艺术给人类带来了巨大的财富，

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][men][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

not	because	the	men	of	art	and	science	,	under	the	pretext	of	a	division
不是	因为	这	男人	的	艺术	和	科学	,	在下面	这	借口	的	一个	分配

[ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

of	labor	,
的	劳动	,

并非因为艺术和科学界人士以劳动分工为借口，

[lɪv; laɪv][ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

live	on	other	people	,	but	in	spite	of	this	.
居住	在	其他	人们	,	但	在	尽管如此	的	这	.

靠别人养活，但即便如此。

[ðə; ði]['rəʊmən] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] [hæd; həd][ðə; ði]

The	Roman	Republic	was	powerful	,	not	because	her	citizens	had	the
这	罗马	共和国	曾是	强大的	,	不是	因为	她	公民	有	这

['paʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [laɪf] ,

power	to	live	a	vicious	life	,
力量	到	居住	一个	恶毒	生活	,

罗马共和国之所以强大，并非因为其公民有能力过上残暴的生活。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hə'rəʊɪk] ['sɪtəznz] .

but	because	among	their	number	there	were	heroic	citizens	.
但	因为	之中	他们的	数字	那里	是	英勇	公民	.

但因为他们当中有英雄市民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] .

It	is	the	same	with	art	and	science	.
它	是	这	相同的	和	艺术	和	科学	.

艺术和科学也是如此。

[ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [mʌtʃ] [ɒn] [mæn'kaɪnd] ,

Art	and	science	have	bestowed	much	on	mankind	,
艺术	和	科学	有	授予	很多	在	人类	,

艺术和科学给人类带来了很多，

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ['fɔːməli] [pə'zest] [ɒn] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] ([ænd; ənd] [naʊ]

but	not	because	their	followers	formerly	possessed	on	rare	occasions	(	and	now
但	不是	因为	他们的	追随者	以前	拥有	在	稀有的	场合	(	和	现在

[pə'zes] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n]) [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ;

possess	on	every	occasion	)	the	possibility	of	getting	rid	of	labor	;
具有	在	每一个	场合	)	这	可能性	的	获得	摆脱	的	劳动	;

但这并不是因为他们的追随者过去偶尔（现在随时）拥有摆脱劳动的机会；

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv]

but	because	there	have	been	men	of	genius	,	who	,	without	making	use	of
但	因为	那里	有	到过	男人	的	天才	,	WHO	,	没有	制作	使用	的

[ðiːz] [raɪts] ,

these	rights	,
这些	权利	,

但因为历史上也出现过一些天才人物，他们并没有利用这些权利，

[hæv; həv] [led] [mæn'kaɪnd] ['fɔːwəd] .

have	led	mankind	forward	.
有	引领	人类	向前	.

引领人类进步。

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] ,

The	class	of	learned	men	and	artists	,	which	has	advanced	,
这	班级	的	学习	男人	和	艺术家	,	哪个	有	先进的	,

已经进步的学者和艺术家阶层，

[ɒn] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,

on	the	fictitious	basis	of	a	division	of	labor	,
在	这	虚拟	基础	的	一个	分配	的	劳动	,

在虚构的劳动分工基础上，

[ɪts] [dɪ'mɑːndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

its	demands	to	the	right	of	using	the	labors	of	others	,
它是	需求	到	这	正确的	的	使用	这	劳动	的	其他的	,

它要求获得使用他人劳动成果的权利，

['kænɒt] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [truː] ['saɪəns] [ænd; ənd] [truː] [ɑːt] ,

cannot	co	-	operate	in	the	success	of	true	science	and	true	art	,
不能	合作	-	操作	在	这	成功	的	真的	科学	和	真的	艺术	,

无法在真正的科学和真正的艺术的成功中合作，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [laɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [truːθ] .

because	a	lie	cannot	bring	forth	the	truth	.
因为	一个	说谎	不能	带来	前进	这	真相	.

因为谎言无法揭示真相。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] , ['aʊə(r)] ['tendəli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɔː(r)]

We	have	become	so	accustomed	to	these	,	our	tenderly	reared	or
我们	有	变得	所以	习惯	到	这些	,	我们的	温柔地	饲养	或者

['wiːkənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['leɪbə(r)] ,

weakened	representatives	of	mental	labor	,
减弱	代表	的	精神的	劳动	,

我们已经对这些被我们精心培育或被削弱的脑力劳动代表习以为常了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd]

that	it	seems	to	us	horrible	that	a	man	of	science	or	an	artist	should
那	它	似乎	到	我们	可怕	那	一个	男人	的	科学	或者	一个	艺术家	应该

[plaʊ] [ɔː(r)] [kɑːt] [mə'njʊə(r)] .

plough	or	cart	manure	.
犁	或者	大车	肥料	.

在我们看来，科学家或艺术家去耕地或搬运粪便简直太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

It	seems	to	us	that	every	thing	would	go	to	destruction	,
它	似乎	到	我们	那	每一个	事物	会	去	到	破坏	,

在我们看来，一切都将走向毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wʊd] [biː; bi] ['rætld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] ,

and	that	all	his	wisdom	would	be	rattled	out	of	him	in	the	cart	,
和	那	全部	他的	智慧	会	是	摇晃	出去	的	他	在	这	大车	,

他所有的智慧都会在马车上被一股脑儿地倾泻而出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [grænd] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beəz] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]

and	that	all	those	grand	picturesque	images	which	he	bears	about	in	his	breast
和	那	全部	那些	盛大	如画	图片	哪个	他	熊	关于	在	他的	胸部

[wʊd] [biː; bi] [sɔɪld] [ɪn][ðə; ði][mə'njʊə(r)] ;

would	be	soiled	in	the	manure	;
会	是	脏的	在	这	肥料	;

他心中那些美好的幻想都会被粪便玷污；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

but	we	have	become	so	inured	to	this	,
但	我们	有	变得	所以	受伤	到	这	,

但我们已经对此习以为常了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] ['aʊə(r)]['sɜːvɪtə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] — [ðæt] [ɪz]

that	it	does	not	strike	us	as	strange	that	our	servitor	of	science	—	that	is
那	它	做	不是	罢工	我们	作为	奇怪的	那	我们的	仆人	的	科学	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我们并不觉得奇怪，我们的科学仆人——也就是说，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] — [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]

the	servant	and	teacher	of	the	truth	—	by	making	other	people	do	for
这	仆人	和	老师	的	这	真相	—	经过	制作	其他	人们	做	为了

[hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

him	that	which	he	might	do	for	himself	,
他	那	哪个	他	可能	做	为了	他自己	,

真理的仆人和教师——通过让别人为他做他自己能做的事，

['pɑːsɪz] [hɑːf][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] ['deɪntɪ] ['iːtɪŋ] , [ɪn] ['sməʊkɪŋ] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['gɒsɪp]

passes	half	his	time	in	dainty	eating	,	in	smoking	,	in	talking	,	in	free	and	easy	gossip
通过	一半	他的	时间	在	纤巧	吃	,	在	吸烟	,	在	说	,	在	自由的	和	简单的	闲话

,

,

,

他一半的时间都花在享用美食、抽烟、聊天和轻松随意的闲谈上。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][rəu'mænsiz] , [ænd; ənd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] .

in	reading	the	newspapers	and	romances	,	and	in	visiting	the	theatres	.
在	阅读	这	报纸	和	浪漫故事	,	和	在	访问	这	剧院	.

在阅读报纸和言情小说，以及去剧院看戏的过程中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈtævən] ,

It	is	not	strange	to	us	to	see	our	philosopher	in	the	tavern	,
它	是	不是	奇怪的	到	我们	到	看	我们的	哲学家	在	这	酒馆	,

我们并不觉得在酒馆里见到我们的哲学家有什么奇怪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .

in	the	theatre	,	and	at	the	ball	.
在	这	剧院	,	和	在	这	球	.

在剧院里，在舞会上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ][ɪn][ˈaʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðəʊz] [ˈɑːtɪsts] [huː] [ˈswiːtn] [ænd; ənd]

It	is	not	strange	in	our	eyes	to	learn	that	those	artists	who	sweeten	and
它	是	不是	奇怪的	在	我们的	眼睛	到	学习	那	那些	艺术家	WHO	甜味	和

[ɪˈnəʊb(ə)l][ˈaʊə(r)] [səʊlz] [hæv; həv] [pɑːst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈdrʌŋkənnəs] ,

ennoble	our	souls	have	passed	their	lives	in	drunkenness	,
使高贵	我们的	灵魂	有	通过了	他们的	生活	在	酒醉	,

在我们看来，得知那些美化和提升我们灵魂的艺术家们一生沉溺于酒精之中，并不奇怪。

[kɑːdz] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːs] .

cards	,	and	women	,	if	not	in	something	worse	.
牌	,	和	女性	,	如果	不是	在	某物	更糟	.

扑克牌，还有女人，如果不是更糟糕的情况的话。

[ɑːt] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;

Art	and	science	are	very	beautiful	things	;
艺术	和	科学	是	非常	美丽的	事物	;

艺术和科学都是非常美好的事物；

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði]

but	just	because	they	are	so	beautiful	they	should	not	be	spoiled	by	the
但	只是	因为	他们	是	所以	美丽的	他们	应该	不是	是	被宠坏了	经过	这

[kəmˈpʌlsəri] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv][vaɪs] :

compulsory	combination	with	them	of	vice	:
强制性的	组合	和	他们	的	副	:

但是，仅仅因为它们如此美丽，就不应该让罪恶与它们强行结合在一起，从而玷污了它们：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt]

a	man	should	not	get	rid	of	his	obligation	to	serve	his	own	life	and	that
一个	男人	应该	不是	得到	摆脱	的	他的	义务	到	服务	他的	自己的	生活	和	那

[ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈleɪbə(r)] .

of	other	people	by	his	own	labor	.
的	其他	人们	经过	他的	自己的	劳动	.

一个人不应该逃避他通过自己的劳动来服务自己和他人的义务。

[ɑːt] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [hæv; həv] [kɔːzd] [mænˈkaɪnd][tuː; tə] [ˈprəʊgres] .

Art	and	science	have	caused	mankind	to	progress	.
艺术	和	科学	有	导致	人类	到	进步	.

艺术和科学推动了人类的进步。

[jes] ; [bʌt; bət][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][men][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n]

Yes	;	but	not	because	men	of	art	and	science	,	under	the	guise	of	division
是的	;	但	不是	因为	男人	的	艺术	和	科学	,	在下面	这	伪装	的	分配

[ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ,

of	labor	,
的	劳动	,

是的；但并非因为艺术和科学界人士，打着劳动分工的幌子，

[hæv; həv][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][ænd; ənd][məʊst][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən]

have	rid	themselves	of	the	very	first	and	most	indisputable	of	human
有	摆脱	他们自己	的	这	非常	第一的	和	最多	无可争议的	的	人类

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

obligations	,
义务	,

他们摆脱了人类最根本、最不容置疑的义务。

— [tuː; tə]['leɪbə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .

—	to	labor	with	their	hands	in	the	universal	struggle	of	mankind	with	nature	.
—	到	劳动	和	他们的	双手	在	这	普遍的	斗争	的	人类	和	自然	.

——在人类与自然普遍斗争中，用双手辛勤劳作。

“ [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

“	But	only	the	division	of	labor	,
“	但	仅有的	这	分配	的	劳动	,

但只有劳动分工，

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

the	freedom	of	men	of	science	and	of	art	from	the	necessity	of
这	自由	的	男人	的	科学	和	的	艺术	从	这	必要性	的

['ɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] ,

earning	them	living	,
收入	他们	活的	,

科学和艺术人士摆脱谋生必需的自由，

[hæz; həz] ['rendəd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ɪn]['aʊə(r)]

has	rendered	possible	that	remarkable	success	of	science	which	we	behold	in	our
有	渲染	可能的	那	卓越	成功	的	科学	哪个	我们	看哪	在	我们的

[deɪ] ,

day	,
天	,

这使得我们今天所看到的科学取得的巨大成功成为可能。

” [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] .

”	is	the	answer	to	this	.
”	是	这	回答	到	这	.

这就是答案。

“ [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

“	If	all	were	forced	to	till	the	soil	,
“	如果	全部	是	强制	到	直到	这	土壤	,

“如果所有人都被迫耕种土地，

[ðəʊz] [vɑːst] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'teɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'teɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ]

those	vast	results	would	not	have	been	attained	which	have	been	attained	in	our	day
那些	广阔的	结果	会	不是	有	到过	已达到	哪个	有	到过	已达到	在	我们的	天

;

;
;

如果没有当时的条件，我们今天不可能取得如此巨大的成就；

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['straɪkɪŋ] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] ['greɪtli]

there	would	have	been	none	of	those	striking	successes	which	have	so	greatly
那里	会	有	到过	没有任何	的	那些	引人注目	成功	哪个	有	所以	非常

[ɔːg'mentɪd] [mænz] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

augmented	man's	power	over	nature	,
增强	男人的	力量	超过	自然	,

如果没有这些成就，就不会有如今这些极大地增强人类驾驭自然力量的惊人成功。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'staʊndɪŋ]

were	it	not	for	these	astronomical	discoveries	which	are	so	astounding
是	它	不是	为了	这些	天文	发现	哪个	是	所以	惊人

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] ,

to	the	mind	of	man	,
到	这	头脑	的	男人	,

若非这些令人类惊叹不已的天文发现，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]

and	which	have	added	to	the	security	of	navigation	;	there	would	be	no
和	哪个	有	额外	到	这	安全	的	导航	;	那里	会	是	不

[s'tiːməz] ,

steamers	,
蒸汽船	,

这些都增加了航行的安全性；如果没有这些，就不会有轮船了。

[nəʊ] ['relˌweɪ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['brɪdʒɪz] , ['tʌnlz] , [stiːm] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd]

no	railways	,	none	of	those	wonderful	bridges	,	tunnels	,	steam	-	engines	and
不	铁路	,	没有任何	的	那些	精彩的	桥梁	,	隧道	,	蒸汽	-	发动机	和

['teligrɑːf, -græf] , [fə'tɒgrəfi] , [tˈɛlɪfˌəʊnz] ,

telegraphs	,	photography	,	telephones	,
电报	,	摄影	,	电话	,

没有铁路，没有那些美妙的桥梁、隧道、蒸汽机和电报，没有摄影术，没有电话。

['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] , ['fəʊnəgrɑːf] , [ɪˌlek'trɪsəti] , ['telɪskoʊps] , ['spektrəskəʊp] , ['maɪkrəˌskoʊps] ,

sewing	-	machines	,	phonographs	,	electricity	,	telescopes	,	spectroscopes	,	microscopes	,
缝纫	-	机器	,	留声机	,	电	,	望远镜	,	光谱仪	,	显微镜	,

['klɒrəfɔːm] , ['lɪstərz] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] .

chloroform	,	Lister's	bandages	,	and	carbolic	acid	.
氯仿	,	列表者的	绷带	,	和	石炭酸	酸	.

缝纫机、留声机、电力、望远镜、光谱仪、显微镜、氯仿、李斯特氏绷带和石炭酸。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'njuːmərəɪt] ['evri] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][eɪdʒ] [ðʌs] [praɪdz] [ɪt'self] .

"	I	will	not	enumerate	every	thing	on	which	our	age	thus	prides	itself	.
"	我	将要	不是	枚举	每一个	事物	在	哪个	我们的	年龄	因此	骄傲	本身	.

"我不会一一列举我们这个时代引以为豪的一切。"

[ðɪs] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪk'splɔɪts]

This	enumeration	and	pride	of	enthusiasm	over	ourselves	and	our	exploits
这	枚举	和	自豪	的	热情	超过	我们自己	和	我们的	漏洞

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['pæmflət] .

can	be	found	in	almost	any	newspaper	and	popular	pamphlet	.
能	是	成立	在	几乎	任何	报纸	和	受欢迎的	小册子	.

这种对自身及自身功绩的列举和自豪感，几乎可以在任何报纸和流行小册子中找到。

[ðɪs] [ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)] [ɑː'selvz] [ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]

This	enthusiasm	over	ourselves	is	often	repeated	to	such	a	degree	that	none	of
这	热情	超过	我们自己	是	经常	重复	到	这样的	一个	程度	那	没有任何	的

[juː 'es][kæn; kən] [sə'fɪʃntli] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [ɑː'selvz] ,

us	can	sufficiently	rejoice	over	ourselves	,
我们	能	足够	麾	超过	我们自己	,

这种对自己过分自负的热情常常反复出现，以至于我们谁也无法真正为自己感到高兴。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəsli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] [hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [sʌtʃ]

that	we	are	seriously	convinced	that	art	and	science	have	never	made	such
那	我们	是	严重地	确信	那	艺术	和	科学	有	绝不	制成	这样的

['prəʊgres] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .

progress	as	in	our	own	time	.
进步	作为	在	我们的	自己的	时间	.

我们深信，艺术和科学从未像我们这个时代一样取得如此巨大的进步。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['mɑ:vələs] ['prəʊgres] [tu:; tə][ðə; ði]

And	,	as	we	are	indebted	for	all	this	marvellous	progress	to	the
和	,	作为	我们	是	负债累累	为了	全部	这	奇妙	进步	到	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

division	of	labor	,
分配	的	劳动	,

而我们取得的这一切辉煌进步，都要归功于劳动分工。

[waɪ] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ?

why	not	acknowledge	it	?
为什么	不是	承认	它	?

为什么不承认呢?

[let] [ˌju: 'es][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊgres] [meɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz] ['nəʊtwɜ:ði] , ['mɑ:vələs] ,

Let	us	admit	that	the	progress	made	in	our	day	is	noteworthy	,	marvellous	,
让	我们	承认	那	这	进步	制成	在	我们的	天	是	值得注意	,	奇妙	,

我们必须承认，我们这个时代取得的进步是显著的、令人惊叹的。

[ʌn'ju:ʒuəl] ; [let][ˌju: 'es][əd'mɪt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:tʃənət] ['mɔ:təlz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

unusual	;	let	us	admit	that	we	are	fortunate	mortals	to	live	in	such	a
异常	;	让	我们	承认	那	我们	是	幸运	凡人	到	居住	在	这样的	一个

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['i:pɒk] :

remarkable	epoch	:
卓越	时代	:

不同寻常；让我们承认，我们这些凡人能够生活在这样一个非凡的时代是多么幸运：

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'preɪz] [ðɪs] ['prəʊgres] , [nɒt][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)][self] -

but	let	us	endeavor	to	appraise	this	progress	,	not	on	the	basis	of	our	self	-
但	让	我们	努力	到	评价	这	进步	,	不是	在	这	基础	的	我们的	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

但是，我们应该努力评估这一进展，而不是基于我们的自我满足。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [di'fend] [ɪt'self] [wɪð] [ðɪs] ['prəʊgres] , — [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

but	of	that	principle	which	defends	itself	with	this	progress	,	—	the	division	of
但	的	那	原则	哪个	辩护	本身	和	这	进步	,	—	这	分配	的

['leɪbə(r)] .

labor	.
劳动	.

但正是这种进步捍卫了自身的原则——劳动分工。

[ɔ:l] [ðɪs] ['prəʊgres] [ɪz] ['veri] [ə'meɪzɪŋ] ; [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [ʌn'lʌki] [tʃɑ:ns] ,

All	this	progress	is	very	amazing	;	but	by	a	peculiarly	unlucky	chance	,
全部	这	进步	是	非常	惊人的	;	但	经过	一个	奇特地	倒霉	机会	,

所有这些进展都非常惊人；但由于一次极其不幸的巧合，

[əd'mɪtɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðɪs] ['prəʊgres] [hæz; həz][nɒt][səʊ][fɑ:(r)] [ɪm'pru:vd] ,

admitted	even	by	the	men	of	science	,	this	progress	has	not	so	far	improved	,
承认	甚至	经过	这	男人	的	科学	,	这	进步	有	不是	所以	远的	改进	,

即使是科学界人士也承认，这一进展迄今为止并没有得到改善。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['rɑ:ðə(r)] ['rendəd] [wɜ:s] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə]

but	it	has	rather	rendered	worse	,	the	position	of	the	majority	,	that	is	to
但	它	有	相当	渲染	更糟	,	这	位置	的	这	多数	,	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

但这反而使大多数人的处境变得更糟，也就是说，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] .

of	the	workingman	.
的	这	工人	.

劳动人民。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] [kæn; kən]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

If	the	workingman	can	travel	on	the	railway	,	instead	of	walking	,
如果	这	工人	能	旅行	在	这	铁路	,	反而	的	步行	,

如果工人可以乘坐火车而不是步行出行，

[stɪl] [ðæt] [seɪm] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [bɜːnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] ,

still	that	same	railway	has	burned	down	his	forest	,
仍然	那	相同的	铁路	有	烧伤	向下	他的	森林	,

然而，正是那条铁路烧毁了他的森林。

[hæz; həz] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [greɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [nəʊz] ,

has	carried	off	his	grain	under	his	very	nose	,
有	携带	离开	他的	粮食	在下面	他的	非常	鼻子	,

他眼皮底下就被人偷走了粮食。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['sleɪvəri] — [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] .

and	has	brought	his	condition	very	near	to	slavery	—	to	the	capitalist	.
和	有	带来	他的	状况	非常	靠近	到	奴隶制	—	到	这	资本家	.

并使他的处境几乎沦为资本家的奴隶。

[ɪf] , [θæŋks] [tuː; tə] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] [kæn; kən] ['pɜːtʃəs]

If	,	thanks	to	steam	-	engines	and	machines	,	the	workingman	can	purchase
如果	,	谢谢	到	蒸汽	-	发动机	和	机器	,	这	工人	能	购买

[ɪn'fɪəriə(r)]['kælɪkəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] ,

inferior	calico	at	a	cheap	rate	,
下	印花布	在	一个	便宜的	速度	,

如果由于蒸汽机和机器的出现，工人们能够以低廉的价格购买到劣质印花布，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ðiːz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [hɪm][ɒv; əv] [wɜːk] [æt; ət]

on	the	other	hand	these	engines	and	machines	have	deprived	him	of	work	at
在	这	其他	手	这些	发动机	和	机器	有	被剥夺的	他	的	工作	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

另一方面，这些发动机和机器也让他失去了在家工作的机会。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['æbdʒekt] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)]

and	have	brought	him	into	a	state	of	abject	slavery	to	the	manufacturer
和	有	带来	他	进入	一个	状态	的	卑贱	奴隶制	到	这	制造商

.

:
.

并使他沦为制造商的奴隶。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ænd; ənd] ['telɪskoʊps] , ['poʊəmz] , [rəu'mænsiz] , ['θiətə, 'θiːə-] , ['bæleiz] ,

If	there	are	telephones	and	telescopes	,	poems	,	romances	,	theatres	,	ballets	,
如果	那里	是	电话	和	望远镜	,	诗歌	,	浪漫故事	,	剧院	,	芭蕾舞	,

['sɪmfəniz] , ['ɒprəz] , ['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

symphonies	,	operas	,	picture	-	galleries	,	and	so	forth	,
交响乐	,	歌剧	,	图片	-	画廊	,	和	所以	前进	,

如果世上有电话和望远镜，诗歌，爱情故事，剧院，芭蕾舞，交响乐，歌剧，美术馆等等，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [betə] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ;

on	the	other	hand	the	life	of	the	workingman	has	not	been	bettered	by	all	this	;
在	这	其他	手	这	生活	的	这	工人	有	不是	到过	改进	经过	全部	这	;

另一方面，这一切并没有改善工人的生活；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'lʌki] [tʃɑːns] , [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

for	all	of	them	,	by	the	same	unlucky	chance	,	are	inaccessible	to	him	.
为了	全部	的	他们	,	经过	这	相同的	倒霉	机会	,	是	无法进入	到	他	.

由于同样的不幸巧合，他都无法接近他们。

[səʊ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ([ænd; ənd]['iːv(ə)n][men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [əd'mɪt] [ðɪs]) , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

So	that	,	on	the	whole	(	and	even	men	of	science	admit	this	)	,	up	to	the
所以	那	,	在	这	所有的	(	和	甚至	男人	的	科学	承认	这	)	,	向上	到	这

['prez(ə)nt] [taɪm] ,

present	time	,
展示	时间	,

因此，总的来说（甚至科学家也承认这一点），直到现在，

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli]

all	these	remarkable	discoveries	and	products	of	science	and	art	have	certainly
全部	这些	卓越	发现	和	产品	的	科学	和	艺术	有	当然

[nɒt] [ə'miːliəreɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] ,

not	ameliorated	the	condition	of	the	workingman	,
不是	改善	这	状况	的	这	工人	,

所有这些杰出的科学和艺术发现及成果，当然并没有改善工人的生活状况。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .

if	,	indeed	,	they	have	not	made	it	worse	.
如果	,	的确	,	他们	有	不是	制成	它	更糟	.

如果他们真的没有让情况变得更糟的话。

[səʊ] [ðæt] ,

So	that	,
所以	那	,

以便，

[ɪf] [wiː; wi][set] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ə'teɪnd] [baɪ]

if	we	set	against	the	question	as	to	the	reality	of	the	progress	attained	by
如果	我们	放	反对	这	问题	作为	到	这	现实	的	这	进步	已达到	经过

[ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

the	arts	and	sciences	,
这	艺术	和	科学	,

如果我们把这个问题与艺术和科学所取得的进步的真实性问题进行对比，

[nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ræptʃə(r)] ,

not	our	own	rapture	,
不是	我们的	自己的	狂喜	,

不是我们自己的狂喜，

[bʌt; bət] [ðæt] ['stændəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz] [dɪ'fendɪd] ,

but	that	standard	upon	the	basis	of	which	the	division	of	labor	is	defended	,
但	那	标准	之上	这	基础	的	哪个	这	分配	的	劳动	是	辩护	,

但是，正是基于这种标准，劳动分工才得以捍卫。

— [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

—	the	good	of	the	laboring	man	,
—	这	好的	的	这	劳动	男人	,

—劳动者的利益，

— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

—	we	shall	see	that	we	have	no	firm	foundations	for	that	self	-	satisfaction	in
—	我们	将	看	那	我们	有	不	公司	基础	为了	那	自己	-	满意	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] .

which	we	are	so	fond	of	indulging	.
哪个	我们	是	所以	喜爱	的	沉溺于	.

我们将看到，我们如此沉溺于其中的那种自满情绪，并没有坚实的基础。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['trævlz] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪz] ['kælɪkəʊ] ,

The	peasant	travels	on	the	railway	,	the	woman	buys	calico	,
这	农民	旅行	在	这	铁路	,	这	女士	购买	印花布	,

农民乘火车旅行，妇女买印花布，

[ɪn][ðə; ði] - (['kɒtɪdʒ]) [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][læmp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [nɒt] ,

in	the	isbá	(	cottage	)	there	will	be	a	lamp	instead	of	a	pine	-	knot	,
在	这	-	(	小屋	)	那里	将要	是	一个	灯	反而	的	一个	松树	-	结	,

在小屋里，会放一盏灯而不是松结。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɪl] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] , — [ðɪs] [ɪz] [kən'viːniənt] ;

and	the	peasant	will	light	his	pipe	with	a	match	,	—	this	is	convenient	;
和	这	农民	将要	光	他的	管道	和	一个	匹配	,	—	这	是	方便的	;

农民会用火柴点燃烟斗，——这很方便；

[bʌt; bət] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hæv; həv]

but	what	right	have	I	to	say	that	the	railway	and	the	factory	have
但	什么	正确的	有	我	到	说	那	这	铁路	和	这	工厂	有

[pruːvd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

proved	advantageous	to	the	people	?
已证实	有利	到	这	人们	?

但我有什么资格说铁路和工厂对人民有利呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [raɪdz] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [baɪz] ['kælɪkəʊ] , [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] ['mætʃɪz] ,

If	the	peasant	rides	on	the	railway	,	and	buys	calico	,	a	lamp	,	and	matches	,
如果	这	农民	骑行	在	这	铁路	,	和	购买	印花布	,	一个	灯	,	和	比赛	,

如果农民乘火车，买了印花布、一盏灯和火柴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['pɛzənts] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] ;

it	is	only	because	it	is	impossible	to	forbid	the	peasant's	buying	them	;
它	是	仅有的	因为	它	是	不可能的	到	禁止	这	农民的	购买	他们	;

这是因为不可能禁止农民购买它们;

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['relˌwe] [ænd; ənd]

but	surely	we	are	all	aware	that	the	construction	of	railways	and
但	一定	我们	是	全部	意识到的	那	这	建造	的	铁路	和

['fæktriz] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['kærid] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] :

factories	has	never	been	carried	out	for	the	benefit	of	the	lower	classes	:
工厂	有	绝不	到过	携带	出去	为了	这	益处	的	这	降低	课程	:

但我们都清楚，铁路和工厂的建设从来都不是为了下层阶级的利益而进行的:

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [kən'viːniəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] [ɪn'dʒɔi] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pruːf]

so	why	should	a	casual	convenience	which	the	workingman	enjoys	lead	to	a	proof
所以	为什么	应该	一个	随意的	方便	哪个	这	工人	享受	带领	到	一个	证明

[ɒv; əv][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

of	the	utility	of	all	these	institutions	for	the	people	?
的	这	公用事业	的	全部	这些	机构	为了	这	人们	?

那么，为什么工人享有的这种随意便利就能证明所有这些制度对人民的实用性呢?

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['evri] [ɪn'dʒʊəriəs] [θɪŋ] .

There	is	something	useful	in	every	injurious	thing	.
那里	是	某物	有用	在	每一个	有害的	事物	.

任何有害的事物中都蕴含着有用的东西。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [wʌn][kæn; kən] [wɔːm] [wʌnz] [self] , [ænd; ənd] [laɪt] [wʌnz] [paɪp] [wɪð] [ə; eɪ]

After	a	conflagration	,	one	can	warm	one's	self	,	and	light	one's	pipe	with	a
后	一个	大火	,	一	能	温暖的	一个人的	自己	,	和	光	一个人的	管道	和	一个

['faɪəbrænd] ;

firebrand	;
火炬手	;

火灾过后，人们可以取暖，并用火把点燃烟斗;

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ?

but	why	declare	that	the	conflagration	is	beneficial	?
但	为什么	宣布	那	这	大火	是	有利	?

但为什么要宣称这场大火是有益的呢?

[men] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'sjuːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Men	of	art	and	science	might	say	that	their	pursuits	are	beneficial	to	the	people	,
男人	的	艺术	和	科学	可能	说	那	他们的	追求	是	有利	到	这	人们	,

艺术界和科学界人士可能会说，他们的研究和追求对人民有益。

['əʊnli] [wen] [men] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

only	when	men	of	art	and	science	have	assigned	to	themselves	the	object	of	serving	the	people	,
仅有的	什么时候	男人	的	艺术	和	科学	有	分配	到	他们自己	这	目的	的	服务	这	人们	,

只有当艺术和科学界人士将服务人民作为自己的目标时，

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'saɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpətlɪst] .

as	they	now	assign	themselves	the	object	of	serving	the	authorities	and	the	capitalists	.
作为	他们	现在	分配	他们自己	这	目的	的	服务	这	当局	和	这	资本家	.

因为他们现在将服务于当局和资本家作为自己的目标。

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðɪs] [ɪf] [men] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæd; həd] ['teɪkən] [æz; əz] [ðeə(r)] [eɪm] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

We	might	say	this	if	men	of	art	and	science	had	taken	as	their	aim	the	needs	of	the	people	;
我们	可能	说	这	如果	男人	的	艺术	和	科学	有	已采取	作为	他们的	目的	这	需求	的	这	人们	;

如果艺术和科学界人士以人民的需求为目标，我们或许会这么说；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [sʌtʃ] .

but	there	are	none	such	.
但	那里	是	没有任何	这样的	.

但实际上并没有这样的人。

[ɔːl] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['priːstli] [ˌævəu'keiʃən] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prə'siːd] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ['ɪntuː]['prəʊtəplæzəm] ,

All	scientists	are	busy	with	their	priestly	avocations	,	out	of	which	proceed	investigations	into	protoplasm	,
全部	科学家	是	忙碌的	和	他们的	祭司	业余爱好	,	出去	的	哪个	继续	调查	进入	原生质	,

所有科学家都忙于他们如同祭司般的业余爱好，其中就包括对原生质的研究。

[ðə; ði] ['spektrəl] [ə'næləsiːz] [ɒv; əv] [stɑːz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

the	spectral	analyses	of	stars	,	and	so	on	.
这	光谱	分析	的	明星	,	和	所以	在	.

恒星光谱分析等等。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [hæz; həz] ['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [æks] [ɔː(r)] [wɒt] ['hætʃɪt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃɒp] [wɪð] ,

But	science	has	never	once	thought	of	what	axe	or	what	hatchet	is	the	most	profitable	to	chop	with	,
但	科学	有	绝不	一次	想法	的	什么	斧头	或者	什么	斧头	是	这	最多	有利可图	到	劈	和	,

但科学从未考虑过哪种斧头或手斧砍伐效率最高。

[wɒt] [sɔː] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['hændi] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][mɪks] [bred] ,

what	saw	is	the	most	handy	,	what	is	the	best	way	to	mix	bread	,
什么	锯	是	这	最多	便利	,	什么	是	这	最好的	方式	到	混合	面包	,

哪种锯子最方便？揉面最好的方法是什么？

[frɒm; frəm] [wɒt] ['flaʊə(r)] , [haʊ] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [hiːt] [æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

from	what	flour	,	how	to	set	it	,	how	to	build	and	heat	an	oven	,
从	什么	面粉	,	如何	到	放	它	,	如何	到	建造	和	热	一个	烤箱	,

用什么面粉，如何制作，如何搭建和加热烤箱，

[wɒt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː'tensɪlz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]

what	food	and	drink	,	and	what	utensils	,	are	the	most	convenient	and
什么	食物	和	喝	,	和	什么	餐具	,	是	这	最多	方便的	和

[ˌædvən'teɪdʒəs] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

advantageous	under	certain	conditions	,
有利	在下面	肯定	状况	,

在特定条件下，哪些食物、饮料和餐具最方便、最有利?

[wɒt] ['mʌʃrʊmz] [meɪ] [biː; bi]['iːt(ə)n] , [haʊ] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ðem; ðəm] ,

what	mushrooms	may	be	eaten	,	how	to	propagate	them	,
什么	蘑菇	可能	是	吃	,	如何	到	传播	他们	,

哪些蘑菇可以食用，如何繁殖它们?

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l]['mænə(r)] .

and	how	to	prepare	them	in	the	most	suitable	manner	.
和	如何	到	准备	他们	在	这	最多	合适的	方式	.

以及如何以最合适的方式进行制备。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

And	yet	all	this	is	the	province	of	science	.
和	然而	全部	这	是	这	省	的	科学	.

然而，这一切都属于科学的范畴。

[aiˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , ['saɪəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] ,

I	am	aware	,	that	,	according	to	its	own	definition	,	science	ought	to	be	useless	,
我	是	意识到的	,	那	,	根据	到	它是	自己的	定义	,	科学	应该	到	是	无用	,

我知道，按照科学自身的定义，它应该是无用的。

[aiˌeɪ . [iː] . , ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['saɪəns] ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs]

i	.	e	.	,	science	for	the	sake	of	science	;	but	surely	this	is	an	obvious
我	.	e	.	,	科学	为了	这	清酒	的	科学	;	但	一定	这	是	一个	明显的

[ɪ'veɪʒ(ə)n] .

evasion	.
逃避	.

也就是说，为了科学而科学；但这显然是一种回避。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

The	province	of	science	is	to	serve	the	people	.
这	省	的	科学	是	到	服务	这	人们	.

科学的宗旨是为人民服务。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['teligrɑːf, -græf] , [t'elɪfˌəʊnz] , ['fəʊnəgrɑːf] ; [bʌt; bət] [wɒt] [əd'vɑːnsɪz]

We	have	invented	telegraphs	,	telephones	,	phonographs	;	but	what	advances
我们	有	发明	电报	,	电话	,	留声机	;	但	什么	进展

[hæv; həv][wiː; wi] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] ,

have	we	effected	in	the	life	,
有	我们	受影响	在	这	生活	,

我们发明了电报、电话、留声机；但是，我们在生活方面取得了哪些进步呢?

[ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

in	the	labor	,	of	the	people	?
在	这	劳动	,	的	这	人们	?

在劳动人民中?

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈrekən] [ʌp] [tuː] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈbiːt(ə)lz] !

We	have	reckoned	up	two	millions	of	beetles	!
我们	有	估计	向上	二	百万	的	甲虫	!

我们统计到有两百万只甲虫!

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [teim] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l] [sɪns] ['bɪblɪkl] [taɪmz] ,

And	we	have	not	tamed	a	single	animal	since	biblical	times	,
和	我们	有	不是	驯服	一个	单身的	动物	自从	圣经	时代	,

自圣经时代以来，我们从未驯服过任何动物。

[wen] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [də'mestɪkeɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] , [ðə; ði][stæg] ,

when	all	our	animals	were	already	domesticated	;	but	the	reindeer	,	the	stag	,
什么时候	全部	我们的	动物	是	已经	家养的	;	但	这	驯鹿	,	这	麀	,

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ,

the	partridge	,
这	鹧鸪	,

当我们所有的动物都已被驯化时；但驯鹿、雄鹿、鹧鸪，

[ðə; ði] [hiːθ] - [kɒk] , [ɔːl] [rɪ'meɪn] [waɪld] .

the	heath	-	cock	,	all	remain	wild	.
这	希思	-	公鸡	,	全部	保持	荒野	.

石鸡，全部都是野生的。

['aʊə(r)] ['bɒtənɪst] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sel] ['prəʊtəplæzəm] ,

Our	botanists	have	discovered	the	cell	,	and	in	the	cell	protoplasm	,
我们的	植物学家	有	发现	这	细胞	,	和	在	这	细胞	原生质	,

我们的植物学家发现了细胞，以及细胞内的原生质，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['prəʊtəplæzəm] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ætəm] [jet] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

and	in	that	protoplasm	still	something	more	,	and	in	that	atom	yet	another	thing	.
和	在	那	原生质	仍然	某物	更多的	,	和	在	那	原子	然而	其他	事物	.

而在那原生质中还有更多东西，在那原子中还有另一种东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [nɒt] [end] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

It	is	evident	that	these	occupations	will	not	end	for	a	long	time	to	come	,
它	是	明显	那	这些	职业	将要	不是	结尾	为了	一个	长的	时间	到	来	,

显然，这些占领行动在未来很长一段时间内都不会结束。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

because	it	is	obvious	that	there	can	be	no	end	to	them	,
因为	它	是	明显的	那	那里	能	是	不	结尾	到	他们	,

因为很明显，它们不可能无穷无尽。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæz; həz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]

and	therefore	the	scientist	has	no	time	to	devote	to	those	things	which
和	所以	这	科学家	有	不	时间	到	奉献	到	那些	事物	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['nesəsərɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

are	necessary	to	the	people	.
是	必要的	到	这	人们	.

因此，科学家没有时间去做那些对人民至关重要的事情。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ə'gen] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [æn'tɪkwətɪ] ,

And	therefore	,	again	,	from	the	time	of	Egyptian	and	Hebrew	antiquity	,
和	所以	,	再次	,	从	这	时间	的	埃及人	和	希伯来语	古代	,

因此，再一次，从古埃及和古希伯来时代开始，

[wen] [wiːt] [ænd; ənd]['lentəlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] , [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,

when	wheat	and	lentils	had	already	been	cultivated	,	down	to	our	own	times	,
什么时候	小麦	和	扁豆	有	已经	到过	栽培	,	向下	到	我们的	自己的	时代	,

从小麦和扁豆开始种植，一直延续到我们这个时代。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [plɑ:nt] [hæz; həz] [bi:n] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

not	**a**	**single**	**plant**	**has**	**been**	**added**	**to**	**the**	**food**	**of**	**the**	**people**	**,**
不是	一个	单身的	植物	有	到过	额外	到	这	食物	的	这	人们	,

人们的食物中没有添加任何一种植物。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['saɪəns] .

with	**the**	**exception**	**of**	**the**	**potato**	**,**	**and**	**that**	**was**	**not**	**obtained**	**by**	**science**	**.**
和	这	例外	的	这	土豆	,	和	那	曾是	不是	获得	经过	科学	.

除了马铃薯之外，其他植物都不是科学方法培育出来的。

[tɔ:'pi:dəʊz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)] [tæk'seɪʃn] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔ:θ] .

Torpedoes	**have**	**been**	**invented**	**,**	**and**	**apparatus**	**for**	**taxation**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**.**
鱼雷	有	到过	发明	,	和	设备	为了	税收	,	和	所以	前进	.

鱼雷已被发明出来，税收工具也已被发明出来，等等。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [hwain] , [ðə; ði] ['wʊmənz] ['wi:vɪŋ] - [lu:m] , [ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [reɪk] ,

But	**the**	**spinning**	**-**	**whined**	**,**	**the**	**woman's**	**weaving**	**-**	**loom**	**,**	**the**	**plough**	**,**	**the**	**hatchet**	**,**	**the**	**chain**	**,**	**the**	**rake**	**,**
但	这	旋转	-	抱怨	,	这	女性的	编织	-	织布机	,	这	犁	,	这	斧头	,	这	链	,	这	耙	,

但是纺纱机、女人的织布机、犁、斧头、链条、耙子，

[ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ðə; ði] [wel] - [swi:p] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ruərik] ;

the	**bucket**	**,**	**the**	**well**	**-**	**sweep**	**,**	**are**	**exactly**	**the**	**same**	**as**	**they**	**were**	**in**	**the**	**days**	**of**	**Rurik**	**;**
这	桶	,	这	出色地	-	扫	,	是	确切地	这	相同的	作为	他们	是	在	这	天	的	鲁里克	;

水桶和扫井器与留里克时代使用的完全一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [ðen] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pi:p(ə)l] .

and	**if**	**there**	**has**	**been**	**any**	**change**	**,**	**then**	**that**	**change**	**has**	**not**	**been**	**effected**	**by**	**scientific**	**people**	**.**
和	如果	那里	有	到过	任何	改变	,	然后	那	改变	有	不是	到过	受影响	经过	科学	人们	.

即使发生了任何变化，这种变化也不可能是由科学家造成的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [a:ts] .

And	**it**	**is**	**the**	**same**	**with**	**the**	**arts**	**.**
和	它	是	这	相同的	和	这	艺术	.

艺术领域也是如此。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [greɪt] ['raɪtər] ;

We	**have**	**elevated**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**to**	**the**	**rank**	**of**	**great**	**writers**	**;**
我们	有	升高	一个	很多	的	人们	到	这	秩	的	伟大的	作家	;

我们已经将很多人捧上了伟大作家的宝座；

[wi:; wi] [hæv; həv] [pɪkt] [ði:z] ['raɪtər] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] ,

we	**have**	**picked**	**these**	**writers**	**to**	**pieces**	**,**	**and**	**have**	**written**	**mountains**	**of**	**criticism**	**,**
我们	有	挑选	这些	作家	到	件	,	和	有	书面	山脉	的	批评	,

我们把这些作家批得体无完肤，写了大量的批评文章。

[ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪtɪks] , [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪks] .

and	**criticism**	**on**	**the**	**critics**	**,**	**and**	**criticism**	**on**	**the**	**critics**	**of**	**the**	**critics**	**.**
和	批评	在	这	评论家	,	和	批评	在	这	评论家	的	这	评论家	.

对批评家的批评，以及对批评家的批评。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['stʌdid] ['dɪfrənt] [skuːlz]

And	we	have	collected	picture	-	galleries	,	and	have	studied	different	schools
和	我们	有	集	图片	-	画廊	,	和	有	研究	不同的	学校

[ɒv; əv][ɑːt][ɪn]['diːteɪl] ;

of	art	in	detail	;
的	艺术	在	细节	;

我们收集了图片库，并详细研究了不同的艺术流派；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['sɪmfəniz] [ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] ['ɒprəz] ,

and	we	have	so	many	symphonies	and	orchestras	and	operas	,
和	我们	有	所以	许多	交响乐	和	管弦乐队	和	歌剧	,

我们有很多交响乐团、管弦乐团和歌剧院，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	it	is	becoming	difficult	even	for	us	to	listen	to	them	.
那	它	是	成为	难的	甚至	为了	我们	到	听	到	他们	.

甚至连我们自己都很难听进去他们的话。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [[ðə; ði]['epɪk] [sɔːŋz]] , ['ledʒəndz] ,

But	what	have	we	added	to	the	popular	bylini	[	the	epic	songs	]	,	legends	,
但	什么	有	我们	额外	到	这	受欢迎的	比利尼	[	这	史诗	歌曲	]	,	传说	,

[teɪlz; 'teɪliːz] , [sɔːŋz] ?

tales	,	songs	?
故事	,	歌曲	?

但是，我们在广受欢迎的史诗歌曲、传说、故事和歌曲之外，又增添了什么呢?

[wɒt] ['mjuːzɪk] , [wɒt] ['pɪktʃəz] , [hæv; həv][wiː; wi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

What	music	,	what	pictures	,	have	we	given	to	the	people	?
什么	音乐	,	什么	图片	,	有	我们	给定	到	这	人们	?

我们给人民带来了怎样的音乐、怎样的画面?

[ɒn] [ðə; ði] [nɪkoʊlskaɪə] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɑː'mɒnɪkə]

On	the	Nikolskaya	books	are	manufactured	for	the	people	,	and	harmonicas
在	这	尼科尔斯卡娅	图书	是	制造	为了	这	人们	,	和	口琴

[ɪn]['tuːlə] ;

in	Tula	;
在	图拉	;

尼科尔斯卡娅为人民生产书籍，图拉生产口琴；

[ænd; ənd][ɪn] ['naɪðə(r)][hæv; həv][wiː; wi]['teɪkən] ['eni] [pɑːt] .

and	in	neither	have	we	taken	any	part	.
和	在	两者都不	有	我们	已采取	任何	部分	.

我们都没有参与其中。

[ðə; ði]['fɔːlsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ]

The	falsity	of	the	whole	direction	of	our	arts	and	sciences	is	more	striking
这	虚假	的	这	所有的	方向	的	我们的	艺术	和	科学	是	更多的	引人注目

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'pærənt] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] ['veri] ['brɑːntʃɪz] ,

and	more	apparent	in	precisely	those	very	branches	,
和	更多的	明显	在	恰恰	那些	非常	分支	,

我们艺术和科学整体发展方向的谬误之处，恰恰在这些分支领域中体现得更为显著和明显。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ʃʊd; ʃəd] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði]

which	,	it	would	seem	,	should	,	from	their	very	nature	,	be	of	use	to	the
哪个	,	它	会	似乎	,	应该	,	从	他们的	非常	自然	,	是	的	使用	到	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

从其本质来看，这些事物似乎应该对人民有用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːls] ['ætɪtjuːd] , [siːm] ['rɑːðə(r)][ɪn'dʒʊəriəs][ðæn; ðən]

and	which	,	in	consequence	of	their	false	attitude	,	seem	rather	injurious	than
和	哪个	,	在	结果	的	他们的	错误的	态度	,	似乎	相当	有害的	比

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

由于其错误的态度，这些做法似乎弊大于利。

[ðə; ði] [tek'nɒlədʒɪst] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn]

The	technologist	,	the	physician	,	the	teacher	,	the	artist	,	the	author	,	should	,	in
这	技术员	,	这	医生	,	这	老师	,	这	艺术家	,	这	作者	,	应该	,	在

['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] ['kɔːlɪŋ] ,

virtue	of	their	very	callings	,
美德	的	他们的	非常	召唤	,

技术专家、医生、教师、艺术家、作家，都应该，就其各自的职业而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [sɜːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

it	would	seem	,	serve	the	people	.
它	会	似乎	,	服务	这	人们	.

看来，一切都是为了人民服务。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ðen] ?

And	,	what	then	?
和	,	什么	然后	?

然后呢?

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] - , [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Under	the	present	règime	,	they	can	do	nothing	but	harm	to	the	people	.
在下面	这	展示	-	,	他们	能	做	没有什么	但	伤害	到	这	人们	.

在现政权统治下，他们除了伤害人民之外什么也做不了。

[ðə; ði] [tek'nɒlədʒɪst] [ɔː(r)][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] .

The	technologist	or	the	mechanic	has	to	work	with	capital	.
这	技术员	或者	这	机械	有	到	工作	和	首都	.

技术人员或机械师需要资金才能工作。

[wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Without	capital	he	is	good	for	nothing	.
没有	首都	他	是	好的	为了	没有什么	.

没有资金，他一无是处。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'kwaiəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'spleɪ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] ['kæpɪt(ə)l] ,

All	his	acquirements	are	such	that	for	their	display	he	requires	capital	,
全部	他的	收购	是	这样的	那	为了	他们的	展示	他	需要	首都	,

他所拥有的一切，都需要资金来展示。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] - [mæn][ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [skeɪl] ;

and	the	exploitation	of	the	laboring	-	man	on	the	largest	scale	;
和	这	开发	的	这	劳动	-	男人	在	这	最大	规模	;

对劳动者的剥削达到了最大规模;

[ænd; ənd] — [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [treɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ,

and	—	not	to	mention	that	he	is	trained	to	live	,	at	the	lowest	,
和	—	不是	到	提到	那	他	是	受过训练	到	居住	,	在	这	最低	,

而且——更不用说他接受的训练就是在最底层生存——

[ɒn][frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

on	from	fifteen	hundred	to	two	thousand	a	year	,	and	that	,	therefore	,
在	从	十五	百	到	二	千	一个	年	,	和	那	,	所以	,

从每年一千五百到两千，因此，

[hiː; hi] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz] ,

he	cannot	go	to	the	country	,	where	no	one	can	give	him	such	wages	,
他	不能	去	到	这	国家	,	在哪里	不	一	能	给	他	这样的	工资	,

他不能去乡下，那里没人能给他这样的工资。

— [hiː; hi][ɪz] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ʌnˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

—	he	is	,	by	virtue	of	his	very	occupation	,	unfitted	for	serving	the	people	.
—	他	是	,	经过	美德	的	他的	非常	职业	,	不合适的	为了	服务	这	人们	.

——由于他的职业性质，他并不适合为人民服务。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

He	knows	how	to	calculate	the	highest	mathematical	arch	of	a	bridge	,
他	知道	如何	到	计算	这	最高	数学	拱	的	一个	桥	,

他知道如何计算桥梁的最高数学拱度。

[haʊ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd][trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;

how	to	calculate	the	force	and	transfer	of	the	motive	power	,	and	so	on	;
如何	到	计算	这	力量	和	转移	的	这	动机	力量	,	和	所以	在	;

如何计算动力和动力传递，等等；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] :

but	he	is	confounded	by	the	simplest	questions	of	a	peasant	:
但	他	是	令人困惑	经过	这	最简单的	问题	的	一个	农民	:

但他却被农民最简单的问题难住了：

[haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɑːt] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [kəˈnælz] .

how	to	improve	a	plough	or	a	cart	,	or	how	to	make	irrigating	canals	.
如何	到	提升	一个	犁	或者	一个	大车	,	或者	如何	到	制作	灌溉	运河	.

如何改进犁或车，或者如何修建灌溉渠。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn][faindz] [hɪmˈself] .

All	this	in	the	conditions	of	life	in	which	the	laboring	man	finds	himself	.
全部	这	在	这	状况	的	生活	在	哪个	这	劳动	男人	发现	他自己	.

这一切都发生在劳动者所处的生活条件下。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi]['naɪðə(r)] [nəʊz] [nɔː(r)] [ˌʌndəˈstændz] ['eni] [θɪŋ] , — [les] , [ɪnˈdiːd] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

Of	this	,	he	neither	knows	nor	understands	any	thing	,	—	less	,	indeed	,	than	the
的	这	,	他	两者都不	知道	也不	明白	任何	事物	,	—	较少的	,	的确	,	比	这

['veri] [stjˈuːpɪdəst] ['pez(ə)nt] .

very	stupidest	peasant	.
非常	最愚蠢的	农民	.

对此，他既不了解也不理解，甚至比最愚蠢的农民还要愚钝。

[gɪv] [hɪm] ['wəːkʃɔps] , [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['wɜːkmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Give	him	workshops	,	all	sorts	of	workmen	at	his	desire	,	an	order	for	a
给	他	研讨会	,	全部	排序	的	工人	在	他的	欲望	,	一个	命令	为了	一个

[məˈʃiːn] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] ,

machine	from	abroad	,
机器	从	国外	,

给他工坊，让他随意挑选各种工人，再给他一份从国外订购机器的订单。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get] [əˈlɒŋ] .

and	he	will	get	along	.
和	他	将要	得到	沿着	.

他会相处融洽的。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪt(ə)nɪŋ] [tɔɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]

But	how	to	devise	means	of	lightening	toil	,	under	the	conditions	of	labor
但	如何	到	设计	方法	的	闪电	辛劳	,	在下面	这	状况	的	劳动

[ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][men] ,

of	millions	of	men	,
的	百万	的	男人	,

但是，在数百万男性劳动者的条件下，如何才能找到减轻劳动强度的方法呢?

— [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɒt] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

—	this	is	what	he	does	not	and	can	not	know	;	and	because	of	his
—	这	是	什么	他	做	不是	和	能	不是	知道	;	和	因为	的	他的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

——这是他不知道也不可能知道的；正因为他的知识，

[hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] [ɒn] [laɪf] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] .

his	habits	,	and	his	demands	on	life	,	he	is	unfitted	for	this	business	.
他的	习惯	,	和	他的	需求	在	生活	,	他	是	不合适的	为了	这	商业	.

他的习惯和生活要求，使他不适合从事这个行业。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːs] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

In	a	still	worse	predicament	is	the	physician	.
在	一个	仍然	更糟	困境	是	这	医生	.

处境更糟的是医生。

[hɪz; ɪz] ['fænsid] ['saɪəns] [ɪz][ɔːl][səʊ] [ə'reɪndʒd] ,

His	fancied	science	is	all	so	arranged	,
他的	幻想	科学	是	全部	所以	安排	,

他虚构的科学都是这样安排的，

[ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [hiːl] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .

that	he	only	knows	how	to	heal	those	persons	who	do	nothing	.
那	他	仅有的	知道	如何	到	愈合	那些	人	WHO	做	没有什么	.

他只知道如何治愈那些无所事事的人。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [drʌgz] ,

He	requires	an	incalculable	quantity	of	expensive	preparations	,	instruments	,	drugs	,
他	需要	一个	不可估量	数量	的	昂贵的	准备工作	,	仪器	,	药物	,

[ænd; ənd][haɪ'dʒiːnɪk] [ˌæpə'reɪtəs] .

and	hygienic	apparatus	.
和	卫生	设备	.

他需要数量无法估量的昂贵制剂、仪器、药品和卫生设备。

[hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [wɪð] [sə'lebrətiz] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtlz] ,

He	has	studied	with	celebrities	in	the	capitals	,
他	有	研究	和	名人	在	这	首都	,

他曾在各国首都跟随名人学习，

[huː] ['əʊnli] [rɪ'teɪn] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [huː] ,

who	only	retain	patients	who	can	be	cured	in	the	hospital	,	or	who	,
WHO	仅有的	保持	患者	WHO	能	是	治愈	在	这	医院	,	或者	WHO	,

只接收那些可以在医院治愈的病人，或者，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][kjʊə(r)] , [kæn; kən] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ]

in	the	course	of	their	cure	,	can	purchase	the	appliances	requisite	for	healing
在	这	课程	的	他们的	治愈	,	能	购买	这	电器	必需品	为了	康复

,

,
,

在治疗过程中，他们可以购买治疗所需的器械。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][gəʊ][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [bɑːθs]

and	even	go	at	once	from	the	North	to	the	South	,	to	some	baths
和	甚至	去	在	一次	从	这	北	到	这	南	,	到	一些	浴室

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

or	other	.
或者	其他	.

甚至可以直接从北到南，去某个澡堂或其他地方。

['saɪəns] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,

Science	is	of	such	a	nature	,
科学	是	的	这样的	一个	自然	,

科学的本质就是如此，

[ðæt] ['evri] ['rʊərəl] ['fɪzɪk] - [mæn] [lə'ment] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ]

that	every	rural	physic	-	man	laments	because	there	are	no	means	of	curing
那	每一个	乡村的	物理学	-	男人	哀叹	因为	那里	是	不	方法	的	养护

['wɜ:kɪŋ] - [men] ,

working	-	men	,
在职的	-	男人	,

这是每个乡村医生都感到悲哀的，因为没有办法治好工人的病。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [sɪk]

because	he	is	so	poor	that	he	has	not	the	means	to	place	the	sick
因为	他	是	所以	贫穷的	那	他	有	不是	这	方法	到	地方	这	生病的

[mæn][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)][haɪ'dʒi:nɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

man	in	the	proper	hygienic	conditions	;
男人	在	这	恰当的	卫生	状况	;

因为他太穷了，没有能力为病人提供适当的卫生条件；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['hɑ:spɪtlz] ,

and	at	the	same	time	this	physician	complains	that	there	are	no	hospitals	,
和	在	这	相同的	时间	这	医生	抱怨	那	那里	是	不	医院	,

与此同时，这位医生抱怨说没有医院。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] [get] [θru:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [ə'sɪstənts] , [mɔ:(r)]

and	that	he	cannot	get	through	with	his	work	,	that	he	needs	assistants	,	more
和	那	他	不能	得到	通过	和	他的	工作	,	那	他	需求	助理	,	更多的

['dɑ:ktərz][ænd; ənd] [præk'tɪʃənər] .

doctors	and	practitioners	.
医生	和	从业者	.

他表示自己无法完成工作，需要助手、更多医生和从业人员。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] ?

What	is	the	inference	?
什么	是	这	推理	?

由此可以得出什么结论?

[ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['prɪnsəp(ə)l] [læk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'zi:zɪz] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [spred]

This	:	that	the	people's	principal	lack	,	from	which	diseases	arise	,	and	spread
这	:	那	这	人们的	主要的	缺少	,	从	哪个	疾病	出现	,	和	传播

[ə'brɔ:d] ,

abroad	,
国外	,

这就是：人民最主要的缺乏之处，也是疾病产生和传播的根源。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] , [ɪz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .

and	refuse	to	be	healed	,	is	the	lack	of	means	of	subsistence	.
和	拒绝	到	是	已治愈	,	是	这	缺少	的	方法	的	生存	.

拒绝接受治疗的原因是缺乏生存手段。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['saɪəns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

And	here	Science	,	under	the	banner	of	the	division	of	labor	,
和	这里	科学	,	在下面	这	横幅	的	这	分配	的	劳动	,

而在这里，科学，打着劳动分工的旗号，

['sʌmənz] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɒrɪəz] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

summons	her	warriors	to	the	aid	of	the	people	.
传票	她	战士	到	这	援助	的	这	人们	.

她召集战士们去援助人民。

['saɪəns] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welθi] ['klɑːsɪz] ,

Science	**is**	**entirely**	**arranged**	**for**	**the**	**wealthy**	**classes**	**,**
科学	是	完全	安排	为了	这	富裕	课程	,

科学完全是为富裕阶层服务的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][tɑːsk][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən]

and	**it**	**has**	**adopted**	**for**	**its**	**task**	**the**	**healing**	**of**	**the**	**people**	**who**	**can**
和	它	有	已采用	为了	它是	任务	这	康复	的	这	人们	WHO	能

[əb'teɪn] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

obtain	**every**	**thing**	**for**	**themselves**	**;**
获得	每一个	事物	为了	他们自己	;

它以治愈那些能够自食其力的人们为己任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə] [hiːl] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [nəʊ] [ˌsuːpə'fluːəti] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

and	**it**	**attempts**	**to**	**heal**	**those**	**who**	**possess**	**no**	**superfluity**	**,**	**by**	**the**	**same**	**means**	**.**
和	它	尝试	到	愈合	那些	WHO	具有	不	过剩	,	经过	这	相同的	方法	.

它试图用同样的方法治愈那些一无所有的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [miːnz] ,

But	**there**	**are**	**no**	**means**	**,**
但	那里	是	不	方法	,

但是没有办法，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	**therefore**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**take**	**them**	**from**	**the**	**people**	**who**	**are**
和	所以	它	是	必要的	到	拿	他们	从	这	人们	WHO	是

['eɪlɪŋ] ,

ailing	**,**
生病	,

因此，必须从病人身上取走这些物品。

[ænd; ənd] [pest] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [miːnz] .

and	**pest**	**-**	**stricken**	**,**	**and**	**who**	**cannot**	**recover**	**for**	**lack**	**of**	**means**	**.**
和	害虫	-	受打击的	,	和	WHO	不能	恢复	为了	缺少	的	方法	.

遭受虫害侵袭，且因缺乏资金而无法恢复。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)]

And	**now**	**the**	**defenders**	**of**	**medicine**	**for**	**the**	**people**	**say**	**that**	**this**	**matter**
和	现在	这	后卫	的	药品	为了	这	人们	说	那	这	事情

[hæz; həz] [biːn] ,

has	**been**	**,**
有	到过	,

现在，那些捍卫人民医疗的人士却说，这件事已经.....

[æz; əz] [jet] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpt] .

as	**yet**	**,**	**but**	**little**	**developed**	**.**
作为	然而	,	但	小的	发达	.

目前还未取得太多进展。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ([wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd] !)

Evidently	**it**	**has**	**been**	**but**	**little**	**developed**	**,**	**because**	**if**	**(**	**which**	**God**	**forbid**	**!**	**)**
显然	它	有	到过	但	小的	发达	,	因为	如果	(	哪个	上帝	禁止	!	)

显然它的发展还很缓慢，因为如果（但愿不会！）

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ə'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , — [ɪn'sted]

it	**had**	**been**	**developed**	**,**	**and**	**that**	**through**	**oppressing**	**the**	**people**	**,**	**—**	**instead**
它	有	到过	发达	,	和	那	通过	压迫	这	人们	,	—	反而

[ɒv; əv] [tuː] ['dɑːktərz] ,

of	**two**	**doctors**	**,**
的	二	医生	,

它是通过压迫人民而发展起来的——而不是由两位医生来维持，

['mɪdˌwaɪvz] , [ænd; ənd] [præk'tɪʃənər] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] , ['twenti] [wʊd] [hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] , [sɪns]

midwives	**,**	**and**	**practitioners**	**in**	**a**	**district**	**,**	**twenty**	**would**	**have**	**settled**	**down**	**,**	**since**
助产士	,	和	从业者	在	一个	区	,	二十	会	有	定居	向下	,	自从

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðɪs] ,

they	**desire**	**this**	**,**
他们	欲望	这	,

一个地区的助产士和从业人员，如果真有这样的愿望，大概会有二十人定居下来。

[ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðɪs]

and	**half**	**the**	**people**	**would**	**have**	**died**	**through**	**the**	**difficulty**	**of**	**supporting**	**this**
和	一半	这	人们	会	有	死亡	通过	这	困难	的	支持	这

['medɪk(ə)l] [stɑ:f] ,

medical	**staff**	**,**
医疗的	职员	,

而由于难以维持这些医护人员的运转，一半的人可能会因此丧命。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [hi:l] .

and	**soon**	**there**	**would**	**be**	**no**	**one**	**to**	**heal**	**.**
和	很快	那里	会	是	不	一	到	愈合	.

很快，就没有人需要治疗了。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tɔ:k] ,

Scientific	**co**	**-**	**operation**	**with**	**the**	**people**	**,**	**of**	**which**	**the**	**defenders**	**of**	**science**	**talk**	**,**
科学	合作	-	手术	和	这	人们	,	的	哪个	这	后卫	的	科学	讲话	,

[mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

must	**be**	**something**	**quite**	**different**	**.**
必须	是	某物	相当	不同的	.

科学捍卫者们所说的与人民的科学合作，必然是完全不同的另一回事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][hæz; həz][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] .

And	**this**	**co**	**-**	**operation**	**which**	**should**	**exist**	**has**	**not**	**yet**	**begun**	**.**
和	这	合作	-	手术	哪个	应该	存在	有	不是	然而	开始	.

这种本应存在的合作尚未开始。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wen] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] , [tek'nɒlədʒɪst] [ɔ:(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

It	**will**	**begin**	**when**	**the**	**man**	**of**	**science**	**,**	**technologist**	**or**	**physician**	**,**
它	将要	开始	什么时候	这	男人	的	科学	,	技术员	或者	医生	,

它将始于科学家、技术专家或医生，

[wɪl] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:]['li:g(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm]['pi:p(ə)l] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

will	**not**	**consider**	**it**	**legal**	**to**	**take**	**from**	**people**	**—**	**I**	**will**	**not**	**say**	**a**	**hundred**
将要	不是	考虑	它	合法的	到	拿	从	人们	—	我	将要	不是	说	一个	百

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	**,**
千	,

我不会认为从人们那里拿走东西是合法的——我不会说十万块，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔ:(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ;

but	**even**	**a**	**modest**	**ten**	**thousand**	**,**	**or**	**five**	**hundred**	**rubles**	**for**	**assisting**	**them**	**;**
但	甚至	一个	谦虚的	十	千	,	或者	五	百	卢布	为了	协助	他们	;

但哪怕只是区区一万卢布，或者五百卢布，作为对他们的帮助；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔil] ['pi:p(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

but	**when**	**he**	**will**	**live**	**among**	**the**	**toiling**	**people**	**,**	**under**	**the**	**same**	**conditions**	**,**
但	什么时候	他	将要	居住	之中	这	辛勤劳作	人们	,	在下面	这	相同的	状况	,

但当他与劳动人民一起生活在同样的条件下时，

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] ,

and	**exactly**	**as**	**they**	**do**	**,**
和	确切地	作为	他们	做	,

他们正是这样做的，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [mə'kænɪks]

then	he	will	be	able	to	apply	his	knowledge	to	the	questions	of	mechanics
然后	他	将要	是	有能力的	到	申请	他的	知识	到	这	问题	的	机械学

,

,

,

这样他就能将所学知识应用于力学问题。

['teknɪks] , ['haɪdʒiːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

technics	,	hygiene	,	and	the	healing	of	the	laboring	people	.
技术	,	卫生	,	和	这	康复	的	这	劳动	人们	.

技术、卫生和劳动人民的康复。

[bʌt; bət] [naʊ] ['saɪəns] , [sə'pɔːtɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['piːp(ə)l] ,

But	now	science	,	supporting	itself	at	the	expense	of	the	working	-	people	,
但	现在	科学	,	支持	本身	在	这	费用	的	这	在职的	-	人们	,

但现在，科学却以牺牲劳动人民的利益为代价来维持自身运转。

[hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ig'nɔː] ([æz; əz]

has	entirely	forgotten	the	conditions	of	life	among	these	people	,	ignores	(	as
有	完全	被遗忘的	这	状况	的	生活	之中	这些	人们	,	忽略	(	作为

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]) [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

it	puts	it	)	these	conditions	,
它	放置	它	)	这些	状况	,

完全忘记了这些人的生活状况，无视了（正如它所说）这些状况。

[ænd; ənd] [teɪks] ['veri] [greɪv] [ə'fens] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['fænsid] ['nɒlɪdʒ] [faindz] [nəʊ] [əd'hiərənt]

and	takes	very	grave	offence	because	its	fancied	knowledge	finds	no	adherents
和	需要	非常	严重	罪行	因为	它是	幻想	知识	发现	不	信徒

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

among	the	people	.
之中	这	人们	.

它对此感到非常愤慨，因为它的臆想知识在民众中找不到任何信徒。

[ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] , [laɪk] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['saɪəns] , [stɪl] [laɪz]

The	domain	of	medicine	,	like	the	domain	of	technical	science	,	still	lies
这	领域	的	药品	,	喜欢	这	领域	的	技术的	科学	,	仍然	谎言

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

医学领域，如同技术科学领域一样，仍然未被触及。

[ɔːl] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ɪz] [best] [dɪ'vaɪdɪd] ,

All	questions	as	to	how	the	time	of	labor	is	best	divided	,
全部	问题	作为	到	如何	这	时间	的	劳动	是	最好的	分割	,

所有关于如何最好地分配劳动时间的问题，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] , [wɪð] [wɒt] , [ɪn] [wɒt] [ʃeɪp] ,

what	is	the	best	method	of	nourishment	,	with	what	,	in	what	shape	,
什么	是	这	最好的	方法	的	营养	,	和	什么	,	在	什么	形状	,

最佳的营养补充方式是什么？用什么食物？以什么形式食用？

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [kləʊð] [wʌnz] [self] , [tuː; tə] [ʃuː] [wʌnz] [self] ,

and	when	it	is	best	to	clothe	one's	self	,	to	shoe	one's	self	,
和	什么时候	它	是	最好的	到	衣服	一个人的	自己	,	到	鞋	一个人的	自己	,

何时最好穿戴衣物，何时最好穿上鞋子，

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] ['dæmpnəs] [ænd; ənd][kəʊld] , [haʊ] [best] [tuː; tə] [wɒʃ] [wʌnz] [self] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]
to **counteract** **dampness** **and** **cold** **,** **how** **best** **to** **wash** **one's** **self** **,** **to** **feed** **the**
到 抵消 潮湿 和 寒冷的 , 如何 最好的 到 洗 一个人的 自己 , 到 喂养 这
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

如何抵御潮湿和寒冷，如何最好地洗漱，如何喂养孩子，

[tuː; tə] ['swɒdl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɪn][dʒʌst] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] -
to **swaddle** **them** **,** **and** **so** **on** **,** **in** **just** **those** **conditions** **in** **which** **the** **working** **-**
到 襁褓 他们 , 和 所以 在 , 在 只是 那些 状况 在 哪个 这 在职的 -
['piːp(ə)l] [faɪnd] [ðəm'selvz] ,
people **find** **themselves** **,**
人们 寻找 他们自己 ,

为了给他们裹上襁褓等等，正是在劳动人民所处的那种境况下，

— [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [prəu'paund] .
— **all** **these** **questions** **have** **not** **yet** **been** **propounded** **.**
— 全部 这些 问题 有 不是 然而 到过 提出的 .

——所有这些问题都尚未提出。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['saɪəns] , — [ˌpedə'gɒdʒɪkl]
The **same** **is** **the** **case** **with** **the** **activity** **of** **the** **teachers** **of** **science** **,** **—** **pedagogical**
这 相同的 是 这 案件 和 这 活动 的 这 教师 的 科学 , — 教学法
['tiːtʃə(r)z] .
teachers **.**
教师 .

科学教师（即教育教师）的活动也是如此。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ['saɪəns] [hæz; həz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
Exactly **in** **the** **same** **manner** **science** **has** **so** **arranged** **this** **matter** **,**
确切地 在 这 相同的 方式 科学 有 所以 安排 这 事情 ,

科学正是以同样的方式处理了这件事。

[ðæt] ['əʊnli] ['welθi] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] , [laɪk]
that **only** **wealthy** **people** **are** **able** **to** **study** **science** **,** **and** **teachers** **,** **like**
那 仅有的 富裕 人们 是 有能力的 到 学习 科学 , 和 教师 , 喜欢
[tɛkn'ɒlədʒˌɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] ,
technologists **and** **physicians** **,**
技术人员 和 医生 ,

只有富人才能学习科学，而教师，就像技术专家和医生一样，

[klɪŋ] [tuː; tə] ['mʌni] .
cling **to** **money** **.**
黏着 到 钱 .

贪财。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [skuːl] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][plæn] ([æz; əz]
And **this** **cannot** **be** **otherwise** **,** **because** **a** **school** **built** **on** **a** **model** **plan** **(** **as**
和 这 不能 是 否则 , 因为 一个 学校 建造 在 一个 模型 计划 (作为
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
a **general** **rule** **,**
一个 一般的 规则 ,

除此之外别无他法，因为按照示范方案建造的学校（通常情况下）

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [bɪlt] [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒstli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]) , [wɪð] ['pɪvət] [tʃeɪnz] ,
the **more** **scientifically** **built** **the** **school** **,** **the** **more** **costly** **it** **is** **)** **,** **with** **pivot** **chains** **,**
这 更多的 科学地 建造 这 学校 , 这 更多的 昂贵 它 是) , 和 枢 链条 ,

学校的建造越科学，造价就越高），配备枢轴链。

[ænd; ənd] ['gləʊbz] , [ænd; ənd][mæps] , [ænd; ənd]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['peti] [tekst] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]

and	globes	,	and	maps	,	and	library	,	and	petty	text	-	books	for
和	地球仪	,	和	地图	,	和	图书馆	,	和	小气	文本	-	图书	为了

['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['pedəgɔg] ,

teachers	and	scholars	and	pedagogues	,
教师	和	学者们	和	教育家	,

还有地球仪、地图、图书馆，以及供教师、学者和教育工作者使用的小型教科书。

[ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['tæksɪz][ɪn]

is	a	sort	of	thing	for	which	it	would	be	necessary	to	double	the	taxes	in
是	一个	种类	的	事物	为了	哪个	它	会	是	必要的	到	双倍的	这	税收	在

['evri] ['vɪlɪdʒ] .

every	village	.
每一个	村庄	.

这种事需要把每个村庄的税收翻倍才能解决。

[ðɪs] ['saɪəns] [dɪ'mɑːndz] .

This	science	demands	.
这	科学	需求	.

这门科学要求。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [niːd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ðeə(r)][ɪz] ['niːdɪd] , [ðə; ði]

The	people	need	money	for	their	work	;	and	the	more	there	is	needed	,	the
这	人们	需要	钱	为了	他们的	工作	;	和	这	更多的	那里	是	需要	,	这

['pʊrər] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

poorer	they	are	.
贫穷	他们	是	.

人们需要钱来维持生计；而需要的钱越多，他们就越穷。

[dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [seɪ] : “ ['pedəgɒdʒi][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Defenders	of	science	say	:	“	Pedagogy	is	even	now	proving	of	advantage	to	the
后卫	的	科学	说	:	“	教育学	是	甚至	现在	证明	的	优势	到	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

科学的捍卫者们说：“即使在今天，教育学仍然对人们有益。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [stɪl] ['betə(r)] .

but	give	it	a	chance	to	develop	,	and	then	it	will	do	still	better	.
但	给	它	一个	机会	到	发展	,	和	然后	它	将要	做	仍然	更好的	.

但给它一个发展的机会，它还会做得更好。

” [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dɪ'veləp] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] [skuːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ðeə(r)]

”	Yes	,	if	it	does	develop	,	and	instead	of	twenty	schools	in	a	district	there
”	是的	,	如果	它	做	发展	,	和	反而	的	二十	学校	在	一个	区	那里

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

are	a	hundred	,
是	一个	百	,

“是的，如果这种情况真的发生，一个学区里的学校不是二十所增加到一百所，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'pɔːt] [ðiːz] [skuːlz] , [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] ['pʊrər]

and	all	scientific	,	and	if	the	people	support	these	schools	,	they	will	grow	poorer
和	全部	科学	,	和	如果	这	人们	支持	这些	学校	,	他们	将要	生长	贫穷

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

而且都是科学类学校，如果人们继续支持这些学校，他们只会比以往任何时候都更加贫穷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [niːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .

and	they	will	more	than	ever	need	work	for	their	children's	sake	.
和	他们	将要	更多的	比	曾经	需要	工作	为了	他们的	孩子们的	清酒	.

为了孩子，他们比以往任何时候都更需要工作。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
“ What is to be done ?
” 什么 是 到 是 完毕 ?

“该怎么办？”

” [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
” they say to this .
” 他们 说 到 这 .

他们对此表示赞同。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'blɪgətri] , [æz; əz]
The government will build the schools , and will make education obligatory , as
这 政府 将要 建造 这 学校 , 和 将要 制作 教育 强制性的 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['jʊərəp] ;
it is in Europe ;
它 是 在 欧洲 ;

政府将建设学校，并实行义务教育，就像欧洲那样；

[bʌt; bət] [ə'gen] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
but again , surely , the money is taken from the people just the same ,
但 再次 , 一定 , 这 钱 是 已采取 从 这 人们 只是 这 相同的 ,

但是，可以肯定的是，这些钱最终还是从人民手中夺走的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [les] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and it will be harder to work , and they will have less leisure for
和 它 将要 是 更难 到 工作 , 和 他们 将要 有 较少的 闲暇 为了
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

工作会更加困难，他们用于工作的闲暇时间也会减少。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][baɪ] [kəm'pʌlʃn] .
and there will be no education even by compulsion .
和 那里 将要 是 不 教育 甚至 经过 强迫症 .

即使通过强制手段，也不会有任何教育。

[ə'gen] [ðə; ði] [səʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Again the sole salvation is this : that the teacher should live under the conditions
再次 这 唯一 救恩 是 这 : 那 这 老师 应该 居住 在下面 这 状况
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [men] ,
of the working - men ,
的 这 在职的 - 男人 ,

唯一的解决之道在于：教师应该体验工人阶级的生活条件。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm] ['friːli] [ænd; ənd]
and should teach for that compensation which they give him freely and
和 应该 教 为了 那 赔偿 哪个 他们 给 他 自由 和
['vɒləntrəli] .
voluntarily .
自愿 .

他应该教书，并获得他们自愿给予的报酬。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːls] [kɔːs] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [di'praiv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ]
Such is the false course of science , which deprives it of the power of fulfilling
这样的 是 这 错误的 课程 的 科学 , 哪个 剥夺 它 的 这 力量 的 满足
[ɪts][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
its obligation ,
它是 义务 ,

这就是科学的误区，它剥夺了科学履行其职责的能力。

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

which	is	,	to	serve	the	people	.
哪个	是	,	到	服务	这	人们	.

也就是说，为人民服务。

[bʌt; bət][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [fɔːls] [kɔːs] [ɒv; əv] ['saɪəns] [səʊ] ['ɒbviəsli] [ə'pærənt] ,

But	in	nothing	is	this	false	course	of	science	so	obviously	apparent	,
但	在	没有什么	是	这	错误的	课程	的	科学	所以	明显地	明显	,

但是，这种错误的科学路径在任何领域都不像在其他领域那样显而易见。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

as	in	the	vocation	of	art	,	which	,	from	its	very	significance	,
作为	在	这	职业	的	艺术	,	哪个	,	从	它是	非常	意义	,

例如艺术的职业，从其本身的意义来看，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

ought	to	be	accessible	to	the	people	.
应该	到	是	可访问	到	这	人们	.

应该让民众都能获取。

['saɪəns] [meɪ] [fɔːl] [bæk] [ɒn][ɪts]['stjuːpɪd][ɪk'skjuːs] , [ðæt] ['saɪəns] [ækts][fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] ,

Science	may	fall	back	on	its	stupid	excuse	,	that	science	acts	for	science	,
科学	可能	落下	后退	在	它是	愚蠢的	原谅	,	那	科学	行为	为了	科学	,

科学或许会再次搬出它那愚蠢的借口，即科学只为科学而行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] ['lɜːnɪd] [men] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

and	that	when	it	turns	out	learned	men	it	is	laboring	for	the	people	;
和	那	什么时候	它	转弯	出去	学习	男人	它	是	劳动	为了	这	人们	;

事实证明，有学问的人是在为人民服务；

[bʌt; bət][ɑːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

but	art	,	if	it	is	art	,	should	be	accessible	to	all	the	people	,
但	艺术	,	如果	它	是	艺术	,	应该	是	可访问	到	全部	这	人们	,

但是，艺术，如果它真的是艺术，就应该让所有人都能欣赏。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eksɪkjuːtɪd] .

and	in	particular	to	those	in	whose	name	it	is	executed	.
和	在	特别的	到	那些	在	谁	姓名	它	是	执行	.

尤其要向那些以他们的名义执行死刑的人致敬。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)] , [kən'vɪkts] [ðəʊz] [huː] ['bɪzi]

And	our	definition	of	art	,	in	a	striking	manner	,	convicts	those	who	busy
和	我们的	定义	的	艺术	,	在	一个	引人注目	方式	,	罪犯	那些	WHO	忙碌的

[ðəm'selvz] [wɪð] [ɑːt] ,

themselves	with	art	,
他们自己	和	艺术	,

我们对艺术的定义，以一种惊人的方式，谴责了那些沉迷于艺术的人。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

of	their	lack	of	desire	,	lack	of	knowledge	,	and	lack	of	power	,
的	他们的	缺少	的	欲望	,	缺少	的	知识	,	和	缺少	的	力量	,

由于缺乏欲望、缺乏知识和缺乏力量，

[tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

to	be	useful	to	the	people	.
到	是	有用	到	这	人们	.

对人民有用。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːks] ,

The	painter	,	for	the	production	of	his	great	works	,
这	画家	,	为了	这	生产	的	他的	伟大的	作品	,

这位画家，因其创作的伟大作品而获此殊荣。

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl]

must	have	a	studio	of	at	least	such	dimensions	that	a	whole
必须	有	一个	工作室	的	在	至少	这样的	方面	那	一个	所有的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['kɑːpintəz] (['fɔːti] [ɪn]['nʌmbə(r)]) [ɔː(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

association	of	carpenters	(	forty	in	number	)	or	shoemakers	,
协会	的	木匠	(	四十	在	数字	)	或者	鞋匠	,

必须拥有至少足够大的工作室，以便容纳整个木匠协会（四十人）或鞋匠协会，

[naʊ] ['sɪkənɪŋ] [ɔː(r)] ['staɪflɪŋ] [ɪn][leə(r)] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

now	sickening	or	stifling	in	lairs	,	would	be	able	to	work	in	it	.
现在	令人作呕	或者	令人窒息	在	巢穴	,	会	是	有能力的	到	工作	在	它	.

现在，在令人作呕或窒息的巢穴中，人们能够在那里工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , ['kɒstjuːmz] , ['trævlz] .

But	this	is	not	all	;	he	must	have	a	model	,	costumes	,	travels	.
但	这	是	不是	全部	;	他	必须	有	一个	模型	,	服装	,	旅行	.

但这还不是全部；他还需要模特、服装和旅行。

[m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

Millions	are	expended	on	the	encouragement	of	art	,
百万	是	已支出	在	这	鼓励	的	艺术	,

人们花费数百万美元用于鼓励艺术发展，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsləs] [tuː; tə]

and	the	products	of	this	art	are	both	incomprehensible	and	useless	to
和	这	产品	的	这	艺术	是	两个都	难以理解	和	无用	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

这种艺术的作品既令人费解，又对人们毫无用处。

[mjuː'zɪʃənz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][grænd][aɪ'diəz] , [mʌst; məst] [ə'semb(ə)l] [tuː] ['hʌndrəd] [men]

Musicians	,	in	order	to	express	their	grand	ideas	,	must	assemble	two	hundred	men
音乐家	,	在	命令	到	表达	他们的	盛大	想法	,	必须	集合	二	百	男人

[ɪn] [waɪt] ['nekˌtaɪz] ,

in	white	neckties	,
在	白色的	领带	,

为了表达他们宏大的理念，音乐家们必须召集两百名系着白色领带的男人。

[ɔː(r)][ɪn] ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd] [spend] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ruːbəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

or	in	costumes	,	and	spend	hundreds	of	thousands	of	rubles	for	the
或者	在	服装	,	和	花费	数百	的	数千	的	卢布	为了	这

[ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə] .

equipment	of	an	opera	.
设备	的	一个	歌剧	.

或者穿上戏服，花费数十万卢布购置歌剧设备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] ['kænɒt] [ɪ'vəʊk] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

And	the	products	of	this	art	cannot	evoke	from	the	people	—	even	if	the
和	这	产品	的	这	艺术	不能	唤起	从	这	人们	—	甚至	如果	这

['lætə(r)][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] — ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɒn'wiː] .

latter	could	at	any	time	enjoy	it	—	any	thing	except	amazement	and	ennui	.
后者	可以	在	任何	时间	享受	它	—	任何	事物	除了	惊愕	和	厌倦	.

即使人们有机会欣赏这种艺术作品，它也无法唤起人们的任何其他感受，除了惊奇和厌倦。

['raɪtər] — ['ɔːθəz] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [stj'uːdɪˌəʊz] , ['mɒdlz] ,

Writers	—	authors	—	it	appears	,	do	not	require	surroundings	,	studios	,	models	,
作家	—	作者	—	它	出现	,	做	不是	要求	周围环境	,	工作室	,	模型	,

['ɔːkɪstrə] , [ænd; ənd] ['æktəz] ;

orchestras	,	and	actors	;
管弦乐队	,	和	演员	;

作家——或者说作者——似乎并不需要环境、工作室、模特、管弦乐队和演员；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [niːdz] ([nɒt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈkʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	it	then	appears	that	the	author	needs	(	not	to	mention	comfort	in	his
但	它	然后	出现	那	这	作者	需求	(	不是	到	提到	舒适	在	他的

[ˈkwɔːtəz]) [ɔːl][ðə; ði] [ˈdeinti] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːks] ,

quarters	) all	the	dainties	of	life	for	the	preparation	of	his	great	works	,
四分之一	) 全部	这	精致小点心	的	生活	为了	这	准备	的	他的	伟大的	作品	,

但随后看来，作者为了创作伟大的作品，需要（更不用说舒适的住所了）生活中所有的美好事物。

['trævlz] , ['pæləs] , ['kæbɪnəts] , [ˈlaɪbɹəɹiz] , [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][ɑːt] , ['vɪzɪts][tuː; tə]['θiətə, 'θiːə-] ,

travels	,	palaces	,	cabinets	,	libraries	,	the	pleasures	of	art	,	visits	to	theatres	,
旅行	,	宫殿	,	橱柜	,	图书馆	,	这	快乐	的	艺术	,	访问	到	剧院	,

['kɔnsəts] , [ðə; ði] [bɑːθs] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

concerts	,	the	baths	,	and	so	on	.
音乐会	,	这	浴室	,	和	所以	在	.

旅行、宫殿、书房、图书馆、艺术的乐趣、参观剧院、音乐会、浴场等等。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɜːn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][ɪz] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] ,

If	he	does	not	earn	a	fortune	for	himself	,	he	is	granted	a	pension	,
如果	他	做	不是	赚	一个	财富	为了	他自己	,	他	是	的确	一个	养老金	,

如果他没能赚到一大笔钱，他就可以领取养老金。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]['betə(r)] .

in	order	that	he	may	compose	the	better	.
在	命令	那	他	可能	撰写	这	更好的	.

以便他能创作出更好的作品。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [səʊ] [praɪzd] [baɪ][ˌjuː 'es] , [rɪ'meɪn] ['juːsləs] ['lʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]

And	again	,	these	compositions	,	so	prized	by	us	,	remain	useless	lumber	for
和	再次	,	这些	作品	,	所以	珍贵的	经过	我们	,	保持	无用	木材	为了

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

而这些我们如此珍视的作品，对人们来说却仍然是毫无用处的木材。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ʌn'sɜːvɪsəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	utterly	unserviceable	to	them	.
和	完全地	无法使用	到	他们	.

对他们来说完全没用。

[ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['dilər] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['nʌrɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] ['fɜːðə(r)] ,

And	if	still	more	of	these	dealers	in	spiritual	nourishment	are	developed	further	,
和	如果	仍然	更多的	的	这些	经销商	在	精神	营养	是	发达	更远	,

如果这类提供精神食粮的商家进一步发展壮大，

[æz; əz][men][ɒv; əv] ['saɪəns] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ɪz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ;

as	men	of	science	desire	,	and	a	studio	is	erected	in	every	village	;
作为	男人	的	科学	欲望	,	和	一个	工作室	是	竖立	在	每一个	村庄	;

正如科学家们所希望的那样，每个村庄都建起了一座科学工作室；

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɪz][set] [ʌp] ,

if	an	orchestra	is	set	up	,
如果	一个	乐队	是	放	向上	,

如果组建了管弦乐队，

[ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː'tɪstɪk] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]

and	authors	are	supported	in	those	conditions	which	artistic	people	regard	as
和	作者	是	有	在	那些	状况	哪个	艺术	人们	看待	作为

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

indispensable	for	themselves	,
必不可少	为了	他们自己	,

作者们在艺术界人士认为必不可少的条件下得到支持。

— [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - ['klɑ:sɪz] [wɪl] ['su:nə(r)] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] ['nevə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
— I imagine that the working - classes will sooner take an oath never to look at
— 我 想象 那 这 在职的 - 课程 将要 很快 拿 一个 誓言 绝不 到 看 在
['eni] ['pɪktʃəz] ,
any pictures ,
任何 图片 ,

——我想，工人阶级宁愿发誓永远不看任何图片。

['nevə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪmfəni] , ['nevə(r)][tu:; tə] [ri:d] ['pəʊətri][ɔ:(r)]['nɒv(ə)lz] ,
never to listen to a symphony , never to read poetry or novels ,
绝不 到 听 到 一个 交响乐 , 绝不 到 读 诗 或者 小说 ,

从不听交响乐，从不读诗歌或小说，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [fi:d] [ɔ:l] [ði:z] [p'ɜ:sənz] .
than to feed all these persons .
比 到 喂养 全部 这些 人 .

比养活这些人还难。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ə'pærəntli] , [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:t] [nɒt] [bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?
And why , apparently , should art not be of service to the people ?
和 为什么 , 显然 , 应该 艺术 不是 是 的 服务 到 这 人们 ?

那么，艺术为何不能服务于人民呢?

[ɪn] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ; ['evri] ['pez(ə)nt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]
In every cottage there are images and pictures ; every peasant man and woman
在 每一个 小屋 那里 是 图片 和 图片 ; 每一个 农民 男人 和 女士
[sɪŋz] ;
sings ;
唱歌 ;

每间小屋里都有画像和图画；每个农家男女都会唱歌；

['meni] [əʊn] [hɑ:'mɒnɪkə] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'saɪt] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['vɜ:rsəz] , [ænd; ənd] ['meni] [ri:d] .
many own harmonicas ; and all recite stories and verses , and many read .
许多 自己的 口琴 ; 和 全部 背诵 故事 和 诗句 , 和 许多 读 .

许多人拥有口琴；所有人都会吟诵故事和诗歌，许多人还会阅读。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] — [ðə; ði] [lɒk]
It is as if those two things which are made for each other — the lock
它 是 作为 如果 那些 二 事物 哪个 是 制成 为了 每个 其他 — 这 锁
[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] — [hæd; həd] ['pɑ:tɪd] ['kʌmpəni] ;
and the key — had parted company ;
和 这 钥匙 — 有 分手了 公司 ;

就好像那两个原本相配的东西——锁和钥匙——分道扬镳了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [səʊ][fɑ:(r)][ə'pɑ:t] , [ðæt] [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ][ðem; ðəm]
they have sprung so far apart , that not even the possibility of uniting them
他们 有 弹簧 所以 远的 除 , 那 不是 甚至 这 可能性 的 联合 他们
['prez(ə)nts][ɪt'self] .
presents itself .
礼物 本身 .

他们之间的距离如此之大，以至于连重新联合的可能性都不存在了。

[tel] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['stju:diəʊ] , ['mɒd(ə)l] , [ɔ:(r)] ['kɒstju:mz] ,
Tell the artist that he should paint without a studio , model , or costumes ,
告诉 这 艺术家 那 他 应该 画 没有 一个 工作室 , 模型 , 或者 服装 ,

告诉这位艺术家，他应该在没有工作室、模特和服装的情况下作画。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [faɪv] - ['kəʊpek; 'kɒpek] ['pɪktʃəz] ,
and that he should paint five - kopek pictures ,
和 那 他 应该 画 五 - 戈比 图片 ,

他应该画五戈比的画，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːt] , [æz; əz][hiː; hi]

and	he	will	say	that	that	is	tantamount	to	abandoning	his	art	,	as	he
和	他	将要	说	那	那	是	等同	到	放弃	他的	艺术	,	作为	他

[ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

understands	it	.
明白	它	.

他会说，这等同于放弃他所理解的艺术。

[tel] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːˈmɒnɪkə] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

Tell	the	musician	that	he	should	play	on	the	harmonica	,	and	teach	the	women
告诉	这	音乐家	那	他	应该	玩	在	这	口琴	,	和	教	这	女性

[tuː; tə] [sɪŋ] [sɔːŋz] ;

to	sing	songs	;
到	唱歌	歌曲	;

告诉那位音乐家，他应该吹口琴，并教女人们唱歌；

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][kɑːst][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['poʊəmz]

say	to	the	poet	,	to	the	author	,	that	he	ought	to	cast	aside	his	poems
说	到	这	诗人	,	到	这	作者	,	那	他	应该	到	投掷	旁边	他的	诗歌

[ænd; ənd][rəu'mænsiz] ,

and	romances	,
和	浪漫故事	,

对诗人、对作家说，他应该抛弃他的诗歌和浪漫故事。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [sɒŋ] - [bʊks] , [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] , [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

and	compose	song	-	books	,	tales	,	and	stories	,	comprehensible	to	the
和	撰写	歌曲	-	图书	,	故事	,	和	故事	,	可理解的	到	这

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

uneducated	people	,
未受过教育	人们	,

并创作歌集、故事集和传说，使未受过教育的人也能理解。

— [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] .

—	they	will	say	that	you	are	mad	.
—	他们	将要	说	那	你	是	疯狂的	.

他们会说你疯了。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [pə'fɔːmd] [wen]

The	service	of	the	people	by	science	and	art	will	only	be	performed	when
这	服务	的	这	人们	经过	科学	和	艺术	将要	仅有的	是	执行	什么时候

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

只有当人民……的时候，科学和艺术才能真正为人民服务。

['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] ,

dwelling	in	the	midst	of	the	common	folk	,	and	,	like	the	common	folk	,
住宅	在	这	中间	的	这	常见的	民间	,	和	,	喜欢	这	常见的	民间	,

居住在普通百姓中间，并且像普通百姓一样，

['pʊtɪŋ] ['fɔːwəd] [nəʊ] [dɪ'mɑːndz] , ['kleɪmɪŋ] [nəʊ] [raɪts] ,

putting	forward	no	demands	,	claiming	no	rights	,
推杆	向前	不	需求	,	声称	不	权利	,

不提出任何要求，也不主张任何权利

[ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk][ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['sɜːvɪsɪz] ;

shall	offer	to	the	common	folk	their	scientific	and	artistic	services	;
将	提供	到	这	常见的	民间	他们的	科学	和	艺术	服务	;

应向普通民众提供科学和艺术服务；

[ðə; ði] [ək'septəns] [ɔ:(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] ['həʊlli] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
the acceptance or rejection of which shall depend wholly on the will of the
这 验收 或者 拒绝 的 哪个 将 依赖 完全 在 这 将要 的 这
['kɒmən] [fəʊk] .
common folk .
常见的 民间 .

是否接受或拒绝，完全取决于普通民众的意愿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:t][hæz; həz] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [mɑ:tʃ]
It is said that the activity of science and art has aided in the forward march
它 是 说 那 这 活动 的 科学 和 艺术 有 协助 在 这 向前 行进
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,

据说，科学和艺术的活动促进了人类的进步。

— ['mi:nɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [æk'tɪvəti] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ;
— meaning by this activity , that which is now called by that name ;
— 意义 经过 这 活动 , 那 哪个 是 现在 称为 经过 那 姓名 ;

—意思是，通过这种活动，现在被称为该名称的活动；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'skɪld] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:z] [ɒn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt]
which is the same as saying that an unskilled banging of oars on a vessel that
哪个 是 这 相同的 作为 说 那 一个 非熟练工 砰砰作响 的 桨 在 一个 血管 那
[ɪz] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] ,
is floating with the tide ,
是 漂浮的 和 这 潮 ,

这就好比说，笨拙地用桨敲打随波逐流的船只，

[wɪtʃ] ['mɪəli] ['hɪndəz] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɪz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]
which merely hinders the progress of the vessel , is assisting the movement of
哪个 仅仅 阻碍 这 进步 的 这 血管 , 是 协助 这 移动 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

只会阻碍船舶航行的，反而有助于船舶的航行。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][rɪ'tɑ:rdz][ˌaɪ 'ti:] .
It only retards it .
它 仅有的 智障 它 .

这样做只会延缓进程。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
The so - called division of labor ,
这 所以 - 称为 分配 的 劳动 ,

所谓的劳动分工，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['saɪəns]
which has become in our day the condition of activity of men of science
哪个 有 变得 在 我们的 天 这 状况 的 活动 的 男人 的 科学
[ænd; ənd][ɑ:t] ,
and art ,
和 艺术 ,

这已成为我们这个时代科学和艺术界人士活动的条件。

[wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑ:di] ['fɔ:wəd] ['mu:vmənt]
was , and has remained , the chief cause of the tardy forward movement
曾是 , 和 有 剩余 , 这 首席 原因 的 这 迟迟 向前 移动
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

过去是，现在仍然是人类进步缓慢的主要原因。

[ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪ][ɪn] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

The	proofs	of	this	lie	in	that	confession	of	all	men	of	science	,
这	证明	的	这	说谎	在	那	忏悔	的	全部	男人	的	科学	,

这一点的证据就在于所有科学家的共同坦白。

[ðæt] [ðə; ði]['geɪnz][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt][ɑː(r); ə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['mæsɪz] ,

that	the	gains	of	science	and	art	are	inaccessible	to	the	laboring	masses	,
那	这	收益	的	科学	和	艺术	是	无法进入	到	这	劳动	群众	,

科学和艺术的成果无法为劳动群众所享用。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlti] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .

in	consequence	of	the	faulty	distribution	of	riches	.
在	结果	的	这	故障	分配	的	财富	.

由于财富分配不均所致。

[ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [dʌz] [nɒt] [dɪ'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgres]

The	irregularity	of	this	distribution	does	not	decrease	in	proportion	to	the	progress
这	不规则	的	这	分配	做	不是	减少	在	部分	到	这	进步

[ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt] ,

of	science	and	art	,
的	科学	和	艺术	,

这种分布的不规则性并不会随着科学和艺术的进步而按比例减少。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

but	only	increases	.
但	仅有的	增加	.

但却只会增加。

[men][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ə'sjuːm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [diːp] ['pɪti][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət]

Men	of	art	and	science	assume	an	air	of	deep	pity	for	this	unfortunate
男人	的	艺术	和	科学	认为	一个	空气	的	深的	遗憾	为了	这	不幸

['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

circumstance	which	does	not	depend	upon	them	.
环境	哪个	做	不是	依赖	之上	他们	.

艺术界和科学界人士对这种与他们无关的不幸境况表现出深深的怜悯之情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

But	this	unfortunate	circumstance	is	produced	by	themselves	;
但	这	不幸	环境	是	生产	经过	他们自己	;

但这种不幸的情况是他们自己造成的;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'regjələ(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] [fləʊz] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	this	irregular	distribution	of	wealth	flows	solely	from	the	theory	of	the
为了	这	不规律的	分配	的	财富	流量	仅	从	这	理论	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

division	of	labor	.
分配	的	劳动	.

这种财富分配不均的现象完全源于劳动分工理论。

['saɪəns] [mein'tein] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðæt] [ðə; ði]

Science	maintains	the	division	of	labor	as	a	unalterable	law	;	it	sees	that	the
科学	保持	这	分配	的	劳动	作为	一个	不可更改的	法律	;	它	看到	那	这

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] ,

distribution	of	wealth	,
分配	的	财富	,

科学认为劳动分工是不可改变的规律；它认为财富的分配，

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fəːmz] [ðæt]

founded	**on**	**the**	**division**	**of**	**labor**	**,**	**is**	**wrong**	**and**	**ruinous**	**;**	**and**	**it**	**affirms**	**that**
创立	在	这	分配	的	劳动	,	是	错误的	和	毁灭性的	;	和	它	肯定	那

[ɪts] [æk'tɪvəti] ,

its	**activity**	**,**
它是	活动	,

建立在劳动分工基础上的制度是错误的，也是灾难性的；它肯定了其活动，

[wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [wɪl] [liːd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [blɪs] .

which	**recognizes**	**the**	**division**	**of**	**labor**	**,**	**will**	**lead**	**people**	**to**	**bliss**	**.**
哪个	认可	这	分配	的	劳动	,	将要	带领	人们	到	极乐	.

认识到劳动分工的重要性，将使人们获得幸福。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

The	**result**	**is**	**,**	**that**	**some**	**people**	**make**	**use**	**of**	**the**	**labor**	**of**	**others**	**;**	**but**	**that**	**,**
这	结果	是	,	那	一些	人们	制作	使用	的	这	劳动	的	其他的	;	但	那	,

结果是，有些人利用了他人的劳动；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

if	**they**	**shall**	**make**	**use**	**of**	**the**	**labor**	**of**	**others**	**for**	**a**	**very**	**long**	**period**	**of**
如果	他们	将	制作	使用	的	这	劳动	的	其他的	为了	一个	非常	长的	时期	的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

如果他们长期依赖他人的劳动，

[ænd; ənd][ɪn] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] ['meʒə(r)] , [ðen] [ðɪs] ['rɒŋfl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] , [ai] . [iː] . ,

and	**in**	**still**	**larger**	**measure**	**,**	**then**	**this**	**wrongful**	**distribution**	**of**	**wealth**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**
和	在	仍然	更大的	措施	,	然后	这	错误的	分配	的	财富	,	我	.	e	.	,

而更甚者，则是这种不公正的财富分配，即：

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

the	**use**	**of**	**the**	**labor**	**of**	**others**	**,**	**will**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
这	使用	的	这	劳动	的	其他的	,	将要	来	到	一个	结尾	.

利用他人劳动力的时代终将结束。

[men] [stænd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['swelɪŋ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Men	**stand**	**beside**	**a**	**constantly**	**swelling**	**spring**	**of**	**water**	**,**
男人	站立	旁	一个	不断地	肿胀	春天	的	水	,

几个男人站在一口不断涌出的泉水旁，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ə'weɪ]

and	**are**	**occupied**	**with**	**the**	**problem**	**of**	**diverting**	**it**	**to**	**one**	**side**	**,**	**away**
和	是	占领	和	这	问题	的	转移注意力	它	到	一	边	,	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɜːsti] ['piːp(ə)l] ,

from	**the**	**thirsty**	**people**	**,**
从	这	渴	人们	,

他们正忙于解决如何将水引到一边，远离那些口渴的人们的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ,

and	**they**	**assert**	**that**	**they**	**are**	**producing**	**this**	**water**	**,**
和	他们	断言	那	他们	是	生产	这	水	,

他们声称这些水是他们生产的。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf] [wɪl] [biː; bi] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

and	**that**	**soon**	**enough**	**will**	**be**	**collected**	**for**	**all**	**.**
和	那	很快	足够的	将要	是	集	为了	全部	.

不久之后，所有人都会收到这笔钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fləʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [fləʊz] [ʌn'siːsɪŋli] , [ænd; ənd]

But **this** **water** **which** **has** **flowed** **,** **and** **which** **still** **flows** **unceasingly** **,** **and**

但 这 水 哪个 有 流动 , 和 哪个 仍然 流量 不停地 , 和

['nʌrɪʃ, 'nəː-] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,

nourishes **all** **mankind** **,**

滋养 全部 人类 ,

但是，这曾经流淌、现在依然不停流淌、滋养全人类的水，

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] ,

not **only** **is** **not** **the** **result** **of** **the** **activity** **of** **the** **men** **who** **,**

不是 仅有的 是 不是 这 结果 的 这 活动 的 这 男人 WHO ,

这不仅不是那些人的活动的结果，

['stændɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [sɔːs] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [fləʊz] [ænd; ənd] [gʌʃ] [aʊt] ,

standing **at** **its** **source** **,** **turn** **it** **aside** **,** **but** **this** **water** **flows** **and** **gushes** **out** **,**

常设 在 它是 来源 , 转动 它 旁边 , 但 这 水 流量 和 滔滔不绝 出去 ,

站在水源处，把它推到一边，但这水却奔涌而出，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ɪts] [fləʊ] .

in **spite** **of** **the** **efforts** **of** **these** **men** **to** **obstruct** **its** **flow** **.**

在 尽管如此 的 这 努力 的 这些 男人 到 阻碍 它是 流动 .

尽管这些人竭力阻挠它的流动。

[ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [truː] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [ɑːt] ;

There **have** **always** **existed** **a** **true** **science** **,** **and** **a** **true** **art** **;**

那里 有 总是 存在 一个 真的 科学 , 和 一个 真的 艺术 ;

真正的科学和真正的艺术一直都存在；

[bʌt; bət] [truː] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðæt]

but **true** **science** **and** **art** **are** **not** **such** **because** **they** **called** **themselves** **by** **that**

但 真的 科学 和 艺术 是 不是 这样的 因为 他们 称为 他们自己 经过 那

[neɪm] .

name **.**

姓名 .

但真正的科学和艺术并非因为它们自称为科学和艺术才成为科学和艺术。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [sɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kleɪm] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

It **always** **seems** **to** **those** **who** **claim** **at** **any** **given** **period** **to** **be** **the**

它 总是 似乎 到 那些 WHO 宣称 在 任何 给定 时期 到 是 这

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] ,

representatives **of** **science** **and** **art** **,**

代表 的 科学 和 艺术 ,

在任何特定时期，那些自诩为科学和艺术代表的人似乎总是这样认为。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] , [ænd; ənd] — [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] — [ðæt]

that **they** **have** **performed** **,** **and** **are** **performing** **,** **and** **—** **most** **of** **all** **—** **that**

那 他们 有 执行 , 和 是 表演 , 和 — 最多 的 全部 — 那

[ðeɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [pə'fɔːm] ,

they **will** **presently** **perform** **,**

他们 将要 目前 履行 ,

他们已经表演过、正在表演过，而且——最重要的是——他们即将表演。

[ðə; ði] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['mɑrvlz] ,

the **most** **amazing** **marvels** **,**

这 最多 惊人的 奇迹 ,

最令人惊叹的奇观，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] ['saɪəns] [ɔː(r)]

and	that	beside	them	there	never	has	been	and	there	is	not	any	science	or
和	那	旁	他们	那里	绝不	有	到过	和	那里	是	不是	任何	科学	或者

['eni] [ɑːt] .

any	art	.
任何	艺术	.

而且，除了它们之外，从来没有也没有任何科学或艺术。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] , [ðə; ði] [skə'læstɪk] , [ðə; ði] ['ælkimists] , [ðə; ði] ['kæbəlɪst] ,

Thus	it	seemed	to	the	sophists	,	the	scholastics	,	the	alchemists	,	the	cabalists	,
因此	它	似乎	到	这	诡辩家	,	这	学者	,	这	炼金术士	,	这	卡巴拉主义者	,

[ðə; ði] ['tælmədɪst] ;

the	talmudists	;
这	塔木德学者	;

智者、经院学者、炼金术士、卡巴拉学者、塔木德学者都这么认为；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] ,

and	thus	it	seems	to	our	own	scientific	science	,
和	因此	它	似乎	到	我们的	自己的	科学	科学	,

因此，在我们自己的科学看来，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɑːt] .

and	to	our	art	for	the	sake	of	art	.
和	到	我们的	艺术	为了	这	清酒	的	艺术	.

以及我们为艺术而艺术。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

“ [bʌt; bət] [ɑːt] , — ['saɪəns] !

“	But	art	,	—	science	!
”	但	艺术	,	—	科学	!

“但是艺术，——科学！

[juː; jʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] ; [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd]

You	repudiate	art	and	science	;	that	is	,	you	repudiate	that	by	which	mankind
你	否认	艺术	和	科学	;	那	是	,	你	否认	那	经过	哪个	人类

[laɪvz; lɪvz] !

lives	!
生活	!

你否定艺术和科学；也就是说，你否定了人类赖以生存的东西！

” ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

”	People	are	constantly	making	this	—	it	is	not	a	reply	—	to	me	,
”	人们	是	不断地	制作	这	—	它	是	不是	一个	回复	—	到	我	,

“人们不断地这样对我——这不是回复——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'dʒekt][maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪ'ðaʊt]

and	they	employ	this	mode	of	reception	in	order	to	reject	my	deductions	without
和	他们	采用	这	模式	的	接待	在	命令	到	拒绝	我的	扣除	没有

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

examining	into	them	.
检查	进入	他们	.

他们采用这种接受方式，是为了不加审查地否定我的推论。

“ [hiː; hi] [riˈpjuːdieit] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [send] [ˈpiːp(ə)l] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

“	He	repudiates	science	and	art	,	he	wants	to	send	people	back	again	into	a
”	他	否认	科学	和	艺术	,	他	想要	到	发送	人们	后退	再次	进入	一个

[ˈsævɪdʒ] [steɪt] ;

savage	state	;
野蛮的	状态	;

“他否定科学和艺术，他想把人们送回野蛮状态；

[səʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ?

so	what	is	the	use	of	listening	to	him	and	of	talking	to	him	?
所以	什么	是	这	使用	的	聆听	到	他	和	的	说	到	他	?

那么，听他说话、跟他交谈有什么用呢?

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnˈdʒʌst] .

”	But	this	is	unjust	.
”	但	这	是	不公正	.

但这不公平。

[aɪ] [nɒt] [ˈəʊnli] [duː; də] [nɒt] [rɪˈpjuːdieɪt] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [bʌt; bət] ,

I	not	only	do	not	repudiate	art	and	science	,	but	,
我	不是	仅有的	做	不是	否认	艺术	和	科学	,	但	,

我不仅不否定艺术和科学，而且，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɑːt] [ænd; ənd] [truː] [ˈsaɪəns] ,

in	the	name	of	that	which	is	true	art	and	true	science	,
在	这	姓名	的	那	哪个	是	真的	艺术	和	真的	科学	,

以真正的艺术和真正的科学之名，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də] [seɪ] ;

I	say	that	which	I	do	say	;
我	说	那	哪个	我	做	说	;

我所说的就是我所说的；

[ˈmɪəli] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [meɪ] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [steɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

merely	in	order	that	mankind	may	emerge	from	that	savage	state	into	which	it	will
仅仅	在	命令	那	人类	可能	出现	从	那	野蛮的	状态	进入	哪个	它	将要

[ˈspiːdəli] [fɔːl] ,

speedily	fall	,
迅速地	落下	,

仅仅是为了使人类能够摆脱即将迅速陷入的那种野蛮状态，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈrəʊniəs] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [taɪm] ,

thanks	to	the	erroneous	teaching	of	our	time	,
谢谢	到	这	错误	教学	的	我们的	时间	,

由于我们这个时代的错误教导，

— [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [duː; də] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] .

—	only	for	this	purpose	do	I	say	that	which	I	say	.
—	仅有的	为了	这	目的	做	我	说	那	哪个	我	说	.

—我之所以这么说，也只是为了这个目的。

[ɑːt] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] ,

Art	and	science	are	as	indispensable	as	food	and	drink	and	clothing	,
艺术	和	科学	是	作为	必不可少	作为	食物	和	喝	和	衣服	,

— [mɔː(r)] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈiːv(ə)n] ;

—	more	indispensable	even	;
—	更多的	必不可少	甚至	;

艺术和科学与食物、饮料和衣服一样不可或缺，甚至更加不可或缺；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [səʊ] ,

but	they	become	so	,
但	他们	变得	所以	,

但他们最终会变成那样，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)]

not	because	we	decide	that	what	we	designate	as	art	and	science	are
不是	因为	我们	决定	那	什么	我们	指定	作为	艺术	和	科学	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

indispensable	,
必不可少	,

并非因为我们认定我们所定义的艺术和科学是不可或缺的，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

but	simply	because	they	really	are	indispensable	to	people	.
但	简单地	因为	他们	真的	是	必不可少	到	人们	.

但仅仅是因为它们对人们来说真的不可或缺。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [heɪ] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [men] ,

Surely	,	if	hay	is	prepared	for	the	bodily	nourishment	of	men	,
一定	,	如果	干草	是	准备	为了	这	身体上的	营养	的	男人	,

当然，如果干草是为人们的身体提供营养而准备的，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [heɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [wɪl] [nɒt]

the	fact	that	we	are	convinced	that	hay	is	the	proper	food	for	man	will	not
这	事实	那	我们	是	确信	那	干草	是	这	恰当的	食物	为了	男人	将要	不是

[meɪk] [heɪ] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [mæn] .

make	hay	the	food	of	man	.
制作	干草	这	食物	的	男人	.

我们确信干草是人类的合适食物，但这并不会改变干草成为人类食物的事实。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , “ [waɪ] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [iːt] [heɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

Surely	I	cannot	say	,	“	Why	do	not	you	eat	hay	,	when	it	is	the	indispensable
一定	我	不能	说	,	“	为什么	做	不是	你	吃	干草	,	什么时候	它	是	这	必不可少

[fuːd] ?

food	?
食物	?

我当然不能说：“为什么你们不吃干草，因为它是不可或缺的食物呢？”

” [fuːd] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɒfə(r)] [ɪz] [nɒt] [fuːd] [æt; ət]

”	Food	is	indispensable	,	but	it	may	happen	that	that	which	I	offer	is	not	food	at
”	食物	是	必不可少	,	但	它	可能	发生	那	那	哪个	我	提供	是	不是	食物	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“食物是不可或缺的，但我所提供的可能根本就不是食物。”

[ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

This	same	thing	has	occurred	with	our	art	and	science	.
这	相同的	事物	有	发生	和	我们的	艺术	和	科学	.

同样的事情也发生在我们的艺术和科学领域。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [griːk] [wɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] “ [lədʒi] ,

It	seems	to	us	,	that	if	we	add	to	a	Greek	word	the	word	“	logy	,
它	似乎	到	我们	,	那	如果	我们	添加	到	一个	希腊语	单词	这	单词	“	学	,

在我们看来，如果我们在一个希腊词后面加上“logy”这个词，

” [ænd; ənd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪəns] ; [ænd; ənd] ,

”	and	call	that	a	science	,	it	will	be	a	science	;	and	,
”	和	称呼	那	一个	科学	,	它	将要	是	一个	科学	;	和	,

“如果称之为科学，它就会成为科学；而且，

[ɪf] [wiː; wi] [kɔːl] ['eni] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] — [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [njuːd] ['fiːmeɪl] — [baɪ] [ə; eɪ] [griːk]

if **we** **call** **any** **abominable** **thing** **—** **like** **the** **dancing** **of** **nude** **females** **—** **by** **a** **Greek**

如果 我们 称呼 任何 可恶 事物 — 喜欢 这 跳舞 的 裸体 女性 — 经过 一个 希腊语

[wɜːd] ,

word **,**

单词 ,

如果我们用一个希腊词来称呼任何可憎的事物——比如裸体女性跳舞——

[ˌkɒri'ɒgrəfi] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːt] .

choreography **,** **that** **that** **is** **art** **,** **and** **that** **it** **will** **be** **art** **.**

编舞 , 那 那 是 艺术 , 和 那 它 将要 是 艺术 .

舞蹈编排，那就是艺术，而且它将永远是艺术。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] ,

But **no** **matter** **how** **much** **we** **may** **say** **this** **,**

但 不 事情 如何 很多 我们 可能 说 这 ,

但无论我们怎么说，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪ] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi] [kaʊnt] ['biːt(ə)lz] ,

the **business** **with** **which** **we** **occupy** **ourselves** **when** **we** **count** **beetles** **,**

这 商业 和 哪个 我们 占据 我们自己 什么时候 我们 数数 甲虫 ,

我们数甲虫时所做的事情，

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,

and **investigate** **the** **chemical** **constituents** **of** **the** **stars** **in** **the** **Milky** **Way** **,**

和 调查 这 化学 成分 的 这 明星 在 这 乳白色 方式 ,

并研究银河系中恒星的化学成分，

[wen] [wiː; wi] [peɪnt] [nɪmfs] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɪmfəniz] ,

when **we** **paint** **nymphs** **and** **compose** **novels** **and** **symphonies** **,**

什么时候 我们 画 若虫 和 撰写 小说 和 交响乐 ,

当我们描绘仙女、创作小说和交响乐时，

— ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['aɪðə(r)] [ɑːt] [ɔː(r)] ['saɪəns] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

— **our** **business** **will** **not** **become** **either** **art** **or** **science** **until** **such** **time** **as** **it** **is**

— 我们的 商业 将要 不是 变得 任何一个 艺术 或者 科学 直到 这样的 时间 作为 它 是

[ək'septɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɔːt] .

accepted **by** **those** **people** **for** **whom** **it** **is** **wrought** **.**

公认 经过 那些 人们 为了 谁 它 是 锻 .

——只有当它被那些为之服务的人们所接受时，我们的事业才能成为艺术或科学。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['əʊnli] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [fuːd] ,

If **it** **were** **decided** **that** **only** **certain** **people** **should** **produce** **food** **,**

如果 它 是 决定 那 仅有的 肯定 人们 应该 生产 食物 ,

如果决定只有某些人才能生产粮食，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

and **if** **all** **the** **rest** **were** **forbidden** **to** **do** **this** **,**

和 如果 全部 这 休息 是 禁止 到 做 这 ,

如果禁止其他人这样做，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [fuːd] ,

or **if** **they** **were** **rendered** **incapable** **of** **producing** **food** **,**

或者 如果 他们 是 渲染 无法 的 生产 食物 ,

或者如果它们丧失了生产食物的能力，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊərd; 'laʊərd] .

I **suppose** **that** **the** **quality** **of** **food** **would** **be** **lowered** **.**

我 认为 那 这 质量 的 食物 会 是 降低 .

我想食物的质量可能会下降。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['peznts]

If **the** **people** **who** **enjoyed** **the** **monopoly** **of** **producing** **food** **were** **Russian** **peasants**

如果 这 人们 WHO 享受 这 垄断 的 生产 食物 是 俄语 农民

,

,

,

如果垄断粮食生产的是俄罗斯农民，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] - [suːp] , [ænd; ənd][səʊ]

there **would** **be** **no** **other** **food** **than** **black** **bread** **and** **cabbage** **-** **soup** **,** **and** **so**

那里 会 是 不 其他 食物 比 黑色的 面包 和 卷心菜 - 汤 , 和 所以

[ɒn] ,

on **,**

在 ,

除了黑面包和卷心菜汤之外，不会有其他食物，等等。

[ænd; ənd][kvɑːs] , — ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and **kvas** **,** **—** **nothing** **except** **what** **they** **like** **,** **and** **what** **is** **agreeable** **to** **them** **.**

和 克瓦斯 , — 没有什么 除了 什么 他们 喜欢 , 和 什么 是 同意 到 他们 .

还有克瓦斯——除了他们喜欢的、让他们感到愉悦的以外，什么都不喝。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [l'ɒftɪəst] ['hjuːmən] [pə'sjuːt] ,

The **same** **thing** **would** **happen** **in** **the** **case** **of** **that** **loftiest** **human** **pursuit** **,**

这 相同的 事物 会 发生 在 这 案件 的 那 最高 人类 追逐 ,

同样的事情也会发生在人类最崇高的追求上。

[ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ɪf] [wʌn] [kɑːst] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ɪt'self] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli]

of **arts** **and** **sciences** **,** **if** **one** **caste** **were** **to** **arrogate** **to** **itself** **a** **monopoly**

的 艺术 和 科学 , 如果 一 种姓 是 到 僭越 到 本身 一个 垄断

[ɒv; əv][ðem; ðəm] :

of **them** **:**

的 他们 :

如果一个阶层僭越权力，垄断了艺术和科学，那么：

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [səʊl] ['dɪfrəns] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɒdɪli] [fuːd] ,

but **with** **this** **sole** **difference** **,** **that** **,** **in** **the** **matter** **of** **bodily** **food** **,**

但 和 这 唯一 不同之处 , 那 , 在 这 事情 的 身体上的 食物 ,

但唯一的区别在于，就身体所需的食物而言，

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [greɪt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] -

there **can** **be** **no** **great** **departure** **from** **nature** **,** **and** **bread** **and** **cabbage** **-**

那里 能 是 不 伟大的 离开 从 自然 , 和 面包 和 卷心菜 -

[suːp] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['seɪvəri] ['vaɪəndz] ,

soup **,** **although** **not** **very** **savory** **viands** **,**

汤 , 虽然 不是 非常 美味的 菜肴 ,

不能偏离自然规律，面包和卷心菜汤虽然算不上美味佳肴，

[ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] , [ðeə(r)] [meɪ] [ɪg'zɪst][ðə; ði] ['veri]

are **fit** **for** **consumption** **;** **but** **in** **spiritual** **food** **,** **there** **may** **exist** **the** **very**

是 合身 为了 消耗 ; 但 在 精神 食物 , 那里 可能 存在 这 非常

['greɪtɪst] [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

greatest **departures** **from** **nature** **,**

最 出港 从 自然 ,

适合食用；但在精神食粮中，可能存在着与自然最大的背离。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [fiːd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] ['pɔɪzənəs] ['spɪrɪtʃuəl]

and **some** **people** **may** **feed** **themselves** **for** **a** **long** **time** **on** **poisonous** **spiritual**

和 一些 人们 可能 喂养 他们自己 为了 一个 长的 时间 在 有毒 精神

['nʌrɪʃmənt] ,

nourishment **,**

营养 ,

有些人可能会长期以有毒的精神食粮为食。

[wɪtʃ] [ɪz] [də'rektli] [ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl][fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə] , [ðem; ðəm] ;

which	is	directly	unsuitable	for	,	or	injurious	to	,	them	;
哪个	是	直接地	不合适	为了	,	或者	有害的	到	,	他们	;

这直接不适合他们，或者对他们有害；

[ðeɪ] [meɪ] ['sləʊli] [kɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl]['əʊpiəm][ɔ:(r)] ['lɪkəz] ,

they	may	slowly	kill	themselves	with	spiritual	opium	or	liquors	,
他们	可能	缓慢地	杀	他们自己	和	精神	鸦片	或者	酒	,

他们可能会用精神鸦片或酒精慢慢地自杀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒfə(r)] [ðɪs] [seɪm] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] .

and	they	may	offer	this	same	food	to	the	masses	.
和	他们	可能	提供	这	相同的	食物	到	这	群众	.

他们可能会向大众提供同样的食物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

It	is	this	very	thing	that	is	going	on	among	us	.
它	是	这	非常	事物	那	是	去	在	之中	我们	.

这正是我们正在经历的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

And	it	has	come	about	because	the	position	of	men	of	science	and
和	它	有	来	关于	因为	这	位置	的	男人	的	科学	和

[ɑ:t] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌn] ,

art	is	a	privileged	one	,
艺术	是	一个	特权	一	,

而这种情况的出现，是因为科学家和艺术家的地位是特权的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['saɪəns] ([ɪn]['aʊə(r)] [deɪ]) , [ɪn]['aʊə(r)] [wɜ:ld] ,

because	art	and	science	(	in	our	day	)	,	in	our	world	,
因为	艺术	和	科学	(	在	我们的	天	)	,	在	我们的	世界	,

因为艺术和科学（在当今时代），在我们的世界里，

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

are	not	at	all	a	rational	occupation	of	all	mankind	without	exception	,
是	不是	在	全部	一个	合理的	职业	的	全部	人类	没有	例外	,

根本不是全人类无一例外都应该从事的理性职业，

[ɪg'zɜ:tɪŋ] [ðeə(r)] [best] [p'aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

exerting	their	best	powers	for	the	service	of	art	and	science	,
施力	他们的	最好的	权力	为了	这	服务	的	艺术	和	科学	,

竭尽全力为艺术和科学服务，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]

but	an	occupation	of	a	restricted	circle	of	people	holding	a	monopoly	of
但	一个	职业	的	一个	受限制的	圆圈	的	人们	保持	一个	垄断	的

[ði:z] ['ɪndəstriz] ,

these	industries	,
这些	行业	,

但这只是少数人垄断这些行业的职业。

[ænd; ənd] [in'taitl] [ðəm'selvz] [men] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] ,

and	entitling	themselves	men	of	art	and	science	,	and	who	have	,
和	权利	他们自己	男人	的	艺术	和	科学	,	和	WHO	有	,

['ðeəfɔ:(r)] ,

therefore	,
所以	,

他们自诩为艺术和科学界人士，因此，

[pə'vɜːtɪd] [ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ]

perverted	the	very	idea	of	art	and	science	,	and	have	lost	all	the	meaning
变态	这	非常	主意	的	艺术	和	科学	,	和	有	丢失的全部		这	意义

[ɒv; əv][ðeə(r)][və'keɪʃ(ə)n] ,

of	their	vocation	,
的	他们的	职业	,

他们歪曲了艺术和科学的理念，丧失了职业的全部意义。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [frɒm; frəm] ['krʌʃɪŋ] [ɒn'wiː]

and	who	are	only	concerned	in	amusing	and	rescuing	from	crushing	ennui
和	WHO	是	仅有的	担心的	在	有趣	和	救援	从	压碎	厌倦

[ðeə(r)]['taɪni]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [maʊðz] .

their	tiny	circle	of	idle	mouths	.
他们的	微小的	圆圈	的	闲置的	嘴	.

他们只关心如何逗乐和拯救他们那群闲散的嘴巴，让他们摆脱令人窒息的无聊。

['evə(r)] [sɪns] [men] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ,

Ever	since	men	have	existed	,
曾经	自从	男人	有	存在	,

自人类诞生以来，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [brɔːdɪst] [sens]

they	have	always	had	science	and	art	in	the	simplest	and	broadest	sense
他们	有	总是	有	科学	和	艺术	在	这	最简单的	和	最广泛的	感觉

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɜːm] .

of	the	term	.
的	这	学期	.

他们一直都拥有科学和艺术，这是最简单、最广泛的意义上的。

['saɪəns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'kwaɪəd] [baɪ][mæn'kaɪnd] , [ɪg'zɪsts]

Science	,	in	the	sense	of	the	whole	of	knowledge	acquired	by	mankind	,	exists
科学	,	在	这	感觉	的	这	所有的	的	知识	获得	经过	人类	,	存在

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] ,

and	always	has	existed	,
和	总是	有	存在	,

科学，就人类所获得的全部知识而言，是存在并且一直存在的。

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kən'siːvəb(ə)l] ;

and	life	without	it	is	not	conceivable	;
和	生活	没有	它	是	不是	可以想象的	;

没有它，生活是不可想象的；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ə'tækɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪŋ] ['saɪəns] , ['teɪkən] [ɪn] [ðɪs]

and	there	is	no	possibility	of	either	attacking	or	defending	science	,	taken	in	this
和	那里	是	不	可能性	的	任何一个	攻击	或者	防守	科学	,	已采取	在	这

[sens] .

sense	.
感觉	.

从这个意义上讲，既不存在攻击科学的可能性，也不存在捍卫科学的可能性。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [laɪz] [hɪə(r)] ,

But	the	point	lies	here	,
但	这	观点	谎言	这里	,

但关键就在这里，

— [ðæt] [ðə; ðɪ] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz][səʊ]

—	that	the	scope	of	the	knowledge	of	all	mankind	as	a	whole	is	so
—	那	这	范围	的	这	知识	的	全部	人类	作为	一个	所有的	是	所以

[ˌmʌltɪ'feərɪəs] ,

multifarious	,
五花八门	,

——全人类的知识范围是如此广泛，

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]['aɪən][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

ranging	from	the	knowledge	of	how	to	extract	iron	to	the	knowledge
范围	从	这	知识	的	如何	到	提炼	铁	到	这	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ,

of	the	movements	of	the	planets	,
的	这	移动	的	这	行星	,

从如何提取铁的知识到行星运动的知识，

[ðæt] [mæn]['luːzɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['nɒlɪdʒ] , — ['nɒlɪdʒ] ['keɪpəb(ə)l]

that	man	loses	himself	in	this	multitude	of	existing	knowledge	,	—	knowledge	capable
那	男人	失败	他自己	在	这	民众	的	现存的	知识	,	—	知识	有能力的

[ɒv; əv] ['endləs] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

of	endless	possibilities	,
的	无尽的	可能性	,

人会迷失在浩瀚的现有知识中——这些知识蕴含着无限的可能性。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nəʊ] ['gaɪdɪŋ] [θred] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['klæsɪfaɪ] [ðɪs]

if	he	have	no	guiding	thread	,	by	the	aid	of	which	he	can	classify	this
如果	他	有	不	指导	线	,	经过	这	援助	的	哪个	他	能	分类	这

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

如果他没有一条指引他归纳这些知识的线索，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]

and	arrange	the	branches	according	to	the	degrees	of	their	significance	and
和	安排	这	分支	根据	到	这	学位	的	他们的	意义	和

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

并根据各分支的重要性和意义程度进行排列。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [lɜːn] ['eni] [θɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,

Before	a	man	undertakes	to	learn	any	thing	whatever	,
前	一个	男人	承担	到	学习	任何	事物	任何	,

在一个人着手学习任何东西之前，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv] [weɪt] [tuː; tə]

he	must	make	up	his	mind	that	that	branch	of	knowledge	is	of	weight	to
他	必须	制作	向上	他的	头脑	那	那	分支	的	知识	是	的	重量	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他必须下定决心，认定这门知识对他来说很重要。

[ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

and	of	more	weight	and	importance	than	the	countless	other	objects	of
和	的	更多的	重量	和	重要性	比	这	无数	其他	对象	的

['stʌdi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] .

study	with	which	he	is	surrounded	.
学习	和	哪个	他	是	包围	.

而且比他周围无数其他研究对象更具分量和重要性。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ,

Before	undertaking	the	study	of	any	thing	,
前	承诺	这	学习	的	任何	事物	,

在开始研究任何事物之前，

[ə; eɪ][mæn] [di'said] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [hiː; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]

a	man	decides	for	what	purpose	he	is	studying	this	subject	,	and	not	the
一个	男人	决定	为了	什么	目的	他	是	学习	这	主题	,	和	不是	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

一个人会决定他学习这门学科的目的，而不是学习其他学科的目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [θɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [priːtʃ] ,

But	to	study	every	thing	,	as	the	men	of	scientific	science	in	our	day	preach	,
但	到	学习	每一个	事物	,	作为	这	男人	的	科学	科学	在	我们的	天	布道	,

但是，正如我们这个时代的科学家们所宣扬的那样，要研究一切事物。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stʌdi] , [ɪz] ['daʊnraɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

without	any	idea	of	what	is	to	come	out	of	such	study	,	is	downright	impossible	,
没有	任何	主意	的	什么	是	到	来	出去	的	这样的	学习	,	是	彻头彻尾	不可能的	,

在完全不了解这项研究的结论的情况下，这根本不可能。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪz] ['endləs] ; [ænd; ənd] [hens] ,

because	the	number	of	subjects	of	study	is	endless	;	and	hence	,
因为	这	数字	的	主题	的	学习	是	无尽的	;	和	因此	,

因为研究课题的数量是无穷无尽的；因此，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [wiː; wi] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)] , [ðeə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [pə'zes] [nəʊ]

no	matter	how	many	branches	we	may	acquire	,	their	acquisition	can	possess	no
不	事情	如何	许多	分支	我们	可能	获得	,	他们的	获得	能	具有	不

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] .

significance	or	reason	.
意义	或者	原因	.

无论我们收购多少家分公司，这些收购都不能具有任何意义或理由。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [daʊn] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

And	,	therefore	,	in	ancient	times	,	down	to	even	a	very	recent	date	,
和	,	所以	,	在	古老的	时代	,	向下	到	甚至	一个	非常	最近的	日期	,

因此，从古代到近代，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] , [mænz] [haɪɪst] ['wɪzdəm] [kən'sistid] [ɪn] ['faɪndɪŋ]

until	the	appearance	of	scientific	science	,	man's	highest	wisdom	consisted	in	finding
直到	这	外貌	的	科学	科学	,	男人的	最高	智慧	由……组成	在	寻找

[ðæt] ['gaɪdɪŋ] [θred] ,

that	guiding	thread	,
那	指导	线	,

在科学出现之前，人类最高的智慧在于找到那条指引方向的线索。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]

according	to	which	the	knowledge	of	men	should	be	classified	as	being	of
根据	到	哪个	这	知识	的	男人	应该	是	分类	作为	存在	的

['praɪməri] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

primary	or	of	secondary	importance	.
基本的	或者	的	次要	重要性	.

根据这种分类方法，人类的知识应该被分为主要知识和次要知识。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

And	this	knowledge	,	which	forms	the	guide	to	all	other	branches	of	knowledge	,
和	这	知识	,	哪个	表格	这	指导	到	全部	其他	分支	的	知识	,

而这种知识，构成了所有其他知识分支的指南，

[men] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

men	have	always	called	science	in	the	strictest	acceptation	of	the	word	.
男人	有	总是	称为	科学	在	这	最严格的	接受	的	这	单词	.

人类一直以来都用最严格的术语来称呼科学。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['saɪəns] [ðeə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,

And	such	science	there	has	always	been	,	even	down	to	our	own	day	,
和	这样的	科学	那里	有	总是	到过	,	甚至	向下	到	我们的	自己的	天	,

而且，这类科学一直存在，甚至延续至今。

[ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [kə'mjuːnətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['praɪm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]

in	all	human	communities	which	have	emerged	from	their	primal	state	of
在	全部	人类	社区	哪个	有	出现	从	他们的	原始	状态	的

['sævɪdʒri] .

savagery	.
野蛮	.

在所有摆脱原始野蛮状态的人类社会中。

['evə(r)] [sɪns] [mæn'kaɪnd][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] , ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][ə'rɪz(ə)n] [ə'mʌŋ] ['piːplz] ,

Ever	since	mankind	has	existed	,	teachers	have	always	arisen	among	peoples	,
曾经	自从	人类	有	存在	,	教师	有	总是	出现	之中	人民	,

自人类诞生以来，教师就一直存在于各个民族之中。

[huː] [hæv; həv] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] ['saɪəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'strɪktɪd] [sens] ,

who	have	enunciated	science	in	this	restricted	sense	,
WHO	有	清晰的	科学	在	这	受限制的	感觉	,

那些以这种狭义方式阐述科学的人，

— [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [nəʊ] .

—	the	science	of	what	it	is	most	useful	for	man	to	know	.
—	这	科学	的	什么	它	是	最多	有用	为了	男人	到	知道	.

—研究对人类最有用的知识的科学。

[ðɪs] ['saɪəns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]

This	science	has	always	had	for	its	object	the	knowledge	of	what	is
这	科学	有	总是	有	为了	它是	目的	这	知识	的	什么	是

[ðə; ðɪ] [truː] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ,

the	true	ground	of	the	well	-	being	of	each	individual	man	,
这	真的	地面	的	这	出色地	-	存在	的	每个	个人	男人	,

这门科学的目标始终是了解每个人幸福的真正根源是什么。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [waɪ] .

and	of	all	men	,	and	why	.
和	的	全部	男人	,	和	为什么	.

而且偏偏是男人，为什么?

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] , [ɒv; əv] ['bʊdə] , [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , [ɒv; əv] [mə'hɔmit] ,

Such	was	the	science	of	Confucius	,	of	Buddha	,	of	Socrates	,	of	Mahomet	,
这样的	曾是	这	科学	的	孔子	,	的	佛	,	的	苏格拉底	,	的	穆罕默德	,

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;

and	of	others	;
和	的	其他的	;

这就是孔子、佛陀、苏格拉底、穆罕默德等人的科学;

[sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['saɪəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

such	is	this	science	as	they	understood	it	,
这样的	是	这	科学	作为	他们	理解	它	,

这就是他们所理解的科学。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [men] — [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld]

and	as	all	men	—	with	the	exception	of	our	little	circle	of	so	-	called
和	作为	全部	男人	—	和	这	例外	的	我们的	小的	圆圈	的	所以	-	称为

['kʌltʃəd] ['piːp(ə)l] — [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

cultured	people	—	understand	it	.
有文化的	人们	—	理解	它	.

除了我们这个所谓的有教养的小圈子之外，所有人都明白这一点。

[ðɪs] ['saɪəns] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] ,

This	**science**	**has**	**not**	**only**	**always**	**occupied**	**the**	**highest**	**place**	**,**
这	科学	有	不是	仅有的	总是	占领	这	最高	地方	,

这门科学不仅一直占据着至高无上的地位，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] [ænd; ənd] [səʊl] ['saɪəns] ,

but	**has**	**been**	**the**	**only**	**and**	**sole**	**science**	**,**
但	有	到过	这	仅有的	和	唯一	科学	,

但却是唯一且唯一的科学，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

论科学与艺术的意义(On the Significance of Science and Art)
第3/4页

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .

from	which	the	standing	of	the	rest	has	been	determined	.
从	哪个	这	常设	的	这	休息	有	到过	决定	.

其余部分的排名由此确定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

And	this	was	the	case	,	not	in	the	least	because	,
和	这	曾是	这	案件	,	不是	在	这	至少	因为	,

事实的确如此，这绝非仅仅因为：

[æz; əz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [θɪŋk] ,

as	the	so	-	called	scientific	people	of	our	day	think	,
作为	这	所以	-	称为	科学	人们	的	我们的	天	思考	,

正如当今所谓的科学人士所认为的那样，

['kʌnɪŋ] ['priːstli] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [bʌt; bət]

cunning	priestly	teachers	of	this	science	attributed	to	it	such	significance	,	but
狡猾	祭司	教师	的	这	科学	归因于	到	它	这样的	意义	,	但

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ri'ælətɪ] ,

because	in	reality	,
因为	在	现实	,

那些狡猾的、受过教育的祭司教师们赋予了这门学科如此重要的意义，但实际上，

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [bəuθ][baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

as	every	one	knows	,	both	by	personal	experience	and	by	reflection	,
作为	每一个	一	知道	,	两个都	经过	个人的	经验	和	经过	反射	,

正如每个人通过个人经验和反思所了解到的那样，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['saɪəns] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['destəni] [ænd; ənd]

there	can	be	no	science	except	the	science	of	that	in	which	the	destiny	and
那里	能	是	不	科学	除了	这	科学	的	那	在	哪个	这	命运	和

['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .

welfare	of	man	consist	.
福利	的	男人	由	.

除了研究人类命运和福祉所在之物的科学之外，不可能存在其他科学。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kælkjələbl] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

For	the	objects	of	science	are	incalculable	in	number	,
为了	这	对象	的	科学	是	不可估量	在	数字	,

因为科学的研究对象数量无法估量，

— [ai] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ɪn'kælkjələbl] ” [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

—	I	undermine	the	word	“	incalculable	”	in	the	exact	sense	in	which	I	understand	it
—	我	破坏	这	单词	“	不可估量	”	在	这	精确的	感觉	在	哪个	我	理解	它

,

,

—我完全按照我理解的含义来否定“不可估量”这个词。

— [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['destəni] [ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv]

—	and	without	the	knowledge	of	that	in	which	the	destiny	and	welfare	of
—	和	没有	这	知识	的	那	在	哪个	这	命运	和	福利	的

[ɔːl] [men] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ,

all	men	consist	,
全部	男人	由	,

——并且，在不了解关乎全人类命运和福祉的根本所在的情况下，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'mɪd] [ðɪs] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

there	is	no	possibility	of	making	a	choice	amid	this	interminable	multitude	of
那里	是	不	可能性	的	制作	一个	选择	之中	这	没完没了	民众	的

['sʌbdʒɪkts] ;

subjects	;
主题	;

面对如此众多的课题，根本不可能做出选择；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [aːts] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]

and	therefore	,	without	this	knowledge	,	all	other	arts	and	branches	of	learning
和	所以	,	没有	这	知识	,	全部	其他	艺术	和	分支	的	学习

[wɪl] [bɪ'kʌm] ,

will	become	,
将要	变得	,

因此，如果没有这种知识，所有其他艺术和学科都将变得.....

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

as	they	have	become	among	us	,	an	idle	and	hurtful	diversion	.
作为	他们	有	变得	之中	我们	,	一个	闲置的	和	伤人的	导流	.

它们在我们中间变成了一种无意义且有害的消遣。

[mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪd] ,

Mankind	has	existed	and	existed	,
人类	有	存在	和	存在	,

人类一直存在，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['destəni]

and	never	has	it	existed	without	the	science	of	that	in	which	the	destiny
和	绝不	有	它	存在	没有	这	科学	的	那	在	哪个	这	命运

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [men] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .

and	the	welfare	of	men	consist	.
和	这	福利	的	男人	由	.

它从来都离不开关乎人类命运和福祉的科学。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [men] [ə'pɪəz] ['dɪfrənt] [ɒn] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]

It	is	true	that	the	science	of	the	welfare	of	men	appears	different	on	superficial
它	是	真的	那	这	科学	的	这	福利	的	男人	出现	不同的	在	浅

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

诚然，从表面上看，人类福祉科学似乎有所不同。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊdɪsts] , [ðə; ði] ['brɑːmɪnz] , [ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ðə; ði] [kən'fjuːʃən] , [ðə; ði] ;

among	the	Buddhists	,	the	Brahmins	,	the	Hebrews	,	the	Confucians	,	the	Tauists	;
之中	这	佛教徒	,	这	婆罗门	,	这	希伯来书	,	这	儒家	,	这	陶主义者	;

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ,

but	nevertheless	,
但	尽管如此	,

在佛教徒、婆罗门教徒、希伯来人、儒家教徒、陶氏教徒中；但是，尽管如此，

[weər'evə(r)] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] ,

wherever	we	hear	of	men	who	have	emerged	from	a	state	of	savagery	,
无论	我们	听到	的	男人	WHO	有	出现	从	一个	状态	的	野蛮	,

[wiː; wi] [faɪnd] [ðɪs] ['saɪəns] .

we	find	this	science	.
我们	寻找	这	科学	.

无论我们听到哪个人类摆脱了野蛮状态，我们都会发现这种科学。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd]

And	all	of	a	sudden	it	appears	that	the	men	of	our	day	have	decided
和	全部	的	一个	突然	它	出现	那	这	男人	的	我们的	天	有	决定

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['saɪəns] ,

that	this	same	science	,
那	这	相同的	科学	,

突然之间，我们这个时代的人们似乎认定，同样的科学，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gaɪdɪŋ] [θred] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] ,

which	has	hitherto	served	as	the	guiding	thread	of	all	human	knowledge	,
哪个	有	迄今为止	服务	作为	这	指导	线	的	全部	人类	知识	,

它一直是人类所有知识的指导原则，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hɪndəz] ['evri] [θɪŋ] .

is	the	very	thing	which	hinders	every	thing	.
是	这	非常	事物	哪个	阻碍	每一个	事物	.

正是它阻碍了一切。

[men] [ɪ'rekt] ['bɪldɪŋz] ; [ænd; ənd][wʌn] ['ɑːkɪtekt] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [kɒst] ,

Men	erect	buildings	;	and	one	architect	has	made	one	estimate	of	cost	,
男人	直立	建筑物	;	和	一	建筑师	有	制成	一	估计	的	成本	,

[ə; eɪ] ['sekənd] [hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ,

a	second	has	made	another	,
一个	第二	有	制成	其他	,

人们建造房屋；一位建筑师估算了成本，另一位建筑师又估算了成本。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [jet] [ə'nʌðə(r)] .

and	a	third	yet	another	.
和	一个	第三	然而	其他	.

还有第三个。

[ðə; ðɪ] ['estɪmeɪts] ['dɪfə(r)] ['sʌmwɒt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , [səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː]

The	estimates	differ	somewhat	;	but	they	are	correct	,	so	that	any	one	can	see
这	估算	不同	有些	;	但	他们	是	正确的	,	所以	那	任何	一	能	看

,

,

,

这些估算结果略有不同；但它们都是正确的，任何人都能看出这一点。

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪz] ['kærɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪl]

that	,	if	the	whole	is	carried	out	in	accordance	with	the	calculations	,	the	building	will
那	,	如果	这	所有的	是	携带	出去	在	根据	和	这	计算	,	这	建筑	将要

[biː; bi] [ɪ'rektɪd] .

be	erected	.
是	竖立	.

如果一切都按照计算结果进行，那么这座建筑物就能建成。

[ə'lɒŋ] [kʌm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [pɔɪnt] [laɪz][ɪn] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['estɪmeɪts] ,

Along	come	people	,	and	assert	that	the	chief	point	lies	in	having	no	estimates	,
沿着	来	人们	,	和	断言	那	这	首席	观点	谎言	在	拥有	不	估算	,

有些人会说，关键在于不要有任何估计。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] [ðʌs] — [baɪ][ðə; ðɪ] [aɪ] .

and	that	it	should	be	built	thus	—	by	the	eye	.
和	那	它	应该	是	建造	因此	—	经过	这	眼睛	.

而且它应该这样建造——凭眼力建造。

[ænd; ənd] [ðɪs] “ [ðʌs] , ” [men] [kɔːl] [ðə; ðɪ][məʊst] ['ækjərət] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] .

And	this	“	thus	,	”	men	call	the	most	accurate	of	scientific	science	.
和	这	“	因此	,	”	男人	称呼	这	最多	准确的	的	科学	科学	.

而这，人们称之为最精确的科学。

[men] [rɪ'pjuːdieɪt] ['evri] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

Men	**repudiate**	**every**	**science**	**,**	**the**	**very**	**substance**	**of**	**science**	**,**
男人	否认	每一个	科学	,	这	非常	物质	的	科学	,

人们否定一切科学，包括科学的本质。

— [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['destəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [men] , — [ænd; ənd] [ðɪs]

—	**the**	**definition**	**of**	**the**	**destiny**	**and**	**the**	**welfare**	**of**	**men**	**,**	**—**	**and**	**this**
—	这	定义	的	这	命运	和	这	福利	的	男人	,	—	和	这

[rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] ['saɪəns] .

repudiation	**they**	**designate**	**as**	**science**	**.**
拒绝	他们	指定	作为	科学	.

——对人类命运和福祉的定义，——以及他们称之为科学的这种否定。

['evə(r)] [sɪns] [men] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] , [greɪt] [maɪndz] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [mɪdst] ,

Ever	**since**	**men**	**have**	**existed**	**,**	**great**	**minds**	**have**	**been**	**born**	**into**	**their**	**midst**	**,**
曾经	自从	男人	有	存在	,	伟大的	思想	有	到过	出生	进入	他们的	中间	,

自人类诞生以来，伟大的头脑就不断涌现。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,

which	**,**	**in**	**the**	**conflict**	**with**	**reason**	**and**	**conscience**	**,**
哪个	,	在	这	冲突	和	原因	和	良心	,

在与理性和良知的冲突中，

[hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] “ [wɒt] [kˈɒnstɪtˌuːts] ['welfeə(r)] , — [ðə; ði]

have	**put**	**to**	**themselves**	**questions**	**as**	**to**	**“**	**what**	**constitutes**	**welfare**	**,**	**—**	**the**
有	放	到	他们自己	问题	作为	到	“	什么	构成	福利	,	—	这

['destəni] [ænd; ənd] ['welfeə(r)] ,

destiny	**and**	**welfare**	**,**
命运	和	福利	,

他们向自己提出了诸如“什么是福利，——命运与福利，

[nɒt] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ?

not	**of**	**myself**	**alone**	**,**	**but**	**of**	**every**	**man**	**?**
不是	的	我	独自的	,	但	的	每一个	男人	?

不仅是我自己，而是每个人?

” [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌem 'iː] ,

”	**What**	**does**	**that**	**power**	**which**	**has**	**created**	**and**	**which**	**leads**	**me**	**,**
”	什么	做	那	力量	哪个	有	创建	和	哪个	线索	我	,

“那创造我、引领我的力量究竟是什么？”

[dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ?

demand	**of**	**me**	**and**	**of**	**every**	**man**	**?**
要求	的	我	和	的	每一个	男人	?

对我以及所有男人的要求?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ,

And	**what**	**is**	**it**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**do**	**,**
和	什么	是	它	必要的	为了	我	到	做	,

我该怎么做?

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]

in	**order**	**to**	**comply**	**with**	**the**	**requirements**	**imposed**	**upon**	**me**	**by**	**the**	**demands**	**of**
在	命令	到	遵守	和	这	要求	强加	之上	我	经过	这	需求	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['welfeə(r)] ?

individual	**and**	**universal**	**welfare**	**?**
个人	和	普遍的	福利	?

为了满足个人和普遍福祉的要求?

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðəm'selvz] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

They	have	asked	themselves	:	“	I	am	a	whole	,	and	also	a	part	of
他们	有	问	他们自己	:	“	我	是	一个	所有的	,	和	还	一个	部分	的

['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnət] ,

something	infinite	,
某物	无限	,

他们问自己：“我既是一个整体，也是无限的一部分，

[ɪ'tɜːn(ə)l] ; [wɒt] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [pɑːts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][maɪ'self] ,

eternal	;	what	,	then	,	are	my	relations	to	other	parts	similar	to	myself	,
永恒	;	什么	,	然后	,	是	我的	关系	到	其他	部分	相似的	到	我	,

永恒的；那么，我与其他与我相似的部分之间又存在怎样的关系呢?

[tuː; tə] [men] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] — [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ?

to	men	and	to	the	whole	—	to	the	world	?
到	男人	和	到	这	所有的	—	到	这	世界	?

对人类，对所有人——对整个世界?

” [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

”	And	from	the	voices	of	conscience	and	of	reason	,
”	和	从	这	声音	的	良心	和	的	原因	,

“来自良知和理性的声音，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ænd; ənd] [men] [huː]

and	from	a	comparison	of	what	their	contemporaries	and	men	who
和	从	一个	比较	的	什么	他们的	同时代人	和	男人	WHO

[hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

had	lived	before	them	,
有	居住地	前	他们	,

通过与同时代人和前人的比较，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [prəu'paund] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] , [hæd; həd] [sed] ,

and	who	had	propounded	to	themselves	the	same	questions	,	had	said	,
和	WHO	有	提出的	到	他们自己	这	相同的	问题	,	有	说	,

而那些曾向自己提出同样问题的人则说：

[ðiːz] [greɪt] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] [di'djuːst] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [klɪə(r)] ,

these	great	teachers	have	deduced	their	doctrines	,	which	were	simple	,	clear	,
这些	伟大的	教师	有	推断	他们的	教义	,	哪个	是	简单的	,	清除	,

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] ,

intelligible	to	all	men	,
可理解的	到	全部	男人	,

这些伟大的教师们推导出了他们的教义，这些教义简单明了，所有人都能理解。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .

and	always	such	as	were	susceptible	of	fulfilment	.
和	总是	这样的	作为	是	易受影响的	的	履行	.

而且总是那些能够实现的。

[sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [ləʊɪst] [ræŋks] .

Such	men	have	existed	of	the	first	,	second	,	third	,	and	lowest	ranks	.
这样的	男人	有	存在	的	这	第一的	,	第二	,	第三	,	和	最低	排名	.

这样的人存在于社会各个阶层，从第一阶层到第二阶层，再到第三阶层，乃至最底层。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] .

The	world	is	full	of	such	men	.
这	世界	是	满的	的	这样的	男人	.

世界上到处都是这样的人。

['evri] ['lɪvɪŋ] [mæn][prəu'paund][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [hɪm'self] , [haʊ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz]

Every	living	man	propounds	the	question	to	himself	,	how	to	reconcile	the	demands
每一个	活的	男人	提案	这	问题	到	他自己	,	如何	到	调和	这	需求

[ɒv; əv]['welfeə(r)] ,

of	welfare	,
的	福利	,

每个活着的人都会扪心自问：如何调和福利的需求?

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm]

and	of	his	personal	existence	,	with	conscience	and	reason	;	and	from
和	的	他的	个人的	存在	,	和	良心	和	原因	;	和	从

[ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['leɪbə(r)] ,

this	universal	labor	,
这	普遍的	劳动	,

以及他个人的存在，包括良知和理性；并且从这种普遍的劳动中，

['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] , [nju:] [fɔ:mz] [ɒv; əv][laɪf] ,

slowly	but	uninterruptedly	,	new	forms	of	life	,
缓慢地	但	不间断地	,	新的	表格	的	生活	,

缓慢但持续地，新的生命形式出现。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnʃəns]

which	are	more	in	accord	with	the	requirements	of	reason	and	of	conscience
哪个	是	更多的	在	符合	和	这	要求	的	原因	和	的	良心

, [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:kt] [aʊt] .

,	are	worked	out	.
,	是	工作	出去	.

那些更符合理性和良知要求的方案，已被制定出来。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [nju:] [kɑ:st] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ,

All	at	once	,	a	new	caste	of	people	makes	its	appearance	,	and	they	say	,
全部	在	一次	,	一个	新的	种姓	的	人们	制作	它是	外貌	,	和	他们	说	,

突然间，一个新的阶层出现了，他们说：

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] ; [ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bændənd] .

“	All	this	is	nonsense	;	all	this	must	be	abandoned	.
“	全部	这	是	废话	;	全部	这	必须	是	弃	.

“这一切都是无稽之谈；这一切都必须放弃。”

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌrætiˌɒsɪ'neɪʃ(ə)n] ([weər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]

”	This	is	the	deductive	method	of	ratiocination	(	wherein	lies	the	difference	between
”	这	是	这	演绎推理	方法	的	推理	(	其中	谎言	这	不同之处	之间

[ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['meθəd] ,

the	deductive	and	the	inductive	method	,
这	演绎推理	和	这	归纳法	方法	,

“这就是演绎推理法（这也是演绎法和归纳法的区别所在），

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd]) ; [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd]

no	one	can	understand	)	;	these	are	the	dogmas	of	the	technological	and
不	一	能	理解	)	;	这些	是	这	教条	的	这	技术	和

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['pɪəriəd] .

metaphysical	period	.
形而上学的	时期	.

没有人能够理解)；这些是技术和形而上学时期的教条。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ði:z] [men] [dɪ'skʌvə(r)][baɪ] ['ɪnwəd] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Every	thing	that	these	men	discover	by	inward	experience	,	and	which	they
每一个	事物	那	这些	男人	发现	经过	向内	经验	,	和	哪个	他们

[kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

communicate	to	one	another	,
交流	到	一	其他	,

这些人通过内心体验所发现的一切，以及他们彼此交流的一切，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ([ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʌŋkʃən(ə)l]
concerning **their** **knowledge** **of** **the** **law** **of** **their** **existence** **(** **of** **their** **functional**
有关 他们的 知识 的 这 法律 的 他们的 存在 (的 他们的 功能性
[æk'tɪvəti] ,
activity **,**
活动 ,

关于他们对自身存在规律（即他们的功能活动规律）的认知，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒɑːgən]) ,
according **to** **their** **own** **jargon** **)** **,**
根据 到 他们的 自己的 行话) ,

根据他们自己的行话)，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['grændɪst] [maɪndz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
every **thing** **that** **the** **grandest** **minds** **of** **mankind** **have** **accomplished** **in** **this** **direction** **,**
每一个 事物 那 这 最宏伟 思想 的 人类 有 完成 在 这 方向 ,

人类最伟大的思想家们在这个方向上所取得的一切成就，

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [weɪt]
since **the** **beginning** **of** **the** **world** **,** **—** **all** **this** **is** **nonsense** **,** **and** **has** **no** **weight**
自从 这 开始 的 这 世界 , — 全部 这 是 废话 , 和 有 不 重量
[wɒt'evə(r)] .
whatever **.**
任何 .

自世界诞生以来，这一切都是无稽之谈，毫无意义。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['dɒktrɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [selz] : [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
According **to** **this** **new** **doctrine** **,** **it** **appears** **that** **you** **are** **cells** **:** **and** **that** **you**
根据 到 这 新的 教义 , 它 出现 那 你 是 细胞 : 和 那 你
,
,
,

根据这一新理论，你们似乎是由细胞构成的：而你们，

[æz; əz][ə; eɪ] [sel] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['fʌŋkʃən(ə)l] [æk'tɪvəti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] ['əʊnli] [fʊl'fɪl] ,
as **a** **cell** **,** **have** **a** **very** **definite** **functional** **activity** **,** **which** **you** **not** **only** **fulfil** **,**
作为 一个 细胞 , 有 一个 非常 定 功能性 活动 , 哪个 你 不是 仅有的 实现 ,

作为细胞，你具有非常明确的功能活动，你不仅履行了这些功能，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'fæləbli] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
but **which** **you** **infallibly** **feel** **within** **you** **;** **and** **that** **you** **are** **a** **thinking** **,**
但 哪个 你 绝对正确 感觉 之内 你 ; 和 那 你 是 一个 思维 ,

但你内心深处却能真切地感受到；而且你是一个有思想的人，

['tɔːkɪŋ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [sel] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
talking **,** **understanding** **cell** **,** **and** **that** **you** **,** **for** **this** **reason** **,**
说 , 理解 细胞 , 和 那 你 , 为了 这 原因 ,

谈论、理解细胞，以及你，正因如此，

[kæn; kən][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['tɔːkɪŋ] [sel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
can **ask** **another** **similar** **talking** **cell** **whether** **it** **is** **just** **the** **same** **,**
能 问 其他 相似的 说 细胞 无论 它 是 只是 这 相同的 ,

可以询问另一个类似的会说话的细胞是否也一样，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['verɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] ;
and **in** **this** **way** **verify** **your** **own** **experience** **;**
和 在 这 方式 核实 你的 自己的 经验 ;

通过这种方式验证你自己的经验；

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈspiːkɪŋ] [selz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]

that	you	can	take	advantage	of	the	fact	that	speaking	cells	,	which	have
那	你	能	拿	优势	的	这	事实	那	请讲	细胞	,	哪个	有

[lɪvd; ˈlaɪvd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,

lived	before	you	,
居住地	前	你	,

你可以利用这样一个事实：在你之前就存在的会说话的细胞，

[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkt] ,

have	written	on	the	same	subject	,
有	书面	在	这	相同的	主题	,

我曾就同一主题撰写过文章，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [selz] [wɪtʃ] [kənˈfɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [baɪ][ðeə(r)]

and	that	you	have	millions	of	cells	which	confirm	your	observations	by	their
和	那	你	有	百万	的	细胞	哪个	确认	你的	观察	经过	他们的

[əˈgriːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [selz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] [θɔːts] ,

agreement	with	the	cells	which	have	written	down	their	thoughts	,
协议	和	这	细胞	哪个	有	书面	向下	他们的	想法	,

而且，你还有数百万个细胞，它们通过与那些记录下自己想法的细胞的一致性来证实你的观察结果。

— [ɔːl] [ðɪs] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈrəʊniəs] [ˈmeθəd] .

—	all	this	signifies	nothing	;	all	this	is	an	evil	and	an	erroneous	method	.
—	全部	这	表示	没有什么	;	全部	这	是	一个	邪恶的	和	一个	错误	方法	.

这一切都毫无意义；这一切都是一种邪恶且错误的方法。

[ðə; ði] [truː] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθəd] [ɪz] [ðɪs] :

The	true	scientific	method	is	this	:
这	真的	科学	方法	是	这	:

真正的科学方法是这样的：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd]

If	you	wish	to	know	in	what	the	destiny	and	the	welfare	of	all	mankind
如果	你	希望	到	知道	在	什么	这	命运	和	这	福利	的	全部	人类

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kənˈsɪsts] ,

and	of	all	the	world	consists	,
和	的	全部	这	世界	由	,

如果你想知道全人类和整个世界的命运与福祉取决于什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

you	must	,	first	of	all	,
你	必须	,	第一的	的	全部	,

首先，你必须……

[siːs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈriːz(ə)n] ,

cease	to	listen	to	the	voices	of	your	conscience	and	of	your	reason	,
停止	到	听	到	这	声音	的	你的	良心	和	的	你的	原因	,

不要再听从你的良心和理智的声音，

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðə(r)z] [laɪk] [juː; jʊ] ;

which	present	themselves	in	you	and	in	others	like	you	;
哪个	展示	他们自己	在	你	和	在	其他的	喜欢	你	;

这些特质会在你和像你一样的人身上体现出来；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][hæv; həv] [sed]

you	must	cease	to	believe	all	that	the	great	teachers	of	mankind	have	said
你	必须	停止	到	相信	全部	那	这	伟大的	教师	的	人类	有	说

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] ,

with	regard	to	your	conscience	and	reason	,
和	看待	到	你的	良心	和	原因	,

你必须停止相信人类伟大导师们关于你的良知和理性的一切言论。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	you	must	consider	all	this	as	nonsense	,	and	begin	all	over	again	.
和	你	必须	考虑	全部	这	作为	废话	,	和	开始	全部	超过	再次	.

你必须把这一切都当成无稽之谈，然后从头再来。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

And	,	in	order	to	understand	every	thing	from	the	beginning	,
和	,	在	命令	到	理解	每一个	事物	从	这	开始	,

为了从一开始就理解一切，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [θruː] ['maɪkrəˌskoʊps][æt; ət][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [selz]

you	must	look	through	microscopes	at	the	movements	of	amœbæ	,	and	cells
你	必须	看	通过	显微镜	在	这	移动	的	阿米巴	,	和	细胞

[ɪn] [wərmz] ,

in	worms	,
在	蠕虫	,

你必须通过显微镜观察变形虫的运动和蠕虫体内的细胞。

[ɔː(r)] , [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

or	,	with	still	greater	composure	,
或者	,	和	仍然	更大的	镇定	,

或者，以更加沉着冷静的态度来说，

[bɪ'liːv] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [men] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][ɒv; əv] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]

believe	in	every	thing	that	men	with	a	diploma	of	infallibility	shall	say	to	you
相信	在	每一个	事物	那	男人	和	一个	文凭	的	绝对正确	将	说	到	你

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

相信那些拥有绝对权威证书的人对他们所说的一切。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [selz] , [ɔː(r)] [riːd] [ə'baʊt] [wɒt]

And	as	you	gaze	at	the	movements	of	these	cells	,	or	read	about	what
和	作为	你	目光	在	这	移动	的	这些	细胞	,	或者	读	关于	什么

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [siːn] ,

others	have	seen	,
其他的	有	已见	,

当你观察这些细胞的运动，或者阅读其他人观察到的现象时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [ðiːz] [selz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hjuːmən] [sen'seiʃən] [ænd; ənd]

you	must	attribute	to	these	cells	your	own	human	sensations	and
你	必须	属性	到	这些	细胞	你的	自己的	人类	感觉	和

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

calculations	as	to	what	they	desire	,
计算	作为	到	什么	他们	欲望	,

你必须将你人类自身的感知和计算能力归因于这些细胞，从而判断它们想要什么。

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðəm'selvz] , [haʊ] [ðeɪ] [kəm'peə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] , [ænd; ənd]

whither	they	are	directing	themselves	,	how	they	compare	and	discuss	,	and
往哪里去	他们	是	导演	他们自己	,	如何	他们	比较	和	讨论	,	和

[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] ;

to	what	they	have	become	accustomed	;
到	什么	他们	有	变得	习惯	;

他们朝着哪个方向前进，他们如何比较和讨论，以及他们已经习惯了什么；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈerə(r)]

and	from	these	observations	(	in	which	there	is	not	a	word	about	an	error
和	从	这些	观察	(	在	哪个	那里	是	不是	一个	单词	关于	一个	错误

[ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈdjuːs] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] [baɪ][əˈnælədʒi][æz; əz]

of	thought	or	of	expression	)	you	must	deduce	a	conclusion	by	analogy	as
的	想法	或者	的	表达	)	你	必须	推断	一个	结论	经过	类比	作为

[tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

to	what	you	are	,
到	什么	你	是	,

并且从这些观察结果中（其中没有一个字提到思想或表达上的错误），你必须通过类比推断出你是什么人。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] , [weər'ɪn] [laɪz][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [selz]

what	is	your	destiny	,	wherein	lies	the	welfare	of	yourself	and	of	other	cells
什么	是	你的	命运	,	其中	谎言	这	福利	的	你自己	和	的	其他	细胞

[laɪk] [juː; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

你的命运是什么？它关系到你自身以及其他与你相似的细胞的福祉。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː'self] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [wərmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

In	order	to	understand	yourself	,	you	must	study	not	only	the	worms	which	you
在	命令	到	理解	你自己	,	你	必须	学习	不是	仅有的	这	蠕虫	哪个	你

[siː] ,

see	,
看	,

为了了解自己，你不仅要研究你看到的那些蠕虫，

[bʌt; bət][ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['beəli] [siː] , [ænd; ənd] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz]

but	microscopic	creatures	which	you	can	barely	see	,	and	transformations
但	显微镜	生物	哪个	你	能	仅仅	看	,	和	转变

[frɒm; frəm][wʌn][set][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ['ɪntuː]['ʌðə(r)z] ,

from	one	set	of	creatures	into	others	,
从	一	放	的	生物	进入	其他的	,

但是，那些你几乎看不见的微小生物，以及从一种生物向另一种生物的转变，

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'held] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [məʊst][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] , [wɪl] ['nevə(r)]

which	no	one	has	ever	beheld	,	and	which	you	,	most	assuredly	,	will	never
哪个	不	一	有	曾经	观看	,	和	哪个	你	,	最多	当然	,	将要	绝不

[bɪ'həʊld] .

behold	.
看哪	.

那是任何人都未曾见过的，而且你也绝对不会见到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɑːt] .

And	the	same	with	art	.
和	这	相同的	和	艺术	.

艺术也是如此。

[weə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [truː] ['saɪəns] , [ɑːt][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪts][ɪkˈspəʊnənt] .

Where	there	has	been	true	science	,	art	has	always	been	its	exponent	.
在哪里	那里	有	到过	真的	科学	,	艺术	有	总是	到过	它是	指数	.

凡是有真正科学的地方，艺术总是它的表达者。

['evə(r)] [sɪns] [men][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'djʊs] ,

Ever	since	men	have	been	in	existence	,	they	have	been	in	the	habit	of	deducing	,
曾经	自从	男人	有	到过	在	存在	,	他们	有	到过	在	这	习惯	的	推断	,

自人类诞生以来，他们就一直有推理的习惯。

[frɒm; frəm][ɔːl] [pəˈsjuːts] ,

from	all	pursuits	,
从	全部	追求	,

从所有追求中，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	expressions	of	various	branches	of	learning	concerning	the	destiny	and	the
这	表达式	的	各种各样的	分支	的	学习	有关	这	命运	和	这

['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

welfare	of	man	,
福利	的	男人	,

各个学科领域对人类命运和福祉的论述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [ɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ɒv; əv]

and	the	expression	of	this	knowledge	has	been	art	in	the	strict	sense	of
和	这	表达	的	这	知识	有	到过	艺术	在	这	严格的	感觉	的

[ðə; ði] [wɜ:d] .

the	word	.
这	单词	.

而这种知识的表达，从严格意义上讲，就是艺术。

['evə(r)] [sɪns] [men] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ,

Ever	since	men	have	existed	,
曾经	自从	男人	有	存在	,

自人类诞生以来，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪ'kju:liəli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

there	have	been	those	who	were	peculiarly	sensitive	and	responsive	to	the
那里	有	到过	那些	WHO	是	奇特地	敏感的	和	响应式设计	到	这

['dɒktrɪn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn] ;

doctrine	regarding	the	destiny	and	welfare	of	man	;
教义	关于	这	命运	和	福利	的	男人	;

有些人对有关人类命运和福祉的教义特别敏感和有反应；

[hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['kɒnflɪkt] ,

who	have	given	expression	to	their	own	and	the	popular	conflict	,
WHO	有	给定	表达	到	他们的	自己的	和	这	受欢迎的	冲突	,

他们表达了自己和民众之间的冲突，

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lʊʒən] [wɪtʃ] [li:d] [ðem; ðəm] [ə'streɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['destini] , [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɪn]

to	the	delusions	which	lead	them	astray	from	their	destinies	,	their	sufferings	in
到	这	妄想	哪个	带领	他们	误入歧途	从	他们的	命运	,	他们的	苦难	在

[ðɪs] ['kɒnflɪkt] ,

this	conflict	,
这	冲突	,

导致他们偏离命运的妄想，以及他们在这场冲突中所遭受的苦难，

[ðeə(r)] [həʊps] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [gʊd] , [ðem; ðəm][dɪ'speə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ,

their	hopes	in	the	triumph	of	good	,	them	despair	over	the	triumph	of	evil	,
他们的	希望	在	这	胜利	的	好的	,	他们	绝望	超过	这	胜利	的	邪恶的	,

他们寄希望于正义的胜利，也对邪恶的胜利感到绝望。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [blɪs] [ɒv; əv][mæn] ,

and	their	raptures	in	the	consciousness	of	the	approaching	bliss	of	man	,
和	他们的	狂喜	在	这	意识	的	这	接近	极乐	的	男人	,

[ɒn]['vaɪəl][ænd; ənd]['tæbrɪt] ,

on	viol	and	tabret	,
在	暴力	和	小提琴	,

他们沉浸在对人类即将到来的极乐的意识中，用小提琴和小鼓演奏着。

[ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] .

in	images	and	words	.
在	图片	和	字	.

图文结合。

['ɔ:lweɪz] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['ri:s(ə)nt] [taɪmz] , [ɑ:t][hæz; həz] [sɜ:vd] ['saɪəns] [ænd; ənd][laɪf] ,

Always	**,**	**down**	**to**	**the**	**most**	**recent**	**times**	**,**	**art**	**has**	**served**	**science**	**and**	**life**	**,**
总是	,	向下	到	这	最多	最近的	时代	,	艺术	有	服务	科学	和	生活	,

自古以来，直至近代，艺术始终服务于科学和生活。

— ['əʊnli] [ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['haɪli] [ɪs'ti:md] [ɒv; əv][men] .

—	**only**	**then**	**was**	**it**	**what**	**has**	**been**	**so**	**highly**	**esteemed**	**of**	**men**	**.**
—	仅有的	然后	曾是	它	什么	有	到过	所以	高度	尊敬的	的	男人	.

——只有那时，它才成为人们如此推崇的东西。

[bʌt; bət][ɑ:t] , [ɪn][ɪts] [kə'pæsəti][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['hju:mən][æk'tɪvəti] ,

But	**art**	**,**	**in**	**its**	**capacity**	**of**	**an**	**important**	**human**	**activity**	**,**
但	艺术	,	在	它是	容量	的	一个	重要的	人类	活动	,

但是，艺术作为一种重要的人类活动，

[dɪsə'pɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['saɪəns] [ɒv; əv]

disappeared	**simultaneously**	**with**	**the**	**substitution**	**for**	**the**	**genuine**	**science**	**of**
消失	同时地	和	这	替代	为了	这	真的	科学	的

['destəni] [ænd; ənd]['welfeə(r)] ,

destiny	**and**	**welfare**	**,**
命运	和	福利	,

随着真正关于命运和福祉的科学被其他事物所取代，这种科学也同时消失了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə]['fænsi] .

of	**the**	**science**	**of**	**any**	**thing**	**you**	**choose**	**to**	**fancy**	**.**
的	这	科学	的	任何	事物	你	选择	到	想要	.

任何你感兴趣的事物的科学原理。

[ɑ:t] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['pi:plz] ,

Art	**has**	**existed**	**among**	**all**	**peoples**	**,**
艺术	有	存在	之中	全部	人民	,

艺术存在于所有民族之中。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɪz] ['skɔ:nfəli] [kɔ:ld] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [kʌm]

and	**will**	**exist**	**until**	**that**	**which**	**among**	**us**	**is**	**scornfully**	**called**	**religion**	**has**	**come**
和	将要	存在	直到	那	哪个	之中	我们	是	轻蔑地	称为	宗教	有	来

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['əʊnli] ['saɪəns] .

to	**be**	**considered**	**the**	**only**	**science**	**.**
到	是	经过考虑的	这	仅有的	科学	.

它将一直存在，直到我们当中被蔑称为宗教的东西被视为唯一的科学。

[ɪn]['aʊə(r)] [ˌjʊərə'pi:ən] [wɜ:ld] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,

In	**our**	**European**	**world**	**,**	**so**	**long**	**as**	**there**	**existed**	**a**	**Church**	**,**
在	我们的	欧洲的	世界	,	所以	长的	作为	那里	存在	一个	教会	,

在我们的欧洲世界里，只要教会存在，

[æz; əz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['destəni] [ænd; ənd]['welfeə(r)] ,

as	**the**	**doctrine**	**of**	**destiny**	**and**	**welfare**	**,**
作为	这	教义	的	命运	和	福利	,

作为命运与福祉的理论，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [tru:] ['saɪəns] ,

and	**so**	**long**	**as**	**the**	**Church**	**was**	**regarded**	**as**	**the**	**only**	**true**	**science**	**,**
和	所以	长的	作为	这	教会	曾是	认为	作为	这	仅有的	真的	科学	,

只要教会被视为唯一真正的科学，

[ɑ:t] [sɜ:vd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tru:] [ɑ:t] : [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɑ:t] [ə'bændənd]

art	**served**	**the**	**Church**	**,**	**and**	**remained**	**true**	**art**	**:**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**art**	**abandoned**
艺术	服务	这	教会	,	和	剩余	真的	艺术	:	但	作为	很快	作为	艺术	弃

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

the	**Church**	**,**
这	教会	,

艺术曾为教会服务，并始终保持着真正的艺术本质；但一旦艺术背离了教会，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɜ:v] ['saɪəns] , [waɪl] ['saɪəns] [sɜ:vd] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [hænd] , [ɑ:t]

and	began	to	serve	science	,	while	science	served	whatever	came	to	hand	,	art
和	开始	到	服务	科学	,	尽管	科学	服务	任何	来了	到	手	,	艺术

[lɒst] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

lost	its	significance	.
丢失的	它是	意义	.

艺术开始为科学服务，而科学则为一切可用的事物服务，艺术因此失去了意义。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [kleɪmd] [ɒn] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['meməriz] ,

And	notwithstanding	the	rights	claimed	on	the	score	of	ancient	memories	,
和	虽然	这	权利	声称	在	这	分数	的	古老的	回忆	,

尽管有人声称拥有基于古代记忆的权利，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊnli] [pru:vz] [ɪts] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɔ:lɪŋ] ,

and	of	the	clumsy	assertion	which	only	proves	its	loss	of	its	calling	,
和	的	这	笨拙	断言	哪个	仅有的	证明	它是	损失	的	它是	呼叫	,

以及那种笨拙的断言，这只会证明它失去了应有的使命感。

[ðæt] [ɑ:t] [sɜ:rvz] [ɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [treɪd] , [prə'vaɪdɪŋ] [men] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

that	art	serves	art	,	it	has	become	a	trade	,	providing	men	with	something
那	艺术	服务	艺术	,	它	有	变得	一个	贸易	,	提供	男人	和	某物

[ə'gri:əb(ə)l] ;

agreeable	;
同意	;

艺术服务于艺术，它已成为一种贸易，为人们提供令人愉悦的东西；

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'evɪtəbli] ['kɒmz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [ˌkɒriə'græfɪk] , ['kʌlɪnəri]

and	as	such	,	it	inevitably	comes	into	the	category	of	choreographic	,	culinary
和	作为	这样的	,	它	不可避免地	来	进入	这	类别	的	编舞	,	烹饪

, [heə(r)] - ['dresɪŋ] ,

,	hair	-	dressing	,
,	头发	-	敷料	,

因此，它不可避免地归入编舞、烹饪、美发等领域。

[ænd; ənd] [kɒz'metɪk] [a:ts] , [hu:z] [præk'tɪʃənər] ['dezɪgneɪt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɑ:tɪsts] , [wɪð] [ðə; ði]

and	cosmetic	arts	,	whose	practitioners	designate	themselves	as	artists	,	with	the
和	化妆品	艺术	,	谁	从业者	指定	他们自己	作为	艺术家	,	和	这

[seɪm] [raɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəts] ,

same	right	as	the	poets	,
相同的	正确的	作为	这	诗人	,

还有化妆艺术，其从业者自称为艺术家，享有与诗人同等的权利。

['printərz] , [ænd; ənd] [mju:'zɪʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] .

printers	,	and	musicians	of	our	day	.
打印机	,	和	音乐家	的	我们的	天	.

当代的印刷商和音乐家。

[glɑ:ns] ['bækwəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

Glance	backward	into	the	past	,	and	you	will	see	that	in	the	course	of	thousands
瞥一眼	落后	进入	这	过去的	,	和	你	将要	看	那	在	这	课程	的	数千

[ɒv; əv] [j'iəz] ,

of	years	,
的	年	,

回望过去，你会发现，在数千年的时间里，

[aʊt] [ɒv; əv] ['mɪljɑ:d] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['əʊnli] [hɑ:f] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [kən'fju:ʃəs] - , ['bu:dəz] , ['sɒləmənz]

out	of	milliards	of	people	,	only	half	a	score	of	Confucius	'	,	Buddhas	,	Solomons
出去	的	亿万	的	人们	,	仅有的	一半	一个	分数	的	孔子	-	,	佛陀	,	所罗门

,

,
,

在数十亿人口中，只有二十几个人堪称孔子、佛陀、所罗门王。

['sɒkrətiːz] , ['sɔlən, -lɔn] , [ænd; ənd]['həʊmə(r)][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] .

Socrates	**,**	**Solons**	**,**	**and**	**Homers**	**have**	**been**	**produced**	**.**
苏格拉底	,	议员们	,	和	霍默斯	有	到过	生产	.

苏格拉底、梭伦和荷马都曾被创造出来。

['evɪdəntli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [met] [wɪð] [ə'mʌŋ] [men] ,

Evidently	**,**	**they**	**are**	**rarely**	**met**	**with**	**among**	**men**	**,**
显然	,	他们	是	很少	遇见	和	之中	男人	,

显然，这种情况在男性中很少见。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**these**	**men**	**have**	**not**	**been**	**selected**	**from**	**a**	**single**
在	尽管如此	的	这	事实	那	这些	男人	有	不是	到过	已选	从	一个	单身的

[kɑːst] ,

caste	**,**
种姓	,

尽管这些人并非来自同一种姓，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] .

but	**from**	**mankind**	**at**	**large**	**.**
但	从	人类	在	大的	.

但就整个人类而言。

['evɪdəntli] , [ðiːz] [truː] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] , [ðə; ði] [pə'veiə] [ɒv; əv]

Evidently	**,**	**these**	**true**	**teachers**	**and**	**artists**	**and**	**learned**	**men**	**,**	**the**	**purveyors**	**of**
显然	,	这些	真的	教师	和	艺术家	和	学习	男人	,	这	供应商	的

['spɪrɪtʃuəl] ['nʌrɪʃmənt] , [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .

spiritual	**nourishment**	**,**	**are**	**rare**	**.**
精神	营养	,	是	稀有的	.

显然，这些真正的教师、艺术家和博学之士，这些精神食粮的传播者，实属罕见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæz; həz]['vælju:d][ænd; ənd] [stɪl] ['vælju:z]

And	**it**	**is**	**not**	**without**	**reason**	**that**	**mankind**	**has**	**valued**	**and**	**still**	**values**
和	它	是	不是	没有	原因	那	人类	有	有价值的	和	仍然	值

[ðem; ðəm][səʊ] ['haɪli] .

them	**so**	**highly**	**.**
他们	所以	高度	.

人类过去和现在如此珍视它们并非没有道理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] ,

But	**it**	**now**	**appears**	**,**
但	它	现在	出现	,

但现在看来，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

that	**all**	**these**	**great**	**factors**	**in**	**the**	**science**	**and**	**art**	**of**	**the**	**past**	**are**	**no**	**longer**
那	全部	这些	伟大的	因素	在	这	科学	和	艺术	的	这	过去的	是	不	更长

[ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

of	**use**	**to**	**us**	**.**
的	使用	到	我们	.

过去科学和艺术中的所有这些伟大因素对我们来说已经不再有用了。

['naʊədeɪz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [ɔː'θɒrətiz] [kæn; kən] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

Nowadays	**,**	**scientific**	**and**	**artistic**	**authorities**	**can**	**,**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**law**	**of**
如今	,	科学	和	艺术	当局	能	,	在	根据	和	这	法律	的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

division	**of**	**labor**	**,**
分配	的	劳动	,

如今，科学和艺术权威人士可以根据劳动分工规律，

[biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ] ['fæktri; 'fæktəri] ['meθədz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [wʌn] ['dekeɪd] ,

be	turned	out	by	factory	methods	;	and	,	in	one	decade	,
是	转向	出去	经过	工厂	方法	;	和	,	在	一	十年	,

通过工厂化方法批量生产；并且，十年内，

[mɔː(r)] [greɪt] [men] [hæv; həv] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

more	great	men	have	been	manufactured	in	art	and	science	,
更多的	伟大的	男人	有	到过	制造	在	艺术	和	科学	,

艺术和科学领域涌现出了更多伟人。

[ðæn; ðən] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

than	have	ever	been	born	of	such	among	all	nations	,	since	the	foundation	of
比	有	曾经	到过	出生	的	这样的	之中	全部	国家	,	自从	这	基础	的

[ðə; ðɪ] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

自世界创立以来，各国中从未有过如此多的人出生。

['naʊədeɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪld] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)] ,

Nowadays	there	is	a	guild	of	learned	men	and	artists	,	and	they	prepare	,
如今	那里	是	一个	公会	的	学习	男人	和	艺术家	,	和	他们	准备	,

如今有一个由学者和艺术家组成的行会，他们准备……

[baɪ] [pə'fektɪd] ['meθədz] , [ɔːl] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] [wɪtʃ] [mæn] [rɪ'kwaɪəz] .

by	perfected	methods	,	all	that	spiritual	food	which	man	requires	.
经过	完善	方法	,	全部	那	精神	食物	哪个	男人	需要	.

通过完善的方法，满足人类所需的一切精神食粮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	they	have	prepared	so	much	of	it	,
和	他们	有	准备	所以	很多	的	它	,

他们已经准备了很多，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] [ɔː'θɒrətiz] , [huː] [hæv; həv]

that	it	is	no	longer	necessary	to	refer	to	the	elder	authorities	,	who	have
那	它	是	不	更长	必要的	到	参考	到	这	长老	当局	,	WHO	有

[priː'siːd, priː-] [ðem; ðəm] ,

preceded	them	,
之前	他们	,

不再需要参照前人的权威意见。

— [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðəʊz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] .

—	not	only	to	the	ancients	,	but	to	those	much	nearer	to	us	.
—	不是	仅有的	到	这	古代人	,	但	到	那些	很多	更近	到	我们	.

——不仅对古代人来说如此，对我们身边的人来说也是如此。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['pɪəriəd] , — [ɔːl] [ðæt]

All	that	was	the	activity	of	the	theological	and	metaphysical	period	,	—	all	that
全部	那	曾是	这	活动	的	这	神学	和	形而上学的	时期	,	—	全部	那

[mʌst; məst] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] :

must	be	wiped	out	:
必须	是	擦拭	出去	:

神学和形而上学时期的所有活动——所有这些都必须被抹去：

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [truː] , [ðə; ðɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [æk'tɪvəti] [bɪ'gæn] , [seɪ] , ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

but	the	true	,	the	rational	activity	began	,	say	,	fifty	years	ago	,
但	这	真的	,	这	合理的	活动	开始	,	说	,	五十	年	前	,

但真正的理性活动，比如说，始于五十年前。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪfti] [j'iəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [səʊ] ['meni] [greɪt] [men] ,

and	in	the	course	of	those	fifty	years	we	have	made	so	many	great	men	,
和	在	这	课程	的	那些	五十	年	我们	有	制成	所以	许多	伟大的	男人	,

在这五十年间，我们培养了许多伟人。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [greɪt] [men] [tuː; tə] [ˈevri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .

that	there	are	about	ten	great	men	to	every	branch	of	science	.
那	那里	是	关于	十	伟大的	男人	到	每一个	分支	的	科学	.

每个科学分支大约都有十位伟人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ˈmeni] [ˈsaɪəns] , [ðæt] , [ˈfɔːtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi]

And	there	have	come	to	be	so	many	sciences	,	that	,	fortunately	,	it	is	easy
和	那里	有	来	到	是	所以	许多	科学	,	那	,	幸运的是	,	它	是	简单的

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

to	make	them	.
到	制作	他们	.

如今科学领域如此之多，幸运的是，制造科学也变得容易了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɪz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] “ [lədʒi] ” [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] ,

All	that	is	required	is	to	add	the	Greek	word	“	logy	”	to	the	name	,
全部	那	是	必需的	是	到	添加	这	希腊语	单词	“	学	”	到	这	姓名	,

只需在名称后加上希腊语单词“logy”即可。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kənˈfɔːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [set] [ˈruːbrɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ɔːl]

and	force	them	to	conform	to	a	set	rubric	,	and	the	science	is	all
和	力量	他们	到	符合	到	一个	放	评分标准	,	和	这	科学	是	全部

[kəmˈpliːt] .

complete	.
完全的	.

强迫它们遵守一套规则，科学研究就完成了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈsaɪəns] , [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli] [kæn; kən] [nəʊ] [wʌn] [mæn] [nəʊ] [ðem; ðəm]

They	have	created	so	many	sciences	,	that	not	only	can	no	one	man	know	them
他们	有	创建	所以	许多	科学	,	那	不是	仅有的	能	不	一	男人	知道	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他们创造了如此多的科学，不仅没有人能够全部了解，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ]

but	not	a	single	individual	can	remember	all	the	titles	of	all	the	existing
但	不是	一个	单身的	个人	能	记住	全部	这	标题	的	全部	这	现存的

[ˈsaɪəns] ;

sciences	;
科学	;

但是，没有一个人能够记住所有现有科学的全部名称；

[ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [əˈləʊn] [fɔːm] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈleksɪkən] , [ænd; ənd] [njuː] [ˈsaɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ˈevri]

the	titles	alone	form	a	thick	lexicon	,	and	new	sciences	are	manufactured	every
这	标题	独自的	形式	一个	厚的	词汇	,	和	新的	科学	是	制造	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

仅这些学科名称就构成了一个庞大的词汇库，而且每天都有新的科学诞生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfɪnɪʃ] [ˈtiːtʃə(r)] [huː] [tɔːt]

They	have	been	manufactured	on	the	pattern	of	that	Finnish	teacher	who	taught
他们	有	到过	制造	在	这	图案	的	那	芬兰	老师	WHO	教授

[ðə; ði] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪɪtərz] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɪnɪʃ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [frentʃ] .

the	landed	proprietor's	children	Finnish	instead	of	French	.
这	登陆	业主	孩子们	芬兰	反而	的	法语	.

它们的制作方式仿照了那位教地主子女学习芬兰语而不是法语的芬兰教师。

[ˈevri] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈeksələntli] [ɪnˈkʌlˌkeɪtid] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

Every	thing	has	been	excellently	inculcated	;	but	there	is	one	objection	,
每一个	事物	有	到过	非常出色	灌输	;	但	那里	是	一	异议	,

一切都灌输得很好；但有一个异议，

— [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ɑː'selvz] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

—	that	no	one	except	ourselves	can	understand	any	thing	of	it	,
—	那	不	一	除了	我们自己	能	理解	任何	事物	的	它	,

除了我们自己，没有人能够理解其中的任何内容。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['rekən] [æz; əz] ['ʌtəli] ['juːsləs] ['nɒns(ə)ns] .

and	all	this	is	reckoned	as	utterly	useless	nonsense	.
和	全部	这	是	估计	作为	完全地	无用	废话	.

而这一切都被认为是毫无意义的胡说八道。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

However	,	there	is	an	explanation	even	for	this	.
然而	,	那里	是	一个	解释	甚至	为了	这	.

然而，即使是这种情况也有解释。

['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] ,

People	do	not	appreciate	the	full	value	of	scientific	science	,
人们	做	不是	欣赏	这	满的	价值	的	科学	科学	,

人们没有充分认识到科学的价值。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['pɪəriəd] , [ðæt] [prə'faʊnd]

because	they	are	under	the	influence	of	the	theological	period	,	that	profound
因为	他们	是	在下面	这	影响	的	这	神学	时期	,	那	深刻的

['pɪəriəd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

period	when	all	the	people	,
时期	什么时候全部		这	人们	,

因为他们受到神学时期的影响，那是所有人民都深受神学思想影响的深刻时期。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

both	among	the	Hebrews	,	and	the	Chinese	,	and	the	Indians	,	and	the
两个都	之中	这	希伯来书	,	和	这	中国人	,	和	这	印度人	,	和	这

[griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

无论是在希伯来人、中国人、印度人还是希腊人中，

[ˌʌndə'stʊd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] ['tiːtʃə(r)z] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

understood	every	thing	that	their	great	teachers	said	to	them	.
理解	每一个	事物	那	他们的	伟大的	教师	说	到	他们	.

他们明白了伟大老师们所说的一切。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [kɔːz] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,

But	,	from	whatever	cause	this	has	come	about	,	the	fact	remains	,
但	,	从	任何	原因	这	有	来	关于	,	这	事实	遗迹	,

但是，无论其原因如何，事实依然如此：

[ðæt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]

that	sciences	and	arts	have	always	existed	among	mankind	,	and	,	when	they
那	科学	和	艺术	有	总是	存在	之中	人类	,	和	,	什么时候	他们

['riːəli] [dɪd][ɪg'zɪst] ,

really	did	exist	,
真的	做过	存在	,

科学和艺术一直存在于人类社会中，而且，当它们真正存在的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

they	were	useful	and	intelligible	to	all	the	people	.
他们	是	有用	和	可理解的	到	全部	这	人们	.

它们对所有人来说都很有用，而且通俗易懂。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['præktɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt] ,

But	we	practise	something	which	we	call	science	and	art	,
但	我们	实践	某物	哪个	我们	称呼	科学	和	艺术	,

但我们实践的，是我们称之为科学和艺术的东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][ænd; ənd][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]

but	it	appears	that	what	we	do	is	unnecessary	and	unintelligible	to
但	它	出现	那	什么	我们	做	是	不必要	和	无法理解	到

[mæn] .

man	.
男人	.

但我们所做的一切似乎既不必要，又无法被人类理解。

[ænd; ənd] [hens] , [haʊˈevə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [əˈkʌmplɪʃ] ,

And	hence	,	however	beautiful	may	be	the	things	that	we	accomplish	,
和	因此	,	然而	美丽的	可能	是	这	事物	那	我们	完成	,

因此，无论我们所取得的成就多么美好，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [aːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] .

we	have	no	right	to	call	them	arts	and	sciences	.
我们	有	不	正确的	到	称呼	他们	艺术	和	科学	.

我们无权称它们为艺术和科学。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈəʊnli] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [wɪtʃ] [ɪz]

“	But	you	only	furnish	a	different	definition	of	arts	and	sciences	,	which	is
“	但	你	仅有的	提供	一个	不同的	定义	的	艺术	和	科学	,	哪个	是

[stɹˈɪktɐ] ,

stricter	,
更严格	,

“但你只是对艺术和科学给出了一个不同的定义，这个定义更严格。”

[ænd; ənd][ɪz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ˈsaɪəns] , ” [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld][ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ;

and	is	incompatible	with	science	,	”	I	shall	be	told	in	answer	to	this	;
和	是	不相容	和	科学	,	”	我	将	是	讲述	在	回答	到	这	;

并且与科学不相容。”对此，我将得到这样的回答；

“ [ˌnevəðəˈles] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] [ækˈtɪvəti] [dʌz] [stɪl] [ɪgˈzɪst] .

“	nevertheless	,	scientific	and	artistic	activity	does	still	exist	.
“	尽管如此	,	科学	和	艺术	活动	做	仍然	存在	.

然而，科学和艺术活动仍然存在。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gæliˈleiəu] , [ˈbruːnoʊz] , [ˈhəʊmə(r)] , [ˈmaɪk(ə)l] [ˈeɪndʒələʊs] , [ˈbeɪˌtoʊvənz] , [ænd; ənd]

There	are	the	Galileos	,	Brunos	,	Homers	,	Michael	Angelos	,	Beethovens	,	and
那里	是	这	伽利略	,	布鲁诺斯	,	霍默斯	,	迈克尔	安杰洛斯	,	贝多芬	,	和

[ɔːl][ðə; ði][ˈlesə(r)] [ˈlɜːnɪd] [men][ænd; ənd][ˈɑːtɪsts] ,

all	the	lesser	learned	men	and	artists	,
全部	这	较少	学习	男人	和	艺术家	,

这里有伽利略、布鲁诺、荷马、米开朗基罗、贝多芬，以及所有学识稍逊一筹的人和艺术家。

[huː] [hæv; həv] [ˈkənsəˌkreitid] [ðeə(r)][ɪnˈtaɪə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑːt] ,

who	have	consecrated	their	entire	lives	to	the	service	of	science	and	art	,
WHO	有	已祝圣的	他们的	全部的	生活	到	这	服务	的	科学	和	艺术	,

那些将毕生奉献给科学和艺术的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] , [ðə; ði] [ˈbenifæktə] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .

and	who	were	,	and	will	remain	,	the	benefactors	of	mankind	.
和	WHO	是	,	和	将要	保持	,	这	恩人	的	人类	.

他们过去是、现在是、将来也仍将是人类的恩人。

" ['dʒen(ə)rəli] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [nju:] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Generally	this	is	what	people	say	,	striving	to	forget	that	new	principle	of	the
"	一般来说	这	是	什么	人们	说	,	努力	到	忘记	那	新的	原则	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

division	of	labor	,
分配	的	劳动	,

“人们通常会这么说，努力想要忘记劳动分工这一新原则。”

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑ:t] [naʊ] ['ɒkjupaɪ][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

on	the	basis	of	which	science	and	art	now	occupy	their	privileged	position	,
在	这	基础	的	哪个	科学	和	艺术	现在	占据	他们的	特权	位置	,

科学和艺术如今占据其特权地位的基础正是基于此。

[ænd; ənd][ɒn] [hu:z] ['beɪsɪs][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [graʊndz] , [bʌt; bət][baɪ]

and	on	whose	basis	we	are	now	enabled	to	decide	without	grounds	,	but	by
和	在	谁	基础	我们	是	现在	已启用	到	决定	没有	理由	,	但	经过

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['stændəd] :

a	given	standard	:
一个	给定	标准	:

而我们现在却能够依据既定标准，在没有任何依据的情况下做出决定：

[ɪz][ðeə(r)] , [ɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] [nɒt] , ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [kɔ:lz] [ɪt'self] ['saɪəns]

Is	there	,	or	is	there	not	,	any	foundation	for	that	activity	which	calls	itself	science
是	那里	,	或者	是	那里	不是	,	任何	基础	为了	那	活动	哪个	呼叫	本身	科学

[ænd; ənd][ɑ:t] ,

and	art	,
和	艺术	,

那种自称为科学和艺术的活动，究竟是否存在任何基础?

[tu:; tə][səʊ]['mægnɪfaɪ][ɪt'self] ?

to	so	magnify	itself	?
到	所以	放大	本身	?

如此放大自身?

[wen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['gri:ʃn] [pri:sts] [prə'dju:st] [ðeə(r)] ['mɪstəriz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

When	the	Egyptian	or	the	Grecian	priests	produced	their	mysteries	,	which	were
什么时候	这	埃及人	或者	这	希腊	神父	生产	他们的	谜团	,	哪个	是

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

unintelligible	to	any	one	,
无法理解	到	任何	一	,

当埃及或希腊的祭司们施行那些任何人都无法理解的神秘仪式时，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [kən'sɜ:nɪŋ] [ði:z] ['mɪstəriz] [ðæt] [ɔ:l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)]

and	stated	concerning	these	mysteries	that	all	science	and	all	art	were
和	声明	有关	这些	谜团	那	全部	科学	和	全部	艺术	是

[kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

contained	in	them	,
包含	在	他们	,

并指出，关于这些奥秘，所有的科学和艺术都包含在其中。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ['verɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['saɪəns] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt]

I	could	not	verify	the	reality	of	their	science	on	the	basis	of	the	benefit
我	可以	不是	核实	这	现实	的	他们的	科学	在	这	基础	的	这	益处

[prə'kjʊəd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

procured	by	them	to	the	people	,
采购	经过	他们	到	这	人们	,

我无法根据他们给人民带来的利益来验证他们的科学是否真实。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['saɪəns] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'sɜ:ʃnz] , [wɒz; wəz][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .

because	science	,	according	to	their	assertions	,	was	supernatural	.
因为	科学	,	根据	到	他们的	断言	,	曾是	超自然	.

因为按照他们的说法，科学是超自然的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvəti]

But	now	we	all	possess	a	very	simple	and	clear	definition	of	the	activity
但	现在	我们	全部	具有	一个	非常	简单的	和	清除	定义	的	这	活动

[ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

of	art	and	science	,
的	艺术	和	科学	,

但现在我们都对艺术和科学活动有了一个非常简单明了的定义，

[wɪtʃ] [ɪk'sklu:dz] ['evri] [θɪŋ] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑ:t] ['prɒmɪs] [tu:; tə] ['kæri]

which	excludes	every	thing	supernatural	:	science	and	art	promise	to	carry
哪个	不包括	每一个	事物	超自然	:	科学	和	艺术	承诺	到	携带

[aʊt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

out	the	mental	activity	of	mankind	,
出去	这	精神的	活动	的	人类	,

这排除了一切超自然的事物：科学和艺术旨在延续人类的智力活动。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .

for	the	welfare	of	society	,	or	of	all	the	human	race	.
为了	这	福利	的	社会	,	或者	的	全部	这	人类	种族	.

为了社会或全人类的福祉。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑ:t] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli]

The	definition	of	scientific	science	and	art	is	entirely	correct	;	but	,	unfortunately
这	定义	的	科学	科学	和	艺术	是	完全	正确的	;	但	,	很遗憾

,

,

,

科学与艺术的定义完全正确；但是，不幸的是，

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] .

the	activity	of	the	present	arts	and	sciences	does	not	come	under	this	head	.
这	活动	的	这	展示	艺术	和	科学	做	不是	来	在下面	这	头	.

当代艺术和科学活动不属于这一范畴。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] [də'rektli] [ɪn'dʒʊəriəs] , ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:sləs] , ['ʌðə(r)z] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)]

Some	of	them	are	directly	injurious	,	others	are	useless	,	others	still	are
一些	的	他们	是	直接地	有害的	,	其他的	是	无用	,	其他的	仍然	是

['wɜ:θləs] ,

worthless	,
毫无价值	,

有些直接有害，有些毫无用处，还有一些一文不值。

— [gʊd] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welθi] .

—	good	only	for	the	wealthy	.
—	好的	仅有的	为了	这	富裕	.

——只适合富人。

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [fʊl'fɪl] [ðæt] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə]

They	do	not	fulfil	that	which	,	by	their	own	definition	,	they	have	undertaken	to
他们	做	不是	实现	那	哪个	,	经过	他们的	自己的	定义	,	他们	有	已	到

[ə'kʌmplɪʃ] ;

accomplish	;
完成	;

他们没有实现他们自己定义下所承诺要完成的事情；

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [hæv; həv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðəm'selvz] [æz; əz] [men] [ɒv; əv] [ɑ:t]

and	hence	they	have	as	little	right	to	regard	themselves	as	men	of	art
和	因此	他们	有	作为	小的	正确的	到	看待	他们自己	作为	男人	的	艺术

[ænd; ənd] ['saɪəns] ,

and	science	,
和	科学	,

因此，他们几乎没有资格将自己视为艺术和科学领域的人士。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['priːsthʊd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

as	a	corrupt	priesthood	,	which	does	not	fulfil	the	obligations	which	it	has
作为	一个	腐败	圣职	,	哪个	做	不是	实现	这	义务	哪个	它	有

[ə'sjuːmd] ,

assumed	,
假定	,

如同腐败的祭司群体，未能履行其所承担的义务，

[hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] .

has	the	right	to	regard	itself	as	the	bearer	of	divine	truth	.
有	这	正确的	到	看待	本身	作为	这	持有人	的	神圣的	真相	.

它有权将自己视为神圣真理的承载者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [aːts] [ænd; ənd]

And	it	can	be	understood	why	the	makers	of	the	present	arts	and
和	它	能	是	理解	为什么	这	制造商	的	这	展示	艺术	和

['saɪəns] [hæv; həv][nɒt] [fʊl'fɪld] ,

sciences	have	not	fulfilled	,
科学	有	不是	已完成	,

由此可以理解为什么当代艺术和科学的创造者们未能实现以下目标：

[ænd; ənd] ['kænɒt] [fʊl'fɪl] , [ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

and	cannot	fulfil	,	their	vocation	.
和	不能	实现	,	他们的	职业	.

并且无法履行他们的职业职责。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]

They	do	not	fulfil	it	,	because	out	of	their	obligations	they	have	erected	a
他们	做	不是	实现	它	,	因为	出去	的	他们的	义务	他们	有	竖立	一个

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他们不履行义务，因为他们从自己的义务中建立了一项权利。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [æk'tɪvəti] , [ɪn][ɪts] ['riːəl] [sens] , [ɪz]['əʊnli]['fruːtf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [nəʊ]

Scientific	and	artistic	activity	,	in	its	real	sense	,	is	only	fruitful	when	it	knows	no
科学	和	艺术	活动	,	在	它是	真实的	感觉	,	是	仅有的	卓有成效	什么时候	它	知道	不

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

科学和艺术活动，就其真正意义而言，只有在摒弃一切权利的情况下才能取得丰硕成果。

[bʌt; bət]['rekəgnaɪzɪz]['əʊnli] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

but	recognizes	only	obligations	.
但	认可	仅有的	义务	.

但仅承认义务。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] ['prɒpəti] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ðʌs] , [dʌz] [mæn'kaɪnd][səʊ] ['haɪli] [praɪz]

Only	because	it	is	its	property	to	be	always	thus	,	does	mankind	so	highly	prize
仅有的	因为	它	是	它是	财产	到	是	总是	因此	,	做	人类	所以	高度	奖

[ðɪs] [æk'tɪvəti] .

this	activity	.
这	活动	.

正因为这种特性使其始终如此，人类才如此珍视这种活动。

[ɪf] [men] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [θruː] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] ,

If	men	really	were	called	to	the	service	of	others	through	artistic	work	,
如果	男人	真的	是	称为	到	这	服务	的	其他的	通过	艺术	工作	,

如果男性真的被召唤通过艺术创作来服务他人，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] ['əʊnli][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɔɪl] ,

they	would	see	in	that	work	only	obligation	,	and	they	would	fulfil	it	with	toil	,
他们	会	看	在	那	工作	仅有的	义务	,	和	他们	会	实现	它	和	辛劳	,

他们会把那项工作仅仅视为义务，并会辛勤履行它。

[wɪð] [prai'veiʃən] , [ænd; ənd] [wɪð] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

with	privations	,	and	with	self	-	abnegation	.
和	匮乏	,	和	和	自己	-	放弃	.

通过忍受匮乏和自我否定。

[ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪl] ['nevə(r)][sɪt] ['kɑːmli] [ɒn] [ə'lɪmpiən] ['haɪts] ,

The	thinker	or	the	artist	will	never	sit	calmly	on	Olympian	heights	,
这	思想家	或者	这	艺术家	将要	绝不	坐	平静地	在	奥运选手	高度	,

思想家或艺术家永远不会安于奥林匹亚之巅。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

as	we	have	become	accustomed	to	represent	them	to	ourselves	.
作为	我们	有	变得	习惯	到	代表	他们	到	我们自己	.

我们已经习惯于这样向自己展现它们。

[ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	thinker	or	the	artist	should	suffer	in	company	with	the	people	,
这	思想家	或者	这	艺术家	应该	遭受	在	公司	和	这	人们	,

思想家或艺术家应该与人民一起承受苦难。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

in	order	that	he	may	find	salvation	or	consolation	.
在	命令	那	他	可能	寻找	救恩	或者	安慰	.

以便他能从中获得救赎或慰藉。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd]

Besides	this	,	he	will	suffer	because	he	is	always	and	eternally	in	turmoil	and
除了	这	,	他	将要	遭受	因为	他	是	总是	和	永恒	在	动荡	和

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :

agitation	:
搅动	:

除此之外，他还会遭受痛苦，因为他总是处于焦虑和不安之中：

[hiː; hi] [mait] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'fɜː(r)]['welfeə(r)][ɒn] [men] ,

he	might	decide	and	say	that	that	which	would	confer	welfare	on	men	,
他	可能	决定	和	说	那	那	哪个	会	授予	福利	在	男人	,

他可能会决定并说，那些能给人类带来福祉的事情，

[wʊd] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , [wʊd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [sed] [səʊ] ,

would	free	them	from	suffering	,	would	afford	them	consolation	;	but	he	has	not	said	so	,
会	自由的	他们	从	痛苦	,	会	买得起	他们	安慰	;	但	他	有	不是	说	所以	,

这会让他们摆脱痛苦，会给他们带来安慰；但他并没有这么说。

[ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [dɪ'saɪdɪd] ,

and	has	not	presented	it	as	he	should	have	done	;	he	has	not	decided	,
和	有	不是	呈现	它	作为	他	应该	有	完毕	;	他	有	不是	决定	,

他没有按应有的方式呈现这份文件；他还没有做出决定。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['spəʊkən] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['pɒsəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː]

and	he	has	not	spoken	;	and	to	-	morrow	,	possibly	,	it	will	be	too
和	他	有	不是	说	;	和	到	-	明天	,	可能	,	它	将要	是	也

[leɪt] , — [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .

late	,	—	he	will	die	.
晚的	,	—	他	将要	死	.

他一直没有开口；明天，或许就太晚了——他会死去。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

And	therefore	suffering	and	self	-	sacrifice	will	always	be	the	lot	of	the
和	所以	痛苦	和	自己	-	牺牲	将要	总是	是	这	很多	的	这

['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] .

thinker	and	the	artist	.
思想家	和	这	艺术家	.

因此，苦难和自我牺牲将永远是思想家和艺术家的宿命。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] [huː] [ɪz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn]

Not	of	this	description	will	be	the	thinker	and	artist	who	is	reared	in
不是	的	这	描述	将要	是	这	思想家	和	艺术家	WHO	是	饲养	在

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] ,

an	establishment	where	,
一个	建立	在哪里	,

在这样的环境中长大的思想家和艺术家，不会属于上述描述：

[ə'pærəntli] , [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ðə; ðɪ] ['lɜːnɪd] [mæn][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] ([bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt]

apparently	,	they	manufacture	the	learned	man	or	the	artist	(	but	in	point	of	fact
显然	,	他们	生产	这	学习	男人	或者	这	艺术家	(	但	在	观点	的	事实

,

,

,

表面上，他们制造学者或艺术家（但事实上，

[ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt]) , [huː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ][dɪ'pləʊmə]

they	manufacture	destroyers	of	science	and	of	art	)	,	who	receives	a	diploma
他们	生产	驱逐舰	的	科学	和	的	艺术	)	,	WHO	接收	一个	文凭

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ,

and	a	certificate	,
和	一个	证书	,

他们制造科学和艺术的破坏者），谁会获得文凭和证书，

[huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn]

who	would	be	glad	not	to	think	and	not	to	express	that	which	is	imposed	on
WHO	会	是	高兴的	不是	到	思考	和	不是	到	表达	那	哪个	是	强加	在

[hɪz; ɪz] [səʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

谁会乐于不去思考，也不去表达那些强加于他灵魂深处的感受呢?

[bʌt; bət] [huː] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fɔːsɪz] [drɔː] [hɪm] ,

but	who	cannot	avoid	doing	that	to	which	two	irresistible	forces	draw	him	,
但	WHO	不能	避免	正在做	那	到	哪个	二	无法抗拒	力量	画	他	,

但他又怎能抗拒两种不可抗拒的力量的牵引呢?

— [æn; ən] ['ɪnwəd] ['prɒmptɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][men] .

—	an	inward	prompting	,	and	the	demand	of	men	.
—	一个	向内	提示	,	和	这	要求	的	男人	.

——一种内在的冲动，以及男人的要求。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [sliːk] , [plʌmp] , [self] - ['sætɪsfaɪd] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .

There	will	be	no	sleek	,	plump	,	self	-	satisfied	thinkers	and	artists	.
那里	将要	是	不	光滑	,	丰满	,	自己	-	使满意	思想家	和	艺术家	.

这里不会有衣冠楚楚、身材臃肿、自鸣得意的思想家和艺术家。

['spɪrɪtʃuəl] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

Spiritual	**activity**	**,**	**and**	**its**	**expression**	**,**	**which**	**are**	**actually**	**necessary**	**to**	**others**	**,**
精神	活动	,	和	它是	表达	,	哪个	是	实际上	必要的	到	其他的	,

精神活动及其表达，实际上对他人是必要的，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bɜːd(ə)nsəm] [ɒv; əv][ɔːl] [mænz] [ˌævəu'keiʃən] ; [ə; eɪ] [krɒs] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɔspəlz]

are	**the**	**most**	**burdensome**	**of**	**all**	**man's**	**avocations**	**;**	**a**	**cross**	**,**	**as**	**the**	**Gospels**
是	这	最多	负担	的	全部	男人的	业余爱好	;	一个	叉	,	作为	这	福音书

[freɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

phrase	**it**	**.**
短语	它	.

是人类所有职业中最沉重的负担；正如福音书中所说，这是十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɪn'djuːbɪtəbl] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [self] - [dɪ'vəʊʃn]

And	**the**	**sole**	**indubitable**	**sign**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**vocation**	**is**	**self**	**-**	**devotion**
和	这	唯一	毋庸置疑	符号	的	这	在场	的	一个	职业	是	自己	-	虔诚

,

,

,

而职业使命存在的唯一无可置疑的标志就是自我奉献。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]

the	**sacrifice**	**of**	**self**	**for**	**the**	**manifestation**	**of**	**the**	**power**	**that**	**is**	**imposed**	**upon**
这	牺牲	的	自己	为了	这	表现	的	这	力量	那	是	强加	之上

[mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

man	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**others**	**.**
男人	为了	这	益处	的	其他的	.

为了展现被赋予人类的权力，而牺牲自我，造福他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [haʊ] ['meni] ['biːt(ə)lz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

It	**is**	**possible**	**to**	**study**	**out**	**how**	**many**	**beetles**	**there**	**are**	**in**	**the**	**world**	**,**
它	是	可能的	到	学习	出去	如何	许多	甲虫	那里	是	在	这	世界	,

我们可以研究世界上究竟有多少种甲虫。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] [raɪt] [rəu'mænsiz][ænd; ənd] ['ɒprəz] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ]

to	**view**	**the**	**spots**	**on**	**the**	**sun**	**,**	**to**	**write**	**romances**	**and**	**operas**	**,**	**without**	**suffering**
到	看法	这	地点	在	这	太阳	,	到	写	浪漫故事	和	歌剧	,	没有	痛苦

;

;

;

观赏太阳上的黑子，创作浪漫小说和歌剧，而无需承受痛苦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [truː]

but	**it**	**is**	**impossible**	**,**	**without**	**self**	**-**	**sacrifice**	**,**	**to**	**instruct**	**people**	**in**	**their**	**true**
但	它	是	不可能的	,	没有	自己	-	牺牲	,	到	指示	人们	在	他们的	真的

['hæpinəs] ,

happiness	**,**
幸福	,

但是，如果不自我牺牲，就不可能引导人们获得真正的幸福。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['səʊlli] [ɪn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][self][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

which	**consists**	**solely**	**in**	**renunciation**	**of**	**self**	**and**	**the**	**service**	**of**	**others**	**,**
哪个	由	仅	在	放弃	的	自己	和	这	服务	的	其他的	,

它完全由放弃自我和为他人服务构成，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [wɪ'ðaʊt] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

and	**to**	**give**	**strong**	**expression**	**to**	**this**	**doctrine**	**,**	**without**	**self**	**-**	**sacrifice**	**.**
和	到	给	强的	表达	到	这	教义	,	没有	自己	-	牺牲	.

并且要有力地表达这一教义，而无需自我牺牲。

[kraɪst] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [veɪn] ;

Christ	did	not	die	on	the	cross	in	vain	;
基督	做过	不是	死	在	这	叉	在	徒劳	;

基督死在十字架上并非徒劳；

[nɒt] [ɪn] [veɪn] [dʌz] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] .

not	in	vain	does	the	sacrifice	of	suffering	conquer	all	things	.
不是	在	徒劳	做	这	牺牲	的	痛苦	征服	全部	事物	.

苦难的牺牲并非徒劳，它终将战胜一切。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [prə'veɪdɪd] [wɪð] [sə'tifikeits] [ænd; ənd] [dɪpl'əʊməz] ;

But	our	art	and	science	are	provided	with	certificates	and	diplomas	;
但	我们的	艺术	和	科学	是	假如	和	证书	和	文凭	;

但是我们的艺术和科学却能获得证书和文凭；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [stɪl] ['betə(r)] [ˌgærən'tiː] [ðem; ðəm] ,

and	the	only	anxiety	of	all	men	is	,	how	to	still	better	guarantee	them	,
和	这	仅有的	焦虑	的	全部	男人	是	,	如何	到	仍然	更好的	保证	他们	,

而所有男人唯一的焦虑就是，如何才能更好地保障他们。

[ai] . [iː] . , [haʊ] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

i	.	e	.	,	how	to	render	the	service	of	the	people	impracticable	for	them	.
我	.	e	.	,	如何	到	使成为	这	服务	的	这	人们	不切实际	为了	他们	.

也就是说，如何使人民无法获得服务。

[truː] [ɑːt] [ænd; ənd] [truː] ['saɪəns] [pə'zes] [tuː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrks] : [ðə; ði] [fɜːst] , [æn; ən] ['ɪnwəd] [mɑːk] ,

True	art	and	true	science	possess	two	unmistakable	marks	:	the	first	,	an	inward	mark	,
真的	艺术	和	真的	科学	具有	二	毋庸置疑	标记	:	这	第一的	,	一个	向内	标记	,

真正的艺术和真正的科学具有两个不容置疑的标志：第一个是内在的标志，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪl] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

which	is	this	,	that	the	servitor	of	art	and	science	will	fulfil	his	vocation	,
哪个	是	这	,	那	这	仆人	的	艺术	和	科学	将要	实现	他的	职业	,

也就是说，艺术和科学的仆人将履行他的使命。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [bʌt; bət] [wɪð] [self] - ['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] , [æn; ən] [ɪk'stɜːn(ə)l] [saɪn] ,

not	for	profit	but	with	self	-	sacrifice	;	and	the	second	,	an	external	sign	,
不是	为了	利润	但	和	自己	-	牺牲	;	和	这	第二	,	一个	外部的	符号	,

不以营利为目的，而是自我牺牲；其次，是一个外在的标志，

— [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] ['welfeə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [vjuː] .

—	his	productions	will	be	intelligible	to	all	the	people	whose	welfare	he	has	in	view	.
—	他的	作品	将要	是	可理解的	到	全部	这	人们	谁	福利	他	有	在	看法	.

—他的作品将为所有他所关心的人民所理解。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fɪkst] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðeə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['welfeə(r)] ,

No	matter	what	people	have	fixed	upon	as	their	vocation	and	their	welfare	,
不	事情	什么	人们	有	固定的	之上	作为	他们的	职业	和	他们的	福利	,

无论人们将什么视为自己的职业和福祉，

['saɪəns] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['welfeə(r)] ,

science	will	be	the	doctrine	of	this	vocation	and	welfare	,
科学	将要	是	这	教义	的	这	职业	和	福利	,

科学将成为这项事业和福祉的教义。

[ænd; ənd] [ɑːt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒktrɪn] .

and	art	will	be	the	expression	of	that	doctrine	.
和	艺术	将要	是	这	表达	的	那	教义	.

艺术将成为这一理念的表达。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] , [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] [maɪndz]

That	which	is	called	science	and	art	,	among	us	,	is	the	product	of	idle	minds
那	哪个	是	称为	科学	和	艺术	,	之中	我们	,	是	这	产品	的	闲置的	思想

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

and	feelings	,
和	情怀	,

在我们看来，所谓科学和艺术，不过是闲散的思想和情感的产物。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] ['sɪmələ(r)] ['aɪd(ə)l] [maɪndz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]

which	have	for	their	object	to	tickle	similar	idle	minds	and	feelings
哪个	有	为了	他们的	目的	到	痒痒	相似的	闲置的	思想	和	情怀

.

:
.

它们的目的在于迎合类似的闲散心灵和情感。

['aʊə(r)] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Our	arts	and	sciences	are	incomprehensible	,	and	say	nothing	to	the
我们的	艺术	和	科学	是	难以理解	,	和	说	没有什么	到	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我们的艺术和科学晦涩难懂，对人民毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [vjuː] .

for	they	have	not	the	welfare	of	the	common	people	in	view	.
为了	他们	有	不是	这	福利	的	这	常见的	人们	在	看法	.

因为他们根本没有把普通民众的福祉放在心上。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [faɪnd] ,

Ever	since	the	life	of	men	has	been	known	to	us	,	we	find	,
曾经	自从	这	生活	的	男人	有	到过	已知	到	我们	,	我们	寻找	,

自人类文明史以来，我们发现：

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['dɒktrɪn] ['fɔːlsli] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ɪtˈself] [æz; əz] ['saɪəns] ,

always	and	everywhere	,	the	reigning	doctrine	falsely	designating	itself	as	science	,
总是	和	到处	,	这	统治	教义	错误地	指定	本身	作为	科学	,

无论何时何地，占据主导地位的教条都错误地自称为科学。

[nɒt] ['mænɪfestɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [əbˈskjʊr] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

not	manifesting	itself	to	the	common	people	,	but	obscuring	for	them	the
不是	显现	本身	到	这	常见的	人们	,	但	遮蔽	为了	他们	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .

meaning	of	life	.
意义	的	生活	.

它不会向普通民众显现出来，反而使他们对生命的意义感到困惑。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] , [ðen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðə; ði]

Thus	it	was	among	the	Greeks	the	sophists	,	then	among	the	Christians	the
因此	它	曾是	之中	这	希腊人	这	诡辩家	,	然后	之中	这	基督徒	这

['mɪstɪks] ,

mystics	,
神秘主义者	,

因此，希腊人中有智者，基督教徒中有神秘主义者。

['nɒstɪk] , [skə'læstɪk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ðə; ði] ['tælmədɪst] [ænd; ənd] ['kæbəlɪst] , [ænd; ənd][səʊ]

gnostics	**,**	**scholastics**	**,**	**among**	**the**	**Hebrews**	**the**	**Talmudists**	**and**	**Cabalists**	**,**	**and**	**so**
诺斯替教徒	,	学者	,	之中	这	希伯来书	这	塔木德学者	和	卡巴拉主义者	,	和	所以

[ɒn] ['evriweə(r)] ,

on	**everywhere**	**,**
在	到处	,

诺斯替教徒、经院哲学家，希伯来人中的塔木德学者和卡巴拉学者，等等，到处都是这样的人。

[daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] .

down	**to**	**our**	**own**	**times**	**.**
向下	到	我们的	自己的	时代	.

直至我们这个时代。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][æn; ən][eɪdʒ] ,

How	**fortunate**	**it**	**is**	**for**	**us**	**that**	**we**	**live**	**in**	**so**	**peculiar**	**an**	**age**	**,**
如何	幸运	它	是	为了	我们	那	我们	居住	在	所以	奇特	一个	年龄	,

我们生活在这样一个特殊的时代，真是太幸运了！

[wen] [ðæt] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ɪt'self] ['saɪəns] , [nɒt]['əʊnli] [dʌz] [nɒt][ɜː(r)] ,

when	**that**	**mental**	**activity**	**which**	**calls**	**itself**	**science**	**,**	**not**	**only**	**does**	**not**	**err**	**,**
什么时候	那	精神的	活动	哪个	呼叫	本身	科学	,	不是	仅有的	做	不是	犯错	,

当那种自称为科学的思维活动不仅不出错时，

[bʌt; bət][faindz][ɪt'self] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] !

but	**finds**	**itself**	**,**	**as**	**we**	**are**	**assured**	**,**	**in**	**a**	**remarkably**	**flourishing**	**condition**	**!**
但	发现	本身	,	作为	我们	是	保证	,	在	一个	非常	芊芊	状况	!

但据我们所知，它目前的发展状况非常繁荣！

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][kæn; kən][nɒt][ænd; ənd]

Does	**not**	**this**	**peculiar**	**good**	**fortune**	**arise**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**man**	**can**	**not**	**and**
做	不是	这	奇特	好的	财富	出现	从	这	事实	那	男人	能	不是	和

[wɪl] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [h'ɪdiəsnəs] ?

will	**not**	**see**	**his**	**own**	**hideousness**	**?**
将要	不是	看	他的	自己的	丑陋	?

这种奇特的幸运难道不是源于人类看不到也不愿看到自己的丑陋吗?

[waɪ] [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [left][ɒv; əv] [ðəʊz] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['spfɪsts] , [ænd; ənd] ['kæbəlɪst] ,

Why	**is**	**there**	**nothing**	**left**	**of**	**those**	**sciences**	**,**	**and**	**sophists**	**,**	**and**	**Cabalists**	**,**
为什么	是	那里	没有什么	左边	的	那些	科学	,	和	诡辩家	,	和	卡巴拉主义者	,

[ænd; ənd] ['tælmədɪst] ,

and	**Talmudists**	**,**
和	塔木德学者	,

为什么那些科学、诡辩家、卡巴拉学者和塔木德学者都消失殆尽了?

[bʌt; bət] [wɜːdz] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'sepʃənəli] ['hæpi] ?

but	**words**	**,**	**while**	**we**	**are**	**so**	**exceptionally**	**happy**	**?**
但	字	,	尽管	我们	是	所以	非常	快乐的	?

但当我们如此无比幸福的时候，却要用言语表达呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

Surely	**the**	**signs**	**are**	**identical**	**.**
一定	这	标志	是	完全相同的	.

这些标志肯定是一模一样的。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] , [prɪ'saɪsli] [wiː; wi] ,

There	**is**	**the**	**same**	**self**	**-**	**satisfaction**	**and**	**blind**	**confidence**	**that**	**we**	**,**	**precisely**	**we**	**,**
那里	是	这	相同的	自己	-	满意	和	瞎的	信心	那	我们	,	恰恰	我们	,

[ænd; ənd]['əʊnli][wiː; wi] ,

and	**only**	**we**	**,**
和	仅有的	我们	,

我们，正是我们，只有我们，抱有同样的自满和盲目自信。

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

are	on	the	right	path	,	and	that	the	real	thing	is	only	beginning	with	us	.
是	在	这	正确的	小路	,	和	那	这	真实的	事物	是	仅有的	开始	和	我们	.

我们走在正确的道路上，真正的征程才刚刚从我们开始。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;

There	is	the	same	expectation	that	we	shall	discover	something	remarkable	;
那里	是	这	相同的	期待	那	我们	将	发现	某物	卓越	;

我们同样期待能发现一些非凡的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃiːf] [saɪn] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ə'streɪ] [kən'vɪkts] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)]['erə(r)] :

and	that	chief	sign	which	leads	us	astray	convicts	us	of	our	error	:
和	那	首席	符号	哪个	线索	我们	误入歧途	罪犯	我们	的	我们的	错误	:

而那使我们误入歧途的主要迹象，也使我们认识到自己的错误：

[ɔːl]['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

all	our	wisdom	remains	with	us	,	and	the	common	people	do	not	understand	,
全部	我们的	智慧	遗迹	和	我们	,	和	这	常见的	人们	做	不是	理解	,

我们所有的智慧都还留存在我们身边，而普通百姓却不明白。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ək'sept] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	do	not	accept	,	and	do	not	need	it	.
和	做	不是	接受	,	和	做	不是	需要	它	.

我不接受，也不需要。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['skweəli] ?

Our	position	is	a	very	difficult	one	,	but	why	not	look	at	it	squarely	?
我们的	位置	是	一个	非常	难的	一	,	但	为什么	不是	看	在	它	完全	?

我们的处境非常艰难，但为什么不直面它呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['aʊə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['skruːtənaɪz] [ɑː'selvz] .

It	is	time	to	recover	our	senses	,	and	to	scrutinize	ourselves	.
它	是	时间	到	恢复	我们的	感官	,	和	到	仔细审查	我们自己	.

是时候恢复理智，审视自我了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [fˈæɹɪsˌiːz] , [huː] [sɪt][ɪn]

Surely	we	are	nothing	else	than	the	scribes	and	Pharisees	,	who	sit	in
一定	我们	是	没有什么	别的	比	这	抄写员	和	法利赛人	,	WHO	坐	在

['məʊzɪz] - [siːt] ,

Moses	'	seat	,
摩西	-	座位	,

我们岂不就是坐在摩西位上的文士和法利赛人吗?

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl]

and	who	have	taken	the	keys	of	the	kingdom	of	heaven	,	and	will
和	WHO	有	已采取	这	钥匙	的	这	王国	的	天堂	,	和	将要

['naɪðə(r)] [gəʊ][ɪn] [ɑː'selvz] ,

neither	go	in	ourselves	,
两者都不	去	在	我们自己	,

他们已经拿到了天国的钥匙，却也不亲自进去。

[nɔː(r)] [pə'mɪt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

nor	permit	others	to	go	in	.
也不	允许	其他的	到	去	在	.

也不允许其他人进入。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] , [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] ['wɜːθləs]

Surely	we	,	the	high	priests	of	science	and	art	,	are	ourselves	worthless
一定	我们	,	这	高的	神父	的	科学	和	艺术	,	是	我们自己	毫无价值

[di'siːvə] ,

deceivers	,
骗子	,

我们这些科学和艺术的祭司，难道不也是毫无价值的骗子吗?

[pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] [les] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['krɑːfti] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd]

possessing	much	less	right	to	our	position	than	the	most	crafty	and	depraved
拥有	很多	较少的	正确的	到	我们的	位置	比	这	最多	狡猾	和	堕落的

[priːsts] .

priests	.
神父	.

我们比那些最狡猾、最堕落的祭司更没有资格担任这个职位。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Surely	we	have	no	justification	for	our	privileged	position	.
一定	我们	有	不	理由	为了	我们的	特权	位置	.

我们当然没有任何理由为自己享有的特权地位辩护。

[ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] :

The	priests	had	a	right	to	their	position	:
这	神父	有	一个	正确的	到	他们的	位置	:

神父们有权担任这个职位：

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪf][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .

they	declared	that	they	taught	the	people	life	and	salvation	.
他们	声明	那	他们	教授	这	人们	生活	和	救恩	.

他们宣称他们教导人们生命和救赎。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][laɪf]

But	we	have	taken	their	place	,	and	we	do	not	instruct	the	people	in	life
但	我们	有	已采取	他们的	地方	,	和	我们	做	不是	指示	这	人们	在	生活

,

,
,

但我们已经取代了他们的位置，我们不再指导人们的生活。

— [wiː; wi]['iːv(ə)n] [əd'mɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

—	we	even	admit	that	such	instruction	is	unnecessary	,
—	我们	甚至	承认	那	这样的	操作说明	是	不必要	,

我们甚至承认，这样的指示是没有必要的。

— [bʌt; bət][wiː; wi]['edʒukeɪt]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌtæl'mʊdɪk; ˌtæl'mjuːdɪk] - [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ['græmə(r)] ,

—	but	we	educate	our	children	in	the	same	Talmudic	-	Greek	and	Latin	grammar	,
—	但	我们	教育	我们的	孩子们	在	这	相同的	塔木德	-	希腊语	和	拉丁	语法	,

——但我们却用同样的塔木德希腊语和拉丁语语法教育我们的孩子，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf][ɒv; əv] ['pærəˌsaɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [liːd] [ɑː'selvz] .

in	order	that	they	may	be	able	to	pursue	the	same	life	of	parasites	which	we	lead	ourselves	.
在	命令	那	他们	可能	是	有能力的	到	追求	这	相同的	生活	的	寄生虫	哪个	我们	带领	我们自己	.

以便他们也能像我们一样过着寄生虫般的生活。

[wiː; wi] [seɪ] , “ [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːsts] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

We	say	,	“	There	used	to	be	castes	,	but	there	are	none	among	us	.
我们	说	,	“	那里	用过的	到	是	种姓	,	但	那里	是	没有任何	之中	我们	.

我们说：“过去有种姓制度，但我们中间没有种姓制度。”

” [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tɔɪl] ,

”	But	what	does	it	mean	,	that	some	people	and	their	children	toil	,
”	但	什么	做	它	意思是	,	那	一些	人们	和	他们的	孩子们	辛劳	,

“但是，有些人和他们的孩子辛勤劳作，这又意味着什么呢？”

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt] [tɔɪl] ?

while	other	people	and	their	children	do	not	toil	?
尽管	其他	人们	和	他们的	孩子们	做	不是	辛劳	?

而其他人及其子女却无需辛勤劳作?

[brɪŋ] ['hɪðə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ˌjʊərə'piːən] [laɪf] ,

Bring	hither	an	Indian	ignorant	of	our	language	,	and	show	him	European	life	,
带来	这里	一个	印度	无知	的	我们的	语言	,	和	展示	他	欧洲的	生活	,

带一个不懂我们语言的印度人来这里，让他体验欧洲生活。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm]

and	our	life	,	for	several	generations	,	and	he	will	recognize	the	same
和	我们的	生活	,	为了	一些	几代人	,	和	他	将要	认出	这	相同的

['liːdɪŋ] ,

leading	,
领导	,

以及我们几代人的生活，他都会认出同样的领导方式，

[wel] - [dɪ'faɪnd] [kɑːsts] — [ɒv; əv] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [nɒn] - ['læbɔːərz] — [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

well	-	defined	castes	—	of	laborers	and	non	-	laborers	—	as	there	are	in	his
出色地	-	定义	种姓	—	的	劳工	和	非	-	劳工	—	作为	那里	是	在	他的

[əʊn] ['kʌntri] .

own	country	.
自己的	国家	.

就像他自己的国家一样，这里存在着界限分明的阶级——劳动者和非劳动者。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][lænd] , [səʊ][ɪn]['aʊəz] ,

And	as	in	his	land	,	so	in	ours	,
和	作为	在	他的	土地	,	所以	在	我们的	,

正如在他的土地上一样，在我们的土地上也是如此。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪz] [kən'fəːd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,

the	right	of	refusing	to	labor	is	conferred	by	a	peculiar	consecration	,
这	正确的	的	拒绝	到	劳动	是	授予	经过	一个	奇特	祝圣	,

拒绝劳动的权利是由一种特殊的圣职授予的。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] , [ɔː(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] , ['kʌltʃə(r)] .

which	we	call	science	and	art	,	or	,	in	general	terms	,	culture	.
哪个	我们	称呼	科学	和	艺术	,	或者	,	在	一般的	条款	,	文化	.

我们称之为科学和艺术，或者更广义地说，是文化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] [ɒv; əv] [sens] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	this	culture	,	and	all	the	distortions	of	sense	connected	with	it	,
它	是	这	文化	,	和	全部	这	失真	的	感觉	连接	和	它	,

正是这种文化，以及与之相关的一切意义扭曲，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] ['mɑːvələs] ['mædnəs] ,

which	have	brought	us	to	that	marvellous	madness	,
哪个	有	带来	我们	到	那	奇妙	疯狂	,

正是这一切将我们带到了那奇妙的疯狂之中。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'djuːbɪtəbl] .

in	consequence	of	which	we	do	not	see	that	which	is	so	clear	and	indubitable	.
在	结果	的	哪个	我们	做	不是	看	那	哪个	是	所以	清除	和	毋庸置疑	.

因此，我们看不到如此清晰无可辩驳的事实。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðen] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

Then	,	what	is	to	be	done	?
然后	,	什么	是	到	是	完毕	?

那么，该怎么办?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

What	are	we	to	do	?
什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

[ðɪs] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [bəuθ][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz]['iːv(ə)l]

This	question	,	which	includes	within	itself	both	an	admission	that	our	life	is	evil
这	问题	,	哪个	包括	之内	本身	两个都	一个	入学	那	我们的	生活	是	邪恶的

[ænd; ənd] [rɒŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

这个问题本身就承认了我们的生活是邪恶和错误的，

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] , — [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	connection	with	this	,	—	as	though	it	were	an	exercise	for
和	在	联系	和	这	,	—	作为	尽管	它	是	一个	锻炼	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并且与此相关——仿佛这是为此进行的练习一样，

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd]

—	that	it	is	impossible	,	nevertheless	,	to	change	it	,	this	question	I	have	heard
—	那	它	是	不可能的	,	尽管如此	,	到	改变	它	,	这	问题	我	有	听到

,

,
,

然而，我曾听人问过，这个问题是无法改变的。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

and	I	continue	to	hear	,	on	all	sides	.
和	我	继续	到	听到	,	在	全部	侧面	.

我仍然不断听到各方的说法。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] , [maɪ] [əʊn] [groʊpɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

I	have	described	my	own	sufferings	,	my	own	gropings	,	and	my	own	solution	of
我	有	描述	我的	自己的	苦难	,	我的	自己的	摸索	,	和	我的	自己的	解决方案	的

[ðɪs] ['kwestʃən] .

this	question	.
这	问题	.

我已经描述了我自己的痛苦、我自己的摸索以及我自己对这个问题的解决方法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['evrɪbɒdi] [els] ;

I	am	the	same	kind	of	a	man	as	everybody	else	;
我	是	这	相同的	种类	的	一个	男人	作为	大家	别的	;

我和其他人一样，都是普通人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['eni] [waɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l]

and	if	I	am	in	any	wise	distinguished	from	the	average	man	of	our	circle
和	如果	我	是	在	任何	明智的	杰出的	从	这	平均的	男人	的	我们的	圆圈

,

,
,

如果我与我们圈子里的普通人有任何不同的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ðæt] [aɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] ,

it	is	chiefly	in	this	respect	,	that	I	,	more	than	the	average	man	,
它	是	主要	在	这	尊重	,	那	我	,	更多的	比	这	平均的	男人	,

主要就是在这方面，我比一般人更甚，

[hæv; həv] [sɜːvd] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜːld] ;

have	served	and	winked	at	the	false	doctrine	of	our	world	;
有	服务	和	眨眼	在	这	错误的	教义	的	我们的	世界	;

曾为这个世界的错误教义服务并视而不见；

[ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [mɔː(r)] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][men] [prəuˈfes] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈdɒktrɪn] :

I	have	received	more	approbation	from	men	professing	the	prevailing	doctrine	:
我	有	已收到	更多的	赞许	从	男人	声称	这	盛行	教义	:

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] ,

and	therefore	,
和	所以	,

我得到了更多信奉主流理论的人的赞同：因此，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] , [hæv; həv][aɪ] [bɪˈkʌm] [dɪˈpreɪvd] , [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] .

more	than	others	,	have	I	become	depraved	,	and	wandered	from	the	path	.
更多的	比	其他的	,	有	我	变得	堕落的	,	和	漫步	从	这	小路	.

我比其他人更加堕落，更加偏离正道。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] ,

And	therefore	I	think	that	the	solution	of	the	problem	,
和	所以	我	思考	那	这	解决方案	的	这	问题	,

因此，我认为解决这个问题的办法是：

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] ,

which	I	have	found	in	my	own	case	,
哪个	我	有	成立	在	我的	自己的	案件	,

我在自己的案例中也发现了这一点。

[wɪl] [biː; bi] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][sɪnˈsɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prəuˈpaund] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən]

will	be	applicable	to	all	sincere	people	who	are	propounding	the	same	question
将要	是	适用的	到	全部	真诚	人们	WHO	是	提出	这	相同的	问题

[tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

适用于所有真诚地向自己提出同样问题的人。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

First	of	all	,	in	answer	to	the	question	,	“	What	is	to	be	done	?
第一的	的	全部	,	在	回答	到	这	问题	,	“	什么	是	到	是	完毕	?

首先，回答这个问题：“应该怎么办？”

” [ai][təʊld][maɪˈself] : “ [ai][mʌst; məst][laɪ] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [nɔː(r)][tuː; tə][maɪˈself] .

”	I	told	myself	:	“	I	must	lie	neither	to	other	people	nor	to	myself	.
”	我	讲述	我	:	“	我	必须	说谎	两者都不	到	其他	人们	也不	到	我	.

我告诉自己：“我既不能对别人说谎，也不能对自己说谎。”

[ai][mʌst; məst][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [ˌwɪðəsəʊˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] [ˌem ˈiː] .

I	must	not	fear	the	truth	,	whithersoever	it	may	lead	me	.
我	必须	不是	害怕	这	真相	,	无论去往何处	它	可能	带领	我	.

无论真相将我引向何方，我都绝不能畏惧它。

” [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,

”	We	all	know	what	it	means	to	lie	to	other	people	,
”	我们	全部	知道	什么	它	方法	到	说谎	到	其他	人们	,

我们都知道对别人撒谎的后果，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əˈfreɪd][tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [ɑːˈselvz] ; [jet][ðə; ði]['veri] [wɜːst] ['daʊnraɪt] [laɪ] ,

but	we	are	not	afraid	to	lie	to	ourselves	;	yet	the	very	worst	downright	lie	,
但	我们	是	不是	害怕的	到	说谎	到	我们自己	;	然而	这	非常	最差	彻头彻尾	说谎	,

但我们并不害怕自欺欺人；然而，最恶劣的彻头彻尾的谎言，

[tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeəd] [ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪð] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə]

to	other	people	,	is	not	to	be	compared	in	its	consequences	with	the	lie	to
到	其他	人们	,	是	不是	到	是	比较的	在	它是	结果	和	这	说谎	到

[ɑːˈselvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

对他人撒谎的后果，与对自己撒谎的后果根本无法相提并论。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [beɪs] ['aʊə(r)] [həʊl] [laɪf] .

upon	which	we	base	our	whole	life	.
之上	哪个	我们	根据	我们的	所有的	生活	.

我们的生活都建立在这个基础之上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['gɪlti] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

This	is	the	lie	of	which	we	must	not	be	guilty	if	we	are	to	be	in
这	是	这	说谎	的	哪个	我们	必须	不是	是	有罪的	如果	我们	是	到	是	在

[ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

a	position	to	answer	the	question	:
一个	位置	到	回答	这	问题	:

如果我们想要回答这个问题，就绝不能犯下这样的谎言：

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

“	What	is	to	be	done	?
“	什么	是	到	是	完毕	?

“该怎么办？”

” [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

”	And	,	in	fact	,	how	am	I	to	answer	the	question	,	“	What	is	to	be	done	?
”	和	,	在	事实	,	如何	是	我	到	回答	这	问题	,	“	什么	是	到	是	完毕	?

“事实上，我该如何回答‘该怎么办？’这个问题呢？”

” [wen] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː; də] , [wen] [maɪ] [həʊl] [laɪf] , [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][laɪ] ,

”	when	every	thing	that	I	do	,	when	my	whole	life	,	is	founded	on	a	lie	,
”	什么时候	每一个	事物	那	我	做	,	什么时候	我的	所有的	生活	,	是	创立	在	一个	说谎	,

“当我所做的一切，当我的整个人生，都建立在谎言之上时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['keəfəli] [pəˈreɪd] [ðɪs] [laɪ][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [brˈfɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [brˈfɔː(r)]

and	when	I	carefully	parade	this	lie	as	the	truth	before	others	and	before
和	什么时候	我	小心	游行	这	说谎	作为	这	真相	前	其他的	和	前

[maɪˈself] ?

myself	?
我	?

当我精心包装，将这个谎言当作真理，在别人面前，也在我自己面前，那会怎样呢?

[nɒt] [tuː; tə][laɪ] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [miːnz] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [nɒt][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] ['sʌbtəfjuːdʒ]

Not	to	lie	,	in	this	sense	,	means	not	to	fear	the	truth	,	not	to	devise	subterfuges
不是	到	说谎	,	在	这	感觉	,	方法	不是	到	害怕	这	真相	,	不是	到	设计	诡计

,

,
,

从这个意义上讲，不说谎意味着不惧怕真相，不耍花招。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈsʌbtəfjuːdʒ] [dɪˈvaɪzd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv]

and	not	to	accept	the	subterfuges	devised	by	others	for	the	purpose	of
和	不是	到	接受	这	诡计	设计	经过	其他的	为了	这	目的	的

[ˈhaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪˈself] [ðə; ði] [dɪˈdʌkʃnz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] ;

hiding	from	myself	the	deductions	of	my	reason	and	my	conscience	;
隐藏	从	我	这	扣除	的	我的	原因	和	我的	良心	;

并且不接受他人为了向我隐瞒我的理性和良知的推断而设计的诡计；

[nɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [səˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

not	to	fear	to	part	company	with	all	those	who	surround	me	,
不是	到	害怕	到	部分	公司	和	全部	那些	WHO	环绕	我	,

不要害怕与我身边的所有人分道扬镳，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈləʊn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] ;

and	to	remain	alone	in	company	with	reason	and	conscience	;
和	到	保持	独自的	在	公司	和	原因	和	良心	;

独自一人，与理智和良知为伴；

[nɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌem ˈiː] ,

not	to	fear	that	position	to	which	the	truth	shall	lead	me	,
不是	到	害怕	那	位置	到	哪个	这	真相	将	带领	我	,

不要惧怕真理将我引向的立场，

[ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] [ʃæl; ʃəl] [kənˈdʌkt]

being	firmly	convinced	that	that	position	to	which	truth	and	conscience	shall	conduct
存在	牢牢	确信	那	那	位置	到	哪个	真相	和	良心	将	执行

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我坚信真理和良知将指引我走向的立场，

[haʊˈevə(r)] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈkænɒt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn]

however	singular	it	may	be	,	cannot	be	worse	than	the	one	which	is	founded	on
然而	单数	它	可能	是	,	不能	是	更糟	比	这	一	哪个	是	创立	在

[ə; eɪ] [laɪ] .

a	lie	.
一个	说谎	.

然而，无论多么特殊，都比不上建立在谎言之上的谎言。

[nɒt] [tuː; tə] [laɪ] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒd] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ˈment(ə)l] [ˈleɪbə(r)] , [miːnz] ,

Not	to	lie	,	in	our	position	of	privileged	persons	of	mental	labor	,	means	,
不是	到	说谎	,	在	我们的	位置	的	特权	人	的	精神的	劳动	,	方法	,

在我们这些享有脑力劳动特权的人当中，不说谎意味着：

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈrekən] [wʌnz] [self] [ʌp] [ˈrɒŋli] .

not	to	be	afraid	to	reckon	one's	self	up	wrongly	.
不是	到	是	害怕的	到	估计	一个人的	自己	向上	错	.

不要害怕对自己做出错误的评价。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [səʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [teɪk] [stɒk]

It	is	possible	that	you	are	already	so	deeply	indebted	that	you	cannot	take	stock
它	是	可能的	那	你	是	已经	所以	深	负债累累	那	你	不能	拿	库存

[ɒv; əv] [jɔːˈself] ;

of	yourself	;
的	你自己	;

你可能已经负债累累，以至于无法审视自身；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ɪkˈstent] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [haʊˈevə(r)] [lɒŋ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

but	to	whatever	extent	this	may	be	the	case	,	however	long	may	be	the
但	到	任何	程度	这	可能	是	这	案件	,	然而	长的	可能	是	这

[əˈkaʊnt] ,

account	,
帐户	,

但无论这种情况发生到何种程度，无论账户存在多久，

[haʊˈevə(r)] [fɑː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

however	far	you	have	strayed	from	the	path	,	it	is	still	better	than	to
然而	远的	你	有	迷路了	从	这	小路	,	它	是	仍然	更好的	比	到

[kənˈtɪnjuː] [ˌðeərˈɪn] .

continue	therein	.
继续	其中	.

无论你偏离正道多远，也比继续走下去要好。

[ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [əˈləʊn] [ʌnˈprɒfɪtəbl] ;

A	lie	to	other	people	is	not	alone	unprofitable	;
一个	说谎	到	其他	人们	是	不是	独自的	无利可图	;

对他人撒谎不仅无益；

[ˈevri] [ˈmætə(r)][ɪz][ˈset(ə)ld] [mɔː(r)] [dəˈrektli] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈspiːdəli] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]

every	matter	is	settled	more	directly	and	more	speedily	by	the	truth	than	by	a
每一个	事情	是	定居	更多的	直接地	和	更多的	迅速地	经过	这	真相	比	经过	一个

[laɪ] .

lie	.
说谎	.

任何事情，用真相解决都比用谎言更直接、更快捷。

[ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][ˈʌðə(r)z][ˈəʊnli] [ɪnˈtæŋgl] [ˈmætəz] , [ænd; ənd] [dɪˈleɪz] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ]

A	lie	to	others	only	entangles	matters	,	and	delays	the	settlement	;	but	a	lie
一个	说谎	到	其他的	仅有的	纠缠	事情	,	和	延误	这	沉降	;	但	一个	说谎

[tuː; tə] [wʌnz] [self] ,

to	one's	self	,
到	一个人的	自己	,

对别人说谎只会让事情变得更复杂，拖延解决问题；但对自己说谎，

[set] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] , [ˈruːɪnz][ə; eɪ][mænz] [həʊl] [laɪf] .

set	forth	as	the	truth	,	ruins	a	man's	whole	life	.
放	前进	作为	这	真相	,	废墟	一个	男人的	所有的	生活	.

如果把某些东西当作真理来宣扬，就会毁掉一个人的一生。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] , [əˈsjuːmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,

If	a	man	,	having	entered	on	the	wrong	path	,	assumes	that	it	is	the	true	one	,
如果	一个	男人	,	拥有	进入	在	这	错误的	小路	,	假设	那	它	是	这	真的	一	,

如果一个人走错了路，却误以为那是正确的路，

[ðen] [ˈevri] [step] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ɒn] [ðæt] [pɑːθ] [rɪˈmuːvz] [hɪm] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gəʊl] .

then	every	step	that	he	takes	on	that	path	removes	him	farther	from	his	goal	.
然后	每一个	步	那	他	需要	在	那	小路	移除	他	更远	从	他的	目标	.

那么，他在这条路上走的每一步都会让他离目标更远。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [fɔːls] [pɑːθ] [di'vain] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,

If	a	man	who	has	long	been	travelling	on	this	false	path	divines	for	himself	,
如果	一个	男人	WHO	有	长的	到过	旅行	在	这	错误的	小路	神灵	为了	他自己	,

如果一个长期走在这条错误道路上的人为自己占卜，

[ɔː(r)][ɪz] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [wʌn] ,

or	is	informed	by	some	one	,	that	his	course	is	a	mistaken	one	,
或者	是	知情的	经过	一些	一	,	那	他的	课程	是	一个	错误	一	,

或者有人告诉他，他的做法是错误的。

[bʌt; bət] [grəuz] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['wɔndə] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'streɪ] [ænd; ənd]

but	grows	alarmed	at	the	idea	that	he	has	wandered	very	far	astray	and
但	生长	惊慌	在	这	主意	那	他	有	漫步	非常	远的	误入歧途	和

[traɪz] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ,

tries	to	convince	himself	that	he	may	,
尝试	到	说服	他自己	那	他	可能	,

但他越来越担心自己已经走得太远，并试图说服自己他可能.....

['pɒsəbli] , [stɪl] [straɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] , [ðen] [hi:; hi]['nevə(r)] [wɪl] [get] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

possibly	,	still	strike	into	the	right	road	,	then	he	never	will	get	into	it	.
可能	,	仍然	罢工	进入	这	正确的	路	,	然后	他	绝不	将要	得到	进入	它	.

或许，如果他仍然走对了路，那么他就永远不会陷入困境。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kweɪlz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] , [ɒn] [pə'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [dʌz] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	a	man	quails	before	the	truth	,	and	,	on	perceiving	it	,	does	not	accept	it	,
如果	一个	男人	鹌鹑	前	这	真相	,	和	,	在	感知	它	,	做	不是	接受	它	,

如果一个人在真理面前畏缩不前，并且即便认识到真理，也不接受它，

[bʌt; bət] [dʌz] [ək'sept] [ə; eɪ][laɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] ,

but	does	accept	a	lie	for	the	truth	,
但	做	接受	一个	说谎	为了	这	真相	,

但他却接受谎言代替真相。

[ðen] [hi:; hi]['nevə(r)] [wɪl] [lɜ:n] [wɒt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] .

then	he	never	will	learn	what	he	ought	to	do	.
然后	他	绝不	将要	学习	什么	他	应该	到	做	.

那么他永远也不会明白自己应该做什么。

[wi:; wi] , [ðə; ði] [nɒt] ['əʊnli] ['welθi] , [bʌt; bət] ['prɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd][səʊ] - [kɔ:ld] ['kʌltɪveɪtɪd] [p'ɜ:sənz] ,

We	,	the	not	only	wealthy	,	but	privileged	and	so	-	called	cultivated	persons	,
我们	,	这	不是	仅有的	富裕	,	但	特权	和	所以	-	称为	栽培	人	,

我们，不仅是富有的，而且是享有特权的所谓有教养的人，

[hæv; həv] [əd'vɑ:nst] [səʊ][fɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

have	advanced	so	far	on	the	wrong	road	,	that	a	great	deal	of	determination	,
有	先进的	所以	远的	在	这	错误的	路	,	那	一个	伟大的	交易	的	决心	,

我们已经在错误的道路上走了这么远，以至于极大的决心，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] , [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,

or	a	very	great	deal	of	suffering	on	the	wrong	road	,	is	required	,
或者	一个	非常	伟大的	交易	的	痛苦	在	这	错误的	路	,	是	必需的	,

或者，需要走错路，承受巨大的痛苦。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	order	to	bring	us	to	our	senses	and	to	the	acknowledgment	of	the
在	命令	到	带来	我们	到	我们的	感官	和	到	这	致谢	的	这

[laɪ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] .

lie	in	which	we	are	living	.
说谎	在	哪个	我们	是	活的	.

为了让我们清醒过来，认识到我们所处的谎言世界。

[ai][hæv; həv] [pə'si:vd] [ðə; ði][laɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

I	have	perceived	the	lie	of	our	lives	,
我	有	感知	这	说谎	的	我们的	生活	,

我已看穿我们生活的谎言，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [pɑ:θ] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ,

thanks	to	the	sufferings	which	the	false	path	entailed	upon	me	,	and	,
谢谢	到	这	苦难	哪个	这	错误的	小路	包含	之上	我	,	和	,

感谢错误道路给我带来的痛苦，并且，

['hævɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fɔːlsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,

having	recognized	the	falseness	of	this	path	on	which	I	stood	,
拥有	认可	这	虚假	的	这	小路	在	哪个	我	站立	,

意识到自己所处的这条道路是错误的之后，

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [θɔːt] ['əʊnli] — ['wɪðə(r)] ['riːz(ə)n]

I	have	had	the	boldness	to	go	at	first	in	thought	only	—	whither	reason
我	有	有	这	大胆	到	去	在	第一的	在	想法	仅有的	—	往哪里去	原因

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [led] [ˌem 'iː] ,

and	conscience	led	me	,
和	良心	引领	我	,

我最初只是凭着思想，鼓起勇气前行——无论理智和良知指引我去往何方。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

without	reflecting	where	they	would	bring	me	out	.
没有	反思	在哪里	他们	会	带来	我	出去	.

不去想他们会把我带到哪里去。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bəʊldnəs] .

And	I	have	been	rewarded	for	this	boldness	.
和	我	有	到过	奖励	为了	这	大胆	.

而我的这种大胆也得到了回报。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , ['brəʊkən] , ['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [laɪf]

All	the	complicated	,	broken	,	tangled	,	and	incoherent	phenomena	of	life
全部	这	复杂的	,	破碎的	,	纠缠不清	,	和	语无伦次	现象	的	生活

[səˈraʊndɪŋ] [ˌem 'iː] , [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] ;

surrounding	me	,	have	suddenly	become	clear	;
周围	我	,	有	突然	变得	清除	;

我周围生活中所有复杂、破碎、纠缠、不连贯的现象，突然都变得清晰起来；

[ænd; ənd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [streɪndʒ]

and	my	position	in	the	midst	of	these	phenomena	,	which	was	formerly	strange
和	我的	位置	在	这	中间	的	这些	现象	,	哪个	曾是	以前	奇怪的

[ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] ,

and	burdensome	,
和	负担	,

而我身处这些现象之中，这种处境以前既陌生又沉重，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [beə(r)] .

has	become	,	all	at	once	,	natural	,	and	easy	to	bear	.
有	变得	,	全部	在	一次	,	自然的	,	和	简单的	到	熊	.

突然之间，一切都变得自然而然，容易接受了。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] [æk'tɪvəti] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪnd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['ækjərəsi] ;

In	this	new	position	,	my	activity	was	defined	with	perfect	accuracy	;
在	这	新的	位置	,	我的	活动	曾是	定义	和	完美的	准确性	;

在这个新职位上，我的工作内容被精确地界定了；

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

not	at	all	as	it	had	previously	presented	itself	to	me	,
不是	在	全部	作为	它	有	之前	呈现	本身	到	我	,

与我之前所了解的完全不同，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti] .

but	as	a	new	and	much	more	peaceful	,	loving	,	and	joyous	activity	.
但	作为	一个	新的	和	很多	更多的	和平	,	爱	,	和	欢乐	活动	.

但却是一种全新的、更加平和、充满爱和快乐的活动。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] , [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌem 'iː] .

The	very	thing	which	had	formerly	terrified	me	,	now	began	to	attract	me	.
这	非常	事物	哪个	有	以前	恐惧	我	,	现在	开始	到	吸引	我	.

曾经令我恐惧的事物，现在却开始吸引我。

[hens] [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] ['ɒnɪstli] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Hence	**I**	**think**	**,**	**that**	**the**	**man**	**who**	**will**	**honestly**	**put**	**to**	**himself**	**the**	**question**	**,**
因此	我	思考	,	那	这	男人	WHO	将要	诚实地	放	到	他自己	这	问题	,

因此我认为，真正会诚实地扪心自问这个问题的人，

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

“	**What**	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**
”	什么	是	到	是	完毕	?

“该怎么办？”

” [ænd; ənd] , [ri'plai] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] , [wɪl] [nɒt] [laɪ][tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɪl] [gəʊ] ['wɪðə(r)]

”	**and**	**,**	**replying**	**to**	**this**	**query**	**,**	**will**	**not**	**lie**	**to**	**himself**	**,**	**but**	**will**	**go**	**whither**
”	和	,	回复	到	这	询问	,	将要	不是	说谎	到	他自己	,	但	将要	去	往哪里去

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [liːdz] ,

his	**reason**	**leads**	**,**
他的	原因	线索	,

“而对于这个问题，他不会自欺欺人，而是会遵循理智的指引。”

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

has	**already**	**solved**	**the**	**problem**	**.**
有	已经	已解决	这	问题	.

已经解决了这个问题。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['hɪndə(r)][hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪʃuː] ,

There	**is**	**only**	**one**	**thing**	**that**	**can**	**hinder**	**him**	**in**	**his**	**search**	**for**	**an**	**issue**	**,**
那里	是	仅有的	一	事物	那	能	阻碍	他	在	他的	搜索	为了	一个	问题	,

只有一件事会阻碍他寻找问题，

— [æn; ən] [ɪ'rəʊniəsli] ['lɒfti] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

—	**an**	**erroneously**	**lofty**	**idea**	**of**	**himself**	**and**	**of**	**his**	**position**	**.**
—	一个	错误地	高远	主意	的	他自己	和	的	他的	位置	.

——对自己和自己的地位抱有不切实际的过高看法。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst]

This	**was**	**the**	**case**	**with**	**me**	**;**	**and**	**then**	**another**	**,**	**arising**	**from**	**the**	**first**
这	曾是	这	案件	和	我	;	和	然后	其他	,	产生	从	这	第一的

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] :

answer	**to**	**the**	**question**	**:**
回答	到	这	问题	:

我的情况就是这样；然后，又出现了另一种情况，源于对第一个问题的回答：

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [kən'sistid] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ,

“	**What**	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**	**”**	**consisted**	**for**	**me**	**in**	**this**	**,**
”	什么	是	到	是	完毕	?	”	由……组成	为了	我	在	这	,

对我而言，“该怎么办？”这个问题就在于此：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pent] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] ,

that	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**repent**	**,**	**in**	**the**	**full**	**sense**	**of**	**that**	**word**	**,**
那	它	曾是	必要的	为了	我	到	悔改	,	在	这	满的	感觉	的	那	单词	,

我必须悔改，而且是真正意义上的悔改。

— [ai] . [iː] . , [tuː; tə] [ɪn'taɪəli] ['ɔːltə(r)][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [æk'tɪvəti] ;

—	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**to**	**entirely**	**alter**	**my**	**conception**	**of**	**my**	**position**	**and**	**my**	**activity**	**;**
—	我	.	e	.	,	到	完全	改变	我的	概念	的	我的	位置	和	我的	活动	;

也就是说，彻底改变我对自身地位和行为的看法；

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [ˊhəːtfulnis] [ænd; ənd] ['emptinəs] [ɒv; əv][maɪ] [æk'tɪvəti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts][juː'tɪləti]

to	**confess**	**the**	**hurtfulness**	**and**	**emptiness**	**of**	**my**	**activity**	**,**	**instead**	**of**	**its**	**utility**
到	承认	这	伤害	和	空虚	的	我的	活动	,	反而	的	它是	公用事业

[ænd; ənd]['grævəti] ;

and	**gravity**	**;**
和	重力	;

承认我的行为带来的伤害和空虚，而不是它的效用和重要性；

[tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ;

to	confess	my	own	ignorance	instead	of	culture	;
到	承认	我的	自己的	无知	反而	的	文化	;

与其承认自己的无知，不如承认自己的文化不足；

[tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [ˌɪmə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['hɑːʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

to	confess	my	immorality	and	harshness	in	the	place	of	my	kindness	and
到	承认	我的	不道德	和	严厉	在	这	地方	的	我的	仁慈	和

[mə'rælətɪ] ;

morality	;
道德	;

承认我的不道德和冷酷无情，取代了我的善良和道德；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] ['ləʊlɪnɪs] .

instead	of	my	elevation	,	to	acknowledge	my	lowliness	.
反而	的	我的	海拔	,	到	承认	我的	卑贱	.

与其抬高自己，不如承认自己的卑微。

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɒt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pent] ,

I	say	,	that	in	addition	to	not	lying	to	myself	,	I	had	to	repent	,
我	说	,	那	在	添加	到	不是	说谎	到	我	,	我	有	到	悔改	,

我说，除了不自欺欺人之外，我还必须忏悔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][wʌn] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

because	,	although	the	one	flows	from	the	other	,
因为	,	虽然	这	一	流量	从	这	其他	,

因为，尽管两者之间存在关联，

[ə; eɪ] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['lɒftɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd][səʊ] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] ,

a	false	conception	of	my	lofty	importance	had	so	grown	up	with	me	,	that	,
一个	错误的	概念	的	我的	高远	重要性	有	所以	生长	向上	和	我	,	那	,

我心中早已根深蒂固地存在着一种关于自身地位崇高的错误观念，以至于

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɪn'sɪəlɪ] [ri'pent] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ'self] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɔːls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ]

until	I	sincerely	repented	and	cut	myself	free	from	that	false	estimate	which
直到	我	真挚地	悔改	和	切	我	自由的	从	那	错误的	估计	哪个

[aɪ][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

I	had	formed	of	myself	,
我	有	形成	的	我	,

直到我真心悔改，并彻底摆脱了自己对自己形成的错误评价，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [tuː; tə]

I	did	not	perceive	the	greater	part	of	the	lie	of	which	I	had	been	guilty	to
我	做过	不是	感知	这	更大的	部分	的	这	说谎	的	哪个	我	有	到过	有罪的	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我并没有意识到自己犯下的谎言中有很大一部分是我自己编造的。

['əʊnlɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'pent] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Only	when	I	had	repented	,	that	is	to	say	,
仅有的	什么时候	我	有	悔改	,	那	是	到	说	,

只有当我忏悔之后，也就是说，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)][mæn] ,

when	I	had	ceased	to	look	upon	myself	as	a	regular	man	,
什么时候	我	有	停止	到	看	之上	我	作为	一个	常规的	男人	,

当我不再把自己视为一个普通人时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] ['evrɪ] [wʌn] [els] ,

and	had	begun	to	regard	myself	as	a	man	exactly	like	every	one	else	,
和	有	开始	到	看待	我	作为	一个	男人	确切地	喜欢	每一个	一	别的	,

我开始把自己看作和其他人一样的普通人，

— ['əʊnli] [ðen] [dɪd][maɪ][pɑːθ] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

—	only	then	did	my	path	become	clear	before	me	.
—	仅有的	然后	做过	我的	小路	变得	清除	前	我	.

直到那时，我面前的道路才变得清晰起来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] : " [wɒt] [ɪz][tuː; tə]

Before	that	time	I	had	not	been	able	to	answer	the	question	:	"	What	is	to
前	那	时间	我	有	不是	到过	有能力的	到	回答	这	问题	:	"	什么	是	到

[biː; bi] [dʌn] ?

be	done	?
是	完毕	?

在此之前，我一直无法回答这个问题："该怎么办？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd]['steɪtɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪt'self] ['rɒŋli] .

"	because	I	had	stated	the	question	itself	wrongly	.
"	因为	我	有	声明	这	问题	本身	错	.

因为我把问题本身表述错了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'pent] , [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðʌs] :

As	long	as	I	did	not	repent	,	I	put	the	question	thus	:
作为	长的	作为	我	做过	不是	悔改	,	我	放	这	问题	因此	:

只要我还没有悔改，我就会这样问：

" [wɒt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʃuːz] , [aɪ] ,

"	What	sphere	of	activity	should	I	choose	,	I	,
"	什么	领域	的	活动	应该	我	选择	,	我	,

"我应该选择哪个活动领域呢？"

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['tæləntS] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔːlən]

the	man	who	has	received	the	education	and	the	talents	which	have	fallen
这	男人	WHO	有	已收到	这	教育	和	这	天赋	哪个	有	倒下

[tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] ?

to	my	shame	?
到	我的	耻辱	?

那个拥有我所不具备的教育和才能的人？

[haʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [meɪk] ['rekəmpens] [wɪð] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðəʊz] ['tæləntS] ,

How	,	in	this	fashion	,	make	recompense	with	that	education	and	those	talents	,
如何	,	在	这	时尚	,	制作	补偿	和	那	教育	和	那些	天赋	,

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ,

for	what	I	have	taken	,
为了	什么	我	有	已采取	,

我该如何用我所受的教育和所获得的才能来弥补我所失去的一切呢？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [stɪl] [teɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

and	for	what	I	still	take	,	from	the	people	?
和	为了	什么	我	仍然	拿	,	从	这	人们	?

那我至今仍在从人民那里索取什么呢？

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

"	This	question	was	wrong	,	because	it	contained	a	false	representation	,
"	这	问题	曾是	错误的	,	因为	它	包含	一个	错误的	表示	,

这个问题是错误的，因为它包含虚假信息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm] ,

to	the	effect	that	I	was	not	a	man	just	like	them	,
到	这	影响	那	我	曾是	不是	一个	男人	只是	喜欢	他们	,

也就是说，我跟他们不一样，我不是普通人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][mæn] [kɔːld] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] ['tælənts][ænd; ənd] [wɪð]

but	a	peculiar	man	called	to	serve	the	people	with	those	talents	and	with
但	一个	奇特	男人	称为	到	服务	这	人们	和	那些	天赋	和	和

[ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] .

that	education	which	I	had	won	by	the	efforts	of	forty	years	.
那	教育	哪个	我	有	韩元	经过	这	努力	的	四十	年	.

但有一个特别的人，他被召唤来用他四十年来努力获得的才能和教育为人民服务。

[aɪ] [prəu'paund] [ðə; ði]['kwɪəri][tuː; tə][maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [aɪ][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	propounded	the	query	to	myself	;	but	,	in	reality	,	I	had	answered	it	in
我	提出的	这	询问	到	我	;	但	,	在	现实	,	我	有	回答	它	在

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

我向自己提出了这个问题；但实际上，我早已有了答案。

[ɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [əd'vɑːns] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

in	that	I	had	in	advance	defined	the	sort	of	activity	which	was	agreeable	to
在	那	我	有	在	进步	定义	这	种类	的	活动	哪个	曾是	同意	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因为我事先已经明确了自己乐意从事的活动类型，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	by	which	I	was	called	upon	to	serve	the	people	.
和	经过	哪个	我	曾是	称为	之上	到	服务	这	人们	.

也正因如此，我被召唤去为人民服务。

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ɑːskt] [maɪ'self] : “ [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][kʊd; kəd][aɪ] , [səʊ] ['veri] [faɪn] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

I	had	,	in	fact	,	asked	myself	:	“	In	what	manner	could	I	,	so	very	fine	a	writer	,
我	有	,	在	事实	,	问	我	:	“	在	什么	方式	可以	我	,	所以	非常	美好的	一个	作家	,

事实上，我曾问自己：“我，一个如此优秀的作家，该如何……”

[huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['tælənts] ,

who	had	acquired	so	much	learning	and	talents	,
WHO	有	获得	所以	很多	学习	和	天赋	,

他学识渊博，才华横溢，

[meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

make	use	of	them	for	the	benefit	of	the	people	?
制作	使用	的	他们	为了	这	益处	的	这	人们	?

利用它们造福人民?

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [pʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	But	the	question	should	have	been	put	as	it	would	have	stood	for	a
”	但	这	问题	应该	有	到过	放	作为	它	会	有	站立	为了	一个

['lɜːnɪd] ['ræbaɪ] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælmʊd] ,

learned	rabbi	who	had	gone	through	the	course	of	the	Talmud	,
学习	拉比	WHO	有	已消失	通过	这	课程	的	这	《塔木德》	,

“但是，这个问题应该以一位通读过《塔木德》的博学拉比的视角来提出。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['həʊli] [bʊks] ,

and	had	learned	by	heart	the	number	of	letters	in	all	the	holy	books	,
和	有	学习	经过	心	这	数字	的	信件	在	全部	这	圣	图书	,

他已经将所有圣书中的字母数量牢记于心。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

and	all	the	fine	points	of	his	art	.
和	全部	这	美好的	积分	的	他的	艺术	.

以及他艺术的所有精妙之处。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ræbaɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ðʌs] : “ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]

The	question	for	me	,	as	for	the	rabbi	,	should	stand	thus	:	“	What	am	I
这	问题	为了	我	,	作为	为了	这	拉比	,	应该	站立	因此	:	“	什么	是	我

,

,

,

对我而言，正如对拉比而言，问题应该是这样的：“我是什么，

[hu:] [hæv; həv] [spent] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,

who	have	spent	,	owing	to	the	misfortune	of	my	surroundings	,
WHO	有	花费	,	欠款	到	这	不幸	的	我的	周围环境	,

由于我所处的不幸环境，我花费了……

[ðə; ði] [jɪrz] [best] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['græmə(r)] , [dʒi'ɒgrəfi] ,

the	year's	best	fitted	for	study	in	the	acquisition	of	grammar	,	geography	,
这	年	最好的	适配	为了	学习	在	这	获得	的	语法	,	地理	,

[dʒu:'dɪʃəl] ['saɪəns] ,

judicial	science	,
司法	科学	,

今年最适合学习语法、地理、法学等学科的课程。

['pəʊətri] , ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] , [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ] ['pleɪɪŋ] ,

poetry	,	novels	and	romances	,	the	French	language	,	pianoforte	playing	,
诗	,	小说	和	浪漫故事	,	这	法语	语言	,	钢琴	玩耍	,

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['eksəsaɪzɪz] ,

philosophical	theories	,	and	military	exercises	,
哲学	理论	,	和	军队	练习	,

诗歌、小说和爱情故事、法语、钢琴演奏、哲学理论和军事训练

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [i'njuə] [maɪ'self][tu:; tə]['leɪbə(r)] ; [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

instead	of	inuring	myself	to	labor	;	what	am	I	,
反而	的	消瘦	我	到	劳动	;	什么	是	我	,

与其让自己麻木于劳作；我究竟是什么?

[hu:] [hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði][best] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn]['aɪd(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

who	have	passed	the	best	years	of	my	life	in	idle	occupations	which	are
WHO	有	通过了	这	最好的	年	的	我的	生活	在	闲置的	职业	哪个	是

[kə'rʌpt] [tu:; tə][ðə; ði][səʊl] ,

corrupting	to	the	soul	,
腐败	到	这	灵魂	,

我把生命中最美好的时光浪费在了无所事事、腐蚀灵魂的工作中，

— [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

—	what	am	I	to	do	in	defiance	of	these	unfortunate	conditions	of	the	past	,
—	什么	是	我	到	做	在	蔑视	的	这些	不幸	状况	的	这	过去的	,

——面对过去这些不幸的境况，我该如何反抗?

[ɪn][ɔ:də(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪt] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [hæv; həv] [fed] [ænd; ənd]

in	order	that	I	may	requite	those	people	who	during	the	whole	time	have	fed	and
在	命令	那	我	可能	报答	那些	人们	WHO	期间	这	所有的	时间	有	美联储	和

[kləʊðd] ,

clothed	,
穿着衣服	,

为了报答那些一直以来供养我、给我衣服穿的人，

[jes] , [ænd; ənd] [hu:] ['i:v(ə)n] [naʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [kləʊð] [ˌem 'i:] ?

yes	,	and	who	even	now	continue	to	feed	and	clothe	me	?
是的	,	和	WHO	甚至	现在	继续	到	喂养	和	衣服	我	?

是的，而且直到现在，又是谁在供养我、给我衣服穿呢?

" [hæd; həd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [stʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv]

"	Had	the	question	then	stood	as	it	stands	before	me	now	,	after	I	have
"	有	这	问题	然后	站立	作为	它	站立	前	我	现在	,	后	我	有

[ri'pent] ,

repented	,
悔改	,

“如果当时的问题和现在摆在我面前的问题一样，在我忏悔之后，

— " [wɒt] [ˌeɪ 'em]

—	"	What	am
—	"	什么	是

——“我是什么

[ai] , [səʊ] [kə'rʌpt] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][duː; də] ?

I	,	so	corrupt	a	man	,	to	do	?
我	,	所以	腐败	一个	男人	,	到	做	?

我，如此堕落之人，该如何是好?

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] : " [tuː; tə] [straɪv] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self]

"	the	answer	would	have	been	easy	:	"	To	strive	,	first	of	all	,	to	support	myself
"	这	回答	会	有	到过	简单的	:	"	到	努力	,	第一的	的	全部	,	到	支持	我

['ɒnɪstli] ;

honestly	;
诚实地	;

答案其实很简单：“首先，我要努力诚实地养活自己；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] ,

that	is	,	to	learn	not	to	live	upon	others	;	and	while	I	am	learning	,
那	是	,	到	学习	不是	到	居住	之上	其他的	;	和	尽管	我	是	学习	,

也就是说，要学会不依赖他人；而当我正在学习的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðɪs] , [tuː; tə]['rendə(r)][eɪd][ɒn][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	when	I	have	learned	this	,	to	render	aid	on	all	possible	occasions	to	the
和	什么时候	我	有	学习	这	,	到	使成为	援助	在	全部	可能的	场合	到	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当我明白这一点后，就要在一切可能的情况下帮助人民。

[wɪð] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][maɪ][breɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ,

with	my	hands	,	and	my	feet	,	and	my	brain	,	and	my	heart	,
和	我的	双手	,	和	我的	脚	,	和	我的	脑	,	和	我的	心	,

用我的双手、双脚、大脑和心灵，

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kleɪm] .

and	with	every	thing	to	which	the	people	should	present	a	claim	.
和	和	每一个	事物	到	哪个	这	人们	应该	展示	一个	宣称	.

以及人民应该提出要求的一切。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l] ,

"	And	therefore	I	say	,	that	for	the	man	of	our	circle	,
"	和	所以	我	说	,	那	为了	这	男人	的	我们的	圆圈	,

因此我说，对于我们圈子里的男人而言，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɒt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [rɪ'pentəns] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] ,

in	addition	to	not	lying	to	himself	or	to	others	,	repentance	is	also	necessary	,
在	添加	到	不是	说谎	到	他自己	或者	到	其他的	,	悔改	是	还	必要的	,

除了不自欺欺人之外，悔改也是必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [skreɪp] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [praɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn]

and	that	he	should	scrape	from	himself	that	pride	which	has	sprung	up	in
和	那	他	应该	刮	从	他自己	那	自豪	哪个	有	弹簧	向上	在

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

并且让他从自己身上刮去我们心中滋生的骄傲。

[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'faɪnmənts] , [ɪn]['aʊə(r)] ['tæləns] ;

in	our	culture	,	in	our	refinements	,	in	our	talents	;
在	我们的	文化	,	在	我们的	改进	,	在	我们的	天赋	;

在我们的文化中，在我们的修养中，在我们的才能中；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['benɪfæktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

and	that	he	should	confess	that	he	is	not	a	benefactor	of	the	people	and
和	那	他	应该	承认	那	他	是	不是	一个	恩人	的	这	人们	和

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,

a	distinguished	man	,
一个	杰出的	男人	,

他应该承认自己并非人民的恩人，也并非杰出人士。

[huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] ['juːsf(ə)l] [ə'kwaiəmənt] ,

who	does	not	refuse	to	share	with	the	people	his	useful	acquirements	,
WHO	做	不是	拒绝	到	分享	和	这	人们	他的	有用	收购	,

他乐于与人们分享自己所掌握的有用知识。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['gɪlti] , [kə'rʌpt] , [ænd; ənd]

but	that	he	should	confess	himself	to	be	a	thoroughly	guilty	,	corrupt	,	and
但	那	他	应该	承认	他自己	到	是	一个	彻底	有罪的	,	腐败	,	和

[gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [mæn] ,

good	-	for	-	nothing	man	,
好的	-	为了	-	没有什么	男人	,

但他却要承认自己是一个彻头彻尾的罪人、腐败堕落、一无是处。

[huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [bə'nevələntli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

who	desires	to	reform	himself	and	not	to	behave	benevolently	towards	the
WHO	欲望	到	改革	他自己	和	不是	到	表现	仁慈地	向	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他想要改过自新，却不愿善待人民。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [siːs] ['wuːndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	simply	to	cease	wounding	and	insulting	them	.
但	简单地	到	停止	受伤	和	侮辱	他们	.

但仅仅是为了停止伤害和侮辱他们。

[aɪ] ['ɒf(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [gʊd] [jʌŋ] [men] [huː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪnʌnsɪətə'rɪ]

I	often	hear	the	questions	of	good	young	men	who	sympathize	with	the	renunciatory
我	经常	听到	这	问题	的	好的	年轻的	男人	WHO	同情	和	这	放弃的

[pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['raɪtɪŋz] ,

part	of	my	writings	,
部分	的	我的	著作	,

我经常听到一些优秀的年轻人问我，他们对我作品中关于放弃自我的部分表示同情。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːsk] , “ [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

and	who	ask	,	“	Well	,	and	what	then	shall	I	do	?
和	WHO	问	,	“	出色地	,	和	什么	然后	将	我	做	?

然后他们会问：“那么，我该怎么办呢？”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

What	am	I	to	do	,	now	that	I	have	finished	my	course	in	the	university	,
什么	是	我	到	做	,	现在	那	我	有	完成的	我的	课程	在	这	大学	,

大学毕业后，我该做什么呢?

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] ?

or	in	some	other	institution	,	in	order	that	I	may	be	of	use	?
或者	在	一些	其他	机构	,	在	命令	那	我	可能	是	的	使用	?

或者在其他机构，以便我能发挥作用?

〃 [jʌŋ] [men] [ɑːsk] [ðɪs] ,

〃	Young	men	ask	this	,
〃	年轻的	男人	问	这	,

年轻人会问这个问题，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	in	the	depths	of	their	soul	it	is	already	decided	that	the	education	which
和	在	这	深度	的	他们的	灵魂	它	是	已经	决定	那	这	教育	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]

they	have	received	constitutes	their	privilege	and	that	they	desire	to	serve	the
他们	有	已收到	构成	他们的	特权	和	那	他们	欲望	到	服务	这

['piːp(ə)l] [prɪ'saɪsli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðʌs] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti] .

people	precisely	by	means	of	thus	superiority	.
人们	恰恰	经过	方法	的	因此	优势	.

在他们的内心深处，他们已经认定自己所受的教育是他们的特权，他们渴望凭借这种优越性为人民服务。

[ænd; ənd] [hens] , [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn][nəʊ][waɪz][duː; də] ,

And	hence	,	one	thing	which	they	will	in	no	wise	do	,
和	因此	,	一	事物	哪个	他们	将要	在	不	明智的	做	,

因此，有一件事他们绝不会去做，

[ɪz][tuː; tə][beə(r)] [ðəm'selvz] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [tə'wɔːdz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)]

is	to	bear	themselves	honestly	and	critically	towards	that	which	they	call	their
是	到	熊	他们自己	诚实地	和	关键	向	那	哪个	他们	称呼	他们的

['kʌltʃə(r)] ,

culture	,
文化	,

就是要诚实而批判地看待他们所谓的自己的文化。

[ænd; ənd][ɑːsk] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)] ['kʌltʃə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd]

and	ask	themselves	,	are	those	qualities	which	they	call	their	culture	good	or	bad
和	问	他们自己	,	是	那些	品质	哪个	他们	称呼	他们的	文化	好的	或者	坏的

?

?
?

他们扪心自问，他们称之为自己文化的那些特质是好是坏?

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ,

If	they	will	do	this	,
如果	他们	将要	做	这	,

如果他们这样做的话，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [biː; bi][led][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ri'nauns] [ðeə(r)] ['kʌltʃə(r)] ,

they	will	infallibly	be	led	to	see	the	necessity	of	renouncing	their	culture	,
他们	将要	绝对正确	是	引领	到	看	这	必要性	的	放弃	他们的	文化	,

他们必然会明白放弃自身文化的必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn]

and	the	necessity	of	beginning	to	learn	all	over	again	;	and	this	is	the	one
和	这	必要性	的	开始	到	学习	全部	超过	再次	;	和	这	是	这	一

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [θɪŋ] .

indispensable	thing	.
必不可少	事物	.

以及必须重新开始学习的必要性；而这恰恰是不可或缺的。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɪn][nəʊ][waɪz] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm] , “ [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

They	can	in	no	wise	solve	the	problem	,	“	What	to	do	?
他们	能	在	不	明智的	解决	这	问题	,	“	什么	到	做	?

他们无论如何都无法解决这个问题，“怎么办？”

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['kwestʃən] [dʌz] [nɒt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] .

”	because	this	question	does	not	stand	before	them	as	it	should	stand	.
”	因为	这	问题	做	不是	站立	前	他们	作为	它	应该	站立	.

因为这个问题并没有以它应有的方式摆在他们面前。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst][stænd] [ðʌs] : “ [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] ['helpləs] , ['juːsləs] [mæn]

The	question	must	stand	thus	:	“	In	what	manner	am	I	,	a	helpless	,	useless	man
这	问题	必须	站立	因此	:	“	在	什么	方式	是	我	,	一个	无助	,	无用	男人

,

,

,

这个问题必须这样表述：“我究竟是一个无助的、无用的人，我究竟是怎样一个人？”

[huː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

who	,	owing	to	the	misfortune	of	my	conditions	,
WHO	,	欠款	到	这	不幸	的	我的	状况	,

由于我自身不幸的境况，

[hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [best] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn] ['kɒnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tælmʊd] [wɪtʃ] [kə'rʌpt]

have	wasted	my	best	years	of	study	in	conning	the	scientific	Talmud	which	corrupts
有	浪费	我的	最好的	年	的	学习	在	骗局	这	科学	《塔木德》	哪个	腐败

[səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,

soul	and	body	,
灵魂	和	身体	,

我把最宝贵的学习时光浪费在了欺骗科学的《塔木德》上，它腐蚀了灵魂和肉体。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

to	correct	this	mistake	,	and	learn	to	serve	the	people	?
到	正确的	这	错误	,	和	学习	到	服务	这	人们	?

如何纠正这个错误，并学会为人民服务?

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðʌs] : “ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

”	But	it	presents	itself	to	them	thus	:	“	How	am	I	,
”	但	它	礼物	本身	到	他们	因此	:	“	如何	是	我	,

但它向他们呈现的方式是：“我怎么样，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['veri] [faɪn] ['lɜːnɪŋ] ,

a	man	who	has	acquired	so	much	very	fine	learning	,
一个	男人	WHO	有	获得	所以	很多	非常	美好的	学习	,

一位学识渊博、学识渊博的人

[tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['veri] [faɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

to	turn	this	very	fine	learning	to	the	use	of	the	people	?
到	转动	这	非常	美好的	学习	到	这	使用	的	这	人们	?

如何将这些精深的知识转化为造福人民的手段?

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

”	And	such	a	man	will	never	answer	the	question	,	“	What	is	to	be	done	?
”	和	这样的	一个	男人	将要	绝不	回答	这	问题	,	“	什么	是	到	是	完毕	?

“这样的人永远不会回答‘该怎么办？’这个问题。”

〞 [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'pent] .
〞 until he repents .
〞 直到 他 忏悔 .

直到他悔改为止。

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ɪz] [nɒt] ['terəb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] [truːθ] [ɪz] [nɒt] ['terəb(ə)l] ,
And repentance is not terrible , just as truth is not terrible ,
和 悔改 是 不是 糟糕的 , 只是 作为 真相 是 不是 糟糕的 ,

悔改并不可怕，正如真理并不可怕一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] .
and it is equally joyful and fruitful .
和 它 是 同样地 快乐 和 卓有成效 .

它同样令人愉悦且富有成效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [truːθ] ['həʊlli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pent] ['həʊlli] ,
It is only necessary to accept the truth wholly , and to repent wholly ,
它 是 仅有的 必要的 到 接受 这 真相 完全 , 和 到 悔改 完全 ,

只需要完全接受真相，并彻底悔改。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [pə'zesɪz] ['eni] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
in order to understand that no one possesses any rights , privileges ,
在 命令 到 理解 那 不 一 拥有 任何 权利 , 特权 ,

为了理解任何人都不拥有任何权利、特权，

[ɔː(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]['aʊəz] ,
or peculiarities in the matter of this life of ours ,
或者 特殊性 在 这 事情 的 这 生活 的 我们的 ,

或者我们今生所遇到的特殊情况，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [endz] [ɔː(r)] [baʊndz] [tuː; tə][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
but that there are no ends or bounds to obligation ,
但 那 那里 是 不 结束 或者 界限 到 义务 ,

但义务没有尽头，也没有界限。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [fɜːst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['djuːti][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
and that a man's first and most indubitable duty is to take part in the
和 那 一个 男人的 第一的 和 最多 毋庸置疑 责任 是 到 拿 部分 在 这
['strʌg(ə)l] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
struggle with nature for his own life and for the lives of others .
斗争 和 自然 为了 他的 自己的 生活 和 为了 这 生活 的 其他的 .

而一个人的首要且无可置疑的职责，就是参与到与自然的斗争中，为自己的生命和他人的生命而战。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]
And this confession of a man's obligation constitutes the gist of the third
和 这 忏悔 的 一个 男人的 义务 构成 这 要旨 的 这 第三
['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
answer to the question ,
回答 到 这 问题 ,

而这种对自身义务的坦白构成了对该问题的第三个回答的要点。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
“ What is to be done ?
“ 什么 是 到 是 完毕 ?

“该怎么办？”

〞 [ai] [traɪd] [nɒt][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][maɪ'self] :
〞 I tried not to lie to myself :
〞 我 尝试 不是 到 说谎 到 我 :

我尽量不自欺欺人：

[ai] [traɪd] [tuː; tə][kɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪˈself][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːls] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	tried	to	cast	out	from	myself	the	remains	of	my	false	conceptions	of	the
我	尝试	到	投掷	出去	从	我	这	遗迹	的	我的	错误的	概念	的	这

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tælənts] ,

importance	of	my	education	and	talents	,
重要性	的	我的	教育	和	天赋	,

我试图摒弃自己对教育和才能重要性的错误观念。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpent] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wɒt]

and	to	repent	;	but	on	the	way	to	a	decision	of	the	question	,	“	What
和	到	悔改	;	但	在	这	方式	到	一个	决定	的	这	问题	,	“	什么

[tuː; tə][duː; də] ?

to	do	?
到	做	?

并悔改；但在决定“该怎么办？”这个问题的过程中

” [ə; eɪ] [freʃ] ['dɪfɪkəlti] [əˈrəʊz] .

”	a	fresh	difficulty	arose	.
”	一个	新鲜的	困难	出现	.

又出现了一个新的困难。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] ,

There	are	so	many	different	occupations	,
那里	是	所以	许多	不同的	职业	,

职业种类繁多，

[ðæt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

that	an	indication	was	necessary	as	to	the	precise	one	which	was	to
那	一个	指示	曾是	必要的	作为	到	这	精确的	一	哪个	曾是	到

[biː; bi] [əˈdɒptɪd] .

be	adopted	.
是	已采用	.

有必要明确指出应该采用哪种具体方法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ][sɪnˈsɪə(r)] [rɪˈpentəns]

And	the	answer	to	this	question	was	furnished	me	by	sincere	repentance
和	这	回答	到	这	问题	曾是	提供	我	经过	真诚	悔改

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

for	the	evil	in	which	I	had	lived	.
为了	这	邪恶的	在	哪个	我	有	居住地	.

而这个问题的答案，则来自于我对过去罪恶生活的真诚忏悔。

“ [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

“	What	to	do	?
”	什么	到	做	?

“该怎么办?

[prɪˈsaɪsli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

Precisely	what	to	do	?
恰恰	什么	到	做	?

具体该怎么做?

” [ɔːl][ɑːsk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ,

”	all	ask	,	and	that	is	what	I	also	asked	so	long	as	,
”	全部	问	,	和	那	是	什么	我	还	问	所以	长的	作为	,

“所有人都问了这个问题，这也是我问的，只要……”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪ][ɪgˈzɔːltɪd][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['eni] [əʊn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

under	the	influence	of	my	exalted	idea	of	any	own	importance	,
在下面	这	影响	的	我的	崇高	主意	的	任何	自己的	重要性	,

受我自以为是、妄自尊大的影响，

[aɪ][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ðæt][maɪ][fɜːst][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [maɪ'self] ,

I	did	not	perceive	that	my	first	and	unquestionable	duty	was	to	feed	myself	,
我	做过	不是	感知	那	我的	第一的	和	毋庸置疑	责任	曾是	到	喂养	我	,

我当时并没有意识到，我首要且毋庸置疑的职责是养活自己。

[tuː; tə] [kləʊð] [maɪ'self] , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [maɪ] [əʊn] ['fjuːəl] , [tuː; tə][duː; də][maɪ] [əʊn] ['bɪldɪŋ] ,

to	clothe	myself	,	to	furnish	my	own	fuel	,	to	do	my	own	building	,
到	衣服	我	,	到	提供	我的	自己的	燃料	,	到	做	我的	自己的	建筑	,

自给自足，自备燃料，自建房屋，

[ænd; ənd] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [wʊd] [hæz; həz]

and	,	by	so	doing	,	to	serve	others	,	because	,	ever	since	the	would	has
和	,	经过	所以	正在做	,	到	服务	其他的	,	因为	,	曾经	自从	这	会	有

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

这样做是为了服务他人，因为自从世界存在以来，

[ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [mæn][hæz; həz] [kən'sistid] [ænd; ənd] [dʌz]

the	first	and	indubitable	duty	of	every	man	has	consisted	and	does
这	第一的	和	毋庸置疑	责任	的	每一个	男人	有	由……组成	和	做

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [ðɪs] .

consist	in	this	.
由	在	这	.

每个人的首要且无可置疑的职责过去是、现在仍然是这一点。

[ɪn][fækt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

In	fact	,	no	matter	what	a	man	may	have	assumed	to	be	his	vocation	,
在	事实	,	不	事情	什么	一个	男人	可能	有	假定	到	是	他的	职业	,

事实上，无论一个人认为自己的职业是什么，

— ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] , [tuː; tə]

—	whether	it	be	to	govern	people	,	to	defend	his	fellow	-	countrymen	,	to
—	无论	它	是	到	治理	人们	,	到	保卫	他的	同伴	-	同胞们	,	到

[dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,

divine	service	,
神圣的	服务	,

无论是治理国家、保卫同胞，还是侍奉神灵，

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [ɪn'vent] [miːnz] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

to	instruct	others	,	to	invent	means	to	heighten	the	pleasures	of	life	,
到	指示	其他的	,	到	发明	方法	到	增高	这	快乐	的	生活	,

教导他人，发明增进生活乐趣的方法，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːðz] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk]

to	discover	the	laws	of	the	world	,	to	incorporate	eternal	truths	in	artistic
到	发现	这	法律	的	这	世界	,	到	包含	永恒	真相	在	艺术

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,

representations	,
表现形式	,

发现世界的规律，将永恒的真理融入艺术表现形式中，

— [ðə; ðɪ]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,

—	the	duty	of	a	reasonable	man	is	to	take	part	in	the	struggle	with	nature	,
—	这	责任	的	一个	合理的	男人	是	到	拿	部分	在	这	斗争	和	自然	,

理性之人的责任是参与与自然的斗争。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌstənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

for	the	sustenance	of	his	own	life	and	of	that	of	others	.
为了	这	维持	的	他的	自己的	生活	和	的	那	的	其他的	.

为了维持自己和他人的生命。

[ðɪs] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [niːd] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðeə(r)]

This	obligation	is	the	first	of	all	,	because	what	people	need	most	of	all	is	their
这	义务	是	这	第一的	的	全部	,	因为	什么	人们	需要	最多	的	全部	是	他们的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

这项义务至关重要，因为人们最需要的就是生命；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['rendə(r)]

and	therefore	,	in	order	to	defend	and	instruct	the	people	,	and	render
和	所以	,	在	命令	到	保卫	和	指示	这	人们	,	和	使成为

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ,

their	lives	more	agreeable	,
他们的	生活	更多的	同意	,

因此，为了保卫和教化人民，使他们的生活更加幸福，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðæt] [laɪf] [ɪt'self] , [waɪl] [maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

it	is	requisite	to	preserve	that	life	itself	,	while	my	refusal	to	share	in	the
它	是	必需品	到	保存	那	生活	本身	,	尽管	我的	拒绝	到	分享	在	这

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

保护生命本身是必要的，而我拒绝参与这场斗争，

[maɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

my	monopoly	of	the	labors	of	others	,	is	equivalent	to	annihilation	of	the
我的	垄断	的	这	劳动	的	其他的	,	是	相等的	到	湮灭	的	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

lives	of	others	.
生活	的	其他的	.

我垄断他人的劳动成果，就等于毁灭他人的生命。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

And	,	therefore	,
和	,	所以	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] [baɪ] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

it	is	not	rational	to	serve	the	lives	of	men	by	annihilating	the	lives	of
它	是	不是	合理的	到	服务	这	生活	的	男人	经过	歼灭	这	生活	的

[men] ;

men	;
男人	;

通过消灭人类生命来服务人类生命是不理智的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːvɪŋ] [men] , [wen] , [baɪ][maɪ][laɪf] ,

and	it	is	impossible	to	say	that	I	am	serving	men	,	when	,	by	my	life	,
和	它	是	不可能的	到	说	那	我	是	服务	男人	,	什么时候	,	经过	我的	生活	,

我无法说我是在为人类服务，因为我的生命……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒbviəsli] ['ɪndʒərɪŋ][ðem; ðəm] .

I	am	obviously	injuring	them	.
我	是	明显地	受伤	他们	.

我显然是在伤害他们。

[ə; eɪ] [mænz] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz]

A	man's	obligation	to	struggle	with	nature	for	the	acquisition	of	the	means
一个	男人的	义务	到	斗争	和	自然	为了	这	获得	的	这	方法

[ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]

of	livelihood	will	always	be	the	first	and	most	unquestionable	of	all	obligations
的	生计	将要	总是	是	这	第一的	和	最多	毋庸置疑	的	全部	义务

,

,

,

一个人为了获取生活资料而与自然斗争的义务，永远是首要的、也是最不容置疑的义务。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [laɪf] ,

because	this	obligation	is	a	law	of	life	,
因为	这	义务	是	一个	法律	的	生活	,

因为这项义务是生活法则，

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['bɒdɪli] [ɔː(r)] ['ment(ə)l]

departure	from	which	entails	the	inevitable	punishment	of	either	bodily	or	mental
离开	从	哪个	包含	这	不可避免的	惩罚	的	任何一个	身体上的	或者	精神的

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] .

annihilation	of	the	life	of	man	.
湮灭	的	这	生活	的	男人	.

背离正道必然会招致肉体或精神上的毁灭，从而失去生命。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪk'skjuːzɪz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð]

If	a	man	living	alone	excuses	himself	from	the	obligation	of	struggling	with
如果	一个	男人	活的	独自的	借口	他自己	从	这	义务	的	挣扎	和

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

如果一个独居者以逃避与自然斗争的责任为借口，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['pʌnɪʃt] , [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['perɪʃɪz] .

he	is	immediately	punished	,	in	that	his	body	perishes	.
他	是	立即地	受到惩罚	,	在	那	他的	身体	死亡	.

他立即受到了惩罚，他的身体死亡了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪk'skjuːzɪz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [fʊl'fɪl]

But	if	a	man	excuses	himself	from	this	obligation	by	making	other	people	fulfil
但	如果	一个	男人	借口	他自己	从	这	义务	经过	制作	其他	人们	实现

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

it	for	him	,
它	为了	他	,

但如果一个人以让别人替他履行义务为由，逃避自己的这项义务，

[ðen] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [laɪf] ;

then	also	he	is	immediately	punished	by	the	annihilation	of	his	mental	life	;
然后	还	他	是	立即地	受到惩罚	经过	这	湮灭	的	他的	精神的	生活	;

然后，他也会立即受到惩罚，精神生活将被彻底摧毁；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] ['ræʃ(ə)nəl] [θɔːt] .

that	is	to	say	,	of	the	life	which	possesses	rational	thought	.
那	是	到	说	,	的	这	生活	哪个	拥有	合理的	想法	.

也就是说，是指拥有理性思维的生活。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ækt] ,

In	this	one	act	,
在	这	一	行为	,

在这一幕中，

[mæn] [rɪ'si:vz] — [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] — [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]

man	receives	—	if	the	two	things	are	to	be	separated	—	full	satisfaction	of
男人	接收	—	如果	这	二	事物	是	到	是	分开	—	满的	满意	的

[ðə; ði] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

the	bodily	and	spiritual	demands	of	his	nature	.
这	身体上的	和	精神	需求	的	他的	自然	.

如果将这两件事分开来看，人就能获得身体和精神两方面的完全满足。

[ðə; ði] ['fi:dɪŋ] , ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	feeding	,	clothing	,	and	taking	care	of	himself	and	his	family	,
这	喂养	,	衣服	,	和	采取	关心	的	他自己	和	他的	家庭	,

他需要负责自己和家人的饮食起居和照料。

['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪli] [dɪ'mɑ:ndz] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] ; [ænd; ənd] ['du:ɪŋ]

constitute	the	satisfaction	of	the	bodily	demands	and	requirements	;	and	doing
构成	这	满意	的	这	身体上的	需求	和	要求	;	和	正在做

[ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

the	same	for	other	people	,
这	相同的	为了	其他	人们	,

满足身体的需求；并为他人做同样的事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

论科学与艺术的意义(On the Significance of Science and Art)

[kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [rɪˈkwaɪərmənts] .

constitutes	the	satisfaction	of	his	spiritual	requirements	.
构成	这	满意	的	他的	精神	要求	.

这满足了他的精神需求。

['evri] ['ʌðə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][mæn][ɪz]['əʊnli]['liːg(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Every	other	employment	of	man	is	only	legal	when	it	is	directed	to	the
每一个	其他	就业	的	男人	是	仅有的	合法的	什么时候	它	是	指导	到	这

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [fɜːst]['djuːti][ɒv; əv][mæn] ;

satisfaction	of	this	very	first	duty	of	man	;
满意	的	这	非常	第一的	责任	的	男人	;

人类的其他一切职业，只有当其目的是为了满足人类的首要职责时，才是合法的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf][ɒv; əv][mæn] .

for	the	fulfilment	of	this	duty	constitutes	the	whole	life	of	man	.
为了	这	履行	的	这	责任	构成	这	所有的	生活	的	男人	.

履行这一职责构成了人生的全部意义。

[ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [tɜːnd] [əˈbaʊt][baɪ][maɪ] ['priːviəs] [laɪf] ,

I	had	been	so	turned	about	by	my	previous	life	,
我	有	到过	所以	转向	关于	经过	我的	以前的	生活	,

我之前的生活彻底改变了我，

[ðɪs] [fɜːst][ænd; ənd] [ɪnˈdjuːbɪtəbl] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ] [kənˈsiːld] [ɪn]['aʊə(r)] [sfɪə(r)]

this	first	and	indubitable	law	of	God	or	of	nature	is	so	concealed	in	our	sphere
这	第一的	和	毋庸置疑	法律	的	上帝	或者	的	自然	是	所以	暗	在	我们的	领域

[ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

这条上帝或自然的第一条、无可置疑的法则，在我们社会的领域中却如此隐蔽。

[ðæt] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪndʒ] , ['terəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['ʃeɪmfl] ;

that	the	fulfilment	of	this	law	seemed	to	me	strange	,	terrible	,	even	shameful	;
那	这	履行	的	这	法律	似乎	到	我	奇怪的	,	糟糕的	,	甚至	可耻	;

这条法律的实施在我看来很奇怪、很可怕，甚至很可耻；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈtɜːn(ə)l] , [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]

as	though	the	fulfilment	of	an	eternal	,	unquestionable	law	,	and	not	the
作为	尽管	这	履行	的	一个	永恒	,	毋庸置疑	法律	,	和	不是	这

[dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

departure	from	it	,
离开	从	它	,

仿佛这是对永恒、不容置疑的法则的遵守，而不是对它的背离。

[kæn; kən][biː; bi]['terəb(ə)l] , [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] .

can	be	terrible	,	strange	,	and	shameful	.
能	是	糟糕的	,	奇怪的	,	和	可耻	.

可能很可怕、很奇怪、很可耻。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [sʌm; səm]

At	first	it	seemed	to	me	that	the	fulfilment	of	this	matter	required	some
在	第一的	它	似乎	到	我	那	这	履行	的	这	事情	必需的	一些

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

起初我觉得这件事的完成需要一些准备工作，

[əˈreɪndʒmənt] [ɔː(r)] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [men] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˈsɪmələ(r)] [vˈjuːz] , — [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv] [wʌnz]

arrangement	or	community	of	men	,	holding	similar	views	,	—	the	consent	of	one's
安排	或者	社区	的	男人	,	保持	相似的	浏览	,	—	这	同意	的	一个人的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

由持有相似观点的男性组成的团体或组织——需要得到家人的同意。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [dɪsˈgreɪsfl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [maɪˈself]

life	in	the	country	;	it	seemed	to	me	disgraceful	to	make	a	show	of	myself
生活	在	这	国家	;	它	似乎	到	我	可耻	到	制作	一个	展示	的	我

[bɪˈfɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,

before	people	,
前	人们	,

乡村生活；我觉得在人前出丑是很丢脸的。

[tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ɪmˈprɒpə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [æz; əz] [ˈbɒdɪli] [tɔɪl]

to	undertake	a	thing	so	improper	in	our	conditions	of	existence	,	as	bodily	toil
到	承担	一个	事物	所以	不当	在	我们的	状况	的	存在	,	作为	身体上的	辛劳

,

,
,

在我们目前的生存条件下，从事如此不适宜的事情——体力劳动——

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	did	not	know	how	to	set	about	it	.
和	我	做过	不是	知道	如何	到	放	关于	它	.

我不知道该如何着手去做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [ɪkˈskluːsɪv]

But	it	was	only	necessary	for	me	to	understand	that	this	is	no	exclusive
但	它	曾是	仅有的	必要的	为了	我	到	理解	那	这	是	不	独家的

[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ,

occupation	which	requires	to	be	invented	and	arranged	for	,
职业	哪个	需要	到	是	发明	和	安排	为了	,

但我只需要明白，这并非一种需要专门发明和安排的专属职业。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn]

but	that	this	employment	was	merely	a	return	from	the	false	position	in
但	那	这	就业	曾是	仅仅	一个	返回	从	这	错误的	位置	在

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] ,

which	I	found	myself	,
哪个	我	成立	我	,

但这份工作只不过是让我摆脱了之前的错误处境。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wʌn] ; [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˌrektɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz]

to	a	natural	one	;	was	only	a	rectification	of	that	lie	in	which	I	was
到	一个	自然的	一	;	曾是	仅有的	一个	整改	的	那	说谎	在	哪个	我	曾是

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

回归自然；这只是纠正我一直以来所活在的谎言。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ˈvænɪʃd] .

I	had	only	to	recognize	this	fact	,	and	all	these	difficulties	vanished	.
我	有	仅有的	到	认出	这	事实	,	和	全部	这些	困难	消失了	.

我只需要认识到这一点，所有这些困难就都消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əˈrendʒmənts] ,

It	was	not	in	the	least	necessary	to	make	preparations	and	arrangements	,
它	曾是	不是	在	这	至少	必要的	到	制作	准备工作	和	安排	,

完全没有必要做任何准备和安排。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][kənˈsent][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [pəˈzɪʃ(ə)n][aɪ]

and	to	await	the	consent	of	others	,	for	,	no	matter	in	what	position	I
和	到	等待	这	同意	的	其他的	,	为了	,	不	事情	在	什么	位置	我

[hæd; həd] [faʊnd] [maɪˈself] ,

had	found	myself	,
有	成立	我	,

并且要等待他人的同意，因为无论我身处何种境地，

[ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [fed] , [kləʊðd] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌem ˈiː] , [ɪn]

there	had	always	been	people	who	had	fed	,	clothed	and	warmed	me	,	in
那里	有	总是	到过	人们	WHO	有	美联储	,	穿着衣服	和	温暖	我	,	在

[əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ;

addition	to	themselves	;
添加	到	他们自己	;

除了他们自己，一直以来都有人给我食物、衣服和温暖；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , ['ʌndə(r)][ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself]

and	everywhere	,	under	all	conditions	,	I	could	do	the	same	for	myself
和	到处	,	在下面	全部	状况	,	我	可以	做	这	相同的	为了	我

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	for	them	,
和	为了	他们	,

无论在何处，无论在何种情况下，我都可以为自己和他们做同样的事情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] .

if	I	had	the	time	and	the	strength	.
如果	我	有	这	时间	和	这	力量	.

如果我有时间和精力的话。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪkˈspɪərɪəns] [fɔːls] [ʃeɪm] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

Neither	could	I	experience	false	shame	in	an	unwonted	occupation	,
两者都不	可以	我	经验	错误的	耻辱	在	一个	不寻常的	职业	,

我也无法在不熟悉的职业中感到虚假的羞耻感。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə]['piːp(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [θruː] [nɒt] ['duːɪŋ]

no	matter	how	surprising	it	might	be	to	people	,	because	,	through	not	doing
不	事情	如何	奇怪	它	可能	是	到	人们	,	因为	,	通过	不是	正在做

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

无论这听起来多么令人惊讶，因为，正是由于不这样做，

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪərɪənst] [nɒt] [fɔːls] [bʌt; bət]['riːəl] [ʃeɪm] .

I	had	already	experienced	not	false	but	real	shame	.
我	有	已经	经验丰富的	不是	错误的	但	真实的	耻辱	.

我曾经历过那种并非虚假而是真实的羞耻。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] [dɪˈdʌkʃn] [frɒm; frəm]

And	when	I	had	reached	this	confession	and	the	practical	deduction	from
和	什么时候	我	有	达到	这	忏悔	和	这	实际的	扣除	从

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

当我得出这一结论以及由此得出的实际推论时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['fʊli] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [kweɪl] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [dɪˈdʌkʃnz] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,

I	was	fully	rewarded	for	not	having	quailed	before	the	deductions	of	reason	,
我	曾是	完全	奖励	为了	不是	拥有	畏缩	前	这	扣除	的	原因	,

我因为没有在理性推理面前退缩而获得了充分的回报。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [led][ˌem 'iː] .

and	for	following	whither	they	led	me	.
和	为了	下列的	往哪里去	他们	引领	我	.

并跟随他们引领我走向何方。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['præktɪkl] [dɪ'dʌkʃn] ,

On	arriving	at	this	practical	deduction	,
在	抵达	在	这	实际的	扣除	,

得出这一实际推论后，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ]

I	was	amazed	at	the	ease	and	simplicity	with	which	all	the	problems	which
我	曾是	惊叹	在	这	舒适	和	简单	和	哪个	全部	这	问题	哪个

[hæd; həd] ['priːviəsli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

had	previously	seemed	to	me	so	difficult	and	so	complicated	,
有	之前	似乎	到	我	所以	难的	和	所以	复杂的	,

我惊讶地发现，所有那些以前在我看来如此困难和复杂的问题，竟然都能如此轻松简单地解决。

[wɜː(r); wə(r)] [sɒlvd] .

were	solved	.
是	已解决	.

问题已解决。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də] ?

To	the	question	,	“	What	is	it	necessary	to	do	?
到	这	问题	,	“	什么	是	它	必要的	到	做	?

对于“有必要做什么？”这个问题，

” [ðə; ði][məʊst] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['ɑːnsə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] : [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

”	the	most	indubitable	answer	presented	itself	:	first	of	all	,
”	这	最多	毋庸置疑	回答	呈现	本身	:	第一的	的	全部	,

最无可置疑的答案出现了：首先，

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ]

that	which	it	was	necessary	for	me	to	do	was	,	to	attend	to	my
那	哪个	它	曾是	必要的	为了	我	到	做	曾是	,	到	出席	到	我的

[əʊn] ['sæməvɑː(r)] ,

own	samovar	,
自己的	茶炊	,

我必须做的事情就是照看我自己的茶炊。

[maɪ] [əʊn] [stəʊv] , [maɪ] [əʊn] ['wɔːtə(r)] , [maɪ] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] ;

my	own	stove	,	my	own	water	,	my	own	clothing	;
我的	自己的	火炉	,	我的	自己的	水	,	我的	自己的	衣服	;

我自己的炉灶，我自己的水，我自己的衣服；

[tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

to	every	thing	that	I	could	do	for	myself	.
到	每一个	事物	那	我	可以	做	为了	我	.

尽我所能，为自己做一切事。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?

To	the	question	,	“	Will	it	not	seem	strange	to	people	if	you	do	this	?
到	这	问题	,	“	将要	它	不是	似乎	奇怪的	到	人们	如果	你	做	这	?

对于“如果你这样做，人们不会觉得奇怪吗？”这个问题，

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒnəs] ['lɑːstɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps]

”	it	appeared	that	this	strangeness	lasted	only	a	week	,	and	after	the	lapse
”	它	出现	那	这	奇怪	持续	仅有的	一个	星期	,	和	后	这	失效

[ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] ,

of	that	week	,
的	那	星期	,

“这种怪事似乎只持续了一周，一周结束后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [hæd; həd][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

it	would	have	seemed	strange	had	I	returned	to	my	former	conditions	of
它	会	有	似乎	奇怪的	有	我	返回	到	我的	以前的	状况	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

如果我回到以前的生活状态，那会显得很奇怪。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] ,

With	regard	to	the	question	,	“	Is	it	necessary	to	organize	this	physical	labor	,
和	看待	到	这	问题	,	“	是	它	必要的	到	组织	这	身体的	劳动	,

关于“是否有必要组织这种体力劳动”这个问题，

[tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒn][maɪ][lænd] ?

to	institute	an	association	in	the	country	,	on	my	land	?
到	研究所	一个	协会	在	这	国家	,	在	我的	土地	?

在我的土地上，在这个国家成立一个协会?

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ; [ðæt] ['leɪbə(r)] ,

”	it	appeared	that	nothing	of	the	sort	was	necessary	;	that	labor	,
”	它	出现	那	没有什么	的	这	种类	曾是	必要的	;	那	劳动	,

“看来完全没有必要这样做；那项劳动，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['leʒə(r)] ,

if	it	does	not	aim	at	the	acquisition	of	all	possible	leisure	,
如果	它	做	不是	目的	在	这	获得	的	全部	可能的	闲暇	,

如果它的目的并非在于获取所有可能的休闲时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , — [laɪk] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

and	the	enjoyment	of	the	labor	of	others	,	—	like	the	labor	of	people
和	这	享受	的	这	劳动	的	其他的	,	—	喜欢	这	劳动	的	人们

[bent] [ɒn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['mʌni] ,

bent	on	accumulating	money	,
弯曲	在	累积	钱	,

享受他人的劳动成果，例如那些一心只想积累金钱的人的劳动成果。

— [bʌt; bət]

—	but
—	但

-但

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

if	it	have	for	its	object	the	satisfaction	of	requirements	,
如果	它	有	为了	它是	目的	这	满意	的	要求	,

如果它的目的是满足某些要求，

[wɪl] [ɪt'self] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

will	itself	be	drawn	from	the	city	to	the	country	,	to	the	land	,
将要	本身	是	绘制	从	这	城市	到	这	国家	,	到	这	土地	,

人们自身也会从城市被吸引到乡村，到土地上去。

[weə(r)] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

where	this	labor	is	the	most	fruitful	and	cheerful	.
在哪里	这	劳动	是	这	最多	卓有成效	和	快乐	.

在那里，这项劳动最有成效，也最令人愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] ['eni] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] [huː]

But	it	is	not	requisite	to	institute	any	association	,	because	the	man	who
但	它	是	不是	必需品	到	研究所	任何	协会	,	因为	这	男人	WHO

['leibə] ,

labors	,
劳动	,

但并不一定需要成立任何社团，因为劳动者，

['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ə'tætʃɪz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

naturally	and	of	himself	,	attaches	himself	to	the	existing	association	of
自然	和	的	他自己	,	附件	他自己	到	这	现存的	协会	的

['leɪbərɪŋ] [men] .

laboring	men	.
劳动	男人	.

自然而然地，他主动加入了现有的劳动者协会。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [ðɪs] ['leɪbə(r)] [wʊd] [nɒt] [mə'nɒpəlaɪz] [ɔ:l] [maɪ] [taɪm] ,

To	the	question	,	whether	this	labor	would	not	monopolize	all	my	time	,
到	这	问题	,	无论	这	劳动	会	不是	独占	全部	我的	时间	,

至于这项劳动是否会占用我所有时间这个问题，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:ts] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

and	deprive	me	of	those	intellectual	pursuits	which	I	love	,	to	which	I	am
和	剥夺	我	的	那些	知识分子	追求	哪个	我	爱	,	到	哪个	我	是

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

剥夺我所热爱、所习惯的那些智力追求，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [maɪ] ['moments] [ɒv; əv] [self] - [kən'si:t] , [aɪ] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz] [nɒt] ['ju:sləs] [tu:; tə]

and	which	,	in	my	moments	of	self	-	conceit	,	I	regard	as	not	useless	to
和	哪个	,	在	我的	时刻	的	自己	-	自负	,	我	看待	作为	不是	无用	到

['ʌðə(r)z] ?

others	?
其他的	?

而我，在自负的时候，又觉得它们对别人并非毫无用处?

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .

I	received	a	most	unexpected	reply	.
我	已收到	一个	最多	意外	回复	.

我收到了一份意想不到的回复。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ɪg'zækt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n]

The	energy	of	my	intellectual	activity	increased	,	and	increased	in	exact	proportion
这	活力	的	我的	知识分子	活动	增加	,	和	增加	在	精确的	部分

[wɪð] ['bɒdɪli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

with	bodily	application	,
和	身体上的	应用	,

我的脑力活动能力增强了，而且与体力活动能力的增强成正比。

[waɪl] ['fri:ɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [su:'pɜ:fluəs] .

while	freeing	itself	from	every	thing	superfluous	.
尽管	释放	本身	从	每一个	事物	多余	.

同时摆脱一切多余的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [baɪ] ['dedɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [tɔɪl] [eɪt] ['aʊəz] ,

It	appeared	that	by	dedicating	to	physical	toil	eight	hours	,
它	出现	那	经过	奉献	到	身体的	辛劳	八	小时	,

看来，只要每天投入八小时进行体力劳动，

[ðæt] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [pɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ə'presɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

that	half	of	the	day	which	I	had	formerly	passed	in	the	oppressive	state	of	a
那	一半	的	这	天	哪个	我	有	以前	通过了	在	这	压迫性的	状态	的	一个

['strʌg(ə)l] [wɪð] [ɒn'wi:] ,

struggle	with	ennui	,
斗争	和	厌倦	,

我以前常常在与倦怠感作斗争的压抑状态下度过的那半天时间，

[eɪt] ['aʊəz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] , [ə'kɔːdɪŋ]

eight	hours	remained	to	me	,	of	which	only	five	of	intellectual	activity	,	according
八	小时	剩余	到	我	,	的	哪个	仅有的	五	的	知识分子	活动	,	根据

[tuː; tə][maɪ] [tɜːmz] ,

to	my	terms	,
到	我的	条款	,

我还有八个小时的时间，但按照我的标准，其中只有五个小时可以用来进行脑力活动。

[wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

were	necessary	to	me	.
是	必要的	到	我	.

对我来说是必要的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðæt] [ɪf] [ai] , [ə; eɪ] ['veri] [və'luːmɪnəs] ['raɪtə(r)] ,

For	it	appeared	,	that	if	I	,	a	very	voluminous	writer	,
为了	它	出现	,	那	如果	我	,	一个	非常	大量的	作家	,

因为看来，如果我，一个著作颇丰的作家，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪk'sept] [raɪt] ,

who	had	done	nothing	for	nearly	forty	years	except	write	,
WHO	有	完毕	没有什么	为了	几乎	四十	年	除了	写	,

他近四十年来除了写作什么也没做，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] ['prɪntɪd] [ʃiːts] ;

and	who	had	written	three	hundred	printed	sheets	;
和	WHO	有	书面	三	百	打印	纸张	;

他写了三百张印刷稿；

— [ɪf] [ai][hæd; həd] [wɜːkt] ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðəʊz] ['fɔːti] [j'iəz] [æt; ət]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['leɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

—	if	I	had	worked	during	all	those	forty	years	at	ordinary	labor	with	the
—	如果	我	有	工作	期间	全部	那些	四十	年	在	普通的	劳动	和	这

['wɜːkɪŋ] - ['piːp(ə)l] ,

working	-	people	,
在职的	-	人们	,

——如果我在那四十年里一直和劳动人民一起从事普通劳动，

[ðen] , [nɒt] ['rekənɪŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [deɪz] ,

then	,	not	reckoning	winter	evenings	and	leisure	days	,
然后	,	不是	清算	冬天	晚上	和	闲暇	天	,

然后，还不算冬日的夜晚和闲暇的日子，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] ,

if	I	had	read	and	studied	for	five	hours	every	day	,
如果	我	有	读	和	研究	为了	五	小时	每一个	天	,

如果我每天读书学习五个小时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz]['əʊnli][ɒn] ['hɒlədeɪz] ([ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn]

and	had	written	a	couple	of	pages	only	on	holidays	(	and	I	have	been
和	有	书面	一个	夫妻	的	页面	仅有的	在	假期	(	和	我	有	到过

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['prɪntɪd] [ʃiːt] [ə; eɪ] [deɪ]) ,

in	the	habit	of	writing	at	the	rate	of	one	printed	sheet	a	day	)	,
在	这	习惯	的	写作	在	这	速度	的	一	打印	床单	一个	天	)	,

而且我只在假期写了两页（而我一直习惯每天写一张打印出来的纸），

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðəʊz] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃiːts] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .

then	I	should	have	written	those	three	hundred	sheets	in	fourteen	years	.
然后	我	应该	有	书面	那些	三	百	纸张	在	十四	年	.

那我应该用十四年时间写完那三百页纸。

[ðə; ði][fækt] [siːmd] ['stɑːtlɪŋ] : [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

The	fact	seemed	startling	:	yet	it	is	the	most	simple	arithmetical	calculation	,
这	事实	似乎	令人震惊	:	然而	它	是	这	最多	简单的	算术	计算	,

这个事实看似令人震惊：然而，这却是最简单的算术运算。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ,

which	can	be	made	by	a	seven	-	year	-	old	boy	,
哪个	能	是	制成	经过	一个	七	-	年	-	老的	男生	,

一个七岁男孩就能做出来，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

but	which	I	had	not	been	able	to	make	up	to	this	time	.
但	哪个	我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	向上	到	这	时间	.

但我至今仍未能实现这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə'weɪ] [eɪt] ['aʊəz] , [ˌsɪks'tiːn] [rɪ'meɪn] .

There	are	twenty	-	four	hours	in	the	day	;	if	we	take	away	eight	hours	,	sixteen	remain	.
那里	是	二十	-	四	小时	在	这	天	;	如果	我们	拿	离开	八	小时	,	十六	保持	.

一天有24小时；如果减去8小时，还剩下16小时。

[ɪf] ['eni] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [dɪ'vəʊt] [faɪv] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

If	any	man	engaged	in	intellectual	occupations	devote	five	hours	every	day	to	his	occupation	,
如果	任何	男人	已订婚的	在	知识分子	职业	奉献	五	小时	每一个	天	到	他的	职业	,

如果任何从事脑力劳动的人每天花五个小时从事他的工作，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ə'maʊnt] .

he	will	accomplish	a	fearful	amount	.
他	将要	完成	一个	可怕	数量	.

他将取得惊人的成就。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] ?

And	what	is	to	be	done	with	the	remaining	eleven	hours	?
和	什么	是	到	是	完毕	和	这	其余的	十一	小时	?

那么剩下的十一个小时该如何安排呢?

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] [nɒt]['əʊnli] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [æk'tɪvətɪ] ,

It	proved	that	physical	labor	not	only	does	not	exclude	the	possibility	of	mental	activity	,
它	已证实	那	身体的	劳动	不是	仅有的	做	不是	排除	这	可能性	的	精神的	活动	,

这证明体力劳动不仅不排除脑力活动的可能性，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvz] [ɪts] ['kwɒlətɪ] , [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	it	improves	its	quality	,	and	encourages	it	.
但	那	它	改善	它是	质量	,	和	鼓励	它	.

但它能提高质量，并鼓励这种做法。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

In	answer	to	the	question	,
在	回答	到	这	问题	,

回答这个问题，

['weðə(r)] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [tɔɪl] [dʌz] [nɒt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒəz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə][mæn] ,

whether	this	physical	toil	does	not	deprive	me	of	many	innocent	pleasures	peculiar	to	man	,
无论	这	身体的	辛劳	做	不是	剥夺	我	的	许多	清白的	快乐	奇特	到	男人	,

这种体力劳动是否剥夺了我许多人类特有的纯粹快乐?

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] , [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , ['ɪntəkɔ:s]

such	as	the	enjoyment	of	the	arts	,	the	acquisition	of	learning	,	intercourse
这样的	作为	这	享受	的	这	艺术	,	这	获得	的	学习	,	交往

[wɪð] ['pi:p(ə)l] ,

with	people	,
和	人们	,

例如欣赏艺术、学习知识、与人交往等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] :

and	the	delights	of	life	in	general	,	it	turned	out	exactly	the	reverse	:
和	这	美味	的	生活	在	一般的	,	它	转向	出去	确切地	这	撤销	:

而生活中的其他乐趣，结果却恰恰相反：

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'tens] [ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['nɪəli] [ˌaɪ 'ti:] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɒt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

the	more	intense	the	labor	,	the	more	nearly	it	approached	what	is	considered	the
这	更多的	激烈的	这	劳动	,	这	更多的	几乎	它	接近	什么	是	经过考虑的	这

['kɔ:rsɪst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [tɔɪl] ,

coarsest	agricultural	toil	,
最粗糙	农业	辛劳	,

劳动强度越大，就越接近于最粗重的农业劳动。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [dɪd][aɪ][geɪn] ,

the	more	enjoyment	and	knowledge	did	I	gain	,
这	更多的	享受	和	知识	做过	我	获得	,

我获得的乐趣和知识越多，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][dɪd][aɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [kləʊz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kə'mju:niən] [wɪð] [men] ,

and	the	more	did	I	come	into	close	and	loving	communion	with	men	,
和	这	更多的	做过	我	来	进入	关闭	和	爱	圣餐	和	男人	,

我与男性建立的亲密而充满爱意的联系越发明显，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['hæpinəs] [dɪd][aɪ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][laɪf] .

and	the	more	happiness	did	I	derive	from	life	.
和	这	更多的	幸福	做过	我	派生	从	生活	.

我从生活中获得的快乐也越来越多。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [p'ɜ:sənz] [nɒt]

In	answer	to	the	question	(	which	I	have	so	often	heard	from	persons	not
在	回答	到	这	问题	(	哪个	我	有	所以	经常	听到	从	人	不是

['θʌrəli] [sɪn'sɪə(r)]) ,

thoroughly	sincere	)	,
彻底	真诚	)	,

对于这个问题（我经常听到一些并不完全真诚的人提出这个问题），

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd] [fləʊ] [frɒm; frəm][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]

as	to	what	result	could	flow	from	so	insignificant	a	drop	in	the	sea	of
作为	到	什么	结果	可以	流动	从	所以	微不足道	一个	降低	在	这	海	的

['sɪmpəθi] [æz; əz][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'i:] ,

sympathy	as	my	individual	physical	labor	in	the	sea	of	labor	ingulfing	me	,
同情	作为	我的	个人	身体的	劳动	在	这	海	的	劳动	吞噬	我	,

至于我个人在浩瀚的劳动海洋中付出的微不足道的体力劳动，又能产生什么结果呢?

[aɪ] [rɪ'si:vd] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['ɑ:nsəz] .

I	received	also	the	most	satisfactory	and	unexpected	of	answers	.
我	已收到	还	这	最多	令人满意的	和	意外	的	答案	.

我还收到了最令人满意且出乎意料的答复。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ɔːl] [ai][hæd; həd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)][ðə; ði]

It	appeared	that	all	I	had	to	do	was	to	make	physical	labor	the
它	出现	那	全部	我	有	到	做	曾是	到	制作	身体的	劳动	这

[hə'bɪtʃuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

habitual	condition	of	my	life	,
习惯性的	状况	的	我的	生活	,

看来我所要做的就是把体力劳动变成我生活的常态。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][maɪ] [fɔːls] , [bʌt; bət] ['preʃəs] , ['hæbɪts][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'mɑːndz] ,

and	the	majority	of	my	false	,	but	precious	,	habits	and	my	demands	,
和	这	多数	的	我的	错误的	,	但	宝贵的	,	习惯	和	我的	需求	,

[wen] ['fɪzɪkli] ['aɪd(ə)l] ,

when	physically	idle	,
什么时候	身体	闲置的	,

而我大部分虚假却又珍贵的习惯和要求，都是在我闲暇时产生的。

[fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪg'zɜːʃn]

fell	away	from	me	at	once	of	their	own	accord	,	without	the	slightest	exertion
跌倒	离开	从	我	在	一次	的	他们的	自己的	符合	,	没有	这	丝毫	用力

[ɒn][maɪ][pɑːt] .

on	my	part	.
在	我的	部分	.

它们立刻自行离我而去，我丝毫没有费力。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [deɪ] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] ,

Not	to	mention	the	habit	of	turning	day	into	night	and	vice	versa	,
不是	到	提到	这	习惯	的	转弯	天	进入	夜晚	和	副	反之亦然	,

更不用说昼夜颠倒的习惯了。

[maɪ]['hæbɪts] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ][bed] , [wɪð] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] , [wɪð] [kən'venʃən(ə)l] ['klenlinəs] ,

my	habits	connected	with	my	bed	,	with	my	clothing	,	with	conventional	cleanliness	,
我的	习惯	连接	和	我的	床	,	和	我的	衣服	,	和	传统的	清洁	,

我的习惯与我的床铺、我的衣物以及传统的清洁方式有关。

— [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊnraɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'presɪv] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] ,

—	which	are	downright	impossible	and	oppressive	with	physical	labor	,
—	哪个	是	彻头彻尾	不可能的	和	压迫性的	和	身体的	劳动	,

——而体力劳动则完全不可能实现这些目标，而且极其压抑。

— [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'mɑːndz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒlәti] [ɒv; əv][maɪ] [fuːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd]

—	and	my	demands	as	to	the	quality	of	my	food	,	were	entirely	changed
—	和	我的	需求	作为	到	这	质量	的	我的	食物	,	是	完全	已更改

.

:

.

——我对食物质量的要求也完全改变了。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] , [rɪtʃ] , [rɪ'faɪnd] , ['kɒmplɪkeɪtɪd] , ['haɪli] - [spaɪst] [fuːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

In	place	of	the	dainty	,	rich	,	refined	,	complicated	,	highly	-	spiced	food	,	to	which
在	地方	的	这	纤巧	,	富有的	,	精制	,	复杂的	,	高度	-	加香料	食物	,	到	哪个

[ai][hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪn'klaɪnd] ,

I	had	formerly	inclined	,
我	有	以前	倾斜	,

我以前偏爱精致、丰盛、考究、复杂、辛辣的食物，而现在，我却选择了另一种食物。

[ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l]['vaɪəndz] [bɪ'keɪm] ['niːdfl] [ænd; ənd][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	most	simple	viands	became	needful	and	most	pleasing	of	all	to	me	,
这	最多	简单的	菜肴	成为	需要	和	最多	令人愉悦	的	全部	到	我	,

最简单的菜肴对我来说既是必需品，也是最令人愉悦的。

— ['kæbɪdʒ] - [su:p] , ['pɒrɪdʒ] , [blæk] [bred] , [ænd; ənd] [ti:] [vi:] - .

— **cabbage** **-** **soup** **,** **porridge** **,** **black** **bread** **,** **and** **tea** **v** **prikusku** **.**

— 卷心菜 - 汤 , 稀饭 , 黑色的 面包 , 和 茶 v - .

—卷心菜汤、粥、黑面包和茶v prikusku。

[-] [səʊ] [ðæt] , [nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv]

[**238** **]** **So** **that** **,** **not** **to** **mention** **the** **influence** **upon** **me** **of** **the** **example** **of**

[-] 所以 那 , 不是 到 提到 这 影响 之上 我 的 这 例子 的

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['wɜ:kɪŋ] - ['pi:p(ə)l] ,

the **simple** **working** **-** **people** **,**

这 简单的 在职的 - 人们 ,

[238] 因此，更不用说普通劳动人民的榜样对我的影响了，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒntent] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ,

who **are** **content** **with** **little** **,**

WHO 是 内容 和 小的 ,

那些安于现状的人，

[wɪð] [hu:m] [ai] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdɪli] [tɔɪl] ,

with **whom** **I** **came** **in** **contact** **in** **the** **course** **of** **my** **bodily** **toil** **,**

和 谁 我 来了 在 接触 在 这 课程 的 我的 身体上的 辛劳 ,

我在辛勤劳作的过程中接触到的人，

[maɪ] ['veri] [rɪ'kwaɪərmənts] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['tɔɪlsəm] [laɪf] ;

my **very** **requirements** **underwent** **a** **change** **in** **consequence** **of** **my** **toilsome** **life** **;**

我的 非常 要求 经历了 一个 改变 在 结果 的 我的 辛苦 生活 ;

由于我辛勤劳作的生活，我的需求也发生了改变；

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['leɪbə(r)] [bɪ'keɪm] ['lɑ:dʒə(r)]

so **that** **my** **drop** **of** **physical** **labor** **in** **the** **sea** **of** **universal** **labor** **became** **larger**

所以 那 我的 降低 的 身体的 劳动 在 这 海 的 普遍的 劳动 成为 更大的

[ænd; ənd] ['lɑ:dʒə(r)] ,

and **larger** **,**

和 更大的 ,

于是，我所从事的体力劳动，在浩瀚的劳动海洋中，就变得越来越渺小了。

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] , [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv]

in **proportion** **as** **I** **accustomed** **myself** **to** **,** **and** **appropriated** **,** **the** **habits** **of**

在 部分 作为 我 习惯 我 到 , 和 挪用 , 这 习惯 的

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] ;

the **laboring** **classes** **;**

这 劳动 课程 ;

随着我逐渐习惯并吸收了劳动阶级的习惯；

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , ['ɔ:lsəʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪbə(r)] ,

in **proportion** **,** **also** **,** **to** **the** **success** **of** **my** **labor** **,**

在 部分 , 还 , 到 这 成功 的 我的 劳动 ,

此外，这与我的劳动成果成正比，

[maɪ] [dɪ'mɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf]

my **demands** **for** **labor** **from** **others** **grew** **less** **and** **less** **,** **and** **my** **life**

我的 需求 为了 劳动 从 其他的 生长 较少的 和 较少的 , 和 我的 生活

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally **,**

自然 ,

我对别人的劳动需求越来越少，我的生活自然而然地也发生了变化。

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɔ:(r)] [prai'veiʃən] ,

without **exertion** **or** **privations** **,**

没有 用力 或者 匮乏 ,

无需付出努力或忍受匮乏，

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [driːm] [wɪˈðaʊt] [fʊl'fɪlɪŋ]

approached	that	simple	existence	of	which	I	could	not	even	dream	without	fulfilling
接近	那	简单的	存在	的	哪个	我	可以	不是	甚至	梦	没有	满足

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

the	law	of	labor	.
这	法律	的	劳动	.

接近了那种如果没有履行劳动义务就连梦想都无法企及的简单生活。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [maɪ] ['dɪərɪst] [dɪ'mɑːndz] [frɒm; frəm] [laɪf] , ['neɪmli] , [maɪ] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)]['vænəti]

It	proved	that	my	dearest	demands	from	life	,	namely	,	my	demands	for	vanity
它	已证实	那	我的	亲爱的	需求	从	生活	,	即	,	我的	需求	为了	虚荣

,

,

,

这证明了我对生活最珍视的需求，也就是我对虚荣的需求，

[ænd; ənd][daɪ'vɜːʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ɒn'wiː] , [ə'rəʊz] [də'rektli] [frɒm; frəm][maɪ]['aɪd(ə)l][laɪf] .

and	diversion	from	ennui	,	arose	directly	from	my	idle	life	.
和	导流	从	厌倦	,	出现	直接地	从	我的	闲置的	生活	.

而摆脱无聊的办法，则直接来源于我闲散的生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['vænəti] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd][nəʊ]

There	was	no	place	for	vanity	,	in	connection	with	physical	labor	;	and	no
那里	曾是	不	地方	为了	虚荣	,	在	联系	和	身体的	劳动	;	和	不

[daɪ'vɜːrʒən] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,

diversions	were	needed	,
转移	是	需要	,

体力劳动中容不得虚荣心；也不需要任何消遣。

[sɪns] [maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['plezntli] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [fə'tiːg] , ['sɪmp(ə)l] [rest] [æt; ət]

since	my	time	was	pleasantly	occupied	,	and	,	after	my	fatigue	,	simple	rest	at
自从	我的	时间	曾是	愉快	占领	,	和	,	后	我的	疲劳	,	简单的	休息	在

[tiː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,

tea	over	a	book	,
茶	超过	一个	书	,

因为我的时间过得很愉快，而且在疲惫之后，只需一边喝茶一边看书就能得到简单的休息，

[ɔː(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['feloʊz] , [wɒz; wəz] [ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən]

or	in	conversation	with	my	fellows	,	was	incomparably	more	agreeable	than
或者	在	对话	和	我的	伙伴们	,	曾是	无与伦比	更多的	同意	比

['θiətə, 'θiːə-] , [kɑːdz] ,

theatres	,	cards	,
剧院	,	牌	,

或者与我的同伴们交谈，比去剧院、玩牌要愉快得多。

[kən'siːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] , — [ɔːl] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['aɪdlnəs] ,

conceits	,	or	a	large	company	,	—	all	which	things	are	needed	in	physical	idleness	,
奇想	,	或者	一个	大的	公司	,	—	全部	哪个	事物	是	需要	在	身体的	懒惰	,

自负，或者一家大公司——所有这些都是闲散度日所需要的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	which	cost	a	great	deal	.
和	哪个	成本	一个	伟大的	交易	.

而且价格非常昂贵。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

In	answer	to	the	question	,
在	回答	到	这	问题	,

回答这个问题，

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tɔɪl] ['ruːɪn] [ðæt] [helθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

Would	not	this	unaccustomed	toil	ruin	that	health	which	is	indispensable	in	order	to
会	不是	这	不习惯	辛劳	废墟	那	健康	哪个	是	必不可少	在	命令	到

['rendə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɒsəb(ə)l] ?

render	service	to	the	people	possible	?
使成为	服务	到	这	人们	可能的	?

这种不习惯的辛勤劳作难道不会损害健康吗？而健康对于为人民服务是必不可少的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv] ['nəʊtɪd] [fɪ'zɪʃən] , [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] ,

it	appeared	,	in	spite	of	the	positive	assertions	of	noted	physicians	,	that	physical	exertion	,
它	出现	,	在	尽管如此	的	这	积极的	断言	的	著名的	医生	,	那	身体的	用力	,

尽管著名医生们做出了肯定的断言，但事实证明，体力活动……

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] , [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒʊəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ([bʌt; bət] [ðæt] ['swiːdɪʃ] [dʒɪm'næstɪks] ,

especially	at	my	age	,	might	have	the	most	injurious	consequences	(	but	that	Swedish	gymnastics	,
尤其	在	我的	年龄	,	可能	有	这	最多	有害的	结果	(	但	那	瑞典	体操	,

尤其是我这个年纪，可能会造成最严重的伤害后果（但瑞典体操，

[ðə; ði] ['mæsɑːʒ] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,

the	massage	treatment	,	and	so	on	,
这	按摩	治疗	,	和	所以	在	,

按摩疗法等等。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ik'spiːdiənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mænz] [laɪf] ,

and	other	expedients	intended	to	take	the	place	of	the	natural	conditions	of	man's	life	,
和	其他	权宜之计	故意的	到	拿	这	地方	的	这	自然的	状况	的	男人的	生活	,

以及其他旨在取代人类自然生活条件的权宜之计，

[wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)]) , [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)] [ə'lɜːt] , [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

were	better	)	,	that	the	more	intense	the	toil	,	the	stronger	,	more	alert	,	more	cheerful	,
是	更好的	)	,	那	这	更多的	激烈的	这	辛劳	,	这	更强	,	更多的	警报	,	更多的	快乐	,

（情况更好），也就是说，劳动越辛苦，就越强壮、越机敏、越快乐。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [dɪd] [ai] [fiːl] .

and	more	kindly	did	I	feel	.
和	更多的	亲切地	做过	我	感觉	.

我感觉自己更加和善了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'pɪəd] , [ðæt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɔːl] [ðəʊz] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,

Thus	it	undoubtedly	appeared	,	that	,	just	as	all	those	cunning	devices	of	the	human	mind	,
因此	它	无疑	出现	,	那	,	只是	作为	全部	那些	狡猾	设备	的	这	人类	头脑	,

因此，毫无疑问，正如人类思维的所有那些狡猾手段一样，

['njuːzˌpeɪpəz] , ['θiətə, 'θiːə-] , ['kɔnsəts] , ['vɪzɪts] , [bɔːlz] , [kɑːdz] , ['dʒɜːrnl] , [rəu'mænsiz] ,

newspapers	,	theatres	,	concerts	,	visits	,	balls	,	cards	,	journals	,	romances	,
报纸	,	剧院	,	音乐会	,	访问	,	球	,	牌	,	期刊	,	浪漫故事	,

报纸、剧院、音乐会、拜访、舞会、纸牌、日记、爱情故事

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ik'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɒv; əv][mæn]

are	nothing	else	than	expedients	for	maintaining	the	spiritual	life	of	man
是	没有什么	别的	比	权宜之计	为了	保持	这	精神	生活	的	男人

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

outside	his	natural	conditions	of	labor	for	others	,
外部	他的	自然的	状况	的	劳动	为了	其他的	,

这些只不过是人类在为他人劳动这一自然状态之外，维持精神生活的权宜之计而已。

— [dʒʌst][səʊ][ɔːl][ðə; ði][haɪ'dʒiːnɪk][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

—	just	so	all	the	hygienic	and	medical	devices	of	the	human	mind	for	the
—	只是	所以	全部	这	卫生	和	医疗的	设备	的	这	人类	头脑	为了	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] ,

preparation	of	food	,
准备	的	食物	,

——就像人类大脑中所有用于准备食物的卫生和医疗设备一样，

[drɪŋk] , ['lɒdʒɪŋ] , [ˌventɪ'leɪʃn] , ['hiːtɪŋ] , ['kləʊðɪŋ] , ['medsn; 'medɪsn] , ['wɔːtə(r)] , ['mæsɑːʒ] ,

drink	,	lodging	,	ventilation	,	heating	,	clothing	,	medicine	,	water	,	massage	,
喝	,	住宿	,	通风	,	加热	,	衣服	,	药品	,	水	,	按摩	,

[dʒɪm'næstɪks] , [ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

gymnastics	,	electric	,	and	other	means	of	healing	,
体操	,	电的	,	和	其他	方法	的	康复	,

饮水、住宿、通风、供暖、衣物、药品、水、按摩、体操、电力及其他治疗手段

— [ɔːl] [ðiːz] ['klevə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪli] [laɪf]

—	all	these	clever	devices	are	merely	an	expedient	to	sustain	the	bodily	life
—	全部	这些	聪明的	设备	是	仅仅	一个	权宜	到	维持	这	身体上的	生活

[ɒv; əv][mæn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

of	man	removed	from	its	natural	conditions	of	labor	.
的	男人	已移除	从	它是	自然的	状况	的	劳动	.

——所有这些巧妙的装置只不过是维持脱离自然劳动条件的人类肉体生命的权宜之计。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l]

It	turned	out	that	all	these	devices	of	the	human	mind	for	the	agreeable
它	转向	出去	那	全部	这些	设备	的	这	人类	头脑	为了	这	同意

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ə'næləgəs]

arrangement	of	the	physical	existence	of	idle	persons	are	precisely	analogous
安排	的	这	身体的	存在	的	闲置的	人	是	恰恰	类似的

[tuː; tə] [ðəʊz] ['ɑːtfl] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [ɪn'vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]

to	those	artful	contrivances	which	people	might	invent	for	the	production	in
到	那些	巧	诡计	哪个	人们	可能	发明	为了	这	生产	在

['ves(ə)lz] [hɜː'metɪkli] [siːld] ,

vessels	hermetically	sealed	,
船只	密封地	密封	,

事实证明，人类为了使闲散人员的物质生活得到愉悦安排而想出的所有这些办法，与人们为了在密封容器中生产而发明的那些巧妙的装置，完全类似。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ə'rendʒmənts] , [ɒv; əv] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][plɑːnts] , [ɒv; əv][ðə; ði]

by	means	of	mechanical	arrangements	,	of	evaporation	,	and	plants	,	of	the
经过	方法	的	机械的	安排	,	的	蒸发	,	和	植物	,	的	这

[eə(r)] [best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] ,

air	best	fitted	for	breathing	,
空气	最好的	适配	为了	呼吸	,

通过机械装置、蒸发作用和植物，产生最适合呼吸的空气。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

when	all	that	is	needed	is	to	open	the	window	.
什么时候	全部	那	是	需要	是	到	打开	这	窗户	.

其实只需要打开窗户就行了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)]

All	the	inventions	of	medicine	and	hygiene	for	persons	of	our	sphere
全部	这	发明	的	药品	和	卫生	为了	人	的	我们的	领域

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

are	much	the	same	as	though	a	mechanic	should	hit	upon	the	idea	of
是	很多	这	相同的	作为	尽管	一个	机械	应该	打	之上	这	主意	的

['hiːtɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm] - ['bɔɪlə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] ,

heating	a	steam	-	boiler	which	was	not	working	,
加热	一个	蒸汽	-	锅炉	哪个	曾是	不是	在职的	,

我们这个领域的所有医学和卫生发明，就好比一个机械师想到给一台坏掉的蒸汽锅炉加热一样。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [vælvz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɜːst] .

and	should	shut	all	the	valves	so	that	the	boiler	should	not	burst	.
和	应该	关闭	全部	这	阀门	所以	那	这	锅炉	应该	不是	爆裂	.

应该关闭所有阀门，以免锅炉爆裂。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'striːmli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

Only	one	thing	is	needed	,	instead	of	all	these	extremely	complicated	devices	for
仅有的	一	事物	是	需要	,	反而	的	全部	这些	极其	复杂的	设备	为了

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

其实只需要一样东西，而不是所有这些极其复杂的娱乐设备。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ'dʒiːnɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

for	comfort	,	and	for	medical	and	hygienic	preparations	,
为了	舒适	,	和	为了	医疗的	和	卫生	准备工作	,

为了舒适，以及为了医疗和卫生准备，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['eɪlmənts] , [wɪtʃ] ['swɒləʊ]

intended	to	save	people	from	their	spiritual	and	bodily	ailments	,	which	swallow
故意的	到	节省	人们	从	他们的	精神	和	身体上的	疾病	,	哪个	吞

[ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,

up	so	much	labor	,
向上	所以	很多	劳动	,

旨在拯救人们于精神和肉体疾病之中，这些疾病消耗了人们大量的精力。

— [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [laɪf] ; [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [mæn] ,

—	to	fulfil	the	law	of	life	;	to	do	that	which	is	proper	not	only	to	man	,
—	到	实现	这	法律	的	生活	;	到	做	那	哪个	是	恰当的	不是	仅有的	到	男人	,

——为了遵循生命的法则；为了做那些不仅对人而言合适的事，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ;

but	to	the	animal	;
但	到	这	动物	;

但对动物而言；

[tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['teɪkən] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [fuːd] ,

to	fire	off	the	charge	of	energy	taken	win	in	the	shape	of	food	,
到	火	离开	这	收费	的	活力	已采取	赢	在	这	形状	的	食物	,

释放以食物形式获取的能量，

[baɪ] ['mʌskjələ(r)] [ɪg'zɜːʃn] ; [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [ɜːn] [wʌnz] [bred] .

by	muscular	exertion	;	to	speak	in	plain	language	,	to	earn	one's	bread	.
经过	肌肉发达的	用力	;	到	说话	在	清楚的	语言	,	到	赚	一个人的	面包	.

通过肌肉努力；坦率地说，挣钱养家。

[ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [iːt] ,

Those	who	do	not	work	should	not	eat	,
那些	WHO	做	不是	工作	应该	不是	吃	,

不工作的人不应该吃饭。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] .

or	they	should	earn	as	much	as	they	have	eaten	.
或者	他们	应该	赚	作为	很多	作为	他们	有	吃	.

或者他们应该挣到和他们吃的一样多的钱。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['klɪəli] [ˌkɔmpri'hend] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] .

And	when	I	clearly	comprehended	all	this	,	it	struck	me	as	ridiculous	.
和	什么时候	我	清楚地	理解	全部	这	,	它	击	我	作为	荒谬的	.

当我彻底理解了这一切之后，我觉得这很荒谬。

[θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] , [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ]

Through	a	whole	series	of	doubts	and	searchings	,	I	had	arrived	,	by	a	long
通过	一个	所有的	系列	的	疑虑	和	搜索	,	我	有	到达的	,	经过	一个	长的

[kɔːs] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

course	of	thought	,
课程	的	想法	,

经过一系列的怀疑和探索，经过长时间的思考，我最终得出结论：

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [truːθ] : [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [wɪð]

at	this	remarkable	truth	:	if	a	man	has	eyes	,	it	is	that	he	may	see	with
在	这	卓越	真相	:	如果	一个	男人	有	眼睛	,	它	是	那	他	可能	看	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

一个非凡的真理是：如果一个人有眼睛，那就是为了用眼睛去看；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪəz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [fiːt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɔːk] ;

if	he	has	ears	,	that	he	may	hear	;	and	feet	,	that	he	may	walk	;
如果	他	有	耳朵	,	那	他	可能	听到	;	和	脚	,	那	他	可能	走	;

如果他有耳朵，就能听见；有脚，就能行走；

[ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [bæk] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['leɪbə(r)] ;

and	hands	and	back	,	that	he	may	labor	;
和	双手	和	后退	,	那	他	可能	劳动	;

双手和背部，以便他能劳作；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ðəʊz] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	if	a	man	will	not	employ	those	members	for	that	purpose	for
和	那	如果	一个	男人	将要	不是	采用	那些	成员	为了	那	目的	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] ,

which	they	are	intended	,
哪个	他们	是	故意的	,

如果一个人不将这些成员用于他们应有的用途，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

it	will	be	the	worse	for	him	.
它	将要	是	这	更糟	为了	他	.

对他来说情况会更糟。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ðæt] , [wɪð] [ˌjuː 'es] ['prɪvəlɪdʒd] ['piːp(ə)l] ,

I	came	to	this	conclusion	,	that	,	with	us	privileged	people	,
我	来了	到	这	结论	,	那	,	和	我们	特权	人们	,

我得出这样的结论，那就是，对于我们这些享有特权的人来说，

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

the	same	thing	has	happened	which	happened	with	the	horses	of	a	friend	of
这	相同的	事物	有	发生	哪个	发生	和	这	马匹	的	一个	朋友	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我朋友的马也遇到了同样的情况。

[hɪz; ɪz] ['stjuːəd] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [nɔː(r)] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

His	steward	,	who	was	not	a	lover	of	horses	,	nor	well	versed	in	them	,
他的	管家	,	WHO	曾是	不是	一个	情人	的	马匹	,	也不	出色地	精通	在	他们	,

他的管家既不爱马，也不精通马术，

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [best] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

on	receiving	his	master's	orders	to	place	the	best	horses	in	the	stable	,
在	接收	他的	硕士学位	订单	到	地方	这	最好的	马匹	在	这	稳定的	,

接到主人的命令，要把最好的马匹安置在马厩里，

[sɪ'lektɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stʌd] , [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd]

selected	them	from	the	stud	,	placed	them	in	stalls	,	and	fed	and
已选	他们	从	这	钉子	,	放置	他们	在	摊位	,	和	美联储	和

['wɔːtəd] [ðem; ðəm] ;

watered	them	;
浇水	他们	;

从种马场中挑选出马匹，安置在马厩中，并喂养它们；

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [sti:d] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [trʌst]

but	fearing	for	the	valuable	steeds	,	he	could	not	bring	himself	to	trust
但	害怕	为了	这	有价值的	马匹	,	他	可以	不是	带来	他自己	到	相信

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

them	to	any	one	,
他们	到	任何	一	,

但他担心这些名贵的马匹，所以不敢把它们托付给任何人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [rəʊd] [nɔː(r)] [drəʊv] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	he	neither	rode	nor	drove	them	,	nor	did	he	even	take	them	out	.
和	他	两者都不	骑	也不	驾驶	他们	,	也不	做过	他	甚至	拿	他们	出去	.

他既不骑也不开它们，甚至连它们都没带出去过。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

The	horses	stood	there	until	they	were	good	for	nothing	.
这	马匹	站立	那里	直到	他们	是	好的	为了	没有什么	.

马儿们就那样站着，直到它们变得毫无用处。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] :

The	same	thing	has	happened	with	us	,	but	with	this	difference	:
这	相同的	事物	有	发生	和	我们	,	但	和	这	不同之处	:

同样的事情也发生在我们身上，但有以下不同之处：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['eni] [wei] ,

that	it	was	impossible	to	deceive	the	horses	in	any	way	,
那	它	曾是	不可能的	到	欺骗	这	马匹	在	任何	方式	,

无论如何都无法欺骗这些马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [bɒndz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] ;

and	they	were	kept	in	bonds	to	prevent	their	getting	out	;
和	他们	是	保留	在	债券	到	防止	他们的	获得	出去	;

他们被捆绑起来，防止逃脱；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'dʒʊərɪəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

but	we	are	kept	in	an	unnatural	position	that	is	equally	injurious	to	us	,
但	我们	是	保留	在	一个	不自然	位置	那	是	同样地	有害的	到	我们	,

但我们却被置于一种不自然的境地，这种境地同样对我们有害。

[baɪ] [dɪ'siːt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'tæŋgld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [həʊld] [ˌjuː 'es] [laɪk] [tʃeɪnz] .

by	deceits	which	have	entangled	us	,	and	which	hold	us	like	chains	.
经过	欺骗	哪个	有	纠缠	我们	,	和	哪个	抓住	我们	喜欢	链条	.

欺骗使我们深陷其中，如同锁链一般束缚着我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [rɪˈpʌgnənt] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɒrəl]

We	have	arranged	for	ourselves	a	life	that	is	repugnant	both	to	the	moral
我们	有	安排	为了	我们自己	一个	生活	那	是	令人厌恶的	两个都	到	这	道德

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

and	the	physical	nature	of	man	,
和	这	身体的	自然	的	男人	,

我们为自己安排了一种既违背人类道德本性又违背人类生理本性的生活方式。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wiː; wi] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [əˈpɒn] [əˈʃʊərɪŋ] [mæn] [ðæt]

and	all	the	powers	of	our	intelligence	we	concentrate	upon	assuring	man	that
和	全部	这	权力	的	我们的	智力	我们	集中	之上	保证	男人	那

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][laɪf][ˈpɒsəb(ə)l] .

this	is	the	most	natural	life	possible	.
这	是	这	最多	自然的	生活	可能的	.

我们集中所有智慧，向世人保证，这是最自然的生活方式。

[ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ˈkʌltʃə(r)] , — [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəns] , [ɑːt] ,

Every	thing	which	we	call	culture	,	—	our	sciences	,	art	,
每一个	事物	哪个	我们	称呼	文化	,	—	我们的	科学	,	艺术	,

我们称之为文化的一切——我们的科学、艺术、

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	the	perfection	of	the	pleasant	thing's	of	life	,
和	这	完美	的	这	令人愉快的	事物	的	生活	,

以及生活中美好事物的完美，

— [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈmɒrəl] [rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv][mæn] ;

—	all	these	are	attempts	to	deceive	the	moral	requirements	of	man	;
—	全部	这些	是	尝试	到	欺骗	这	道德	要求	的	男人	;

——所有这些都是为了欺骗人类的道德要求；

[ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ˈhaɪdʒiːn] [ænd; ənd][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,

every	thing	that	is	called	hygiene	and	medicine	,
每一个	事物	那	是	称为	卫生	和	药品	,

所有被称为卫生和医药的东西，

[ɪz][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .

is	an	attempt	to	deceive	the	natural	physical	demands	of	human	nature	.
是	一个	试图	到	欺骗	这	自然的	身体的	需求	的	人类	自然	.

这是试图欺骗人类自然生理需求的尝试。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪˈsiːt] [hæv; həv][ðeə(r)] [baʊndz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ədˈvɑːns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	these	deceits	have	their	bounds	,	and	we	advance	to	them	.
但	这些	欺骗	有	他们的	界限	,	和	我们	进步	到	他们	.

但这些欺骗手段也是有限度的，我们终将触及它们的底线。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði][ˈriːəl][ˈhjuːmən][laɪf] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] ,

“	If	such	be	the	real	human	life	,	then	it	is	better	not	to	live	at	all	,
“	如果	这样的	是	这	真实的	人类	生活	,	然后	它	是	更好的	不是	到	居住	在	全部	,

“如果这就是真实的人生，那还不如不活。”

” [sez] [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ˈskəupənhauə] [ænd; ənd]

”	says	the	reigning	and	extremely	fashionable	philosophy	of	Schopenhauer	and
”	说道	这	统治	和	极其	时髦	哲学	的	叔本华	和

['hɑːtmən] .

Hartmann	.
哈特曼	.

“这是叔本华和哈特曼的哲学思想，也是目前非常流行的哲学思想。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] , - [tɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

If	such	is	life	,	'	tis	better	for	the	coming	generation	not	to	live	,
如果	这样的	是	生活	,	-	的	更好的	为了	这	未来	一代	不是	到	居住	,

如果人生就是如此，那么对后代来说，最好还是不要活在这个世上。

〃 [seɪ] [kə'rʌpt] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪts] ['nju:li] [dɪ'vaɪzd] [mi:nz] [tu:; tə] [ðæt] [end] .

〃	say	corrupt	medical	science	and	its	newly	devised	means	to	that	end	.
〃	说	腐败	医疗的	科学	和	它是	新	设计	方法	到	那	结尾	.

“腐败的医学科学及其为达到这一目的而新设计的手段。”

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][mæn] :

In	the	Bible	,	it	is	laid	down	as	the	law	of	man	:
在	这	圣经	,	它	是	铺设	向下	作为	这	法律	的	男人	:

在《圣经》中，它被列为人类的法律：

“ [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [i:t] [bred] ,

“	In	the	sweat	of	thy	face	shalt	thou	eat	bread	,
〃	在	这	汗	的	你的	脸	应	你	吃	面包	,

你必汗流浃背才得糊口，

[ænd; ənd][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [fɔ:θ] ['tʃɪldrən] ; 〃 [bʌt; bət] “ [naʊs] ['eɪvn] - [taʊt] ['sɜ:kə] ,

and	in	sorrow	thou	shalt	bring	forth	children	;	〃	but	“	nous	avons	changé	tout	ca	,
和	在	悲哀	你	应	带来	前进	孩子们	;	〃	但	“	我们	雅芳	-	兜售者	ca	,

你必在忧愁中生养儿女；〃但是“我们都改变了，

〃 [æz; əz] [ˌməʊ'li:ɛrz] ['kærəktə(r)] [sez] , [wen] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['medsn; 'medɪsn] ,

〃	as	Molière's	character	says	,	when	expressing	himself	with	regard	to	medicine	,
〃	作为	莫里哀的	特点	说道	,	什么时候	表达	他自己	和	看待	到	药品	,

正如莫里哀笔下的人物在谈到医学时所说：

[ænd; ənd] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪvə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

and	asserting	that	the	liver	was	on	the	left	side	.
和	断言	那	这	肝	曾是	在	这	左边	边	.

并断言肝脏位于左侧。

[wi:; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] .

We	have	changed	all	that	.
我们	有	已更改	全部	那	.

我们已经改变了这一切。

[men] [ni:d] [nɒt] [wɜ:k] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ni:d] [nɒt][beə(r)] ['tʃɪldrən] .

Men	need	not	work	in	order	to	eat	,	and	women	need	not	bear	children	.
男人	需要	不是	工作	在	命令	到	吃	,	和	女性	需要	不是	熊	孩子们	.

男人不必为了吃饭而工作，女人不必为了生育而工作。

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['pez(ə)nt] [rəum] [ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] .

A	ragged	peasant	roams	the	Krapivensky	district	.
一个	破烂不堪	农民	漫游	这	-	区	.

一个衣衫褴褛的农民在克拉皮文斯基区游荡。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [greɪn] ,

During	the	war	he	was	an	agent	for	the	purchase	of	grain	,
期间	这	战争	他	曾是	一个	代理人	为了	这	购买	的	粮食	,

战争期间，他曾担任粮食采购代理人。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑ:tmənt] .

under	an	official	of	the	commissary	department	.
在下面	一个	官方的	的	这	小卖部	部门	.

在军需部门官员的领导下。

[ɒn] ['biːɪŋ] [brɔ:t] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊərɪəs] [laɪf] ,

On	being	brought	in	contact	with	the	official	,	and	seeing	his	luxurious	life	,
在	存在	带来	在	接触	和	这	官方的	,	和	看到	他的	豪华	生活	,

在与这位官员接触并目睹他奢华的生活方式后，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:k] ,

the	peasant	lost	his	mind	,	and	thought	that	he	might	get	along	without	work	,
这	农民	丢失的	他的	头脑	,	和	想法	那	他	可能	得到	沿着	没有	工作	,

农夫疯了，以为自己可以不工作也能过上好日子。

[laɪk] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['prɒpə(r)] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)] .

like	gentlemen	,	and	receive	proper	support	from	the	Emperor	.
喜欢	先生们	,	和	收到	恰当的	支持	从	这	皇帝	.

像绅士一样，得到皇帝的适当支持。

[ðɪs] ['pez(ə)nt] [naʊ] [kɔ:lz] [hɪm'self] “ [ðə; ði][məʊst] [sə'ri:n] ['wɒriə(r)] , [prɪns] [bloʊ'kɪn] ,

This	peasant	now	calls	himself	“	the	Most	Serene	Warrior	,	Prince	Blokhin	,
这	农民	现在	呼叫	他自己	”	这	最多	安详	战士	,	王子	布洛欣	,

这位农民现在自称“最尊贵的战士，布洛欣王子”，

[pə'veɪə(r)] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

purveyor	of	war	supplies	of	all	descriptions	.
供应商	的	战争	补给品	的	全部	描述	.

各类军需品供应商。

” [hi:; hi] [sez] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] “ [pɑ:st] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ræŋks] ,

”	He	says	of	himself	that	he	has	“	passed	through	all	the	ranks	,
”	他	说道	的	他自己	那	他	有	“	通过了	通过	全部	这	排名	,

他自称“已经从各个层级一路晋升上来”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sɜ:vd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tɜ:m] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

”	and	that	when	he	shall	have	served	out	his	term	in	the	army	,
”	和	那	什么时候	他	将	有	服务	出去	他的	学期	在	这	军队	,

“当他服完兵役后，

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [bæŋk] [ə'kaʊnt] , [kləʊðz] ,

he	is	to	receive	from	the	Emperor	an	unlimited	bank	account	,	clothes	,
他	是	到	收到	从	这	皇帝	一个	无限	银行	帐户	,	衣服	,

['ju:nɪfɔ:mz] ,

uniforms	,
制服	,

他将从皇帝那里获得一个无限额的银行账户、衣服、制服等。

['hɔ:sɪz] , ['ekwɪpɪdʒ] , [ti:] , [pi:z] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] .

horses	,	equipages	,	tea	,	pease	and	servants	,	and	all	sorts	of	luxuries	.
马匹	,	装备	,	茶	,	请	和	仆人	,	和	全部	排序	的	奢侈品	.

马匹、马具、茶叶、豌豆、仆人以及各种奢侈品。

[ðɪs] [mæn][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] ,

This	man	is	ridiculous	in	the	eyes	of	many	,
这	男人	是	荒谬的	在	这	眼睛	的	许多	,

在许多人眼中，这个人很荒谬可笑。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɪz]['terəb(ə)l] .

but	to	me	the	significance	of	his	madness	is	terrible	.
但	到	我	这	意义	的	他的	疯狂	是	糟糕的	.

但对我来说，他疯狂的真正意义在于它的可怕之处。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [wɜ:k] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'plaɪz] ['praʊdli] :

To	the	question	,	whether	he	does	not	wish	to	work	,	he	always	replies	proudly	:
到	这	问题	,	无论	他	做	不是	希望	到	工作	,	他	总是	回复	自豪地	:

当被问及是否愿意工作时，他总是自豪地回答：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

“	I	am	much	obliged	.
”	我	是	很多	有义务	.

“非常感谢。”

[ðə; ði] ['peznts] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] .

The	peasants	will	attend	to	all	that	.
这	农民	将要	出席	到	全部	那	.

农民们会处理这一切。

" [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['peznts] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɜːk] , ['aɪðə(r)] ,
" When you tell him that the peasants do not wish to work , either ,
" 什么时候 你 告诉 他 那 这 农民 做 不是 希望 到 工作 , 任何一个 ,

当你告诉他农民们也不愿意工作时，

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
he answers : " It is not difficult for the peasant .
他 答案 : " 它 是 不是 难的 为了 这 农民 .

他回答说："这对农民来说并不难。"

" [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tɔːks] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [fləʊn] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪz][fɒnd][ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] [səb'stæntɪv] .
" He generally talks in a high - flown style , and is fond of verbal substantives .
" 他 一般来说 会谈 在 一个 高的 - 飞行 风格 , 和 是 喜爱 的 口头 实质 .

"他说话通常很华丽，喜欢用大量的词语。"

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts]
" Now there is an invention of machinery for the alleviation of the peasants
" 现在 那里 是 一个 发明 的 机械 为了 这 缓解 的 这 农民
,
,
,

"现在发明了一种可以减轻农民负担的机械，

" [hiː; hi] [sez] ; " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] .
" he says ; " there is no difficulty for them in that .
" 他 说道 ; " 那里 是 不 困难 为了 他们 在 那 .

他说："这对他们来说没有任何困难。"

" [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , " [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .
" When he is asked what he lives for , he replies , " To pass the time .
" 什么时候 他 是 问 什么 他 生活 为了 , 他 回复 , " 到 经过 这 时间 .

当被问及他活着是为了什么时，他回答说："为了消磨时间。"

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
" I always look on this man as on a mirror .
" 我 总是 看 在 这 男人 作为 在 一个 镜子 .

"我总是把这个人当作镜子来看。"

[aɪ][bɪ'həʊld][ɪn][hɪm][maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [klɑːs] .
I behold in him myself and all my class .
我 看哪 在 他 我 和 全部 我的 班级 .

我从他身上看到了我自己和我的所有同胞。

[tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ræŋks] (-) [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
To pass through all the ranks (tchini) in order to live for the purpose of
到 经过 通过 全部 这 排名 (-) 在 命令 到 居住 为了 这 目的 的
['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ,
passing the time ,
通过 这 时间 ,

为了虚度光阴而活，经历所有阶层（tchini）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [bæŋk] [ə'kaʊnt] , [waɪl] [ðə; ði] ['peznts] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
and to receive an unlimited bank account , while the peasants , for whom
和 到 收到 一个 无限 银行 帐户 , 尽管 这 农民 , 为了 谁
[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] ,
this is not difficult ,
这 是 不是 难的 ,

并获得一个无限额的银行账户，而对于农民来说，这并不难，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [duː; də][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
because of the invention of machinery , do the whole business ,
因为 的 这 发明 的 机械 , 做 这 所有的 商业 ,

由于机械的发明，整个业务都由机器完成。

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɹdi'ɒtɪk] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
— this is the complete formula of the idiotic creed of the people of our
— 这 是 这 完全的 公式 的 这 愚蠢的 信条 的 这 人们 的 我们的
[sfɪə(r)] [ɪn][sə'saɪəti] .
sphere in society .
领域 在 社会 .

这就是我们这个社会圈子里人们愚昧信条的完整公式。

[wen] [wiː; wi][ɪn'kwaɪə(r)] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wiː; wi][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] ,
When we inquire precisely what we are to do , surely , we ask nothing ,
什么时候 我们 查询 恰恰 什么 我们 是 到 做 , 一定 , 我们 问 没有什么 ,

当我们确切地询问我们应该做什么时，实际上我们什么也没问。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ə'sɜːt] — ['əʊnli][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [feɪθ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [sə'riːn] [prɪns] [bloʊ'kɪn] ,
but merely assert — only not in such good faith as the Most Serene Prince Blokhin ,
但 仅仅 断言 — 仅有的 不是 在 这样的 好的 信仰 作为 这 最多 安详 王子 布洛欣 ,

只是断言而已——只是不像布洛欣亲王那样出于善意而已。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [prə'məʊtɪd] [θruː] [ɔːl][ræŋks] ,
who has been promoted through all ranks ,
WHO 有 到过 推广 通过 全部 排名 ,

他一路晋升，历经各个级别。

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] .
and lost his mind — that we do not wish to do any thing .
和 丢失的 他的 头脑 — 那 我们 做 不是 希望 到 做 任何 事物 .

他失去了理智——我们什么都不想做。

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [rɪ'flekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kænɒt] [ɑːsk] [ðʌs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd]
He who will reflect for a moment cannot ask thus , because , on the one hand
他 WHO 将要 反映 为了 一个 片刻 不能 问 因此 , 因为 , 在 这 一 手
,
,
,

稍加思索的人便不会这样问，因为一方面，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] , [baɪ][ðə; ði][hændz]
every thing that he uses has been made , and is made , by the hands
每一个 事物 那 他 用途 有 到过 制成 , 和 是 制成 , 经过 这 双手
[ɒv; əv] [men] ;
of men ;
的 男人 ;

他所使用的一切物品都是由人制造的，并且现在仍然是由人制造的；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] [mæn][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd]
and , on the other side , as soon as a healthy man has awakened and
和 , 在 这 其他 边 , 作为 很快 作为 一个 健康 男人 有 觉醒 和
['iːt(ə)n] ,
eaten ,
吃 ,

另一方面，一个健康的男人一旦醒来并进食后，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [breɪn] [meɪks] [ɪt'self] [felt] .
the necessity of working with feet and hands and brain makes itself felt .
这 必要性 的 在职的 和 脚 和 双手 和 脑 制作 本身 毛毡 .

工作需要用到脚、手和大脑，这一点显而易见。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] , [hiː; hi] [niːd] ['əʊnli][nɒt][həʊld] [bæk] :
In order to find work and to work , he need only not hold back :
在 命令 到 寻找 工作 和 到 工作 , 他 需要 仅有的 不是 抓住 后退 :

为了找到工作并能工作，他只需要不要有所保留：

['əʊnli][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [wɜːk] [dɪs'greɪsfl] — [laɪk][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [rɪ'kwests] [hɜː(r); hə(r)] [gest]

only	a	person	who	thinks	work	disgraceful	—	like	the	lady	who	requests	her	guest
仅有的	一个	人	WHO	思考	工作	可耻	—	喜欢	这	女士	WHO	请求	她	客人

[nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

not	to	take	the	trouble	to	open	the	door	,
不是	到	拿	这	麻烦	到	打开	这	门	,

只有那些认为工作是可耻的人——就像那位要求客人不必费力开门的女士一样——

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] — [kæn; kən][pʊt][tuː; tə]

but	to	wait	until	she	can	call	a	man	for	this	purpose	—	can	put	to
但	到	等待	直到	她	能	称呼	一个	男人	为了	这	目的	—	能	放	到

[hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

himself	the	question	,
他自己	这	问题	,

但要等到她能打电话给男人来做这件事——他不禁要问自己：

[wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də] .

what	he	is	to	do	.
什么	他	是	到	做	.

他要做什么。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [dʌz] [nɒt] [laɪ][ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [wɜːk] ,

The	point	does	not	lie	in	inventing	work	,
这	观点	做	不是	说谎	在	发明	工作	,

重点不在于创造工作，

— [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][get] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]

—	you	can	never	get	through	all	the	work	that	is	to	be	done	for	yourself
—	你	能	绝不	得到	通过	全部	这	工作	那	是	到	是	完毕	为了	你自己

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

and	for	others	,
和	为了	其他的	,

你永远不可能完成所有需要为自己和他人完成的工作。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪz][ɪn] ['wiːnɪŋ] [wʌnz] [self][frɒm; frəm] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]

—	but	the	point	lies	in	weaning	one's	self	from	that	criminal	view	of	life	in
—	但	这	观点	谎言	在	断奶	一个人的	自己	从	那	刑事	看法	的	生活	在

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['pleʒə(r)] ;

accordance	with	which	I	eat	and	sleep	for	my	own	pleasure	;
根据	和	哪个	我	吃	和	睡觉	为了	我的	自己的	乐趣	;

但关键在于要摆脱那种为了自身享乐而吃喝玩乐的罪恶人生观；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [dʒʌst][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [vjuː] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	in	appropriating	to	myself	that	just	and	simple	view	with	which	the
和	在	挪用	到	我	那	只是	和	简单的	看法	和	哪个	这

['leɪbərɪŋ] [mæn] [grəʊz] [ʌp] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,

laboring	man	grows	up	and	lives	,
劳动	男人	生长	向上	和	生活	,

并将劳动者成长和生活中所秉持的那种公正而朴素的观点据为己有，

— [ðæt] [mæn][ɪz] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

—	that	man	is	,	first	of	all	,	a	machine	,
—	那	男人	是	,	第一的	的	全部	,	一个	机器	,

——首先，那个人就像一台机器。

[wɪtʃ] [ləʊdz] [ɪt'self] [wɪð] [fuːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)]

which	loads	itself	with	food	in	order	to	sustain	itself	,	and	that	it	is	therefore
哪个	负载	本身	和	食物	在	命令	到	维持	本身	,	和	那	它	是	所以

[dɪs'greɪsfl] ,

disgraceful	,
可耻	,

它为了维持自身生存而大量摄取食物，因此这种行为是可耻的。

[rɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] ;

wrong	,	and	impossible	to	eat	and	not	to	work	;
错误的	,	和	不可能的	到	吃	和	不是	到	工作	;

错误，而且不可能一边吃饭一边不工作；

[ðæt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd] ,

that	to	eat	and	not	to	work	is	the	most	impious	,	unnatural	,	and	,
那	到	吃	和	不是	到	工作	是	这	最多	不敬	,	不自然	,	和	,

认为只吃饭不工作是最不敬神、最不自然、最.....

['ðeəfɔː(r)] , ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['sɑːdəm] .

therefore	,	dangerous	position	,	in	the	nature	of	the	sin	of	Sodom	.
所以	,	危险的	位置	,	在	这	自然	的	这	罪	的	所多玛	.

因此，这是一种危险的处境，本质上与所多玛的罪恶如出一辙。

['əʊnli] [let] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɜːk] ;

Only	let	this	acknowledgement	be	made	,	and	there	will	be	work	;
仅有的	让	这	致谢	是	制成	,	和	那里	将要	是	工作	;

只要承认这一点，就会有工作；

[ænd; ənd] [wɜːk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [bəuθ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['bɒdɪli]

and	work	will	always	be	joyous	and	satisfying	to	both	spiritual	and	bodily
和	工作	将要	总是	是	欢乐	和	令人满意	到	两个都	精神	和	身体上的

[rɪ'kwaɪərmənts] .

requirements	.
要求	.

工作将永远是令人愉悦的，能够满足精神和身体两方面的需求。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðʌs] : [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] ,

The	matter	presented	itself	to	me	thus	:	The	day	is	divided	for	every	man	,
这	事情	呈现	本身	到	我	因此	:	这	天	是	分割	为了	每一个	男人	,

这件事在我看来是这样的：一天的时间是分配给每个人的，

[baɪ] [fuːd] [ɪt'self] , ['ɪntuː] [fɔː(r)] [pɑːts] , [ɔː(r)] [fɔː(r)] [stint] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peznts] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] :

by	food	itself	,	into	four	parts	,	or	four	stints	,	as	the	peasants	call	it	:
经过	食物	本身	,	进入	四	部分	,	或者	四	轮班	,	作为	这	农民	称呼	它	:

食物本身可以分成四部分，或者像农民们所说的四份：

([wʌn]) [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ; ([ˌtuː'tuː]) [frɒm; frəm] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] ; ([θriː]) [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)]

(	1	)	before	breakfast	;	(	2	)	from	breakfast	until	dinner	;	(	3	)	from	dinner
(	1	)	前	早餐	;	(	2	)	从	早餐	直到	晚餐	;	(	3	)	从	晚餐

[ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ;

until	four	o'clock	;
直到	四	点钟	;

（1）早餐前；（2）从早餐到晚餐；（3）从晚餐到下午四点；

([fɔːr]) [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

(	4	)	from	four	o'clock	until	evening	.
(	4	)	从	四	点钟	直到	晚上	.

（4）从下午四点到晚上。

[ə; eɪ] [mænz] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

A	man's	employment	,	whatever	it	may	be	that	he	feels	a	need	for	in	his
一个	男人的	就业	,	任何	它	可能	是	那	他	感觉	一个	需要	为了	在	他的

[əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

own	person	,
自己的	人	,

一个人的职业，无论他觉得自己需要什么，

[ɪz]['ɔːlsəʊ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] ['kætəgəriz] : ([wʌn]) [ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

is	also	divided	into	four	categories	:	(	1	)	the	muscular	employment	of	power	,
是	还	分割	进入	四	类别	:	(	1	)	这	肌肉发达的	就业	的	力量	,

['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ,

labor	of	the	hands	,
劳动	的	这	双手	,

它还分为四类：（1）肌肉力量的运用，手部劳动，

[fiːt] , ['ʃəuldəz] , [bæk] , — [hɑːd]['leɪbə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [swet] ; ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]

feet	,	shoulders	,	back	,	—	hard	labor	,	from	which	you	sweat	;	(	2	)	the
脚	,	肩膀	,	后退	,	—	难的	劳动	,	从	哪个	你	汗	;	(	2	)	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [rɪsts] ,

employment	of	the	fingers	and	wrists	,
就业	的	这	手指	和	手腕	,

脚、肩膀、背部——繁重的体力劳动，让你汗流浃背；（2）手指和手腕的用力，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'zæn] [skɪl] ; ([θriː]) [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]

the	employment	of	artisan	skill	;	(	3	)	the	employment	of	the	mind	and
这	就业	的	工匠	技能	;	(	3	)	这	就业	的	这	头脑	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

（3）运用工匠技能；（4）运用思维和想象力；

([fɔːr]) [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

(	4	)	the	employment	of	intercourse	with	others	.
(	4	)	这	就业	的	交往	和	其他的	.

（4）与他人进行性行为。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [mæn][ɪn'dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] ['kætəgəriz] .

The	benefits	which	man	enjoys	are	also	divided	into	four	categories	.
这	好处	哪个	男人	享受	是	还	分割	进入	四	类别	.

人类所享有的利益也可以分为四类。

['evri] [mæn][ɪn'dʒɔɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɑːd]['leɪbə(r)] , — [greɪn] ,

Every	man	enjoys	,	in	the	first	place	,	the	product	of	hard	labor	,	—	grain	,
每一个	男人	享受	,	在	这	第一的	地方	,	这	产品	的	难的	劳动	,	—	粮食	,

每个人首先享受到的都是辛勤劳动的成果——粮食。

['kæt(ə)l] , ['bɪldɪŋz] , [welz] , [pɒndz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

cattle	,	buildings	,	wells	,	ponds	,	and	so	forth	;	in	the	second	place	,	the	results
牛	,	建筑物	,	水井	,	池塘	,	和	所以	前进	;	在	这	第二	地方	,	这	结果

[ɒv; əv][ˌɑːtɪ'zæn] [tɔɪl] ,

of	artisan	toil	,
的	工匠	辛劳	,

牲畜、房屋、水井、池塘等等；其次是工匠的劳动成果。

— [kləʊðz] , [buːts] , [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]

—	clothes	,	boots	,	utensils	,	and	so	forth	;	in	the	third	place	,	the	products	of
—	衣服	,	靴子	,	餐具	,	和	所以	前进	;	在	这	第三	地方	,	这	产品	的

['ment(ə)l][æk'tɪvətɪ] ,

mental	activity	,
精神的	活动	,

——衣物、靴子、器皿等等；第三，脑力活动的产物，

— ['saɪəns] , [ɑːt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [pleɪs] , [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] .

—	science	,	art	;	and	,	in	the	forth	place	,	established	intercourse	between	people	.
—	科学	,	艺术	;	和	,	在	这	前进	地方	,	已确立的	交往	之间	人们	.

——科学、艺术；以及，第四，人与人之间的交流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

And	it	struck	me	,
和	它	击	我	,

我突然意识到，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

that	the	best	thing	of	all	would	be	to	arrange	the	occupations	of	the	day	in
那	这	最好的	事物	的	全部	会	是	到	安排	这	职业	的	这	天	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə]['eksəsaɪz] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv] [mænz] [kə'pæsitiz] ,

such	a	manner	as	to	exercise	all	four	of	man's	capacities	,
这样的	一个	方式	作为	到	锻炼	全部	四	的	男人的	容量	,

最好的做法是合理安排一天的活动，使人的四种能力都能得到充分发挥。

[ænd; ənd][maɪ'self] [prə'djuːs] [ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r)][sɔːrts][ɒv; əv] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [men] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ,

and	myself	produce	all	these	four	sorts	of	benefits	which	men	make	use	of	,
和	我	生产	全部	这些	四	排序	的	好处	哪个	男人	制作	使用	的	,

而我则创造了男性所利用的这四种好处，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɑːd] ['leɪbə(r)] ;

so	that	one	portion	of	the	day	,	the	first	,	should	be	dedicated	to	hard	labor	;
所以	那	一	部分	的	这	天	,	这	第一的	,	应该	是	投入的	到	难的	劳动	;

因此，一天中的前半部分，也就是第一部分，应该用来从事艰苦的劳动；

[ðə; ði] ['sekənd] , [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] ; [ðə; ði] [θɜːd] , [tuː; tə][ˌɑːtɪ'zæn]['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ]

the	second	,	to	intellectual	labor	;	the	third	,	to	artisan	labor	;	and	the	forth
这	第二	,	到	知识分子	劳动	;	这	第三	,	到	工匠	劳动	;	和	这	前进

, [tuː; tə] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

,	to	intercourse	with	people	.
,	到	交往	和	人们	.

第二，从事脑力劳动；第三，从事手工艺劳动；第四，从事与人交往。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['əʊnli] [ðen] [wʊd] [ðæt] [fɔːls] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn]

It	struck	me	,	that	only	then	would	that	false	division	of	labor	,	which	exists	in
它	击	我	,	那	仅有的	然后	会	那	错误的	分配	的	劳动	,	哪个	存在	在

['aʊə(r)][sə'saɪəti] ,

our	society	,
我们的	社会	,

我突然意识到，只有到那时，我们社会中存在的这种虚假的劳动分工才会消失。

[biː; bi]['æbrəugeit] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

be	abrogated	,	and	that	just	division	of	labor	established	,	which	does	not
是	废除	,	和	那	只是	分配	的	劳动	已确立的	,	哪个	做	不是

[dɪ'strɔɪ] [mænz] ['hæpinəs] .

destroy	man's	happiness	.
破坏	男人的	幸福	.

废除旧制度，建立公正的劳动分工，这种分工不会破坏人类的幸福。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæv; həv] ['bizi] [maɪ'self][ɔːl][maɪ][laɪf] [wɪð] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] .

I	,	for	example	,	have	busied	myself	all	my	life	with	intellectual	labor	.
我	,	为了	例子	,	有	忙碌	我	全部	我的	生活	和	知识分子	劳动	.

例如，我一生都忙于脑力劳动。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [ai][hæd; həd][səʊ][dɪ'vaɪdɪd]['leɪbə(r)] , [ðæt] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

I	said	to	myself	,	that	I	had	so	divided	labor	,	that	writing	,	that	is	to	say	,
我	说	到	我	,	那	我	有	所以	分割	劳动	,	那	写作	,	那	是	到	说	,

我对自己说，我已经把工作分工得如此细致，以至于写作，也就是说，

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] , [ɪz][maɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

intellectual	labor	,	is	my	special	employment	,
知识分子	劳动	,	是	我的	特别的	就业	,

脑力劳动是我的特殊职业。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mætəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hæd; həd][left] [friː] ([ɔː(r)]

and	the	other	matters	which	were	necessary	to	me	I	had	left	free	(	or
和	这	其他	事情	哪个	是	必要的	到	我	我	有	左边	自由的	(	或者

['religeit] ,

relegated	,
降级	,

而其他对我来说必不可少的事情，我都留给了自己处理（或者说搁置了）。

['rɑːðə(r)]) [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

rather	)	to	others	.
相当	)	到	其他的	.

相反）对其他人。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə'reɪndʒmənt]

But	this	,	which	would	appear	to	have	been	the	most	advantageous	arrangement
但	这	,	哪个	会	出现	到	有	到过	这	最多	有利	安排

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tɔɪl] ,

for	intellectual	toil	,
为了	知识分子	辛劳	,

但这似乎是最有利于脑力劳动的安排，

[wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə]['ment(ə)l]['leɪbə(r)] , [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪts]

was	precisely	the	most	disadvantageous	to	mental	labor	,	not	to	mention	its
曾是	恰恰	这	最多	不利	到	精神的	劳动	,	不是	到	提到	它是

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

这对脑力劳动者来说恰恰是最不利的，更不用说它的不公正性了。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɒŋ] , [ai][hæv; həv]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪ] [həʊl] [laɪf] , [fuːd] , [sliːp] , [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

All	my	life	long	,	I	have	regulated	my	whole	life	,	food	,	sleep	,	diversion	,
全部	我的	生活	长的	,	我	有	受监管	我的	所有的	生活	,	食物	,	睡觉	,	导流	,

我一生都在有规律地安排自己的生活，包括饮食、睡眠和娱乐。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs]

in	view	of	these	hours	of	special	labor	,	and	I	have	done	nothing	except	this
在	看法	的	这些	小时	的	特别的	劳动	,	和	我	有	完毕	没有什么	除了	这

[wɜːk] .

work	.
工作	.

鉴于这些特殊的劳动时间，除了这项工作之外，我什么也没做。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

The	result	of	this	has	been	,	in	the	first	place	,
这	结果	的	这	有	到过	,	在	这	第一的	地方	,

首先，其结果是：

[ðæt] [ai][hæv; həv] [kən'træktɪd] [maɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

that	I	have	contracted	my	sphere	of	observations	and	knowledge	,
那	我	有	合同	我的	领域	的	观察	和	知识	,

我已经缩小了我的观察和知识范围，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['friːkwəntli] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['prɔːbləmz]

and	have	frequently	had	no	means	for	the	study	even	of	problems
和	有	频繁地	有	不	方法	为了	这	学习	甚至	的	问题

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	often	presented	themselves	in	describing	the	life	of	the	people	(	for	the
哪个	经常	呈现	他们自己	在	描述	这	生活	的	这	人们	(	为了	这

[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti]) .

life	of	the	common	people	is	the	every	-	day	problem	of	intellectual	activity	)	.
生活	的	这	常见的	人们	是	这	每一个	-	天	问题	的	知识分子	活动	)	.

他们常常没有办法研究那些在描述人民生活时经常出现的问题（因为普通人民的生活就是日常智力活动的问题）。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əb'teɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

I	was	conscious	of	my	ignorance	,	and	was	obliged	to	obtain	instruction	,
我	曾是	有意识的	的	我的	无知	,	和	曾是	有义务	到	获得	操作说明	,

我意识到自己的无知，因此不得不接受指导。

[tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ] ['evrɪ] [mæn] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['leɪbə(r)] .

to	ask	about	things	which	are	known	by	every	man	not	engaged	in	special	labor	.
到	问	关于	事物	哪个	是	已知	经过	每一个	男人	不是	已订婚的	在	特别的	劳动	.

问一些除了从事特殊劳动的人之外，每个人都知道的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ,

In	the	second	place	,	the	result	was	,
在	这	第二	地方	,	这	结果	曾是	,

其次，结果是：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biː] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]

that	I	had	been	in	the	habit	of	sitting	down	to	write	when	I	had	no
那	我	有	到过	在	这	习惯	的	坐着	向下	到	写	什么时候	我	有	不

['ɪnwəd] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [raɪt] ,

inward	impulse	to	write	,
向内	冲动	到	写	,

我以前经常在没有写作冲动的时候，也会坐下来写作。

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ][wʌn][diˈmɑːnd, -ˈmænd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

and	when	no	one	demanded	from	me	writing	,	as	writing	,	that	is	to
和	什么时候	不	一	要求	从	我	写作	,	作为	写作	,	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

当没有人要求我写作，也就是说，没有要求我以写作的方式写作时，

[maɪ] [θɔːts] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk]

my	thoughts	,	but	when	my	name	was	merely	wanted	for	journalistic
我的	想法	,	但	什么时候	我的	姓名	曾是	仅仅	通缉	为了	新闻

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

我的想法，但当我的名字仅仅因为新闻报道需要而被提及时。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ'self] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	tried	to	squeeze	out	of	myself	what	I	could	.
我	尝试	到	挤	出去	的	我	什么	我	可以	.

我竭尽所能地从自己身上榨取了一些东西。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['nʌθɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['verɪ] ['retʃɪd] [stʌf] ,

Sometimes	I	could	extract	nothing	;	sometimes	it	was	very	wretched	stuff	,
有时	我	可以	提炼	没有什么	;	有时	它	曾是	非常	可怜	东西	,

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [griːvd] .

and	I	was	dissatisfied	and	grieved	.
和	我	曾是	不满	和	伤心	.

有时我什么也提取不出来；有时提取出来的东西非常糟糕，让我感到不满和悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensə'bɪlɪti] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] , [bəuθ] [hɑːd]

But	now	that	I	have	learned	the	indispensability	of	physical	labor	,	both	hard
但	现在	那	我	有	学习	这	不可或缺性	的	身体的	劳动	,	两个都	难的

[ænd; ənd][ˌɑːtɪ'zæn]['leɪbə(r)] ,

and	artisan	labor	,
和	工匠	劳动	,

但是，既然我已经认识到体力劳动，包括繁重体力劳动和手工艺劳动，都是不可或缺的，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

the	result	is	entirely	different	.
这	结果	是	完全	不同的	.

结果完全不同。

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] ['ɒkjupaɪd] , [haʊ'evə(r)] ['mɒdɪstli] , [æt; ət] [liːst] ['juːsfəli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ,

My	time	has	been	occupied	,	however	modestly	,	at	least	usefully	and	cheerfully	,
我的	时间	有	到过	占领	,	然而	谦虚地	,	在	至少	有用	和	愉快地	,

我的时间虽然不多，但至少过得充实而愉快。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	in	a	manner	instructive	to	me	.
和	在	一个	方式	有指导意义的	到	我	.

而且这种方式对我很有启发意义。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːn] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'djuːbɪtəbli] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]

And	therefore	I	have	torn	myself	from	that	indubitably	useful	and	cheerful
和	所以	我	有	撕裂	我	从	那	无疑	有用	和	快乐

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['djuːtiz] ['əʊnli] [wen] [aɪ] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['ɪmpʌls] ,

occupation	for	my	special	duties	only	when	I	felt	an	inward	impulse	,
职业	为了	我的	特别的	职责	仅有的	什么时候	我	毛毡	一个	向内	冲动	,

因此，只有当我内心感到某种强烈的冲动时，我才会放下那份无疑有用且令人愉快的工作，投身于我的特殊职责。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [meɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪtərəri] [wɜːk] .

and	when	I	saw	a	demand	made	upon	me	directly	for	my	literary	work	.
和	什么时候	我	锯	一个	要求	制成	之上	我	直接地	为了	我的	文学	工作	.

当我看到有人直接向我索要我的文学作品时。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'mɑːndz] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] ['əʊnli] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

And	these	demands	called	into	play	only	good	nature	,
和	这些	需求	称为	进入	玩	仅有的	好的	自然	,

而这些要求只激发了人们的善良本性。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['leɪbə(r)] .

and	therefore	the	usefulness	and	the	joy	of	my	special	labor	.
和	所以	这	用处	和	这	喜悦	的	我的	特别的	劳动	.

因此，我特殊劳动的价值和乐趣也由此而来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðəʊz] ['fɪzɪk(ə)l] ['leibə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

Thus	it	turned	out	,	that	employment	in	those	physical	labors	which	are	indispensable
因此	它	转向	出去	,	那	就业	在	那些	身体的	劳动	哪个	是	必不可少

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

因此，事实证明，从事那些对我来说不可或缺的体力劳动，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] ,

as	they	are	to	every	man	,	not	only	did	not	interfere	with	my	special	activity	,
作为	他们	是	到	每一个	男人	,	不是	仅有的	做过	不是	干扰	和	我的	特别的	活动	,

就像它们对每个人一样，不仅没有干扰我的特殊活动，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsflnəs] , [wɜːθ] , [ænd; ənd]

but	was	an	indispensable	condition	of	the	usefulness	,	worth	,	and
但	曾是	一个	必不可少	状况	的	这	用处	,	值得	,	和

['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [æk'tɪvəti] .

cheerfulness	of	that	activity	.
愉悦	的	那	活动	.

但这却是这项活动有用性、价值和乐趣的必要条件。

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] [səʊ] [kən'strʌktɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] ,

The	bird	is	so	constructed	,	that	it	is	indispensable	that	it	should	fly	,
这	鸟	是	所以	建造	,	那	它	是	必不可少	那	它	应该	飞	,

这种鸟的构造决定了它必须能够飞翔。

[wɔːk] , [piːk] , [kəm'baɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['hæpi] ,

walk	**,**	**peek**	**,**	**combine**	**;**	**and**	**when**	**it**	**does**	**all**	**this**	**,**	**it**	**is**	**satisfied**	**and**	**happy**	**,**
走	,	窥视	,	结合	;	和	什么时候	它	做	全部	这	,	它	是	使满意	和	快乐的	,

— [ðen]

—	**then**
—	然后

行走、窥视、组合；当它做完这一切，它就感到满足和快乐——然后

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] .

it	**is**	**a**	**bird**	**.**
它	是	一个	鸟	.

这是一只鸟。

[dʒʌst][səʊ][mæn] , [wen] [hiː; hi] [wɔːks] , [tɜːnz] , ['reɪzɪz] , [drægz] , [wɜːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

Just	**so**	**man**	**,**	**when**	**he**	**walks**	**,**	**turns**	**,**	**raises**	**,**	**drags**	**,**	**works**	**with**	**his**	**fingers**	**,**
只是	所以	男人	,	什么时候	他	散步	,	转弯	,	提高	,	拖拽	,	作品	和	他的	手指	,

就是这样，当他走路、转身、举起、拖拽、用手指工作时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] , — ['əʊnli] [ðen] [ɪz]

with	**his**	**eyes**	**,**	**with**	**his**	**ears**	**,**	**with**	**his**	**tongue**	**,**	**with**	**his**	**brain**	**,**	**—**	**only**	**then**	**is**
和	他的	眼睛	,	和	他的	耳朵	,	和	他的	舌头	,	和	他的	脑	,	—	仅有的	然后	是

[hiː; hi]['sætɪsfaɪd] ,

he	**satisfied**	**,**
他	使满意	,

他用眼睛、耳朵、舌头和大脑——只有这样他才能感到满足。

['əʊnli] [ðen] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] .

only	**then**	**is**	**he**	**a**	**man**	**.**
仅有的	然后	是	他	一个	男人	.

只有到了那时，他才算是一个真正的男人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [straɪv] [tə'wɔːdz] [ðæt]

A	**man**	**who**	**acknowledges**	**his**	**appointment**	**to**	**labor**	**will**	**naturally**	**strive**	**towards**	**that**
一个	男人	WHO	承认	他的	预约	到	劳动	将要	自然	努力	向	那

[rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

rotation	**of**	**labor**	**which**	**is**	**peculiar**	**to**	**him**	**,**
旋转	的	劳动	哪个	是	奇特	到	他	,

一个承认自己被赋予劳动使命的人，自然会努力适应适合自己的劳动轮换模式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [rɪ'kwaɪərmənts] ;

for	**the**	**satisfaction**	**of**	**his**	**inward**	**requirements**	**;**
为了	这	满意	的	他的	向内	要求	;

为了满足他内心的需求；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːltə(r)] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [wɪ'ðɪn]

and	**he**	**can**	**alter**	**this**	**labor**	**in**	**no**	**other**	**way**	**than**	**when**	**he**	**feels**	**within**
和	他	能	改变	这	劳动	在	不	其他	方式	比	什么时候	他	感觉	之内

[hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['sʌmənz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'skluːsɪv] [fɔːm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

himself	**an**	**irresistible**	**summons**	**to**	**some**	**exclusive**	**form**	**of**	**labor**	**,**
他自己	一个	无法抗拒	传票	到	一些	独家的	形式	的	劳动	,

只有当他内心感到一种不可抗拒的召唤，驱使他从事某种特殊的劳动形式时，他才能改变这种劳动方式。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] .

and	**when**	**the**	**demands**	**of**	**other**	**men**	**for**	**that**	**labor**	**are**	**expressed**	**.**
和	什么时候	这	需求	的	其他	男人	为了	那	劳动	是	表达	.

当其他人提出对该劳动力的需求时。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz] [sʌtʃ] ,

The	**character**	**of**	**labor**	**is**	**such**	**,**
这	特点	的	劳动	是	这样的	,

劳动的性质是这样的：

[ðæt] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [mænz] [rɪˈkwaɪərmənts] [dɪˈmɑːndz] [ðæt] [seɪm] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	the	satisfaction	of	all	a	man's	requirements	demands	that	same	succession	of
那	这	满意	的	全部	一个	男人的	要求	需求	那	相同的	演替	的

[ðə; ði][sɔːrts][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [ˈrendəz] [wɜːk] [nɒt][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ] .

the	sorts	of	work	which	renders	work	not	a	burden	but	a	joy	.
这	排序	的	工作	哪个	渲染	工作	不是	一个	负担	但	一个	喜悦	.

满足一个人的所有需求，需要经历一系列不同的工作，使工作成为一种乐趣而不是负担。

['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːls] [kriːd] , - , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] ['leɪbə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] ,

Only	a	false	creed	,	δοξα	,	to	the	effect	that	labor	is	a	curse	,
仅有的	一个	错误的	信条	,	-	,	到	这	影响	那	劳动	是	一个	诅咒	,

只有一种错误的信条，δοξα，认为劳动是一种诅咒，

[kʊd; kəd][hæv; həv][led] [men] [tuː; tə][rɪd] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv] [wɜːk] ; [ai] . [iː] . ,

could	have	led	men	to	rid	themselves	of	certain	kinds	of	work	;	i	.	e	.	,
可以	有	引领	男人	到	摆脱	他们自己	的	肯定	种类	的	工作	;	我	.	e	.	,

这可能导致男性放弃某些类型的工作；例如，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

to	the	appropriation	of	the	work	of	others	,
到	这	拨款	的	这	工作	的	其他的	,

剽窃他人劳动成果，

[dɪˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [fɔːst] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl]

demanding	the	forced	occupation	with	special	labor	of	other	people	,	which	they	call
要求	这	强制	职业	和	特别的	劳动	的	其他	人们	,	哪个	他们	称呼

[dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

division	of	labor	.
分配	的	劳动	.

他们要求强迫其他人从事特殊劳动，并称之为劳动分工。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɔːls] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

We	have	only	grown	used	to	our	false	comprehension	of	the	regulation	of
我们	有	仅有的	生长	用过的	到	我们的	错误的	理解	的	这	规定	的

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

我们已经习惯了对劳动法规的错误理解。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ðə; ði] [məˈʃiːnɪst] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

because	it	seems	to	us	that	the	shoemaker	,	the	machinist	,	the	writer	,
因为	它	似乎	到	我们	那	这	鞋匠	,	这	机械师	,	这	作家	,

因为在我们看来，鞋匠、机械师、作家，

[ɔː(r)][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə]

or	the	musician	will	be	better	off	if	he	gets	rid	of	the	labor	peculiar	to
或者	这	音乐家	将要	是	更好的	离开	如果	他	获得	摆脱	的	这	劳动	奇特	到

[mæn] .

man	.
男人	.

或者，如果音乐家摆脱了人类特有的劳动，他的境况会更好。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fɔːs] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

Where	there	is	no	force	exercised	over	the	labor	of	others	,
在哪里	那里	是	不	力量	锻炼	超过	这	劳动	的	其他的	,

在没有强迫他人劳动的情况下，

[ɔː(r)] ['eni] [fɔːls] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,

or	any	false	belief	in	the	joy	of	idleness	,
或者	任何	错误的	信仰	在	这	喜悦	的	懒惰	,

或者任何关于游手好闲之乐的错误信念，

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [wɪl] [get][rɪd][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] , ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

not	a	single	man	will	get	rid	of	physical	labor	,	necessary	for	the	satisfaction
不是	一个	单身的	男人	将要	得到	摆脱	的	身体的	劳动	,	必要的	为了	这	满意

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

of	his	requirements	,
的	他的	要求	,

没有一个人会放弃体力劳动，因为这是满足自身需求所必需的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [wɜːk] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

for	the	sake	of	special	work	;	because	special	work	is	not	a	privilege	,
为了	这	清酒	的	特别的	工作	;	因为	特别的	工作	是	不是	一个	特权	,

为了从事特殊工作；因为特殊工作不是一种特权，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [mæn] ['ɒfəz] [tuː; tə] ['ɪnwəd] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

but	a	sacrifice	which	man	offers	to	inward	pressure	and	to	his	brethren	.
但	一个	牺牲	哪个	男人	优惠	到	向内	压力	和	到	他的	弟兄们	.

但这是人为了应对内心的压力和为了兄弟而做出的牺牲。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [ə'bændən][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

The	shoemaker	in	the	country	,	who	abandons	his	wonted	labor	in	the	field	,
这	鞋匠	在	这	国家	,	WHO	放弃	他的	惯常	劳动	在	这	场地	,

乡下的鞋匠放弃了他平日在田里的劳作，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

which	is	so	grateful	to	him	,	and	betakes	himself	to	his	trade	,
哪个	是	所以	感激的	到	他	,	和	接受	他自己	到	他的	贸易	,

他非常感激他，并重操旧业。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ɔː(r)] [meɪk] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

in	order	to	repair	or	make	boots	for	his	neighbors	,
在	命令	到	维修	或者	制作	靴子	为了	他的	邻居	,

为了帮邻居们修理或制作靴子，

['ɔːlweɪz] [di'praiv] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

always	deprives	himself	of	the	pleasant	toil	of	the	field	,	simply	because	he
总是	剥夺	他自己	的	这	令人愉快的	辛劳	的	这	场地	,	简单地	因为	他

[laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [buːts] ,

likes	to	make	boots	,
点赞	到	制作	靴子	,

他总是放弃田间劳作的乐趣，仅仅因为他喜欢做靴子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ,

because	he	knows	that	no	one	else	can	do	it	so	well	as	he	,
因为	他	知道	那	不	一	别的	能	做	它	所以	出色地	作为	他	,

因为他知道没有人能像他一样把这件事做得那么好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ['kænɒt]

and	that	people	will	be	grateful	to	him	for	it	;	but	the	desire	cannot
和	那	人们	将要	是	感激的	到	他	为了	它	;	但	这	欲望	不能

[ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] ,

occur	to	him	,
发生	到	他	,

人们会因此感激他；但他却想不到这一点。

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɪərɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ]

to	deprive	himself	,	for	the	whole	period	of	his	life	,	of	the	cheering
到	剥夺	他自己	,	为了	这	所有的	时期	的	他的	生活	,	的	这	欢呼

[rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

rotation	of	labor	.
旋转	的	劳动	.

在他的一生中，他让自己失去了令人振奋的劳动轮换。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˌstɑːˈroʊstə] [['vɪlɪdʒ] ['eldə(r)]] , [ðə; ði] [məˈʃiːnɪst] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ðə; ði]

It	is	the	same	with	the	starosta	[	village	elder	]	,	the	machinist	,	the	writer	,	the
它	是	这	相同的	和	这	明星	[	村庄	长老	]	,	这	机械师	,	这	作家	,	这

['lɜːnɪd] [mæn] .

learned	man	.
学习	男人	.

村长、机械师、作家、学者也是如此。

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [wɪð] ['aʊə(r)] [kə'rʌpt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,

To	us	,	with	our	corrupt	conception	of	things	,	it	seems	,
到	我们	,	和	我们的	腐败	概念	的	事物	,	它	似乎	,

在我们这些对事物认知存在偏差的人看来，似乎是这样：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [hæz; həz] [biːn] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [baɪ][hɪz; ɪz]

that	if	a	steward	has	been	relegated	to	the	position	of	a	peasant	by	his
那	如果	一个	管家	有	到过	降级	到	这	位置	的	一个	农民	经过	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

如果一个管家被他的主人贬为农民，

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tʃæs'taiz] ,

or	if	a	minister	has	been	sent	to	the	colonies	,	he	has	been	chastised	,
或者	如果	一个	部长	有	到过	发送	到	这	殖民地	,	他	有	到过	受责罚	,

或者，如果某位大臣被派往殖民地，他就会受到惩罚。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪl] - ['triːtɪd] .

he	has	been	ill	-	treated	.
他	有	到过	患病的	-	治疗	.

他受到了虐待。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [hæz; həz] [biːn] [kən'fəːd] [ɒn] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

But	in	reality	a	benefit	has	been	conferred	on	him	;	that	is	to	say	,
但	在	现实	一个	益处	有	到过	授予	在	他	;	那	是	到	说	,

但实际上他从中获得了好处；也就是说，

[hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] , [hɑːd] ['leɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

his	special	,	hard	labor	has	been	changed	into	a	cheerful	rotation	of	labor	.
他的	特别的	,	难的	劳动	有	到过	已更改	进入	一个	快乐	旋转	的	劳动	.

他原本艰苦的特殊劳动已经变成了轻松愉快的轮班劳动。

[ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['kɔnstitjuːt] [sə'saɪəti] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] .

In	a	naturally	constituted	society	,	this	is	quite	otherwise	.
在	一个	自然	构成	社会	,	这	是	相当	否则	.

在自然形成的社会中，情况则截然不同。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'pɔːrtɪd] [ðəm'selvz] .

I	know	of	one	community	where	the	people	supported	themselves	.
我	知道	的	一	社区	在哪里	这	人们	有	他们自己	.

我知道有一个社区，那里的人们都是自给自足的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;

One	of	the	members	of	this	society	was	better	educated	than	the	rest	;
一	的	这	成员	的	这	社会	曾是	更好的	受过教育	比	这	休息	;

这个社团的成员中有一位受过更好的教育；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] ,

and	they	called	upon	him	to	read	,
和	他们	称为	之上	他	到	读	,

他们叫他朗读，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

so	that	he	was	obliged	to	prepare	himself	during	the	day	,
所以	那	他	曾是	有义务	到	准备	他自己	期间	这	天	,

因此他不得不在白天做好准备。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	order	that	he	might	read	in	the	evening	.
在	命令	那	他	可能	读	在	这	晚上	.

以便他晚上可以读书。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['glædli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

This	he	did	gladly	,	feeling	that	he	was	useful	to	others	,
这	他	做过	乐意	,	感觉	那	他	曾是	有用	到	其他的	,

他乐于这样做，因为他觉得自己对别人有用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .

and	that	he	was	performing	a	good	deed	.
和	那	他	曾是	表演	一个	好的	契据	.

他当时是在做好事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] ['sʌfəd]

But	he	grew	weary	of	exclusively	intellectual	work	,	and	his	health	suffered
但	他	生长	厌倦	的	只	知识分子	工作	,	和	他的	健康	遭受

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

但他厌倦了纯粹的脑力工作，健康也因此受到影响。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] ,

The	members	of	the	community	took	pity	on	him	,
这	成员	的	这	社区	采取	遗憾	在	他	,

社区成员们都同情他。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

and	requested	him	to	go	to	work	in	the	fields	.
和	请求	他	到	去	到	工作	在	这	字段	.

并要求他到田里干活。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [rɪ'gɑːd] ['leɪbə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [laɪf] ,

For	men	who	regard	labor	as	the	substance	and	the	joy	of	life	,
为了	男人	WHO	看待	劳动	作为	这	物质	和	这	喜悦	的	生活	,

对于那些将劳动视为生活实质和乐趣的人来说，

[ðə; ði]['beɪsɪs] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,

the	basis	,	the	foundation	of	life	will	always	be	the	struggle	with	nature	,
这	基础	,	这	基础	的	生活	将要	总是	是	这	斗争	和	自然	,

生命的根基，生命的根本，永远是与自然的斗争。

— ['leɪbə(r)][bəuθ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

—	labor	both	agricultural	and	mechanical	,	and	intellectual	,	and	the
—	劳动	两个都	农业	和	机械的	,	和	知识分子	,	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [bɪ'twiːn] [men] .

establishment	of	communion	between	men	.
建立	的	圣餐	之间	男人	.

—农业劳动、机械劳动、脑力劳动，以及人与人之间交流的建立。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Departure	from	one	or	from	many	of	these	varieties	of	labor	,	and	the
离开	从	一	或者	从	许多	的	这些	品种	的	劳动	,	和	这

[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['leɪbə(r)] ,

adoption	of	special	labor	,
采用	的	特别的	劳动	,

偏离一种或多种此类劳动方式，转而采用特殊劳动方式，

[wɪl] [ðen] ['əʊnli][ə'kɜː(r)] [wen] [ðə; ði][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

will	then	only	occur	when	the	man	possessed	of	a	special	branch	,	and	loving
将要	然后	仅有的	发生	什么时候	这	男人	拥有	的	一个	特别的	分支	,	和	爱

[ðɪs] [wɜːk] ,

this	work	,
这	工作	,

只有当这个人拥有特殊的技能，并且热爱这份工作时，这种情况才会发生。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

and	knowing	that	he	can	perform	it	better	than	others	,
和	会心	那	他	能	履行	它	更好的	比	其他的	,

他知道自己比其他人更擅长这项工作，

['sækrɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt][dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn]

sacrifices	his	own	profit	for	the	satisfaction	of	the	direct	demands	made	upon
牺牲	他的	自己的	利润	为了	这	满意	的	这	直接的	需求	制成	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

他牺牲自己的利益来满足别人直接向他提出的要求。

['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

Only	on	condition	of	such	a	view	of	labor	,
仅有的	在	状况	的	这样的	一个	看法	的	劳动	,

只有在这种劳动观的前提下，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	the	natural	division	of	labor	arising	from	it	,
和	的	这	自然的	分配	的	劳动	产生	从	它	,

以及由此产生的自然劳动分工，

[ɪz] [ðæt] [kɜːs] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['leɪbə(r)]['æbrəugeit] ,

is	that	curse	which	is	laid	upon	our	idea	of	labor	abrogated	,
是	那	诅咒	哪个	是	铺设	之上	我们的	主意	的	劳动	废除	,

加诸于我们对劳动观念上的诅咒是否已被废除?

[ænd; ənd] [dʌz] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ;

and	does	every	sort	of	work	becomes	always	a	joy	;
和	做	每一个	种类	的	工作	变成	总是	一个	喜悦	;

做任何工作都让他感到快乐；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['aɪðə(r)] [pə'fɔːm] [ðæt] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

because	a	man	will	either	perform	that	labor	which	is	undoubtedly	useful	and
因为	一个	男人	将要	任何一个	履行	那	劳动	哪个	是	无疑	有用	和

['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd][nɒt] [dʌl] ,

joyous	,	and	not	dull	,
欢乐	,	和	不是	乏味的	,

因为一个人要么会去做那些无疑有用且令人愉悦，而不是枯燥乏味的工作，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]

or	he	will	possess	the	consciousness	of	self	-	abnegation	in	the	fulfilment	of
或者	他	将要	具有	这	意识	的	自己	-	放弃	在	这	履行	的

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [tɔɪl] ,

more	difficult	and	restricted	toil	,
更多的	难的	和	受限制的	辛劳	,

或者他会具备在完成更艰苦、更受限的劳动中自我牺牲的意识。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['eksəsaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

which	he	exercises	for	the	good	of	others	.
哪个	他	练习	为了	这	好的	的	其他的	.

他这样做是为了他人的利益。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] .

But	the	division	of	labor	is	more	profitable	.
但	这	分配	的	劳动	是	更多的	有利可图	.

但劳动分工能带来更多利润。

[mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?

More	profitable	for	whom	?
更多的	有利可图	为了	谁	?

对谁更有利可图?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] ,

It	is	more	profitable	in	making	the	greatest	possible	quantity	of	calico	,
它	是	更多的	有利可图	在	制作	这	最	可能的	数量	的	印花布	,

生产尽可能多的印花棉布利润更高。

[ænd; ənd] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] .

and	boots	in	the	shortest	possible	time	.
和	靴子	在	这	最短	可能的	时间	.

并以最快的速度交付靴子。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] [buːts] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kælɪkəʊ] ?

But	who	will	make	these	boots	and	this	calico	?
但	WHO	将要	制作	这些	靴子	和	这	印花布	?

但谁来制作这些靴子和这块印花布呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [meɪk] ['əʊnli][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][pɪnz] .

There	are	people	who	,	for	whole	generations	,	make	only	the	heads	of	pins	.
那里	是	人们	WHO	,	为了	所有的	几代人	,	制作	仅有的	这	头部	的	别针	.

有些人几代人以来，只会制造针头。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][men] ?

Then	how	can	this	be	more	profitable	for	men	?
然后	如何	能	这	是	更多的	有利可图	为了	男人	?

那么，这对男性来说怎么会更有利呢?

[ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪz][ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kælɪkəʊ][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [pɪnz][æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

If	the	point	lies	in	manufacturing	as	much	calico	and	as	many	pins	as	possible	,
如果	这	观点	谎言	在	制造业	作为	很多	印花布	和	作为	许多	别针	作为	可能的	,

如果目的在于尽可能多地生产印花布和别针，

[ðen] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .

then	this	is	so	.
然后	这	是	所以	.

那就是这样了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [kən'sɜːnz] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)]['welfeə(r)] .

But	the	point	concerns	men	and	their	welfare	.
但	这	观点	担忧	男人	和	他们的	福利	.

但重点在于男性及其福祉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [men] [laɪz] [ɪn] [laɪf] .

And	the	welfare	of	men	lies	in	life	.
和	这	福利	的	男人	谎言	在	生活	.

人类的福祉在于生命本身。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [wɜːk] .

And	life	is	work	.
和	生活	是	工作	.

生活就是工作。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:d(ə)nsəm] , [ə'presɪv] [tɔɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)]
How , then , can the necessity for burdensome , oppressive toil be more
如何 , 然后 , 能 这 必要性 为了 负担 , 压迫性的 辛劳 是 更多的
['prɒfɪtəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] ?
profitable for people ?
有利可图 为了 人们 ?

那么，为什么繁重、压迫性的劳动对人们来说反而更有利呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [men] , [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
For all men , that one thing is more profitable which I desire for myself ,
为了 全部 男人 , 那 一 事物 是 更多的 有利可图 哪个 我 欲望 为了 我 ,

对于所有人来说，我为自己所渴望的那件事，才是最有益的。

— [ðə; ði]['ʌtməʊst] [wel] - ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [rɪ'kwaɪərmənts] , [bəuθ]
— the utmost well - being , and the gratification of all those requirements , both
— 这 极致 出色地 - 存在 , 和 这 满足感 的 全部 那些 要求 , 两个都
['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ,
bodily and spiritual ,
身体上的 和 精神 ,

——身心完全健康，以及所有身心需求的满足。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] .
of the conscience and of the reason , which are imposed upon me .
的 这 良心 和 的 这 原因 , 哪个 是 强加 之上 我 .

良心和理性，它们强加于我。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] [ai][hæv; həv] [faʊnd] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['welfeə(r)] ,
And in my own case I have found , that for my own welfare ,
和 在 我的 自己的 案件 我 有 成立 , 那 为了 我的 自己的 福利 ,

就我个人而言，我发现，为了我自身的利益，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [ni:dz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
and for the satisfaction of these needs of mine ,
和 为了 这 满意 的 这些 需求 的 矿 ,

为了满足我的这些需求，

[ɔ:l] [ðæt] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz][tu:; tə][kjʊə(r)][maɪ'self][ɒv; əv] [ðæt] ['fɒli] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] ,
all that I require is to cure myself of that folly in which I had been living ,
全部 那 我 要求 是 到 治愈 我 的 那 蠢事 在 哪个 我 有 到过 活的 ,

我所需要的只是治愈我一直以来所处的愚蠢状态。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] - ['mædmən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [ˌpri:sə'pəuz] [ðæt]
in company with the Krapivensky madman , and which consisted in presupposing that
在 公司 和 这 - 狂人 , 和 哪个 由……组成 在 预设 那
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ni:d] [nɒt] [wɜ:k] ,
some people need not work ,
一些 人们 需要 不是 工作 ,

与克拉皮文斯基这个疯子为伍，其核心思想是假定有些人不需要工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt][ɔ:l] [ðɪs] ,
and that certain other people should direct all this ,
和 那 肯定 其他 人们 应该 直接的 全部 这 ,

并且应该由某些其他人来指挥这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔ:(r)] [du:; də]['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][mæn] ,
and that I should therefore do only that which is natural to man ,
和 那 我 应该 所以 做 仅有的 那 哪个 是 自然的 到 男人 ,

因此，我应该只做人之常情。

[ai] . [iː] . , ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

i	.	e	.	,	labor	for	the	satisfaction	of	their	requirements	;	and	,	having
我	.	e	.	,	劳动	为了	这	满意	的	他们的	要求	;	和	,	拥有

[dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ,

discovered	this	,
发现	这	,

即，劳动是为了满足他们的需求；并且，在发现这一点之后，

[ai] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [niːdz] [fɔːls] [ɒv; əv]

I	convinced	myself	that	labor	for	the	satisfaction	of	one's	own	needs	falls	of
我	确信	我	那	劳动	为了	这	满意	的	一个人的	自己的	需求	瀑布	的

[ɪt'self] ['ɪntuː] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

itself	into	various	kinds	of	labor	,
本身	进入	各种各样的	种类	的	劳动	,

我确信，为满足自身需求而进行的劳动本身就可以分为各种类型的劳动。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ɪts] [əʊn] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][duː; də][nɒt]

each	one	of	which	possesses	its	own	charm	,	and	which	not	only	do	not
每个	一	的	哪个	拥有	它是	自己的	魅力	,	和	哪个	不是	仅有的	做	不是

['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,

constitute	a	burden	,
构成	一个	负担	,

它们各自都具有独特的魅力，而且不仅不会构成负担，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['respaɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

but	which	serve	as	a	respite	to	one	another	.
但	哪个	服务	作为	一个	喘息	到	一	其他	.

但它们彼此之间却能起到喘息的作用。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪbə(r)] ([nɒt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs]

I	have	made	a	rough	division	of	this	labor	(	not	insisting	on	the	justice	of	this
我	有	制成	一个	粗糙的	分配	的	这	劳动	(	不是	坚持	在	这	正义	的	这

[ə'reɪndʒmənt]) ,

arrangement	)	,
安排	)	,

我已经大致划分了这项劳动（并不坚持这种安排是否公平），

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [niːdz] [ɪn] [laɪf] , ['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] ,

in	accordance	with	my	own	needs	in	life	,	into	four	parts	,
在	根据	和	我的	自己的	需求	在	生活	,	进入	四	部分	,

根据我自身的生活需要，分为四部分：

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [stint] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] ;

corresponding	to	the	four	stints	of	labor	of	which	the	day	is	composed	;
相应的	到	这	四	轮班	的	劳动	的	哪个	这	天	是	由	;

对应于一天中四个劳动时段；

[ænd; ənd][ai] [siːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [rɪ'kwaɪərmənts] .

and	I	seek	in	this	manner	to	satisfy	my	requirements	.
和	我	寻找	在	这	方式	到	满足	我的	要求	.

我希望通过这种方式满足我的需求。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]

These	,	then	,	are	the	answers	which	I	have	found	for	myself	to	the
这些	,	然后	,	是	这	答案	哪个	我	有	成立	为了	我	到	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

以上就是我找到的关于这个问题的答案：

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
“ What is to be done ?
” 什么 是 到 是 完毕 ?

“该怎么办？”

” [fɜːst] , [nɒt] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][maɪˈself] ,
” First , Not to lie to myself ,
” 第一的 , 不是 到 说谎 到 我 ,

首先，我不能自欺欺人，

[haʊˈevə(r)] [fɑː(r)] [rɪˈmuːvd] [maɪ] [pɑːθ] [ɪn] [laɪf] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [pɑːθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈriːz(ə)n]
however far removed my path in life may be from the true path which my reason
然而 远的 已移除 我的 小路 在 生活 可能 是 从 这 真的 小路 哪个 我的 原因
[disˈkləuz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
discloses to me .
披露 到 我 .

然而，无论我的人生道路与我的理性向我揭示的真正道路有多么遥远。

[ˈsekənd] , [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [maɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] , [maɪ][suːˌpɪəriˈɒrəti]
Second , To renounce my consciousness of my own righteousness , my superiority
第二 , 到 放弃 我的 意识 的 我的 自己的 义 , 我的 优势
[ɪˈspeʃəli] [ˈəʊvə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ;
especially over other people ;
尤其 超过 其他 人们 ;

第二，放弃我自以为是、优越于他人的意识；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪ] [gɪlt] .
and to acknowledge my guilt .
和 到 承认 我的 有罪 .

并承认我的罪行。

[θɜːd] , [tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðæt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdjuːbɪtəbl] [lɔː] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] , — [ðə; ði]
Third , To comply with that eternal and indubitable law of humanity , — the
第三 , 到 遵守 和 那 永恒 和 毋庸置疑 法律 的 人类 , — 这
[ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] ,
labor of my whole being ,
劳动 的 我的 所有的 存在 ,

第三，为了遵守那条永恒且毋庸置疑的人性法则——我毕生的奉献，

[ˈfiːlɪŋ] [nəʊ] [ʃeɪm] [æt; ət] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ;
feeling no shame at any sort of work ;
感觉 不 耻辱 在 任何 种类 的 工作 ;

对任何工作都不感到羞耻；

[tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
to contend with nature for the maintenance of my own life and the
到 抗衡 和 自然 为了 这 维护 的 我的 自己的 生活 和 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
lives of others .
生活 的 其他的 .

为了维持自己和他人的生命，我必须与自然抗争。

[ˈfəʊtnəʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[-] [æn; ən] [əˈmɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['sensə(r)] , [wɪtʃ] [aiˈ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] .
[169] An omission by the censor , which I am unable to supply .
[-] 一个 省略 经过 这 审查 , 哪个 我 是 无法 到 供应 .

[169] 审查员的疏忽，我无法提供。

[trænz] .
Trans **.**
翻译 .

翻译。

[-] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [æz; əz]['ɔːrgəˌnɪzəmz][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk'tɪriən] ,
[178] **We** **designate** **as** **organisms** **the** **elephant** **and** **the** **bacterian** **,**
[-] 我们 指定 作为 生物 这 大象 和 这 细菌 ,

[178] 我们将大象和细菌定义为生物体，

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ə'sjuːm] [baɪ][ə'nælədʒi][ɪn] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv]
only **because** **we** **assume** **by** **analogy** **in** **those** **creatures** **the** **same** **conjunction** **of**
仅有的 因为 我们 认为 经过 类比 在 那些 生物 这 相同的 连词 的
['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [ɑː'selvz] .
feeling **and** **consciousness** **that** **we** **know** **to** **exist** **in** **ourselves** **.**
感觉 和 意识 那 我们 知道 到 存在 在 我们自己 .

仅仅是因为我们类比地认为，这些生物也具有我们自身所拥有的感觉和意识的结合。

[bʌt; bət][ɪn]['hjuːmən] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd][ɪn][hjuː'mænəti] , [ðɪs] ['æktʃuəl][saɪn][ɪz]['æbsənt] ; [ænd; ənd]
But **in** **human** **societies** **and** **in** **humanity** **,** **this** **actual** **sign** **is** **absent** **;** **and**
但 在 人类 社会 和 在 人类 , 这 实际的 符号 是 缺席的 ; 和
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore **,**
所以 ,

但在人类社会和人性中，这种实际的标志并不存在；因此，

[haʊ'evə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ɪn]['ɔːgənɪzəm] ,
however **many** **other** **signs** **we** **may** **discover** **in** **humanity** **and** **in** **organism** **,**
然而 许多 其他 标志 我们 可能 发现 在 人类 和 在 生物 ,

然而，无论我们在人类和生物体中可能发现多少其他迹象，

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [səb'stænʃ(ə)l] ['təʊkən][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][æn; ən]['ɔːgənɪzəm][ɪz]
without **this** **substantial** **token** **the** **recognition** **of** **humanity** **as** **an** **organism** **is**
没有 这 重大的 令牌 这 认出 的 人类 作为 一个 生物 是
[ˌɪnkə'rekt] .
incorrect **.**
错误 .

如果没有这一实质性的标志，将人类视为一个有机体的观点就是错误的。

[-] [viː] - ,
[238] **v** **prikusku** **,**
[-] v - ,

[238] v prikusku，

[wen] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪz] [held] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɪn'sted] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] .
when **a** **lump** **of** **sugar** **is** **held** **in** **the** **teeth** **instead** **or** **being** **put** **into** **the** **tea** **.**
什么时候 一个 块 的 糖 是 握住 在 这 牙齿 反而 或者 存在 放 进入 这 茶 .

当一块糖被含在牙齿里而不是放进茶里时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神